

# Le Quotidien

Leader de l'inf



## POLICIER SOUS ENQUÊTE

Le constable soupçonné d'agression sexuelle /2

Archives Rocket Lavoie



## Des allures de dépotoir /6

Photo Sylvain Dufour

SÉQUESTRATION À LATERRIÈRE

## Des accusés ont soif de liberté /4

ALCOOL AU VOLANT

## La décision du juge contestée /4

**Roussel Informatique**



Nouveaux ordinateurs ALIENWARE DISPONIBLES!

1130, boul. Talbot, Chicoutimi 418 543-0550

Forfait Sandwich BBQ 675\$ + taxes



ALMA - ROBERVAL

## DERNIÈRE CHANCE!



AUCUN PAIEMENT AVANT

90 jours

0,9%

/72 mois à l'achat



2010

mazda 3

Exclusif à

L'Ami Junior 20

545, boul. du Royaume, Chicoutimi

418 545-6555

# La SQ enquête sur un policier

## Un constable de Saguenay serait soupçonné d'agression sexuelle



Stéphane  
Bégin

sbegin@lequotidien.com

**JONQUIÈRE** - Les enquêteurs de la Sûreté du Québec mènent actuellement une enquête sur un policier de Saguenay. Les gestes reprochés au constable feraient état d'une agression sexuelle.

Selon les informations recueillies par Le Quotidien, l'histoire a pris naissance lundi matin avec l'arrestation du policier. Il va sans dire que l'affaire s'est rapidement ébruitée à l'intérieur du quartier général de la Sécurité publique de Saguenay (SPS).

Pour le moment, personne n'ose s'aventurer à commenter cette histoire, mais il est confirmé qu'un dossier a été ouvert.

Le policier qui aurait commis les gestes a été arrêté alors qu'il n'était pas au travail. Il n'a pas été possible de savoir si l'agent est maintenant suspendu avec ou sans solde. Par contre, ces décisions pourraient être prises lors de la réunion des membres du comité exécutif de Saguenay, qui a d'ailleurs lieu ce matin à l'hôtel de ville de Saguenay.

Depuis quelques jours, l'histoire s'est répandue à l'intérieur des murs du quartier général de la SPS à Jonquière et des postes de police de Chicoutimi et de La Baie. Selon nos sources, les agents n'ont pas encore réussi à obte-

nir tous les détails touchant leur collègue, étant donné qu'aucune version officielle n'a encore été livrée.

Hier soir, à la suite de la demande d'information du Quotidien, les membres de l'état-major se sont réunis afin de discuter de la suite de ce dossier, qui n'avait pas encore été ébruité sur la place publique. Ils se refusent pour l'instant à accorder une entrevue sur le dossier. Personne ne veut confirmer la tenue d'une enquête, mais personne ne nie l'information du Quotidien.

« Nous n'avons aucun commentaire à émettre sur le sujet », a lancé Bruno Cormier, porte-parole de la SPS, lorsqu'interrogé en soirée mercredi.

L'agression aurait été commise en dehors des heures de travail. Mais la plainte est parvenue à la direction de la Sécurité publique de Saguenay. Il semble même que c'est la SPS qui a demandé à la SQ d'entreprendre une enquête sur cette affaire.

### Du côté syndical

L'agent concerné aurait rencontré des membres de l'exécutif syndical au cours des dernières heures afin de discuter de l'affaire et de son arrestation.

Le président de la Fraternité des policiers de Saguenay, Jean-François Imbeault, n'a pas non plus voulu s'aventurer sur le dossier pour le moment.

« Je n'ai aucun commentaire à faire », a indiqué le président syndical. Questionné à savoir si le policier avait été suspen-



« Je ne peux pas confirmer que l'enquête a été confiée à notre service. »

-Hélène Nepton



« Nous n'avons aucun commentaire à émettre sur le sujet. »

- Bruno Cormier



« Je ne suis pas avisé immédiatement de tout ce qui se passe au sein de la sécurité publique. Nous n'avons pas eu de réunion au cours des derniers jours et je n'ai donc pas entendu parler de cette affaire. »

- Luc Blackburn

du à la suite de son arrestation, le président Imbeault n'a pas non plus voulu répondre à cette question.

Comme un corps policier ne peut enquêter sur ses propres membres, le travail de l'enquête a donc été remis à la Sûreté du Québec.

« Je ne peux pas confirmer que l'enquête a été confiée à notre service », a indiqué Hélène Nepton, porte-parole de la SQ, lors d'un entretien.

Hier soir, le conseiller municipal et président de la Commission de la sécurité publique à Saguenay, Luc Blackburn a dit ne pas avoir été avisé de cette enquête jusqu'à présent.

« Je ne suis pas avisé immédiatement de tout ce qui se passe au sein de la sécurité publique. Nous n'avons pas eu de réunion au cours des derniers jours et je n'ai donc pas entendu parler de cette affaire », note Luc Blackburn. □

### Taxes à Saguenay

## La hausse, s'il y en a une, n'excédera pas 2,5 %



Jean-Yves Provencher est président du Conseil du trésor à Saguenay.

(Archives Sylvain Dufour)

### ISABELLE LABRIE

ilabrie@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** - Y aura-t-il une nouvelle hausse de taxes à Saguenay? Si c'est le cas, le maire Jean Tremblay assure qu'elle sera inférieure à 2,5 %.

M. Tremblay a tenu hier une rencontre préparatoire sur le budget avec le président du Conseil du trésor, Jean-Yves Provencher, ainsi que les directeurs des différents services de la Ville. Comme chaque année, les résultats de cette première esquisse ne lui ont pas plu et il a retourné les fonctionnaires faire leurs devoirs.

« Selon les chiffres présentés, il y aurait une augmentation des taxes de 12 %. J'ai répondu que ça n'avait pas de bon sens. Je peux vous dire que ça a brassé », a indiqué M. Tremblay.

Pour lui, une telle hausse serait inacceptable. Il a donc demandé à tous les

directeurs de revoir leurs chiffres. L'objectif du maire est de conserver l'écart de 23 % qui existe entre le compte de taxes de Saguenay et celui d'une ville de taille semblable, et même, si c'est possible, de l'accroître. Il est toujours fier de dire que les citoyens de sa ville paient moins cher.

« Je pars du principe que les autres villes devraient augmenter leurs taxes en fonction de l'inflation, soit 2,5 %. Si je veux garder l'écart, je ne peux pas augmenter beaucoup », explique M. Tremblay.

La seconde directive qui a été donnée aux fonctionnaires est de faire des prévisions à long terme, afin d'éviter une bulle de 16 % d'augmentation d'un coup, comme ce fut le cas pour les citoyens en 2010.

« Pour le moment, les citoyens peuvent dormir tranquille. Je ne peux pas dire qu'il n'y aura pas de hausses, mais

ce sera moins que 2,5 % », affirme M. Tremblay.

Chaque année, ce dernier répète qu'il est de plus en plus difficile de couper, notamment parce que les charges de la Ville augmentent. Mais il assure que c'est encore possible, en faisant un exercice très rigoureux.

« La prochaine semaine, je la consacre, avec Jean-Yves Provencher, à l'étude des dossiers. Nous allons regarder les chiffres un par un. Et les fonctionnaires vont devoir nous convaincre que les dépenses prévues sont nécessaires, sinon elles ne passeront pas. Moi, des vieux véhicules et des vieux photocopieurs, ça ne me dérange pas. Et qu'on arrête de me dire que tout augmente. En raison de la compétition, le prix des voitures n'est pas plus élevé qu'il y a 10 ans. Ici nous n'avons pas de concurrence, mais nous allons faire comme si c'était le cas », affirme le maire. □

# L'HIVER EST À NOS PORTES...

Pour être bien servi... votre équipe de confiance



**PNEUS ET MÉCANIQUE  
POTVIN LTÉE**



SUCCESSALE STE-ANNE



SUCCESSALE TALBOT

✓ **VENTE DE PNEUS**

✓ **PNEUS (pose et balancement)**

✓ **RÉPARATION DE PNEUS**

✓ **MÉCANIQUE GÉNÉRALE**

**NOS SERVICES**

✓ **SILENCIEUX**

✓ **MISE AU POINT**

✓ **ALIGNEMENT**

✓ **SUSPENSION**

✓ **AMORTISSEURS**

✓ **FREINS**

**SERVICE DE  
RACCOMPAGNEMENT**

**SERVICE COMPLET**

**POIDS LOURDS**

**TOYO TIRES**

De vraies récompenses

**Économisez jusqu'à 100 \$ à l'achat d'un jeu de 4 pneus sélectionnés**

TOYO TIRES au-delà de la performance

toyotires.ca

L'OFFRE DE RABAIS SE TERMINE LE 15 DÉCEMBRE 2010.

**BRIDGESTONE**

Profitez-en dès aujourd'hui!

Offre d'une durée limitée Du 1<sup>er</sup> octobre au 14 novembre 2010

**50 \$**

en prime\* par la poste sous forme de carte-récompense prépayée American Express™ à l'achat de quatre pneus Blizzak de Bridgestone sélectionnés.†

**BLIZZAK**

\* Les cartes récompenses sont émises en lien avec un programme de fidélisation de primes de la promotion et sont valides dans presque tous les établissements du Canada où la carte American Express™ est acceptée. Elle ne peut être émise au nom d'une personne mineure et est intransférable. Certaines restrictions d'utilisation, d'activation et de conditions s'appliquent. La carte est émise par Bridgestone Financial Solutions, LLC. Les primes doivent être activées entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 14 novembre 2010 et provenir des achats en magasin d'un seul achat Bridgestone Canadian participant. Certaines restrictions s'appliquent. Voir votre détaillant Bridgestone Canadian participant pour obtenir la liste des pneus admissibles et tous les détails. Formulaire de demande par la poste en ligne. Ne peut être jumelé à aucune autre offre. Les achats chez Costco ne sont pas admissibles à cette promotion. † Bridgestone est une marque détenue par Bridgestone Corporation, située au Japon. © 2010 Bridgestone



**PNEUS ET MÉCANIQUE  
POTVIN LTÉE**

**MÉCANIQUE**



**CERTIFIÉ  
POIDS LOURD**

255, rue Ste-Anne, Chicoutimi  
1973, boul. Talbot, Chicoutimi

**418-549-1210**

[www.pneuspotvin.com](http://www.pneuspotvin.com)

Devenez adepte de Pneus Potvin sur

**facebook**

Séquestration à Laterrière

# Deux accusés s'adressent au tribunal

SERGE LEMELIN

slemelin@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Deux des six accusés de la séquestration d'un jeune homme dans une carrière de Laterrière se sont adressés, hier, à un juge de la Cour du Québec pour être mis en liberté malgré l'opposition de la Direction des poursuites cri-

minelles et pénales qui souhaite les garder en détention préventive jusqu'à la toute fin des procédures judiciaires.

Comme les quatre autres coaccusés, Jonathan Tremblay-Chevarie, un militaire âgé de 30 ans et Keven-Patrick Desbiens, 24 ans, tous deux de La Baie, font face à neuf chefs dont séquestration, voies de fait armées d'un fusil tronçonné de calibre .12 et menaces de mort.

Un des six coaccusés, d'âge mineur, a été confié par la Chambre jeunesse à la garde de sa mère qui s'est engagée à dénoncer tout manquement à ses conditions qui incluent une interdiction de communiquer avec les coaccusés.

Tremblay-Chevarie et Desbiens sont sans antécédent judiciaire.

Le juge Pierre Lortie de la Cour du Québec a entendu un résumé de la preuve accumulée par l'enquêteur Mario Simard de la Sécurité publique de Saguenay depuis les événements qui se déroulés au cours de la nuit du 9 au 10 octobre. Il a



Keven-Patrick Desbiens s'est caché le visage en sortant du fourgon cellulaire.

(Photo Rocket Lavoie)

témoigné sous le couvert d'une ordonnance de non-publication, demandée par les avocats de la défense Michel Boudreault et Charles Cantin. Cette ordonnance interdit la diffusion des renseignements dévoilés au tribunal jusqu'au procès. Le public et les journalistes peuvent cependant écouter dans la salle d'audience.

L'enquêteur Simard a aussi été

contre-interrogé par la défense qui est déjà en possession d'une partie de la preuve accumulée contre les accusés. Ces derniers sont demeurés impassibles tout au long de l'audition.

**Garanties**

Chaque avocat de la défense a ensuite commencé une preuve destinée à démontrer la qualité et la solidité des garanties qu'il offre son client. Me Charles Cantin a fait témoigner le père, la mère et le beau-père de Keven-Patrick Desbiens. Me Michel Boudreault a appelé à la barre la mère de Tremblay-Chevarie pour convaincre le juge de rendre une décision favorable.

L'enquête caution continue ce matin au Palais de justice de Chicoutimi avec des témoins additionnels de la défense, après quoi les accusés devraient témoigner sous serment de leur volonté de respecter toutes les conditions que le tribunal souhaitera leur imposer s'il les remet en liberté. Ils n'ont pas à répondre à des questions qui pourraient les incriminer.

**Familles**

Les trois autres coaccusés, Alex Lavoie, 22 ans, Yannick Aubin, 24 ans et, celui qui est décrit dans l'enquête comme le dirigeant du groupe, Marc-André Savard, 27 ans, auront eux aussi la chance de procéder ce matin devant le même juge. Ils pourraient aussi, par stratégie, attendre la décision du juge Lortie avant de se lancer dans l'aventure. En ce qui concerne Savard, ses antécédents judiciaires, le fait qu'il était déjà en attente de procès pour une autre affaire de violence et qu'il fait aussi face à 15 chefs d'accusation supplémentaires pour une séquestration armée survenue deux jours auparavant, font douter de ses chances de succès.

Par ailleurs, les familles et les petites amies des cinq coaccusés adultes suivent avec attention le déroulement de l'enquête sur mise en liberté. Le climat est tendu et deux individus mécontents ont adressé des reproches virulents à un caméraman de télévision à qui ils ont conseillé de ne pas les prendre en images. L'enquête continue ce matin.

Il appert que le principal motif de discordance entre la victime et les six coaccusés a été la volonté de Marc-André Savard de prendre la petite amie de la victime. □

**INSOLITE**

## Des vacances 70 ans plus tard

LONDRES (AP) - Un ancien combattant britannique, qui avait été contraint d'annuler ses vacances à cause du déclenchement de la Seconde Guerre mondiale, a pu bénéficier de son séjour, grâce à un avoir datant de 71 ans.

Len Townsend, 89 ans, avait prévu se rendre sur l'Île de Wight en 1939. Lorsque la guerre a débuté, il a reçu une lettre de son agence de voyages lui indiquant que le séjour était annulé et que son lieu de villégiature allait être utilisé par le gouvernement.

M. Townsend a précieusement conservé la lettre de l'agence Chalet Hotels, qui incluait un avoir de dix shillings.

Plus de 70 ans plus tard, les propriétaires actuels de l'agence, Bourne Holidays, ont accepté l'avoir et l'ancien soldat, qui avait participé au Débarquement en Normandie, a même pu profiter d'un séjour gratuit. «J'avais complètement oublié ce séjour lorsque j'ai retrouvé l'avoir», a-t-il raconté au journal Isle of Wight County Press.

«J'ai été vraiment surpris lorsqu'ils m'ont dit qu'ils allaient nous offrir un séjour. Le week-end a été très sympa, donc je suis heureux d'avoir finalement pu venir», a-t-il ajouté.

**Alcool au volant**

## La décision Lortie portée en appel

CHICOUTIMI (SL) - Les cris de victoire des avocats de la défense cèdent le pas à la décision de la Couronne de porter en appel la décision du juge Pierre Lortie de la Cour du Québec qui invalidait les dispositions de la loi C-2 rendant plus difficile la contestation des résultats des appareils de mesure du taux d'alcoolémie des conducteurs en état d'ébriété.

Le juge Lortie, dans une longue décision faisant droit aux arguments de la défense pour un groupe de coaccusés du district judiciaire de Saguenay, a été le

premier magistrat à invalider les nouvelles dispositions.

En début de semaine, à la limite du délai pour exercer le droit d'appel, on a inscrit une procédure à cet effet à la Cour supérieure. La décision était prévisible, étant donné qu'un autre juge de la Cour du Québec a décidé différemment dans une décision qui a été portée, elle aussi en appel, et que deux tribunaux de l'Ontario ont validé les mêmes dispositions.

Il est aussi prévisible et annoncé par les avocats de la défense et de la Couronne, que le tout se

retrouvera devant la Cour suprême du Canada qui aura le dernier mot.

Les dispositions de la loi C-2 amendant le Code criminel créent à la défense l'obligation de faire la démonstration que le test positif de l'accusé a été défectueux pour qu'il soit écarté. Avant ces amendements, il suffisait de soulever un doute raisonnable sur la fiabilité de l'appareil en appelant l'accusé à la barre qui déclarait une faible consommation d'alcool et un rapport d'expert qui concluait à la sobriété au volant sur la foi du témoignage du conducteur. □

**SOMMAIRE**

Arts.....	34 et 35
Bandes dessinées.....	37
Bourse.....	30
Détente.....	37
Décès.....	43 à 45
Économie.....	39
Horoscope.....	36
Petites annonces.....	39 à 42
Sports.....	46 à 51
Télévision.....	36

**MÉTÉO**

**AUJOURD'HUI**

Averses  
Max: 8 • Min: 8

**VENDREDI**

Pluie  
Max: 4 • Min: 4

**SAMEDI**

Nuageux  
Max: 3 • Min: 0

**Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)**  
Le Quotidien est publié et édité par la société 3 834 310 Canada inc., ayant une place d'affaires au 1051, boulevard Talbot, Saguenay (Québec) G7H 5C1. Le Quotidien est imprimé aux ateliers Le Progrès du Saguenay, une division des Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1051, boulevard Talbot, Saguenay (Québec) G7H 5C1.

**SERVICE À LA CLIENTÈLE**

ABONNEMENT: 545-4664  
Lundi au vendredi: 7h - 16h30  
SAGUENAY - ALMA: 545-4664  
AUTRES: 1(800)866-3658

**PETITES ANNONCES**

Tél.: 549-4444 Fax: 690-8360  
Lundi au vendredi 8h30 à 16h30  
**PUBLICITÉ**  
Tél.: 545-4474 Fax: 690-8824  
Lundi au vendredi 8h30 à 16h30

**RÉDACTION**

SAGUENAY 690-8800  
ALMA 668-0920  
TÉLÉCOPIEUR 690-8805

**LeQuotidien**



**POUR D'EXCELLENTS RABAIS LE SEUL VRAI SKI BAZAR DU 21 AU 24 OCTOBRE 2010 AU PAVILLON SPORTIF DE L'UQAC.**

LE SEUL VRAI SKI BAZAR DEPUIS PLUS DE 20 ANS

C'EST LE TEMPS DE VENDRE VOS ÉQUIPEMENTS USAGÉS! SKI ALPIN, PLANCHE À NEIGE...

**ÉGALEMENT, VENTE d'équipements et de vêtements neufs par la boutique**

**DAVIS SPORTS Excellence** RABAIS DE 30% À 60%

SKI BAZAR DE LA PATROUILLE CANADIENNE DE SKI DU VALINOUËT AU PAVILLON SPORTIF DE L'UQAC

DAVIS SPORTS Excellence

LE SPÉCIALISTE DU SPORT PAR EXCELLENCE

2854, PLACE DAVIS • JONQUIÈRE

**418 548-9108**

LE SPÉCIALISTE DU SPORT PAR EXCELLENCE

Université du Québec à Chicoutimi

POUR INFORMATIONS, COMPOSEZ LE 418 548-9108



**MAZDA**  
**À VOUS DE**  
**JOUER**  
 SOLDE DE FIN D'ANNÉE

**0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT**

JUSQU'À 60 MOIS SUR TOUTES LES MAZDA3 2010\*



★★★★★  
 COTE DE SÉCURITÉ LA PLUS ÉLEVÉE  
 DU GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS  
 LORS D'ESSAIS DE COLLISION FRONTALE\*\*

VOITURE LA PLUS VENDUE AU QUÉBEC\*

**MAZDA3 BERLINE 2010**



MAZDA3 SPORT



MAZDASPEED3



**MEILLEUR ACHAT SELON**  
 LE **GUIDE DE L'AUTO<sup>MC</sup> 2011**  
 POUR UNE 8<sup>e</sup> ANNÉE CONSÉCUTIVE

VENEZ DÉCOUVRIR LA TOUTE NOUVELLE MAZDA2 2011. VROUM-VROUM. CONCENTRÉE<sup>MC</sup>.

**VALEUR. ÉMOTION. INGÉNIERIE. VROUM-VROUM. POUR TOUJOURS.**

VOUS TROUVEREZ TOUJOURS **plus** CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES MAZDA DU QUÉBEC.

POUR TROUVER UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE **WWW.MAZDA.CA** OU TÉLÉPHONEZ AU 1-800-263-4680.

**PRÊT À ROULER** INSPECTION EN 52 POINTS À LA LIVRAISON • PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE • GARANTIE LEADERSHIP MAZDA: PROTECTION COMPLÈTE DE 3 ANS OU 80 000 KM ET DE 5 ANS OU 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR

\* Financement à l'achat aux particuliers de 0 % sur tous les modèles Mazda3 2010 neufs. Exemple de financement basé sur la Mazda3 berline GX (D4X550AA00) 2010 neuve avec un prix tout inclus de 17 456 \$, un versement comptant de 2 456 \$ et un financement à l'achat de 15 000 \$ au taux de 0 % pour 60 mois : les paiements mensuels sont de 250 \$ et les frais de crédit de 0 \$ pour une obligation totale de 15 000 \$. Financement consenti par l'entremise de la Banque Scotia sur approbation du crédit aux clients admissibles seulement. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Les prix des concessionnaires peuvent varier. Une commande auprès d'un autre concessionnaire peut être menés sur les Mazda3 2010 avec coussins de sécurité latéraux et de tête. Cote de sécurité la plus élevée du gouvernement des États-Unis lors d'essais de collision frontale. (National Highway Traffic Safety Administration).



2347097

# Des scènes désolantes



Isabelle  
Labrie

ilabrie@lequotidien.com

**JONQUIÈRE** - Les environs de l'écocentre du secteur nord de Chicoutimi et de celui de la rue de la Métallurgie à Jonquière avaient des allures de dépotoir, hier. Des citoyens qui se sont heurtés à des portes closes ont choisi de laisser leurs char-

chaque année, il y a des gens qui ne sont pas au courant des nouveaux horaires et qui n'en tiennent pas compte. Mais il semble que cette année, la situation soit pire.

« Nous sommes tard en saison, et pourtant, il semble que les gens aient encore besoin de se débarrasser de leur matériel », constate le directeur des communications à Saguenay, Jeannot Allard.

Il assure que la Ville s'est déjà occupée de faire nettoyer les alentours de l'écocentre de

« Nous allons rendre la signalisation plus visible pour rappeler que les écocentres sont fermés la semaine. Nous allons également relancer une campagne publicitaire pour identifier les jours d'ouverture. »

- Jeannot Allard

gements devant l'entrée, sans se soucier des conséquences.

Matelas, meubles, tapis, carton... la scène était tout simplement désolante à l'entrée de l'écocentre du parc industriel de Jonquière. Il faut préciser que les écocentres sont fermés du lundi au vendredi depuis cette semaine, mais qu'ils demeureront encore ouverts au cours des deux prochaines fins de semaine. Ensuite, seul l'écocentre du secteur sud de Chicoutimi sera ouvert le week end. Mais

Chicoutimi-Nord et devrait aussi s'occuper sous peu de celui de Jonquière. Les autres écocentres auraient été épargnés. Si Saguenay ne prévoit pas de surveillance particulière au cours des prochaines semaines, M. Allard rappelle que les gens qui sont pris sur le fait s'exposent à des amendes en vertu du règlement sur la paix et le bon ordre. Une première infraction se traduit par une amende de 100 \$ en plus des frais, et une seconde, par une facture de 200 \$ plus les frais.



Les environs de l'écocentre de la rue de la Métallurgie à Jonquière avaient des allures de dépotoir, hier.

(Photo Sylvain Dufour)

« Nous allons rendre la signalisation plus visible pour rappeler que les écocentres sont fermés la semaine. Nous allons également relancer une campagne publicitaire pour identifier les jours d'ouverture », mentionne Jeannot Allard.

Les dates de fermeture de

2010 sont sensiblement les mêmes que celles de 2009.

#### Dépenses

Le maire Jean Tremblay a indiqué que malgré quelques écarts de conduite de certains citoyens, il n'était pas dans les plans de Saguenay de prolonger les jours d'ouverture.

« Nous avons examiné la possibilité de garder les écocentres de La Baie et de Jonquière ouverts toute l'année, la fin de semaine, comme celui du secteur sud de Chicoutimi, mais ça aurait coûté 13 000 \$ de plus. Ça n'en vaut pas la peine, le volume ne le justifie pas », explique M. Tremblay. □



Depuis cette semaine, les écocentres de Saguenay sont fermés du lundi au vendredi.

(Photo Sylvain Dufour)

## Les citoyens oublient vite!

# La collecte aux deux semaines

ISABELLE LABRIE

ilabrie@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** - Malgré la distribution de calendriers, malgré une campagne de publicité sur les ondes de toutes les radios de Saguenay, bien des citoyens ont oublié que la collecte des déchets est revenue aux deux semaines. À preuve, des amoncellements de sacs

qui sont demeurés devant des maisons, et de nombreux appels reçus par les services municipaux.

« Nous avons eu quelques dizaines d'appels de citoyens qui se demandaient pourquoi les déchets n'avaient pas été ramassés. Ce n'était pas des plaintes proprement dites. Pourtant, nous avons tenu dans les dernières semaines une

campagne de publicité à grand déploiement. Mais devant cette situation, nous avons relancé une seconde campagne. Nous invitons les gens à consulter leur calendrier ou à se rendre sur le site internet de Saguenay pour connaître les horaires de collecte des déchets et de la récupération », explique le directeur des communications de la Ville, Jeannot Allard. □

**GRANDE VENTE**  
PRÉSAISON 2010-2011  
Du 22 octobre au 31 octobre 2010  
seulement

**MONT-BÉLU**  
Centre de Ski  
La Baie

**SPECIAL PRÉSAISON:**  
125 \$ étudiant - 175 \$ adulte (Taxes incluses)  
Nous prenons les photos - Soyez présents

**TIRAGE d'une caméra HD Contour**  
Valeur de 329 \$ (À l'achat de votre billet)

**HORAIRE DU SNOW BAZAR**  
Le vendredi 22 octobre de 9 h à 22 h  
Le samedi 23 et le dimanche 24 octobre de 9 h à 19 h  
Le lundi 25, le mardi 26 et le mercredi 27 octobre de 11 h à 18 h  
Le jeudi 28 et le vendredi 29 octobre de 9 h à 22 h  
Le samedi 30 octobre et le dimanche 31 octobre de 9 h à 19 h

**École extrême SPECTRAL**

**Moniteur de ski niveau I**  
18-19-20 décembre au Mont-Bélu  
229,95 \$ (avant le 1<sup>er</sup> décembre)  
249,95 \$ (après le 1<sup>er</sup> décembre)

**Inscription cours de groupe**  
Snowboard: 6 à 14 ans  
Ski: 6 à 14 ans  
Parc à neige: 10 à 16 ans

**TARIFS:** (Pour 16 à 20 h de formation)  
4 SEMAINES: 89,95 \$  
8 SEMAINES: 129,95 \$

**C'est le Snow Bazar**  
AU MONT-BÉLU

**Inscription club de BOARDERCROSS et SKICROSS**  
De 7 à 21 ans. PLACE LIMITÉE.

**25\$** Pour 16 heures à 20 heures de formation

**Nouveau module dans le SNOWPARC SPECTRAL**  
Unique au Québec, piste de snowcross.  
Location de «BANSHEE BUNGEE»

BURTON  
CIRCA

# Pour du neuf!

Dès demain  
vendredi 9 h

## ENFIN C'EST LE SNOW BAZAR DU MONT-BÉLU

SEULEMENT DU NEUF, BEAU BON PAS CHER

JUSQU'AU DIMANCHE 31 OCTOBRE

• VENDREDI DE 9 H À 22 H • SAMEDI ET DIMANCHE DE 9 H À 19 H

• LUNDI - MARDI - MERCREDI DE 11 H À 18 H



### VESTES ET PANTALONS



**50%** DE RABAIS

### GANTS ET MITAINES



**50%** DE RABAIS

### LUNETTES DE SKI OU PLANCHE



**50%** DE RABAIS

### TUQUES ET CASQUETTES

Rég. jusqu'à: 39 \$

**SPÉCIAL: 10\$**

### PANTALONS JOGGING

Rég. 44,95 \$

**SPÉCIAL: 29,95\$**

### T-SHIRTS



**SPÉCIAL:** 1 T-Shirt **10\$**  
3 T-Shirts **25\$**

### JEANS



**SPÉCIAL:** 1 paire **29\$**  
3 paires **69\$**

### ESPADRILLES



**SPÉCIAL:** 1 paire **49\$**  
3 paires **119\$**

### CERF-VOLANT

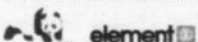
(Kitsurf) TRACTION

**30% À 40%** DE RABAIS

### SKATEBOARD DE COMPAGNIE

Rég. jusqu'à: 99 \$

**SPÉCIAL: 25\$**



GRIP TAPE - Rég. 9,95 \$

**SPÉCIAL: 5\$**

### SKATE COMPLET

Rég. 129 \$

**SPÉCIAL: 55\$**

### LIQUIDATION DE SNOWBOARD

**40%** **50%** **50%** **40%** **50%**

### FIXATIONS



À partir de: **89\$**

**50%** DE RABAIS

### CASQUES (RED)

Ex.: modèle Trace

Rég. 79 \$ - **SPÉCIAL: 39\$**

**50%** RABAIS SUR TOUS LES CASQUES

### BOTTES DE SNOWBOARD



Prix à partir de: **50\$**

Modèle 2010

**40%** DE RABAIS

Modèle 2009

**50%** DE RABAIS

Autres

**50%** DE RABAIS



# AU MONT-BÉLU SEULEMENT

www.spectralsports.com

Recrutement de médecins

# L'hôpital d'Alma mise sur Sherbrooke

MARC ST-HILAIRE  
mst-hilaire@lequotidien.com

ALMA - Le Centre de santé et de services sociaux de Lac-Saint-Jean-Est entend capitaliser davantage sur la faculté universitaire de médecine de l'Université de Sherbrooke, qui a des ramifications dans la région depuis 2006.

Cette année, quatre des six étudiants ayant terminé leur formation à l'Unité de médecine familiale (UMF) d'Alma ont choisi de demeurer au CSSS de Lac-Saint-Jean-Est, en tant qu'omnipraticiens. Cette excellente performance témoigne de la nécessité d'un tel programme pour les régions éloignées, selon le



Le directeur général du CSSS de Lac-Saint-Jean-Est, Camil Dion.

nouveau directeur général de l'établissement, Camil Dion.

Hier soir, dans le cadre de l'assemblée générale annuelle de son organisation, M. Dion a exprimé son intention de pousser plus loin l'expérience et de former, à Alma, des futurs spécialistes.

Dans le contexte où le CSSS de Lac-Saint-Jean-Est a du mal à recruter ce type de professionnels de la santé, dans différents secteurs, une telle fenêtre pourrait s'avérer providentielle. À titre d'exemple, l'établissement devra composer avec un déficit de deux pharmaciens dès le mois de novembre prochain et, malgré les multiples efforts déployés, la situation ne devrait être rétablie à court terme.

« L'UMF demande beaucoup d'énergie de la part de



Le réaménagement de l'urgence de l'hôpital d'Alma sera au cœur des préoccupations de la direction au cours des cinq prochaines années.

notre équipe, mais on réalise l'impact très positif de celle-ci dans notre recrutement. C'est pourquoi nous allons faire connaître notre volonté de développer davantage le créneau de l'enseignement. Si cela est possible, nous aimerions accueillir des stagiaires dans certaines spécialisations », a expliqué en entrevue le directeur général.

nouvelle planification stratégique qui s'étendra jusqu'en 2015, la réalisation des plans et devis relatifs au projet de réaménagement de l'urgence à l'Hôpital d'Alma sera également au cœur des préoccupations de la direction du CSSS.

La première pelletée de terre de ce projet estimé à quelque 31 millions \$ devrait avoir lieu à la fin de 2012, selon les prévisions. Entretemps, on procèdera à la réfection complète du hall d'entrée du bâtiment principal. Les travaux ont d'ailleurs débuté il y a déjà quelques semaines.

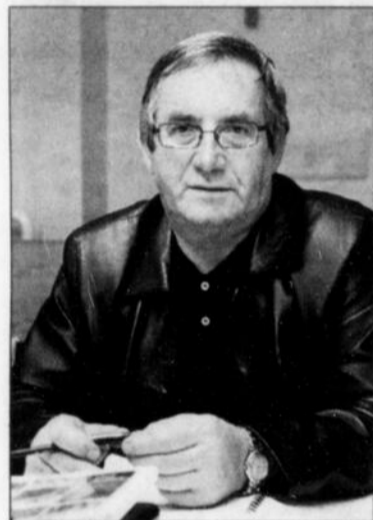
Les services de première

ligne ont aussi été évoqués par M. Dion, parmi les priorités qu'il souhaite mettre de l'avant au cours des prochains mois.

« Notre première ligne est forte actuellement, mais il faut qu'elle devienne très forte », a-t-il indiqué, précisant qu'il entend mettre l'accent sur le lien entre les Groupes de médecines familiales (GMF) et le CSSS.

Enfin, l'implantation des cliniques informatisées occupera elle aussi une grande place à l'agenda de 2011.

Photos Steve Tremblay



Le poste de Jean McNicoll, président du conseil d'administration du CSSS de Lac-Saint-Jean-Est, n'était pas en jeu hier, lors de l'assemblée générale annuelle de l'organisation.

**La Source d'Eau Vive**  
"Dieu est source d'Amour"

**L'Ermitage St-Antoine**  
250, route de l'Ermitage, Lac-Bouchette  
Équipe de la Source d'eau Vive

**Réservation et informations**  
Raynald Juneau et Thérèse Boivin  
raynaldjuneau@hotmail.com  
Roberval 418-275-5845  
Chantal Savard  
Roberval 418-275-4346  
Colette Paquet  
Chicoutimi 418-696-1300

**Agapèthérapie**  
Libération et guérison intérieure Agapé.  
Temps de guérison des traumatismes et des blessures de la vie. Quand le Seigneur passe, il fait des merveilles.  
C'est un cadeau à se faire.

**Prochaines dates 2010-2011:**  
3 au 8 octobre 2010  
31 octobre au 5 novembre 2010  
10 au 15 avril 2011  
8 au 13 mai 2011  
29 mai au 3 juin 2011  
2 au 7 octobre 2011  
20 octobre au 4 novembre 2011

**La Force Du Service**  
DU DÉPARTEMENT DES MATÉRIAUX

#54505 ou #54501  
**Lambris de pin mural**  
GRADE B  
**449\$** le paquet

#54504 ou #545041  
**Lambris de pin mural**  
GRADE A  
**825\$** le paquet

Jean-François Lagacé  
Département des matériaux  
FDS SAGUENAY  
2762, rue de La Salle, Jonquière • 418-548-4676

**LOTO QUÉBEC** Résultats des tirages du : 2010-10-20

1 25 000 \$ 2 50 000 \$ 3 100 000 \$  
320844 922357 496534  
décomposables

Numéros - Télé- 485523 305258 763444 Numéro boni 17  
non décomposables

**649** 09 10 14 35 05 10 26 19  
15 19 29 compl. 49 28 33 39 compl.

Structure de lots complète sur lotoquebec.com

**Quotidienne** 3 071 03 07 08 16 17 22 23 24 27 30 06 11  
4 5958 34 37 40 45 46 50 56 59 60 61 33 37 40

**banco** **Triplex**

**Astro** Jour - Mois - Année - Signe **Extra** 2765520  
06 NOVEMBRE 51 VIERGE

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

**40 JOURS DE FÊTE** 1 lot de 40 000 \$ 1592923 (décomposable)

1 Mercedes-Benz B200 \* 1148160 (non décomposable)  
\* Ce lot est échangeable contre un chèque de 40 000 \$.

1 croisière grand luxe \* 1310912 (non décomposable)  
\* Ce lot est échangeable contre un chèque de 9 000 \$.

Trois tirages par jour pendant 40 jours! Du 29 septembre au 7 novembre 2010

**Aujourd'hui... faites-vous plaisir!**

**SPAGHETTI\* GRATUIT!**  
à l'achat d'une pizza 13"

\* Sauce à la viande

Salle à manger, comptoir ou livraison

**RESTAURANT SORRENTO**  
PIZZERIA

418 543-3198  
Livraison tous les jours dès 11 h

La meilleure pizza au Québec!  
342, rue Ste-Anne, Chicoutimi

# Le prix de l'essence bondit au Québec

CATHERINE DORÉ ET PC  
cdore@lequotidien.com

CHICOUTIMI - Le prix du litre d'essence ordinaire a fait un bond de 14 cents en moyenne à Montréal, pour atteindre la barre des 1,18 \$ le litre. Dans la région, il était encore possible d'acheter un litre d'essence pour 1 \$ ou moins, hier en soirée. Un prix inférieur au « tarif réaliste » de 1,05 \$, selon CAA-Québec.

C'est à Saguenay où l'on trouvait hier soir l'essence la moins chère à 98,9 cents le litre. Toutefois, certains détaillants ont décidé de hausser leur prix à 1,04 \$, soit une hausse d'environ 5 cents. À Alma et à Saint-Félicien, on obtenait le même nombre de litres

que de dollars dépensés alors que l'essence ordinaire se détaillait à 1 \$.

## Hausse à Montréal

Le prix du litre d'essence ordinaire a fait un important bond de 14 cents en moyenne, mercredi matin, dans les postes d'essence de Montréal, atteignant 1,18 \$. Il s'agit de l'un des prix les plus élevés de l'année.

Ce tarif est en outre supérieur de 12 cents au prix minimum fixé par la Régie de l'énergie du Québec pour la région métropolitaine.

La situation n'est toutefois pas la même ailleurs au Québec. D'après le site essencequebec.com, le car-

burant valait ainsi 1,08 \$ le litre à Québec et dans les Laurentides, 1,07 \$ en Abitibi, 1,04 \$ à Laval, 1,02 \$ dans Lanaudière et moins de 1 \$ dans les Cantons-de-l'Est, en Montérégie et au Saguenay-Lac-Saint-Jean.

D'après le vice-président de l'Institut canadien des produits pétroliers, Carol Montreuil, les tarifs actuels à Montréal sont une conséquence directe des montants trop bas facturés aux consommateurs le week-end dernier. Les prix à la pompe tournaient en effet autour de 1,03 \$ le litre alors que le prix plancher était de 1,07 \$.

« À chaque fois qu'on vit ces situations-là, on le sait, on peut s'attendre à un rétablissement dans le sens contraire », a-t-il souligné. □

**CENTRE DE LIQUIDATION**  
GAGNON FRÈRES

Chaque jour,  
des nouveautés  
à prix imbattables!

## NOUVEL ARRIVAGE: ÉLECTROS, SALON ET ACCESSOIRES À LIQUIDER

<b>Sécheuse</b> 7 pi <sup>3</sup> , grande capacité 195256 Quantité: 1 FRIGIDAIRE	<b>ÉCONOMISEZ</b> 350\$	<b>SPÉCIAL:</b> 299 <sup>99</sup> \$ Sug.: 649 <sup>99</sup> \$	<b>Ensemble de buanderie</b> Laveuse frontale et sécheuse à vapeur Couleur titane 198973-194698 Quantité: 1 LG	<b>ÉCONOMISEZ</b> 1530\$	<b>SPÉCIAL:</b> 1199 <sup>99</sup> \$ Sug.: 2729 <sup>99</sup> \$
<b>Laveuse frontale</b> 3,5 pi <sup>3</sup> 175131 Quantité: 1 FRIGIDAIRE	<b>ÉCONOMISEZ</b> 500\$	<b>SPÉCIAL:</b> 479 <sup>99</sup> \$ Sug.: 979 <sup>99</sup> \$	<b>Mobilier de cuisine</b> 7 mcx 904591 Quantité: 7	<b>ÉCONOMISEZ</b> 1341 <sup>80</sup> \$	<b>SPÉCIAL:</b> 1399 <sup>99</sup> \$ Sug.: 2741 <sup>79</sup> \$
<b>Laveuse frontale</b> 3,5 pi <sup>3</sup> , 7 cycles 195236 Quantité: 1 FRIGIDAIRE	<b>ÉCONOMISEZ</b> 400\$	<b>SPÉCIAL:</b> 499 <sup>99</sup> \$ Sug.: 899 <sup>99</sup> \$	<b>Ensemble sofa et fauteuil</b> tout cuir 905040 Quantité: 1	<b>ÉCONOMISEZ</b> 1040\$	<b>SPÉCIAL:</b> 599 <sup>99</sup> \$ Sug.: 1639 <sup>99</sup> \$
<b>Ensemble de buanderie frontale</b> Laveuse 3,1 pi <sup>3</sup> , 5 cycles Sécheuse avec détecteur d'humidité 904450 Quantité: 1 FRIGIDAIRE	<b>ÉCONOMISEZ</b> 830\$	<b>SPÉCIAL:</b> 599 <sup>99</sup> \$ Sug.: 1429 <sup>99</sup> \$	<b>Ensemble sofa et fauteuil inclinables</b> en cuir 905763 Quantité: 2	<b>ÉCONOMISEZ</b> 750\$	<b>SPÉCIAL:</b> 1199 <sup>99</sup> \$ Sug.: 1949 <sup>99</sup> \$
<b>Laveuse frontale</b> Couleur rouge 4 pi <sup>3</sup> , 10 cycles 193148 Quantité: 1 MAYTAG	<b>ÉCONOMISEZ</b> 640\$	<b>SPÉCIAL:</b> 599 <sup>99</sup> \$ Sug.: 1239 <sup>99</sup> \$	<b>Base de télé en bois</b> 2 portes et 3 tiroirs 177856 Quantité: 1	<b>ÉCONOMISEZ</b> 450\$	<b>SPÉCIAL:</b> 299 <sup>99</sup> \$ Sug.: 749 <sup>99</sup> \$

Rien à payer avant **6 mois** sans frais, sans intérêt  
ou **36** versements égaux<sup>†</sup>

2049, STE-FAMILLE JONQUIÈRE 418-547-2156 (ANCIEN LOCAL GAGNON FRÈRES)

<sup>†</sup>Rien à payer avant 6 mois, sans frais, sans intérêt. Sur approbation du service de crédit. Ou 36 versements égaux (ne payez que les taxes de vente). Sur approbation du service de crédit. Financement au taux d'intérêt de 13,5 % par an. Ex.: achat de 1000 \$, taxes en sus, 36 versements mensuels de 34 \$ pour un total de 1224 \$. Coût du crédit total de 224 \$. Afin de vous garantir les meilleurs prix la livraison est en sus.

\*Tous les produits annoncés sont en quantités limitées. Photos à titre indicatif. Prix en vigueur jusqu'au 27 octobre 2010. Détails en magasin.

# ÉDITORIAL

ÉDITEUR : MICHEL SIMARD

msimard@lequotidien.com

RÉDACTEUR EN CHEF : DENIS BOUCHARD

dbouchard@lequotidien.com



**François St-Gelais**

fst-gelais@lequotidien.com

## Solidarité renouvelée

Les faits et gestes de Promotion Saguenay ne font pas toujours l'unanimité. L'organisme de développement économique, présidé par le maire Jean Tremblay, semble toutefois en train de prendre une nouvelle orientation qui risque d'avoir des impacts positifs dans l'ensemble du Saguenay—Lac-Saint-Jean.

Vendredi, Promotion Saguenay a d'abord confirmé l'octroi d'un don de 100 000 \$, sur cinq ans, au Zoo sauvage de Saint-Félicien. Puis, au cours du week-end, le directeur du développement aux commerces et aux services de l'organisme, François Hains, a laissé entendre que Promotion Saguenay songeait à s'impliquer concrètement afin de faciliter l'accès des produits régionaux aux tablettes des géants du commerce du détail que sont les Loblaws et les autres Costco de ce monde.

### Foire commerciale

M. Hains a émis cette hypothèse à l'issue de la deuxième Foire commerciale de Saguenay, qui a pris fin dimanche. Cet événement constitue le plus important du genre permettant aux fabricants saguenéens et jeannois de toutes les sphères d'activités d'exposer leurs produits et de rejoindre un vaste bassin de clients potentiels.

L'initiative a le mérite d'être simple, efficace et peu coûteuse. L'achat local a présentement la cote, notamment grâce à ses vertus environnementales. Il ne faut pas, non plus, sous-estimer les retombées engendrées par ce type de comportement. Acheter de préférence un produit fabriqué au Saguenay—Lac-Saint-Jean touche, directement ou indirectement, l'emploi et les revenus d'un voisin, d'un parent ou d'un ami.

Dans ce contexte, la Foire commerciale de Saguenay permet aux consommateurs soucieux de poser des gestes concrets pour assurer le développement économique de la région de découvrir toute la gamme de produits disponibles localement. Après tout, les consommateurs achètent d'abord les produits qu'ils sont habitués à côtoyer!

Par contre, il est utopique de croire que le principe « d'Achat Bleu par les Bleuets » peut suffire à assurer l'essor des PME régionales. Pour véritablement prendre leur envol et générer de l'emploi, celles-ci doivent impérativement faire leur place sur les tablettes des magasins à grande surface.

C'est sur ce plan qu'il faut souhaiter que Promotion Saguenay pousse sa réflexion et agisse concrètement. L'organisme est en effet le seul du genre au Saguenay—Lac-Saint-Jean à avoir la taille, les ressources et les compétences requises pour parvenir à asseoir, à la même table, les dirigeants des PME d'ici et les grands acheteurs des géants du commerce du détail, étape essentielle à l'établissement d'un partenariat d'affaires. Reste à collaborer efficacement, en cette matière, avec la Société des fabricants régionaux, à l'origine d'une certification qui a été largement diffusée, ainsi qu'avec la Conférence régionale des élus.

### Solidarité

Jumelée à l'enveloppe de 100 000 \$ qu'elle vient d'accorder au Zoo sauvage de Saint-Félicien, cette volonté de Promotion Saguenay de soutenir les entrepreneurs locaux laisse envisager un nouvel engagement de l'organisme envers la solidarité régionale.

En point de presse vendredi, Jean Tremblay a réaffirmé toute l'importance que revêt l'attrait félicinois pour l'ensemble de l'industrie touristique régionale. Le premier magistrat a également rappelé que Saguenay cherche à établir des partenariats durables entre les sites touristiques saguenéens et jeannois et les croisiéristes qui débarquent à La Baie.

Promotion Saguenay a toujours dans ses cartons un projet de train récréotouristique qui permettrait de relier les deux pôles de la région. Ces projets ont de quoi mettre un peu de baume sur les cicatrices laissées par le dossier de la future prison régionale de Roberval. Saguenay, où réside plus de la moitié des citoyens du Saguenay—Lac-Saint-Jean, est condamnée à jouer un rôle important dans le développement économique de toute la région. Et elle dispose des ressources pour ce faire.

Marc Asselin a hâte à l'arrivée... l'arrivée du père Noël?



VOTRE OPINION [redaction@lequotidien.com](mailto:redaction@lequotidien.com)

## À chacun sa municipalité!

C'est avec étonnement que j'ai pris connaissance des propos du maire de Saint-Prime et président de la Fédération québécoise des municipalités (FQM), Bernard Généreux, retransmis dans votre édition du mardi 19 octobre dernier, à propos de la prière à l'hôtel de ville de Saguenay.

Mais, de quoi M. Généreux se mêle-t-il? Depuis quand un maire d'une municipalité intervient-il dans les affaires d'une autre municipalité? Et il ne s'arrête pas là! Il s'en prend aussi aux conseillers municipaux de la capitale régionale qu'il accuse de ne pas intervenir dans le débat.

En quoi les convictions religieuses du maire de Saguenay, Jean Tremblay, dérangent-elles le maire de Saint-Prime? S'il s'avérait que le maire de Saguenay soit musulman, est-ce que M. Généreux aurait osé demander qu'il cesse sa pratique?

Comme citoyen qui suit les activités de la scène municipi-

pale, je suis de plus en plus convaincu que certains maires, comme M. Généreux, sont plus dérangés par le succès remporté par le maire Tremblay sur le plan de la gestion de sa ville que par la prière.

Parce que, tous les maires aimeraient être en mesure de réduire le compte de taxes comme Jean Tremblay est parvenu à le faire.

Tous les maires aimeraient diriger une ville en pleine progression et investir toujours plus, tout en gardant le compte de taxes le plus bas au Québec!

### Résultats

Pire, l'excellence des résultats obtenus à Saguenay place les autres maires dans l'obligation de devoir s'expliquer devant leurs citoyens.

Des maires comme M. Généreux, porteurs de beaux discours, mais qui connaissent des faiblesses côté gestion (Saint-Prime a encore des problèmes d'eau potable) croient

avoir trouvé le moyen de ternir l'image du maire Jean Tremblay, en s'en prenant à ses croyances religieuses.

Il faut souhaiter que le maire de Saguenay ne se laisse pas impressionner par les moyens détournés que prend M. Généreux pour cacher ses propres faiblesses.

Pour ma part, même si parfois, je ne suis pas d'accord avec le choix des moyens, je trouve que les résultats sont vraiment spectaculaires.

Jonathan Boies  
Saint-Gédéon

RÉAGISSEZ À  
L'ACTUALITÉ!



Votre opinion est importante  
Faites nous part de vos commentaires  
[redaction@lequotidien.com](mailto:redaction@lequotidien.com)

## Site d'enfouissement d'Hébertville-Station

## Une étude pour valider... une autre étude

LAURA LÉVESQUE

llevesque@lequotidien.com

ROBERVAL — Les opposants au site d'enfouissement d'Hébert-



Guylaine Lachance de Saint-Bruno.

(Photo Laura Lévesque)



Paul Morin, porte-parole du comité d'opposition au dépotoir.

(Photo Laura Lévesque)

ville-Station ne lâchent pas le morceau. Une dizaine de citoyens ont manifesté leur opposition, hier, à la séance publique de la Régie des matières résiduelles (RMR). Ils demandent maintenant la tenue d'une étude indépendante, financée par la Régie, pour valider les études déjà commandées par l'organisation.

« On pourrait faire une étude pour comparer les différents sites. Parce que nous n'avons pas de réponses présentement. Je vous suggère l'UQAC avec sa chaire d'écoconseil pour faire cette étude indépendante », a proposé Paul Morin, porte-parole du comité d'opposition au projet.

« Nous pensons avoir toutes les informations nécessaires en ce moment et elles vous seront données sous peu. Nous ne rejetons pas votre demande, mais attendez d'avoir nos informations pour juger ensuite si nos chiffres ne sont pas crédibles », a répondu le président de la RMR, Lucien Boily, rappelant que les études déjà entamées ont été confiées à des firmes indépendantes.

Ce dernier a dû pour une énième fois rassurer les citoyens quant au fait que la Régie a déjà évalué plusieurs autres hypothèses et que certaines sont encore à l'étude.

« N'essayez pas de me faire dire que le projet va se réaliser coûte que coûte. Nous nous concentrons sur le projet d'Hébertville-Station pour l'instant, mais nous restons à l'affût des autres avenues. Nous ne pouvons toutefois pas faire des études de faisabilité pour deux projets en même temps. Ça serait beaucoup trop onéreux », a répété M. Boily, confirmant que



Lucien Boily

(Photo Laura Lévesque)

le site de Larouche a été éliminé depuis longtemps comme lieu d'enfouissement.

## Guylaine Lachance

Présente à toutes les séances, Guylaine Lachance de Saint-Bruno a rappelé son opposition au projet et reproche le manque de transparence des administrateurs.

« On n'en veut pas de ce dépotoir. Et si vous trouvez que nous avons toujours les mêmes questions, c'est parce que nous n'avons pas de réponses. On les retarde en disant qu'il faut attendre les études », a vigoureusement reproché M<sup>me</sup> Lachance.

« Tous vos questionnements, nous les avons eus. Mais nous ne sommes pas obligés de nous chicaner devant le monde. Croyez-moi, c'est bien plus dur de prendre des décisions que de regarder. Parce que nous aussi on ne veut pas se dire qu'on aurait dû faire telle chose et on ne l'a pas fait », a lancé le maire Georges Simard, tentant d'atténuer la grogne.

## Comité de liaison

Les administrateurs ont promis de transmettre toutes les informations en lien avec les autres hypothèses déjà étudiées au comité de liaison qui sera formé dans les prochains jours. Une douzaine de personnes, dont cinq provenant du voisinage du lieu en question, feront partie de ce groupe qui pourra suivre de près le dossier et poser les questions aux consultants et ingénieurs. Des représentants de la Régie suivront le comité, mais uniquement en observateurs.

## Étude d'impact

Mais les opposants devront prendre leur mal en patience avant de connaître l'issue du dossier. Après les premières études techniques qui devraient se terminer dans quelques semaines, une vaste étude d'impact se tiendra. « Ça va prendre encore presque qu'un an avant de dire officiellement si le site est choisi. Mais si nous sommes rendus là, c'est que nous pensons que l'endroit est idéal », a laissé tombé le président de la RMR, rappelant que l'argument « pas dans ma cour » ne fera pas tomber le projet à l'eau.



Le préfet Jean-Pierre Boivin et le maire Georges Simard ont tenté de rassurer les citoyens en rappelant qu'ils travaillaient pour eux.

(Photo Laura Lévesque)

## Une multitude d'accrochages

## Et l'hiver n'est même pas encore commencé...

STÉPHANE BÉGIN

sbegim@lequotidien.com

LA BAIE — Une chance que l'hiver n'est pas encore tout à fait à nos portes. Les policiers de Saguenay ont assisté, hier, au festival de la tôle froissée.

Malgré un ciel ensoleillé et une chaussée sèche, les agents de la Sécurité publique de Saguenay (SPS) ont dû intervenir sur les lieux de neuf accidents de la route, dont huit en moins de trois heures. Heureusement, les accrochages n'ont fait que trois blessés mineurs. Au total, il y aura eu 10 interventions en cours de journée.

La série d'accidents a débuté en matinée dans le secteur de La Baie. L'événement est survenu vers 9h21 au coin des boulevards de Grande-Anse et de la Grande-Baie sud.

« Il s'agit d'un impact latéral. Un des deux automobilistes a omis de s'arrêter au feu rouge et les deux voitures sont entrées en collision. Il reste maintenant à déterminer lequel des deux

conducteurs est fautif dans cette histoire. C'est l'enquête qui pourra le déterminer », a indiqué Bruno Cormier, porte-parole de la Sécurité publique de Saguenay.

La circulation a été perturbée durant quelques minutes, le temps que les policiers prennent des informations, que les blessés soient pris en charge et que les voitures soient retirées de la voie publique.

Par la suite, la série d'accrochages a commencé vers 13h14 sur la rue des Étudiants, à Jonquières, s'est poursuivie à 14h au coin des Saguenéens et du boulevard Talbot. Une minute plus tard, les policiers sont intervenus sur la Grande-Baie sud. Et à 14h29, ils sont intervenus sur la rue de la Savane à La Baie. Les autres accrochages ont eu lieu au coin d'Hôtel de Ville et Racine est (14h52), au coin de Saint-Paul et Université (14h54 avec blessé mineur), à l'intersection de Talbot et Champs-Élysées (15h27) et finalement face au 2410 boulevard Talbot à 15h57. □

## Dépassements de coûts de la route 175

## Une déception pour Robert Bouchard

CATHERINE DORÉ

cdore@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Le député bloquiste de Chicoutimi-Le Fjord, Robert Bouchard, se dit déçu de la réponse du ministre fédéral des Transports, Chuck Strahl, qui refuse qu'Ottawa paie sa part dans les dépassements de coûts de la route 175. Il reproche du même coup aux ministres Denis Lebel et Jean-Pierre Blackburn de ne pas s'impliquer dans le débat.

Hier, une motion spéciale a été votée à l'unanimité, invitant Ottawa à respecter l'entente ratifiée avec Québec, selon laquelle les deux paliers s'engageaient à défrayer la moitié des coûts de construction de la nouvelle route 175.

M. Strahl avait alors affirmé qu'Ottawa avait payé sa part. Une réaction prévisible selon M. Bouchard.

« Je suis déçu de sa réponse, mais il fallait s'y attendre », affirme le député, pour qui Ottawa se doit de respecter sa parole.

« Une fois qu'on a les mains dedans, il faut aller jusqu'au bout », rappelle M. Bouchard.

« Pour eux, c'est une aubaine. Ottawa se retrouve à payer le tiers de la facture, tandis que Québec paie les deux tiers. Le gouvernement doit respecter sa parole. »

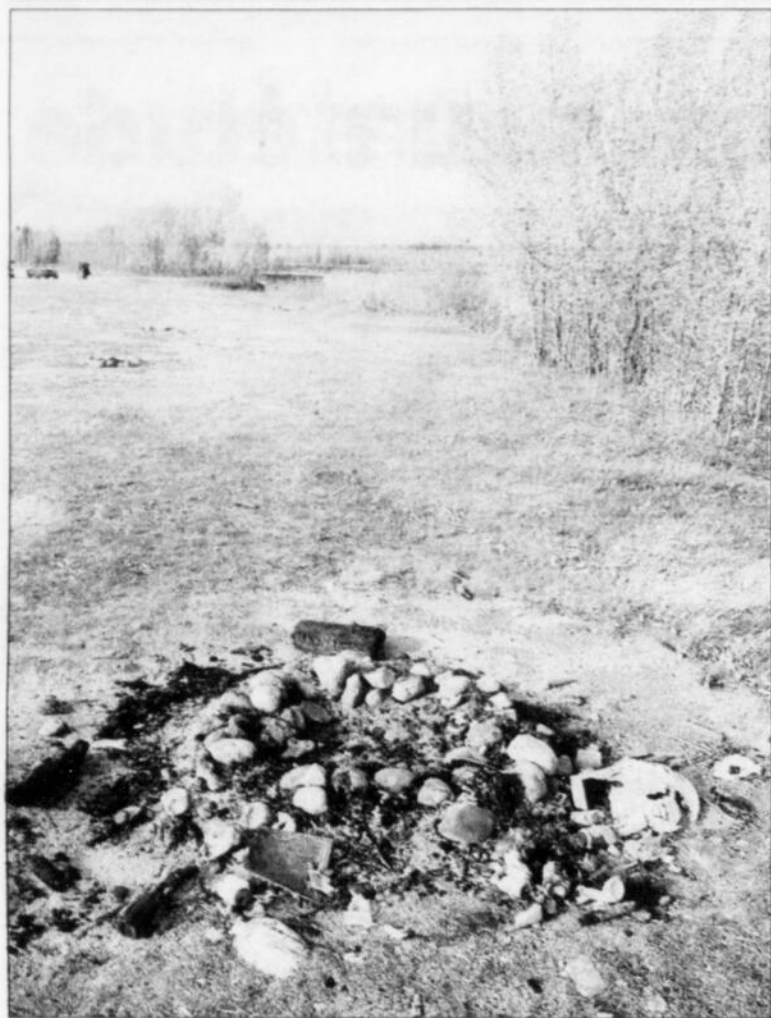
La route 175 devait être construite au coût de 750 millions de dollars. En 2009, le ministère des Transports a plutôt indiqué que la facture s'élevait maintenant à 1,1 milliard \$. □



## // HALLOWEEN

Un employé de la Ville de Saguenay s'affaire à mettre un peu de vie au carrefour giratoire situé à l'extrémité du boulevard Talbot, à Chicoutimi. En effet, le carrefour giratoire a pris des airs festifs d'Halloween. Épouvantails, citrouilles et bottes de foin font effectivement partie du décor automnal.

(Photo Rocket Laviole)



Les bords du lac Kénogami, près de la digue Ouiqui, portent les traces des campeurs qui y ont élu domicile tout l'été.

Petit paradis près de la digue Ouiqui

# Le maire veut mettre

MARC ST-HILAIRE  
mst-hilaire@lequotidien.com

HÉBERTVILLE - La municipalité d'Hébertville souhaite mettre de l'ordre dans le secteur de la digue Ouiqui, située à la frontière de son territoire et de celui de Saguenay, où des campeurs se sont approprié des lieux.

L'endroit est paradisiaque pour tout amateur de camping. Offrant un accès immédiat à des sentiers de quad et à la route pédestre régionale, le site donne directement sur le lac Kénogami.

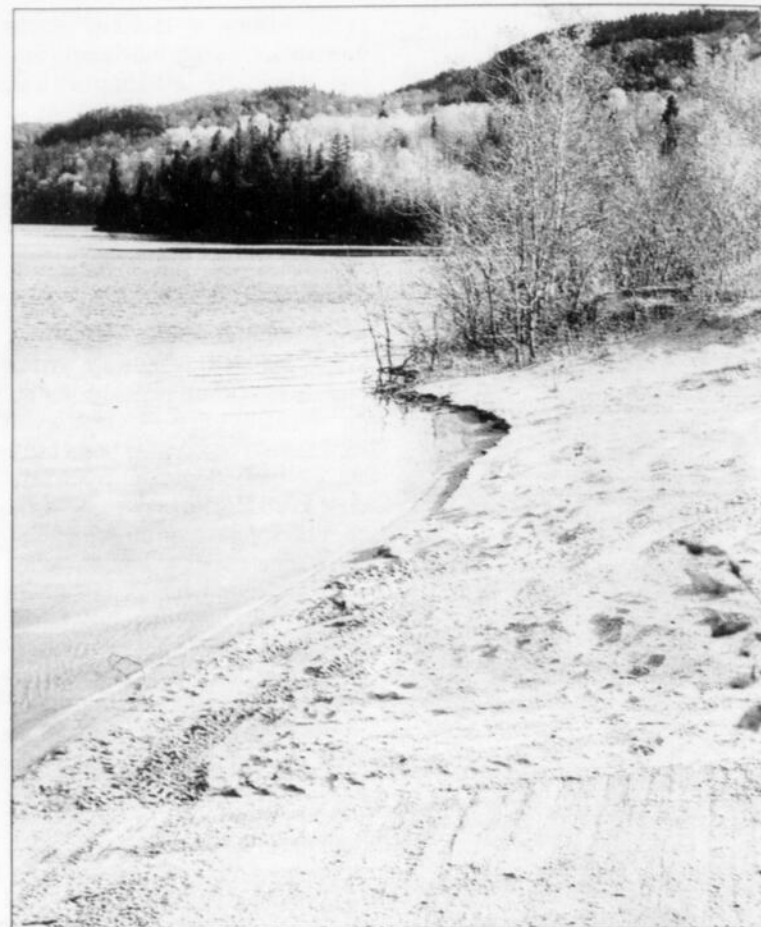
Tout y est pour procurer un été de rêve aux campeurs: plages de sable, forêt et montagnes.

Même une rampe de béton a été construite jadis afin de permettre aux adeptes de sports nautiques de naviguer sur le majestueux plan d'eau qui s'étend jusqu'à Laterrière.

Et le plus étonnant dans tout cela, c'est que les utilisateurs qui se sont approprié ces lieux n'ont absolument rien à déboursier, à qui que ce soit.

Sur place, des espaces de feu éparpillés ici et là témoignent du passage de ces campeurs itinérants. On remarque par ailleurs de nombreux déchets abandonnés sur le sol.

Au premier abord, on se dit que ces artefacts sont la signature de jeunes squatteurs qui sont venus faire la fête.



Le secteur compte même une descente en béton pour les bateaux.

« Mais non, corrige le maire d'Hébertville, Martin Bergeron. Ce sont des motorisés qui s'installent ici pour l'été. Mais il n'y a aucun contrôle, aucune surveillance. »

Une tournée des lieux permet de valider les propos du maire Bergeron. Certains ont poussé l'audace jusqu'à s'accaparer un petit lopin de terre isolé, à l'abri des regards, avec accès privé au lac.

Régnant en rois et maîtres, ces gens n'hésitent pas à couper un arbre pour améliorer leur vue sur le lac ou alimenter leur feu de camp.

Et pourtant, une affiche métallique indique que les activités de camping sont formellement interdites.

Photos Steeve Tremblay

**Venez profiter de notre nouvelle OFFRE SOIN!**

Jusqu'au 29 octobre 2010 seulement

**OFFRE SOIN**  
À l'achat du soin thème «Sublimer votre beauté» recevez :  
le Lait Voile Douceur, 350 ml GRATUIT + une Vanity de voyage GRATUITE

Denise Tremblay, prop.

**SERVICE HAUT DE GAMME... ACCESSIBLE À TOUTES ET À TOUS !!!**

960, Bagot La Baie  
418-544-8935

**MATIS**

**«toit» que j'aime**

**ROYAL LePAGE**

SAGUENAY - LAC SAINT-JEAN

**Camil Simard**  
Agent immobilier affilié  
418-818-3523

www.camilsimard.com

**Benjamin Moore** Les experts en couleur et décoration

**NOUVEAU ENTREPÔT de:**  
-Céramique -Planchers flottants -Vinyle flottant

R.B.Q.: 8245-2400-35

Une SEULE GRANDE FAMILLE de SPÉCIALISTES guidée par 3 copropriétaires reconnus comme les leaders de la décoration, du couvre-plancher, autant résidentiel que commercial, et ce avec une équipe de poseurs qualifiés.

**Découvrez votre tout nouveau magasin de décoration Décochic du boul. Talbot, Chicoutimi!**

**DÉCOCHIC**  
1733, boul. Talbot, Chicoutimi  
418-549-6189

**DÉCOCHIC**  
1780, rue Bagot, La Baie  
418-544-7353

Philippe Gilbert Entrepôt, Michelle Tremblay Décoratrice, Manon Pratt Décoratrice, Jean-Michel Tremblay Gérant, Karine Lefebvre Décoratrice, Marjolaine Villeneuve Décoratrice, Bernard Simard, Marc Brassard, Éric Martin, Martino Bouchard Designer, Natasha Gauthier Décoratrice, Guylaine Tremblay Décoratrice, Cyrille Dallaire Administration, Denis Chouinard Conseiller, Yvon Maltais Gérant

# de l'ordre au camping de squatters

« Le problème, souligne Martin Bergeron, c'est que personne ne peut revendiquer une pleine juridiction sur ce vaste terrain. Il y a trop d'acteurs dans ce dossier. »

La situation est en effet complexe: le terrain est la propriété du ministère des Ressources naturelles et de la Faune, mais se situe à l'intérieur des limites d'Hébertville, et sa gestion est administrée conjointement par le ministère du Développement durable, l'Environnement et des Parcs ainsi que par le Centre hydrique du Québec. La MRC de Lac-Saint-Jean-Est est elle aussi impliquée directement dans les décisions.

Il y a environ un mois, le maire Bergeron a participé à une rencontre réunissant les différents intervenants. Selon lui, tous semblent favorables à l'idée d'octroyer la gestion du site à la municipalité jeannoise.

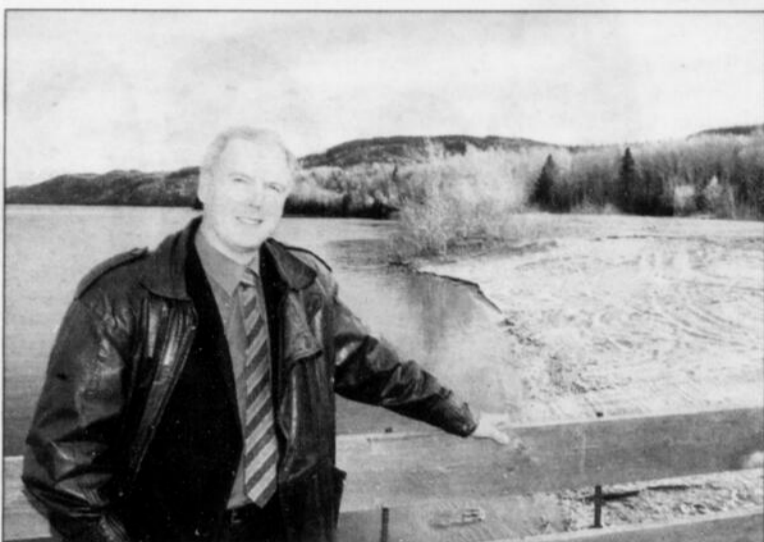
Si la démarche se matérialise, Martin Bergeron souhaite rendre officiel le droit de camper sur le terrain. Ces droits seraient toutefois régis à la façon d'une halte ou d'un stationnement payant.

« J'imagine qu'on pourrait vendre des vignettes donnant droit à un nombre limité de jours de camping, songe le premier magistrat d'Hébertville. Cette façon de faire permettrait à un plus grand nombre de personnes de profiter du secteur. »

L'installation de poubelles et de toilettes chimiques fait également partie des plans.

« C'est un endroit démocratique, et nous souhaitons qu'il le demeure, précise Martin Bergeron. Nous ne voulons pas partir en peur. Juste mettre de l'ordre dans ce qui se passe présentement. Ce site pourrait devenir une succursale de notre camping municipal, par exemple. »

Le maire d'Hébertville espère que le dossier se règle dès cet automne. Si tout se déroule tel qu'il l'envisage, il n'exclut pas la possibilité de créer un comité regroupant des utilisateurs du site et des citoyens des environs afin d'élaborer la future politique de gestion du secteur. □



Le maire d'Hébertville, Martin Bergeron, veut régler une fois pour toutes le problème du camping de squatters à la digue Ouiqui.



Un décor unique comme VOUS

www.decorationbrassard.com  
1969 rue Davis, Jonquière, 418-548-7878

## VISION CLAIRE...

## AVANTAGE CLAIR!

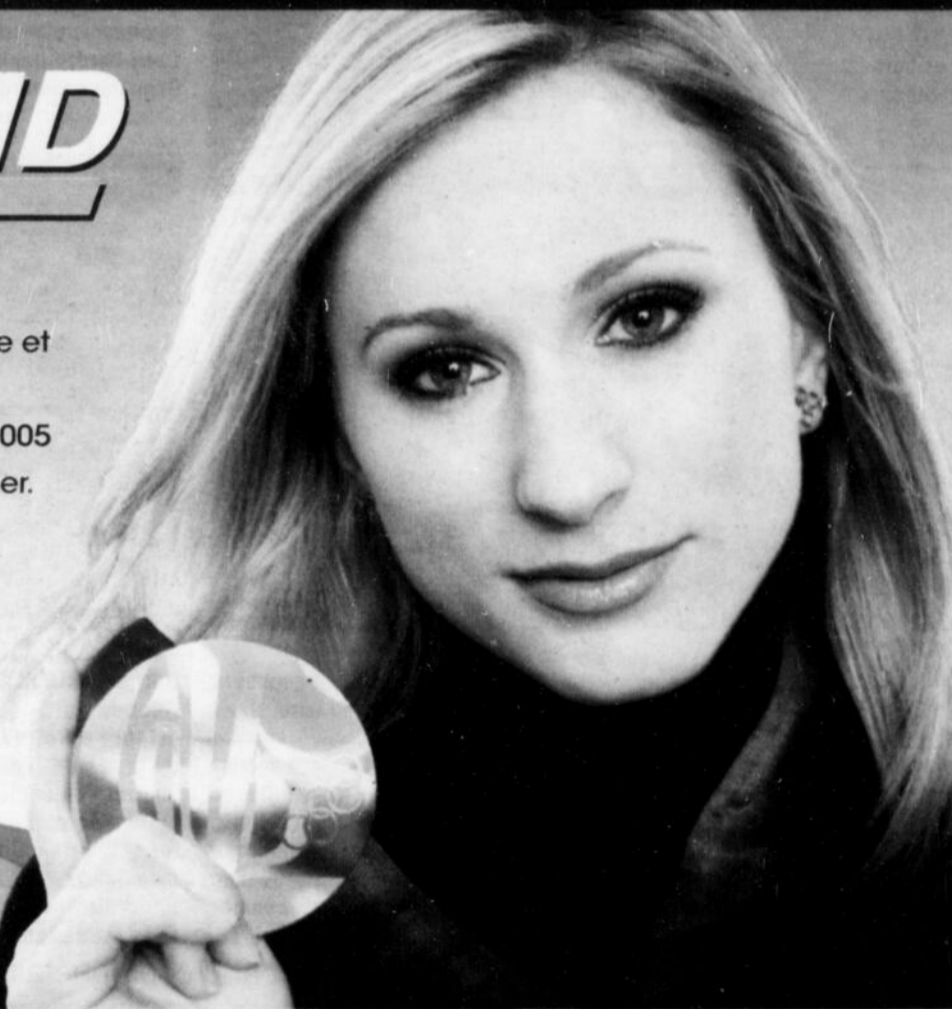
# LASIK MD

VISION

Joannie Rochette, aujourd'hui championne de patinage artistique et médaillée de bronze aux Jeux olympiques, a choisi LASIK MD en 2005 pour sa correction de la vue au laser.

Pour en savoir plus sur l'histoire de Joannie, visitez :  
[www.lasikmd.com/joannierochette](http://www.lasikmd.com/joannierochette)

**Joannie Rochette**  
Médaillée de bronze aux Olympiques de 2010, six fois championne canadienne et patiente LASIK MD en 2005



Consultation GRATUITE  
418 549-YEUX (9389)  
[www.lasikmd.com](http://www.lasikmd.com)

SAGUENAY  
345, rue des Saguenéens, bureau 230

CORRECTION DE LA VUE AU LASER  
À partir de

**490\$** TAXE  
par œil\*  
Financement disponible

\* Les prix peuvent changer sans préavis et peuvent varier selon la prescription. Correction personnalisée à partir de 890 \$ par œil. Applicable sur une chirurgie des deux yeux.

2346648

Halifax | Moncton | Québec | Sherbrooke | Montréal | Ottawa | Toronto | Calgary | Vancouver



Les panneaux sont pourtant clairs.

# DE LAC & DE FJORD



## // ABATTU

Un orme d'Amérique, attaqué par la maladie hollandaise, a été coupé par des employés de Saguenay sur le terrain du Grand Séminaire de Chicoutimi.

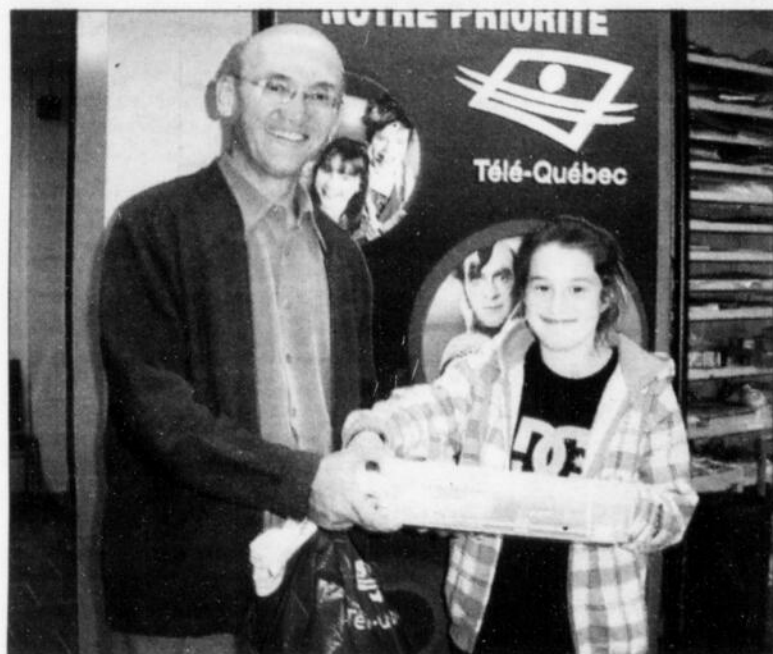
(Photo Rocket Lavoie)



## // SOUPER SPAGHETTI

Un souper spaghetti s'est déroulé le samedi 16 octobre, au profit des gymnastes du club Sagym de Chicoutimi. Des gymnastes s'envoleront vers Cancun, le jeudi 28 octobre prochain afin d'effectuer un camp de perfectionnement. Dans l'ordre habituel, l'entraîneure Julie Tremblay, Frédérique Bédard, Bianca Leroux (à l'avant), Laura Bédard, Geneviève Simard, Frédérique Desbiens et l'entraîneure Pascale Côté.

(Photo Rocket Lavoie)



## // CONCOURS FANFICTION

Émilie Audet, 11 ans de Jonquière, est l'heureuse gagnante du concours Fanfiction tenu en collaboration par Télé-Québec et le Salon du livre. Dans les semaines qui ont précédé le Salon du livre de Jonquière, une trentaine d'élèves du primaire et du secondaire ont inventé et écrit un court scénario, une Fanfiction, à partir de personnages de leur série préférée diffusée à Télé-Québec. Les œuvres des jeunes auteurs, souvent d'une créativité rafraîchissante, ont été affichées pendant toute la durée du salon. Un tirage au sort a récompensé Émilie, à qui le coordonnateur régional de Télé-Québec a remis un coffret Kaboum et un ballon de soccer autographié par les comédiens de l'émission Tactik.

(Courtoisie)



## // SOUVENIRS D'ITALIE

Une exposition Souvenirs d'Italie Québec aura lieu le vendredi 22 octobre à Boischatel. Des artistes de la région, dont Nicole Doyon et Louizel Coulombe, font partie de ce groupe de peintres qui partageront leur expérience en Italie, berceau mondial de l'art. Plus d'une quarantaine d'œuvres seront présentées dans cette exposition.

(Courtoisie)



## // NOUVEAU MEMBRE LIONS

Le Club Lions de Jonquière a intronisé un nouveau membre le 12 septembre dernier. Il s'agit du Lion Manon Maltais, opticienne d'ordonnance bien connue dans la communauté d'affaires de Jonquière. De gauche à droite, le président, Éric Gagnon, le parrain de la nouvelle membre, Ghislain Bouchard, Manon Maltais ainsi que le gouverneur de district, Michel Tremblay, étaient présents lors de l'intronisation.

(Courtoisie)

De la **structure** à la **peinture**

**DÉCOUVREZ LA CHALEUR AVEC stelpro**

**Judi, vendredi et samedi**  
**21-22-23 octobre**  
1 représentant Stelpro sur place

Lancez et gagnez votre rabais de **5%, 10%** ou **15%** sur vos achats de produits Stelpro.

Tirage d'une unité de chauffage «Pulsair» et 5 thermostats STE402NPW parmi les acheteurs de produits Stelpro Samedi le 23 à 15 h 30.

PLINTHES

CONVECTEURS

APPROPRIATEURS

THERMOSTATS

**LAURENT LAPOINTE**  
CONSTRUCTION  
RENOVATION

1150, boul. St-Paul  
Chicoutimi  
**418-543-3391**  
www.laurentlapointe.com

2318053

Institut des régions ressources du Québec

# Trouver des idées pour la relance

LOUIS TREMBLAY

ltremblay@lequotidien.com

CHICOTIMI - L'Institut des régions ressources du Québec tiendra la semaine prochaine son second colloque sur l'avenir de l'industrie forestière en cernant plus spécifiquement la réalité québécoise et ce qu'il est possible d'envisager pour une relance de cette industrie en profonde transformation.

L'an dernier, l'institut a tenu un premier colloque pour bien situer le Québec par rapport aux autres régions forestières de la planète en évaluant les rendements de la foresterie et les différents régimes forestiers en application. Depuis, admet Adam Lapointe, président de l'institut, la situation n'a pas cessé de se dégrader et personne ne semble vraiment en mesure de prendre le leadership pour tenter de remettre sur les rails ce pan entier de l'économie des régions du Québec.

Ce second colloque, précise Adam Lapointe, n'apportera pas de solution à court terme à la présente crise. Par contre, il devrait permettre de lancer certaines idées sur ce qu'il est possible de faire pour mettre en valeur la

ressource ligneuse qui répond au moins à un très grand critère pour le futur puisqu'il s'agit d'une ressource renouvelable qui a un rôle à jouer dans la lutte aux changements climatiques.

Toute la problématique de la productivité des forêts québécoises sera évidemment traitée puisque dans le cadre du premier colloque, il est ressorti que cette productivité, à 0,8 mètre cube l'hectare, est beaucoup trop basse par rapport à d'autres pays qui ciblent les mêmes clientèles que l'industrie québécoise. C'est le cas du Brésil qui entend investir 15 G\$ dans son industrie forestière au cours des cinq prochaines années pour s'intégrer à l'industrie avec des assises solides et une productivité forestière en croissance.

Selon Marc Dubé, qui assure la préparation et la coordination des colloques, le colloque sera l'occasion d'évaluer la pertinence des aires de productivité intensive. Ce modèle permettrait à la région de récolter sur 25% de la superficie actuelle les mêmes volumes de bois que ce qui est récolté en ce moment avec la politique de la forêt naturelle.

« Il faut faire des choix. AbitibiBowater (anciennement

Consolidated-Bathurst), a fait des plantations dans la Mauricie au début du siècle et lorsqu'elle a voulu procéder à la récolte de la plantation, les citoyens ont dit non. Si nous faisons un choix, il faudra le garder », explique Marc Dubé.

Des conférenciers aborderont aussi le fameux concept de complexe intégré. Ce concept a été invoqué par le comité de relance de l'usine de Dolbeau-Mistassini, mais suivant les commentaires de Marc Dubé, le modèle de complexe intégré développé en Europe se situe à des années-lumière de celui projeté au Lac-Saint-Jean. Il s'agit de complexes qui transforment sur un seul site la tige de bois et les résidus en plusieurs produits qui vont du bois lamellé-collé de structure à la granule servant pour le chauffage des résidences. La notion de complexe intégrée est basée sur le principe que plus la matière première est transformée, plus elle permet de créer de la valeur ajoutée.

Adam Lapointe met l'accent sur la notion de création de valeur avec la matière ligneuse dans des secteurs qui offrent des opportunités à court terme et c'est le cas de la construc-

tion. L'économiste de formation attend toujours une vraie politique d'utilisation du bois du gouvernement du Québec. À ce titre, il note que le maire de Saguenay Jean Tremblay a démontré qu'il était possible de construire en bois avec de la volonté politique.

Pour faire le point sur cette problématique, le professeur Pascal Triboulot, directeur de l'École nationale supérieure des technologies et industries du bois en France (ENSTIB), prononcera une conférence sur ce que la France a réussi à faire dans un temps record pour remettre le

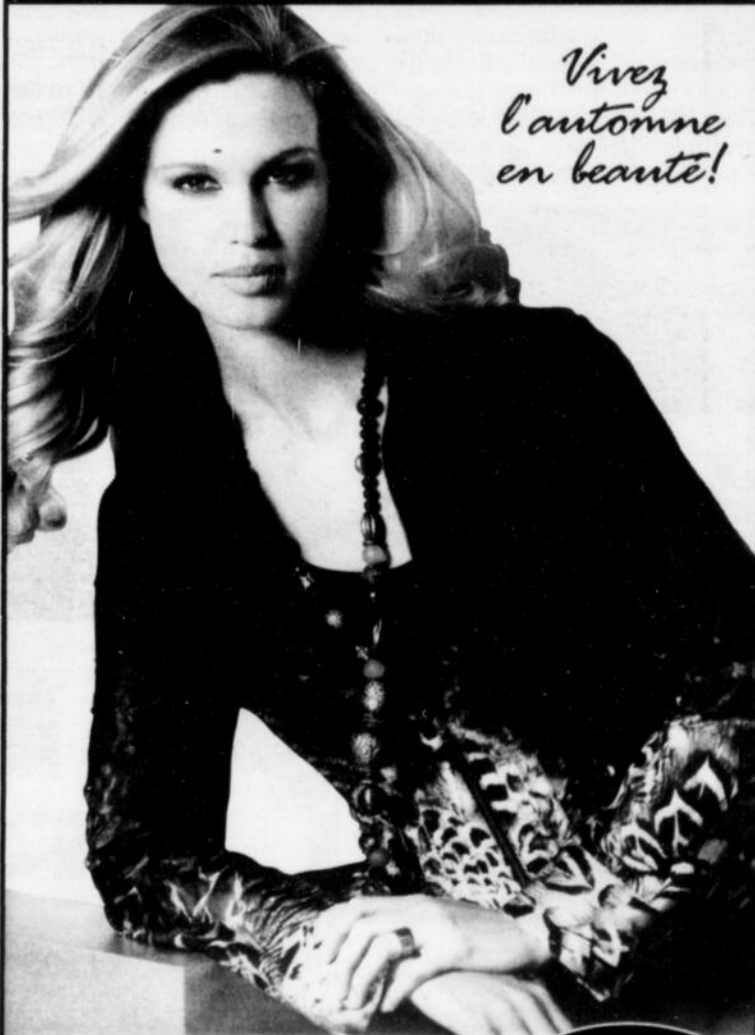
bois en évidence dans l'industrie de la construction.

Le colloque traitera d'autres sujets tout aussi intéressants dont la production de carburants et la problématique de l'acceptabilité sociale.

Le colloque des 28 et 29 octobre sera suivi par une autre activité organisée par l'Institut. Une journée entière sera alors réservée à l'avenue de la région de Vorarlberg en Autriche qui est devenue la plus grande consommatrice de bois d'Europe en créant une véritable filière de transformation. □

## sterilmann

### COLLECTION 2010



Vivez  
l'automne  
en beauté!

CHOIX \* QUALITÉ  
\* BONS PRIX \*

Nous habillons de  
4 à 18 ans

BOUTIQUE

# Les Verchères

Place du Royaume

1401, boul. Talbot, Chicoutimi (Qc) G7H-5N6

Téléphone  
418 549 0011

3372545

## Vente de planchers de bois franc

Laissez-vous  
séduire

par **mirage**

Jusqu'à **750\$** de remise\*

Du 12 octobre au 30 octobre 2010



BOIS FRANC  
DU LAC

Alma  
418 668-4614  
945, avenue du Pont Nord

Chicoutimi  
418 690-5277  
1915, boulevard Talbot



NO 8003812539

www.boisfrancdulac.com

\*Tous les détails en magasin

2326487

Fusion des caisses Desjardins Sieur-de-Roberval et Saint-Félicien-La-Doré

# Le projet progresse rapidement

LAURA LÉVESQUE

llevesque@lequotidien.com

ROBERVAL — Le projet de fusion des caisses Desjardins Sieur-de-Roberval et Saint-Félicien-La-Doré progresse. Le nouveau siège social serait situé à Roberval et le directeur général déjà en place, Martial Bouchard, conserverait son poste, confirme le comité responsable du projet. En effet, la directrice générale de Saint-Félicien prendra bientôt sa retraite et ne sera pas remplacée.

Les 23 000 membres auront le dernier mot sur cette fusion qui vise à améliorer la productivité. Après une tournée d'information dans quelques municipalités de la MRC Domaine-du-Roy, les membres devront voter le 7 décembre en assemblée spéciale.

Mais selon les présidents des deux conseils d'administration, la fusion est essentielle pour maintenir et améliorer les services offerts aux membres. « La productivité sera améliorée. Nous allons sauver des coûts



Dans le contexte où la concurrence est de plus en plus féroce dans l'industrie des services financiers, la fusion des deux caisses est essentielle, selon Réjean Perron, président du c.a. de la caisse de Roberval, Martial Bouchard, directeur général, et Daniel Boivin, président du c.a. de Saint-Félicien-La-Doré.

(Photo Laura Lévesque)

importants. Il y aura donc plus de retombées dans les milieux et plus de services pourront être offerts », plaide le président du c.a. félicinois, Daniel Boivin.

« Notre capacité d'accompa-

gnier les membres sera plus grande. Il y aura aussi une plus grande accessibilité. Les gens de Saint-Félicien pourront venir à la caisse à Roberval et demander les mêmes services que dans leur caisse d'origine »,



Raymond Martel, président du c.a. de la caisse de Saint-Prime, et son directeur général, Claude Larouche, estiment que le moment est mal choisi pour leur institution de fusionner avec une voisine.

(Photo Laura Lévesque)

ajoute le président du c.a. de la caisse de Roberval, Réjean Perron.

Le contexte de la multiplication des services financiers oblige les caisses Desjardins à être « plus féroces », poursuit le directeur général, Martial Bouchard.

« Autrefois, nous étions peu dans cette industrie, mais maintenant, toutes sortes d'entreprises offrent ces services, même des commerces comme Canadian Tire », rappelle-t-il.

En regroupant leur administration, les deux institutions épargneront un minimum de 500 000 \$ annuellement. Et aucune perte d'emploi n'est envisagée, répète Daniel Boi-

vin. « Tous les emplois seront maintenus, mis à part le poste de directeur général à Saint-Félicien », poursuit le président du c.a. de la caisse de Saint-Félicien-La-Doré.

La nouvelle caisse, qui posséderait 608 millions \$ d'actif, générerait près d'un milliard \$ de volume d'affaires.

Les séances d'informations débuteront le 2 novembre à La Doré et Chambord pour ensuite se tenir à Roberval, Lac-Bouchette et Saint-Félicien. Les dates et les endroits seront communiqués aux membres dans les prochains jours. Si une majorité accepte le projet, la fusion deviendra légale en 2012. □

Cet hiver... À l'approche de l'hiver, profitez de nos chauds rabais

Passez voir notre assortiment de vêtements de chasse Big Bill et de sous-vêtements Stanfield ou Helly Hansen.

je choisis **LCR**

**Pantalons de travail doublés Big Bill**  
Flanelle ou piqué

Prix régulier 42,99 \$

**Spécial 36,99 \$**

**Bottes de sécurité imperméables**  
• Avec feutre amovible

rég.: 54,99 \$

**SPECIAL 44,99 \$**

Venez voir nos magasins de Chicoutimi et Chicoutimi-Nord entièrement renouvelés

**PLEIN AIR TRAVAIL SÉCURITÉ**

**LCR**

Pour toute la famille: Grande variété de vêtements et accessoires d'hiver

2291679

CHICOUTIMI-N 35, rue du Pont 418 543-2735	CHICOUTIMI 1915, boul. Talbot 418 543-2477	LA BAIE Galeries de La Baie 418 544-3305	JONQUIÈRE Galeries Jonquière 418 695-9694	JONQUIÈRE 2132, rue Ste-Famille 418 542-8211	ALMA Galeries Lac-St-Jean 418 662-5932	ALMA 950, du Pont Nord 418 668-5314	ROBERVAL 946, boul. Marcotte 418 275-2264
---	--	--	---	--	--	---	---

**SOLDE**

**10% 20% 30%**

L'imagination est sans limite!

En affaires depuis 1980

**Nolin**  
ENCADREMENTS NOLIN

- Encadrements
- Reproduction
- Laminage
- Miroirs
- Cartes originales
- Cadres préfabriqués

encadrementsnolin.ca

30<sup>e</sup> anniversaire

1915, boul. Talbot, local 11, Chicoutimi • Tél.: (418) 545-7028

**SOLDE**

Depuis 43 ans

**FRIED**  
**TEMP**  
Profession...  
confort

ESTIMATION GRATUITE  
418.549.0587  
1.800.931.0587 RBQ.: 2949-5710-43  
1126, boul. Saguenay Ouest, Chicoutimi

**VOUS AVEZ DE LA CHANCE!**

Savez-vous qu'avec votre fournaise

- vous pouvez climatiser
- vous pouvez ventiler

**CONFORT ET ÉCONOMIES GARANTIS EN TOUTES SAISONS!**

- Climatisation • Chauffage • Ventilation •
- Système central intelligent • Géothermie • Fournaise • Échangeur d'air •

**Carrier**  
les experts à votre service

ENERGY STAR

# Pas encore le bon moment pour Saint-Prime

LAURA LÉVESQUE

llevesque@lequotidien.com

**SAINT-PRIME** — La caisse Desjardins de Saint-Prime refuse de fusionner avec ses deux voisines. Le projet ne correspond tout simplement pas aux besoins de cette institution, répond le président du conseil d'administration, Raymond Martel.

« On nous a offert d'embarquer, mais nous avons décidé de ne pas suivre. D'abord, nous n'avons pas de départ à la retraite avant

cinq ans, donc il n'y a pas encore de problème de main-d'oeuvre chez nous. Et notre caisse est en constante croissance depuis quelques années. Ça va très bien et on trouvait que le moment n'était pas propice pour nous », explique M. Martel.

En moins de cinq ans, les actifs de la caisse de Saint-Prime sont passés de 35 millions\$ à 54 millions\$. « Nous avons traversé la crise de belle façon. Pourquoi donc fusionner? Le milieu ne semble pas prêt non plus », sou-

tient M. Martel, ajoutant que des dizaines de milliers de dollars sont injectés annuellement dans des projets locaux.

Le c.a. de Saint-Prime laisse toutefois entendre qu'une fusion pourrait être possible dans quelques années. « Nous disons non maintenant, mais ça ne veut pas dire qu'on ne se regroupera pas un jour. Dans quelques années, nous serons peut-être obligés s'il y a un manque de relève », indique-t-il.

Ce dernier rappelle d'ailleurs

que plusieurs services offerts par Desjardins ont déjà été fusionnés, dont le centre financier aux entreprises de Roberval qui dessert toute la MRC Domaine-du-Roy. Et dans quelques mois, tous ces centres seront regroupés à Alma. « Il y a un centre financier dans chaque MRC du Lac-Saint-Jean, mais le siège social sera à Alma en 2011. Les administrations seront fusionnées pour faire face au manque de relève », rappelle M. Martel.

Quant à l'autre caisse Desjar-

dins de la MRC Domaine-du-Roy, celle de Mashteuiatsh, une fusion est impossible. En étant une institution autochtone, un regroupement serait beaucoup trop compliqué à gérer.

« Plus de 95% de nos membres sont autochtones. Nous sommes une des cinq caisses Desjardins de la province à avoir cette spécialité. Et notre fonctionnement est totalement différent des autres institutions », donne en exemple la d.g. de la caisse de Mashteuiatsh, Lise Gagné. □



## Votre maison perd de l'énergie?

Profitez de conseils et d'une aide financière pour réduire votre consommation d'énergie

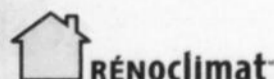
**RONA et l'Agence de l'efficacité énergétique, par l'entremise de son programme Rénoclimat, mettent tout en œuvre pour vous aider à améliorer votre habitation. Voici la marche à suivre avant de commencer vos travaux:**

1. Communiquez avec l'Agence de l'efficacité énergétique afin d'obtenir la visite d'un conseiller évaluateur Rénoclimat qui analysera la performance énergétique de votre habitation\*.
2. Passez dans un magasin RONA avec le rapport d'évaluation émis par votre conseiller. Les spécialistes de RONA vous recommanderont un entrepreneur ou vous conseilleront sur les matériaux à employer si vous souhaitez effectuer les travaux vous-même.

À l'issue des travaux, une deuxième visite (gratuite) du conseiller évaluateur permettra de déterminer l'amélioration énergétique de votre habitation et, ainsi, le montant des aides financières auxquelles vous aurez droit.

Obtenez des renseignements sur les aides financières, 7 jours sur 7

**1 866 266-0008**



**RONA**  
Pour bien faire

\*Le coût d'une évaluation avant travaux pour une maison unifamiliale est de 149,95\$ + taxes.

# Garage résidentiel endommagé

CHICOUTIMI (CDO) - Un incendie s'est déclaré dans un garage résidentiel, hier vers 15h26, au 620, rue des Tulipes, à Saint-Bruno.

Le feu se serait déclaré dans un coin du garage, qui est annexé à une résidence unifamiliale. À l'arrivée des pompiers, une épaisse fumée noire s'échappait du bâtiment. Selon le chef aux opérations des pompiers de Saint-Bruno, Albert Larouche, il a fallu une heure à la quinzième de pompiers des casernes d'Hébertville, Hébertville-Station et Saint-Bruno pour venir à bout des flammes.

On ignore la cause de l'incendie. Le garage n'aurait pas trop subi de dommages sur sa structure, mais des outils qui se trouvaient à l'intérieur auraient été endommagés par l'incident.

## Accident sur la route 175

Une dame a eu une bonne frousse, hier, lorsqu'elle a perdu la maîtrise de son véhicule alors qu'elle circulait sur la route 175, dans la Réserve faunique des Laurentides. La dame, qui voyageait seule, se serait endormie au volant vers 16h25. Son véhicule a ensuite quitté la route, fait quelques tonneaux, pour finalement s'arrêter près du kilomètre 192. Selon la Sûreté du Québec, la femme n'a pas été blessée et est sortie elle-même de son véhicule. □



Un incendie s'est déclaré à l'intérieur de ce garage annexé au 620, rue des Tulipes, à Saint-Bruno.

(Photo Jimmy Desbiens)



**RBC**  
Banque Royale

Les *spécialistes* en  
prêts hypothécaires



**Daniel Boutin**  
JONQUIÈRE  
418 944-8853

daniel.boutin@rbc.com



**Pierre Lachance**  
CHICOUTIMI  
418 590-1043

pierre.lachance@rbc.com



**Ginette Boivin**  
CHICOUTIMI  
418 693-6047

ginette.boivin@rbc.com



**Robin Dufour**  
DOLB.-MIST.  
ST-FÉLICIEN  
418 518-2609

robin.dufour@rbc.com



**Nathalie Fortin**  
ROBERVAL  
ALMA  
418 515-2100

nathalie.f.fortin@rbc.com

Une banque  
de conseils pour  
vous guider. <sup>MC</sup>

2316980

Vous ne pouvez acheter ou renouveler votre hypothèque sans appeler le plus GROS prêteur hypothécaire au Canada. Nos conseils peuvent vous faire économiser GROS, très GROS!

# VENTE 4 JOURS DE SNOWBOARD



## Planches à neige 2009-2010 ROSSIGNOL

Modèle MYTH (femme)  
Fixations HG 250  
Prix après-vente: 419 \$

**Spécial: 19999\$**

## Planches à neige ROSSIGNOL

Modèle Impérial 2010 (homme)  
Fixations TRANS-AM VI  
Prix après-vente 429,99 \$

**Spécial: 19999\$**

## LIQUIDATION 2009-10

PRIX INCROYABLES  
PLANCHES À NEIGE

- Rossignol - Burton - Firefly  
- Ride - Salomon

**À partir de: 14999\$**

## Lunettes OAKLEY

A-FRAME  
Prix après-vente 119,95 \$

**Spécial: 8995\$**

## Choix de fixations pour planche

LES MEILLEURES MARQUES

**À partir de: 6999\$**

## ENSEMBLE TRIO «FIREFLY» JUNIOR & ADULTE

Planche, fixations et bottes  
Planche freeride fille: 110 à 140 cm  
Fixations asymétriques  
Bottes Mondo: 19 à 25,5 cm

**À partir de: 27999\$**

Vendu séparément: 334,97 \$

## Magnifique choix de bottes de planche

- Burton - Sims  
- Ride - Salomon

**À partir de: 9999\$**

## À L'ACHAT D'UNE PLANCHE JUNIOR



OU



recevez une fixation  
selectionnée

**GRATUITEMENT!**

(Valeur de 100 \$)

## CARTE-CADEAU 50\$ ou 100\$ PROMO-SKI

À l'achat de 499.99 \$ et plus (avant taxes) de ski de fond ou alpin (ski & fixation),  
ou planche, obtenez une *carte-cadeau de 50 \$*  
À l'achat de 799.99 \$ et plus (avant taxes) de ski de fond ou alpin (ski & fixation),  
ou planche, obtenez une *carte-cadeau de 100 \$*

Toutes nos nouveautés incluses: Burton • Ride • Yes • K-2 • Rossignol • Salomon • Head • Fisher • Atomic.

sports  
experts

PLACE DU ROYAUME  
CHICOUTIMI  
**418 545-4945**

2370212

DE JEUDI À DIMANCHE

**PRIX de BAZAR**

DU NEUF AU PRIX DE L'USAGÉ!

**Skis alpins 2011**

**ROSSIGNOL**

Modèle Harmony II (femme)  
Fixations Zip 90  
Prix après vente: 499,99 \$

Bâtons gratuits  
Valeur: 40\$

Spécial

**399<sup>99</sup>\$**

**FISCHER**

**Modèle Viron**  
incluant fixations

Pour femmes

MODÈLE 2010

**270 \$**  
de rabais

Régulier: 599,99 \$

Spécial

**329<sup>99</sup>\$**

**Skis alpins 2011**

**ROSSIGNOL**

Modèle Avenger 74 (homme)  
Fixations Axium 110  
Prix après vente: 499,99 \$

Bâtons gratuits  
Valeur: 40\$

Spécial

**399<sup>99</sup>\$**

**FISCHER**

**Modèle Exhal**  
incluant fixations

Pour femmes

MODÈLE 2010

**370 \$**  
de rabais

Prix après vente: 749 \$

Spécial

**379<sup>99</sup>\$**

Recevez une paire de bâtons de ski **GRATUITEMENT** avec tout achat d'un ski 2011

**FISCHER**

**Modèle Progressor 8t**  
incluant fixations

pour hommes

MODÈLE 2010

**50 %**  
de rabais

Prix après vente: 1199 \$

Spécial

**599<sup>99</sup>\$**

**SKIS PASSE-PARTOUT**  
**DISPONIBLES MAINTENANT**  
**DÈS LE 21 OCTOBRE** **379<sup>99</sup>\$**



**PRÉVENTE D'AUTOMNE**

**Cartes de saison 2010-2011**

Venez nous rencontrer à Place du Royaume, face à Sports Experts, du 21 au 24 octobre

Judi	21 octobre	17 h à 21 h
Vendredi	22 octobre	12 h à 21 h
Samedi	23 octobre	9 h à 17 h
Dimanche	24 octobre	12 h à 16 h

Profitez d'économies allant jusqu'à

**20%** sur les prix réguliers

Les billets journaliers et livrets de 10 jours sont également disponibles lors de la prévente (**escompte de 10%**)

Information: (418) 673-6455, faites le 0  
[www.valinouet.qc.ca](http://www.valinouet.qc.ca)

Le Valinouët, c'est plus que du ski, c'est du plaisir!

**TOUS NOS BOTTES ET SKIS ALPINS 2009-2010 DE 30% À 60% DE RABAIS**

**Ensemble de skis alpins pour junior 2011**

SKIS: TECNO PRO 75 - 83 - 93 CM  
BOTTES: TECNO 15,5 À 24,5 CM  
FIXATIONS: TECNO

À partir de **199<sup>99</sup>\$**

**Sélection de bottes et skis alpins 2010**

• Salomon • Rossignol  
• Head • Atomic

**30% à 50%**  
de rabais

**Nouveau - Robot disque céramique Wintersteiger**

Unique dans la région  
aiguiseur professionnel

Carte de **3** aiguisages  
seulement

**99\$**

Quantité limitée



sports experts

Carte-cadeau vêtements gratuite de

**50\$ / 100\$**

Un cadeau du ciel

À l'achat d'un manteau et/ou d'un pantalon d'hiver, obtenez une carte-cadeau de 50 \$ (avec achat de 249,99 \$\* et plus) ou de 100 \$ (avec achat de 499,99 \$\* et plus). \*À notre prix régulier (avant taxes)

Avant d'acheter usagé dans un bazar, venez comparer nos prix de skis ou planches neuves 2010, ça c'est une aubaine!

Spéciaux en vigueur jusqu'au dimanche  
24 octobre 2010

Place du Royaume  
Chicoutimi  
418 545-4945

**sports experts**



## LE FRUIT DE MA PASSION

Caroline Poirier | Chef enseignante

www.lefruitdemapassion.com | lefruitdemapassion@gmail.com

Des questions ?

Il me fera plaisir de vous répondre !  
lefruitdemapassion@gmail.com

# De la terre à la table

Je suis fière de vous parler d'une entreprise qui ne cesse de progresser et d'offrir ce qu'il y a de meilleur pour sa clientèle et j'ai nommé, la Boucherie et Charcuterie Perron de Saint-Prime. Je suis donc la première à vous parler de leur nouvelle mise en marché dont ils peuvent vraiment se vanter d'être innovateurs du côté santé et éco-énergie. Leur produit ne parcourt pas la province avant de revenir dans notre assiette. Tout est fait par nous, gens de la région, de la culture des grains dans les champs pour la nourriture des porcs jusqu'à la transformation finale du produit. J'ai donc opté pour ce titre puisque c'est celui qui représente le mieux la chaîne de valeur de l'entreprise à mes yeux.

Venez goûter leurs produits dans le cadre de nos soirées de découverte de produits régionaux aux ateliers de cuisine Le fruit de ma passion le 29 octobre prochain. Les chefs Geneviève Tremblay, Carl Murray (anciennement du Voo Doo Grill de Québec) et Caroline Fillion seront présents pour vous faire découvrir les recettes qu'ils auront concoctées pour l'occasion à partir des produits de la Boucherie et Charcuterie Perron de Saint-Prime ainsi que des épices de Philippe de Vienne.



### Mangez moins, mangez mieux

- Depuis maintenant cinq ans, la Boucherie Charcuterie Perron met en marché des produits de porc n'ayant aucun antibiotique ni gras animal ajoutés dans leur alimentation. En bout de ligne, un produit avec un très haut taux de protéines et un pourcentage de gras vraiment inférieur à la moyenne, ce qui confère un avantage « santé » concurrentiel important.
- Le 17 juillet 2009, la Boucherie Charcuterie Perron, entreprise familiale qui a vu se succéder quatre générations depuis 1927, a permis à Nutrinor et Rochette d'acquiescer 40 % de ses actions. Quant à Nutrinor, coopérative régionale qui compte 60 ans d'histoire, elle appartient à plus de 1200 producteurs agricoles notre région et Rochette se veut

également une entreprise familiale spécialisée dans les produits de charcuterie. Une association d'entreprises qui ne peut faire autrement que d'être gagnante.

- **Qu'est-ce qu'on entend par chaîne de valeur ?** Dans ce cas-ci, c'est le suivi sur toutes les étapes de production réalisées à 100 % dans notre région. On commence par le contrôle de l'alimentation des porcs qui sont nourris exclusivement de grains issus de culture régionale pour l'engraissement. S'ensuit l'abattage qui se fait dans le seul abattoir du Saguenay-Lac-Saint-Jean sous inspection provinciale et pour terminer, la transformation en charcuterie, ce qui permet d'offrir des produits frais, éco-environnemental et de qualité supérieure au goût d'autrefois.

- **Les différentes découpes de porc** et les produits transformés tels que les cretons, près de 20 variétés de saucisses, le jambon (cuit et toupie), le bacon et le boudin au sang de porc frais sont principalement distribués dans les supermarchés de la région et dans les grands centres.
- **Important à savoir**, les produits fumés sont réalisés selon une méthode traditionnelle, dans un fumoir artisanal authentique avec un générateur de fumée de bran de scie d'érable. Cette méthode est extrêmement rare puisque chez la concurrence, dans la majorité des cas, le fumage se fait avec de l'essence de fumée plutôt qu'avec de la fumée naturelle. Il faut absolument que vous goûtiez au jambon Bobino, du bonbon !

### Au menu cette semaine

Dans le but de vous mettre l'eau à la bouche, voici une recette mise au point par Caroline Fillion qui sera à l'honneur lors de la soirée du 29 octobre prochain. Sous la formule de cocktail dînatoire ; brochettes tropicales de pétoncles croustillantes, jarret de porc braisé aux poireaux et à la citrouille, porc fumé sur polenta et bien d'autres excellentes recettes vous seront servis successivement pour faire votre bonheur. De plus, vous repartirez avec les recettes pour pouvoir les reproduire à la maison. Venez rencontrer nos chefs et échanger avec eux. Manon Perron, directrice générale de l'entreprise et Carl Murray, chef en exil de retour chez nous, seront présents pour discuter avec vous de leur passion. Réservez votre place sans tarder.

### Roulade de porc farcie

- **Préparer** la farce : hacher 1 échalote verte, 1 gousse d'ail, 25 g d'oignon, 15 g de tomates séchées et 30 g de noisettes grillées.
- **Mélanger** aux ingrédients suivants : 10 ml de moutarde de Dijon, 10 ml de sauce BBQ au choix, 85 g de fromage de chèvre, 150 g de porc haché, 25 g de chapelure de pain, 10 ml de rub à steak de Philippe de Vienne, 35 ml pesto vert, 15 ml de sauce chili et 15 ml de ketchup. Bien mélanger et vérifier l'assaisonnement.
- **Ouvrir** 1 filet sur toute la longueur et le farcir de cette préparation. Rouler bien serré et attacher avec de la ficelle.
- **Mélanger** 10 ml d'épices à steak de Philippe de Vienne, 15 ml de sauce chili et 15 ml de moutarde de Dijon. Badigeonner le filet de ce mélange.
- **Cuire** au four à 350°F environ 45 minutes ou jusqu'à ce que le thermomètre à cuisson indique 70°C.
- **Découper** en rondelles pour le service.

## DE TOUT POUR LA CUISINE!

VENEZ VOIR NOS NOUVEAUTÉS AUTOMNALES

**EUGÈNE ALLARD**  
Libre-Service

2448, des Roitelets, Chicoutimi / **418.549.4747**

Immaculée-Conception deviendra la Mosaïque

# Nouveau nom et nouvelle orientation

ISABELLE LABRIE

ilabrie@lequotidien.com

JONQUIÈRE — Signe de son évolution et de sa future adhésion au Programme d'éducation internationale, l'école Immaculée-Conception de Jonquière changera de nom et deviendra l'école de la Mosaïque.

Les commissaires de la Commission scolaire De La Jonquière ont adopté mardi soir une résolution pour approuver le principe du changement de nom. Au cours du prochain mois, le secrétaire général Christian St-Gelais procédera à une consultation auprès du comité de parents, des municipalités touchant la commission scolaire de la Municipalité régionale de comté. Si tout se déroule comme prévu, le conseil des commissaires devrait prendre une décision finale dans ce dossier à la séance publique du mois de novembre.

La directrice de l'école Immaculée-Conception, Esther Simard, explique qu'une nouvelle appellation vient boucler la boucle d'un processus qui a débuté en 2005 pour inclure cette école primaire dans le baccalauréat international.

« Cet automne, nous recevrons la visite d'un représentant du baccalauréat international qui viendra valider si nous sommes prêts pour la visite d'autorisation, l'an prochain. Des recommandations nous seront transmises pour nous aider à franchir cette dernière étape. Nous devrions obtenir l'autorisation officielle à l'automne 2011 », mentionne M<sup>me</sup> Simard.

Elle raconte qu'en même temps que l'équipe de l'école s'imprégnait de la mission de l'école internationale, qui consiste notamment à faire des jeunes des citoyens responsables, la nécessité de changer le nom de l'école s'est imposée. On souhaitait refléter davantage les valeurs associées à l'éducation internationale. Une consultation a donc été lancée à la grandeur de l'école et le concept de mosaïque a été retenu.

« Une mosaïque étant une oeuvre harmonieuse formée d'une multitude de pièces de formes et de couleurs différentes soudées ensemble par un ciment de qualité, nous y voyons deux parallèles faciles à faire. L'école est une mosaïque puisque chaque enfant est différent et la mission éducative est le ciment qui donne un sens et qui tient le tout. À plus grande échelle et selon la mission du Baccalauréat international, la planète est une mosaïque dont tous les citoyens du monde font

partie sans regard à la race, la langue, la culture. Ce qui nous lie ensemble, c'est la qualité de notre monde que ce soit au sens écologique de la planète ou sur le plan humain des gens qui nous entourent », définit la directrice.

Cette dernière précise qu'il ne faut pas voir dans la décision de changer le nom à connotation religieuse une négation de ce qui a été fait dans le passé. Pour elle, ce geste n'enlève rien aux croyances religieuses. Elle rappelle que les écoles ne sont plus confessionnelles et qu'en effectuant un changement de

fond dans la vocation de l'école, le nom devait suivre. « Ça n'enlève rien au travail effectué dans les dernières décennies. Nous allons continuer de porter des valeurs comme le respect, l'entraide et l'équilibre ». □

L'école Immaculée-Conception de Jonquière changera de nom et deviendra l'École de la Mosaïque. Un changement qui s'explique par la nouvelle vocation internationale de cette école primaire, comme l'explique la directrice Esther Simard.

(Photo Sylvain Dufour)



## GRANDE PROMOTION

Les Industries Bonneville  
seront à CHICOUTIMI  
les 23 et 24 octobre



**CE WEEK-END  
SEULEMENT!**  
jusqu'à 10 000 \$  
de gâteries.

voir détails et conditions sur place.

VENEZ NOUS RENCONTRER



Pour rendez-vous: 1-418-687-4621

*Trouvez l'âme sœur sur*

**maisonsbonneville.com**

2367489



La fermeture de la papeterie d'AbitibiBowater a provoqué un ralentissement économique dans le secteur de Dolbeau-Mistassini, une situation à laquelle la Chambre de commerce réagira prochainement par une campagne de publicité qui s'adressera notamment aux consommateurs de Saint-Félicien, La Doré et Chibougamau-Chapais.

(Archives)



André Guy confirme que les affaires sont au ralenti, à Dolbeau-Mistassini, et que les prochains mois seront difficiles.

(Photo Louis Potvin)

## Fermeture de la papeterie à Dolbeau-Mistassini

# Le monde des affaires au ralenti

LOUIS POTVIN

lpotvin@lequotidien.com

**DOLBEAU-MISTASSINI** — Les commerçants de Dolbeau-Mistassini n'osent pas dire en public que les affaires ont baissé, depuis la fermeture de la papeterie, mais en privé ils affirment que oui.

C'est ce qu'a mentionné le prési-

dent de la Chambre de commerce et d'industrie de Dolbeau-Mistassini, André Guy, durant l'assemblée générale annuelle, hier. « Je peux vous dire que, hélas, malheureusement c'est le cas (baisse de l'activité économique). L'impact de la fermeture va se faire sentir beaucoup plus dans les prochains mois, car les gens vont avoir épuisé leur assurance-

emploi. Ça va être plus difficile », a mentionné le comptable.

Le président ajoute que les commerçants ont constaté une modification des habitudes de consommation, au cours de la dernière année. « Un épiciers me disait un peu en farce qu'il vendait beaucoup plus de "baloney" que de filet mignon par rapport à l'an dernier », a-t-il donné comme exemple en ajoutant que d'autres commerçants signalaient que les

consommateurs se tournaient vers des chaussures ou articles moins chers. « Les gens achètent donc selon leur budget et font plus attention. Il faudra composer avec cette réalité », a-t-il tiré comme conclusion.

Pour tenter de ralentir cette baisse de consommation, la Chambre de commerce, en collaboration avec la Table de concertation commerciale, va accentuer ses efforts de promotion sous le

slogan « Dolbeau-Mistassini, la ville commerciale ».

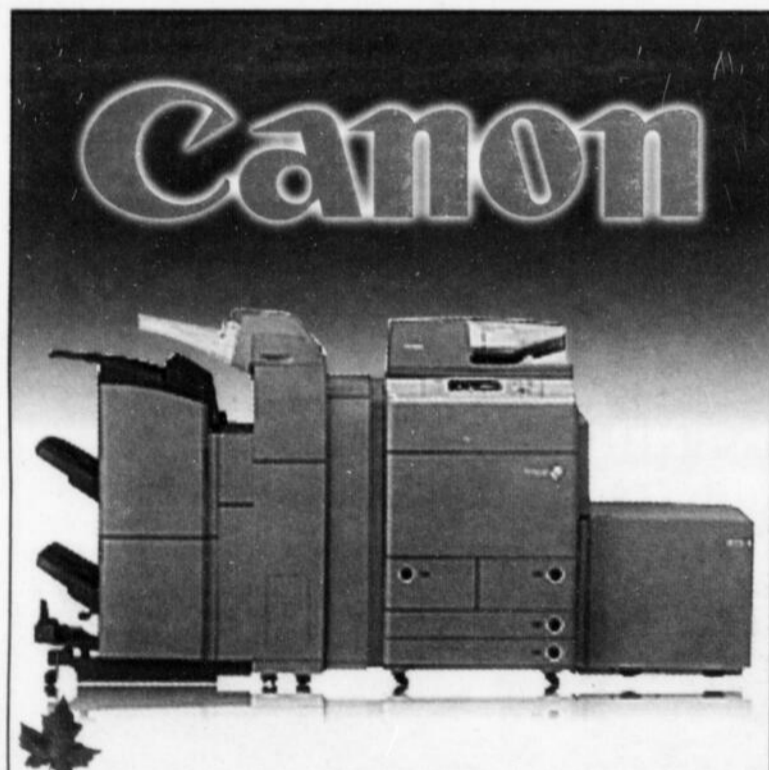
D'ailleurs, la Chambre cible les municipalités de Saint-Félicien et La Doré pour attirer plus de consommateurs. L'organisme a constaté une augmentation de l'achalandage au bureau d'immatriculation provenant de ces localités. « Les gens en profitent pour magasiner, c'est très bon pour notre économie. La table commerciale va agrandir son territoire d'action en incluant Saint-Félicien et La Doré, mais aussi en ciblant Chibougamau et les communautés autochtones des environs pour sa campagne des Fêtes. On vise les populations nordiques. On va faire un blitz pour les convaincre de venir magasiner chez nous », a souligné André Guy.

Comme la Chambre dispose d'un bon coussin avec un surplus de plus de 100 000 \$, des sommes importantes seront investies dans cette campagne de promotion. L'an dernier, un montant de 32 000 \$ avait été injecté en publicité soit 10 000 \$ de plus qu'en 2008.

### Aluminium

La Chambre de commerce et d'industrie poursuit son aide financière au comité « aluminerie ». Après avoir donné 5000 \$, une somme de 2000 \$ sera versée au comité. « On n'entend pas parler beaucoup de ce comité, mais je peux vous dire qu'il travaille fort, que ça avance lentement, mais sûrement. Attirer une aluminerie, ce n'est pas comme attirer une cabane à patate frite sur le bord de la route », a illustré André Guy.

Du point de vue des finances, l'organisme termine l'année avec un surplus de 25 304 \$ sur un budget de 556 000 \$. Il faut préciser que l'organisme est mandataire du bureau d'immatriculation de la SAAQ et gère le comptoir de Loto-Québec des Promenades du boulevard. □



**La série couleur  
IMAGE RUNNER ADVANCE de Canon  
SI AVANCÉ, SI SIMPLE**

Blackburn & Blackburn le VRAI  
spécialiste en photocopieur depuis 1971



**Blackburn &  
Blackburn inc.**  
980, boul. de l'Université  
Chicoutimi QC  
418-549-4900

**Blackburn &  
Blackburn inc.**  
3875, boul. Harvey  
Jonquière QC  
418-695-2044

**BOUTIQUE  
M<sup>me</sup> Marie Josée**  
Vêtements et accessoires  
pour dames.

**Soyez belles et au chaud  
pour l'hiver 2011**

Manteaux et accessoires d'hiver

In Wear, Mexx, Me-Jay,  
Spanner, Novelti...

2851, Place Davis, JONQUIÈRE, 548-9401

**La Maison  
USINEX**

« Ça fait 20 ans qu'ils tiennent leurs promesses. Je le sais, j'ai fait affaires avec eux! »  
- Marcel Leboeuf

**Merci à nos partenaires régionaux:**

**GOUTTIÈRES  
SAGUENAY**  
815-6623  
Bureau: 418-548-6623

**Simon  
MARTEL**  
DÉVELOPPEMENT • TERRASSEMENT  
418-662-9917

RBQ: 8223-2745-02

**PLACE SAGUENAY • CHICOUTIMI 418-543-4310  
MAISONUSINEX.COM**

Leurre sexuel à Québec

# 4 ans de prison pour un Fulgencien

PRESSE CANADIENNE

QUÉBEC - Un homme âgé de 30 ans a été condamné à quatre ans de prison, au Palais de justice de Québec mercredi, pour avoir leurré des adolescentes sur l'internet.

Bruno Bélanger, de Saint-Fulgence, au Saguenay-Lac-Saint-Jean, abordait ses victimes sur le site Doyoulookgood.com. Il leur promettait des sommes considérables, plusieurs milliers de dollars, contre une série de rencontres avec échanges sexuels.

Toutefois, l'accusé de 30 ans n'a

jamais déboursé un sou, même si certaines des adolescentes ont rempli une partie du contrat.

Le dossier de Bruno Bélanger démontre une fois de plus à quel point l'internet peut faciliter le travail des prédateurs sexuels. « L'internet permet de trouver des proies faciles, des adolescentes vulnérables », a déclaré la procureure de la poursuite, Me Nathalie Leroux.

Bélanger a fait cinq victimes, des adolescentes de 15 et 16 ans, à qui il a offert des sommes parfois faramineuses si elles acceptaient de se dénuder et

de poser pour lui, de faire des spectacles érotiques devant une caméra Web. Le profil des victimes précisait leur âge, ce qui prouve clairement que l'accusé était à la recherche d'adolescentes, a affirmé la procureure de la poursuite.

Évidemment, ça devenait plus payant, en principe, si une adolescente consentait à se livrer

à des activités à trois. Si l'offre de base tournait aux alentours de 85 000 \$, elle pouvait atteindre parfois 200 000 \$ lorsque l'adolescente se faisait tirer l'oreille. Pour ce prix, il fallait accepter 20 rencontres et autant de séances de sexe oral. Payable à la fin du contrat seulement, étape franchie par aucune des victimes.

Pendant 20 ans après sa sortie de prison, Bélanger devra s'abstenir de fréquenter les lieux publics où l'on retrouve habituellement des personnes de moins de 16 ans, et d'utiliser un ordinateur pour communiquer avec une personne de moins de 16 ans. Son nom figurera également pendant 20 ans au registre des délinquants sexuels. □

**SAGUENAY EN NEIGE** INC. 2011  
27<sup>e</sup> édition

**Spectacle-bénéfice**  
**Isabelle Boulay**

**EN PRIMEUR**  
au Saguenay avec son tout nouveau spectacle!  
Encore quelques places disponibles, réservez rapidement!

Le jeudi 13 janvier 2011 à 20 h à la salle François-Brassard

Sous la présidence d'honneur de Errol, René, Candyde, Richard et Claude Guay de l'entreprise Les Pneus R. Guay.

POUR RÉSERVATION: 418-695-1769

Partenaires: Ville de Saguenay, Tim Hortons, Patrimoine canadien, Canadian Heritage, METRO plus, CENTRE DE LIQUIDATION, LES PNEUS RGUAY, LOTO QUÉBEC.

## ALLEZ OÙ VOUS VOULEZ

GOODYEAR VOUS PROCURE LA TRACTION QUE VOUS RECHERCHEZ CET HIVER

### CAMIONNETTES ET VUS

MODÈLE VUS	MODÈLE CAMIONNETTE
<p><b>ULTRA GRIP ICE WRT</b> L'Ultra Grip Ice WRT est doté de la technologie « réactive hivernale » (Winter Reactive Technology), une combinaison unique de particularités innovatrices qui travaillent en harmonie pour aider les automobilistes à réagir sur les chaussées enneigées ou recouvertes de neige fondante, glacées, mouillées et sèches.</p> <p><b>RABAIS INSTANTANÉ 100\$</b> À L'ACHAT DE 4 PNEUS</p>	<p><b>GRANDTREK SJ-6</b> Adhérence supérieure sur la glace et puissante traction dans la neige. Composé spécial renforcé de fibre de verre ainsi que deux rainures centrales profondes pour une adhérence exceptionnelle sur la glace.</p> <p><b>RABAIS INSTANTANÉ 60\$</b> À L'ACHAT DE 4 PNEUS</p>

### AUTOMOBILES ET FOURGONNETTES

<p><b>WRANGLER SILENTARMOR</b> Conçu avec KEVLAR<sup>®</sup> de DuPont<sup>™</sup>, ce pneu allie robustesse à un roulement silencieux pour votre camionnette.</p> <p><b>RABAIS INSTANTANÉ 80\$</b> À L'ACHAT DE 4 PNEUS</p>	<p><b>ULTRA GRIP ICE</b> Composé de silice à formule hivernale exclusive optimisant le rendement sur la glace et la traction dans la neige.</p> <p><b>RABAIS INSTANTANÉ 60\$</b> À L'ACHAT DE 4 PNEUS</p>
--	---

### VÉHICULES DE PERFORMANCE

<p><b>EAGLE ULTRA GRIP GW3</b> Composé de bande unique haute performance, pour conduite exceptionnelle sous toutes conditions hivernales.</p> <p><b>RABAIS INSTANTANÉ 80\$</b> À L'ACHAT DE 4 PNEUS</p>	<p><b>ULTRA GRIP PERFORMANCE 2</b> La technologie Adaptive SipeGrip consiste en une série d'arêtes mordantes et d'encoches continues, qui améliorent sa performance dans des conditions de conduite hivernales.</p> <p><b>RABAIS INSTANTANÉ 100\$</b> À L'ACHAT DE 4 PNEUS</p>	<p><b>SP WINTER SPORT 3D</b> Traction active, performance exceptionnelle. S'adapte au fur et à mesure que les conditions varient grâce au système de lamelles à traction active<sup>™</sup>.</p> <p><b>RABAIS INSTANTANÉ 80\$</b> À L'ACHAT DE 4 PNEUS</p>
---	--	--

**GRASPIC DS-3**  
Un pneu sans crampons pour les automobilistes qui recherchent de la traction et de l'adhérence dans des conditions hivernales rigoureuses.

**RABAIS INSTANTANÉ 60\$**  
À L'ACHAT DE 4 PNEUS

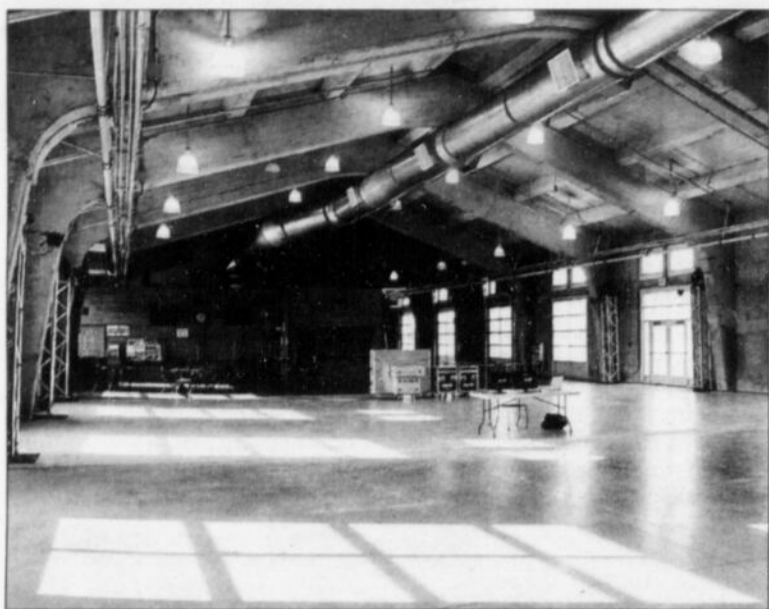
Symbolique de conditions de neige rigoureuses

**GOODYEAR CANADA**  
1175, rue Bersimis, Chicoutimi  
**418-543-5555**

**GOODYEAR SELECT**

TEXTEZ HIVER AU 862666 POUR UNE PELLETTE D'INFOS

\*Le « rabais instantané » est un rabais du fabricant différent des autres rabais. Voici comment il est établi : le détaillant participant déduit le montant du rabais instantané du prix du détaillant participant, au moment de votre achat. Vous n'avez aucun formulaire à remplir, et n'avez pas à attendre qu'un chèque soit posé. En temps et lieu, Goodyear accorde le rabais au détaillant participant. Le détaillant participant a, seul, la responsabilité de déterminer le prix de vente des pneus, sans l'avis de Goodyear. Les rabais instantanés montrés ci-dessus s'appliquent à un ensemble de quatre pneus. Des rabais sont aussi accordés proportionnellement par pneu à l'achat d'un minimum de deux pneus. Offre valable du 13 septembre au 18 décembre 2010. Ne peut être jumelé à aucune autre offre. Voyez votre détaillant Goodyear Select participant pour tous les détails. <sup>™</sup> Marque déposée/de commerce d'Air Miles<sup>™</sup> International Trading S.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et Goodyear Canada Inc.



L'accident de travail est survenu à l'intérieur du hangar de la Zone portuaire de Chicoutimi. L'employé a chuté sur une douzaine de pieds.

(Photo Rocket Lavoie)

Chute d'une douzaine de pieds

# Un travailleur blessé au dos



Stéphane Bégin

sbegin@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Un travailleur de l'entreprise à but non lucratif Zone portuaire a subi des blessures importantes au dos après avoir effectué une chute d'une douzaine de pieds.

L'événement s'est déroulé dans la nuit de samedi à dimanche au moment où trois employés s'apprêtaient à démonter une structure qui avait été installée dans les jours précédents.

« Vers minuit, deux des trois employés étaient installés sur la toiture de la structure, alors que le troisième était dans une nacelle. Au moment où ils ont entrepris le démantèlement, la structure s'est effondrée. L'employé blessé a effectué une chute et s'est blessé au haut du corps. Il semble que l'homme avait des douleurs importantes au dos. Il a été transporté au centre hospitalier de Chicoutimi », explique Swann Thibeault, porte-parole de la Commission de la santé et de la sécurité au travail (CSST).

**Arrêt des travaux**

Lors de la visite de l'enquêteur de la CSST, celui-ci a

ordonné l'arrêt immédiat des travaux.

« Il fallait que l'employeur apporte des modifications dans la procédure de travail afin d'assurer la sécurité des travailleurs. Il pouvait aussi faire appel à un entrepreneur spécialisé pour procéder au démantèlement de la structure », ajoute M<sup>me</sup> Thibeault.

L'accident de travail est survenu à la fin de l'exposition « L'Art est un miroir », du groupe Trafic Art, présenté dans le cadre des activités entourant Saguenay, capitale culturelle du Canada.

**Policiers appelés**

Les policiers de la Sécurité publique de Saguenay (SPS) ont été appelés sur les lieux dans les minutes qui ont suivi l'accident.

« L'homme est tombé directement sur le béton et a été blessé à la tête et au dos », explique Bruno Cormier, porte-parole de la SPS.

Du côté de la Zone portuaire, le directeur général, Marc Gauthier, mentionne que son employé est toujours à l'hôpital, mais qu'il devrait sortir prochainement.

« Je sais qu'il a été blessé au dos et qu'il aura besoin d'un corset. Mais il n'est pas paralysé. C'est toujours regrettable, ce genre d'accident, surtout que l'un de nos travailleurs a été blessé dans l'événement », de noter M. Gauthier. □

## Le Choix de Sophie

eric **EA** alexandre

Tailles: 4 à 14 ans

630, Sacré-Cœur Ouest • Plaza II • Alma

**418-662-7114**

LES DERNIÈRES NOUVEAUTÉS

*Soyez « PARÉ » pour la nouvelle saison!*

TRÈS ABORDABLE

**LE PLUS BEAU CHOIX DE COMPLETS « MODE »**

A partir de: **129<sup>95</sup>\$**

L'essayer, c'est l'adopter chez Marcel Paré

752, rue Victoria, La Baie

**418-544-1943** Marcel Paré inc.

## Paramédic™

### FAUTEUILS AUTOSOULEVEURS

Simple d'utilisation, confortables et sécuritaires, ces fauteuils sont la solution idéale pour les gens ayant des difficultés à se redresser ou avec des maux de dos.

à partir de **595\$**

financement disponible

418-542-1255 3535, boul. St-François Jonquière www.paramedic-canada.com

Fonction publique fédérale

# Le nombre de hauts salariés explose

LA PRESSE

Le nombre de fonctionnaires fédéraux qui gagnent plus de 100 000\$ a explosé l'an dernier, conséquence de la signature de nombreuses conventions collectives touchant les travailleurs fédéraux. On en comptait plus de 40 000 au cours de la dernière année fiscale, un bond de 70 % par rapport à l'année précédente.

Des documents obtenus par La Presse Affaires grâce à la loi sur l'accès à l'information, démontrent que 42 050 fonctionnaires gagnaient dans les six chiffres en 2009-2010. C'est l'équivalent de 16 % des employés fédéraux à temps plein.

Un an plus tôt, on comptait 24 567 « hauts salariés » de cette catégorie dans la fonction publique.

Depuis cinq ans, le nombre de fonctionnaires gagnant plus de 100 000\$ a presque triplé. On en comptait 14 606 en 2004-2005, en tenant compte des primes de rendement, du temps supplémentaire et d'autres indemnités. Le chiffre a bondi à près de 20 000 l'année suivante, et il n'a cessé d'augmenter par la suite.

Il n'est pas anormal que le nombre d'employés de la fonction publique qui gagnent plus de 100 000\$ varie d'une année à l'autre, explique Pierre-Alain Bujold, porte-parole du Secrétariat du Conseil du trésor, le ministère qui supervise la fonction publique. S'il y a eu un bond important l'an dernier, dit-il, c'est parce que certains travailleurs ont reçu des paiements rétroactifs lors de la signature de leurs conventions collectives.

« Au cours de 2009-2010, il y a eu une augmentation importante du montant et du nombre de paiements rétroactifs dans la fonction publique, a expliqué M. Bujold par courriel. L'augmentation du nombre de ces paiements découle du nombre exceptionnellement élevé de conventions collectives (26 sur 27) signées en 2008-2009. »

Au total, donc, 250 000 travailleurs fédéraux ont été affectés par les nouveaux contrats de travail. La signature de ces ententes a permis à bon nombre d'entre eux de recevoir des paiements rétroactifs. Dans certains cas, le montant pouvait s'élever à 10 000\$.

Puisque les paiements

rétroactifs sont des versements ponctuels, directement liés à la signature des conventions collectives, le Secrétariat du Conseil du trésor s'attend à ce que le nombre de hauts salariés baisse l'an prochain.

« Plusieurs employés de la fonction publique qui ont gagné plus de 100 000\$ en 2009-2010 verront leurs gains annuels diminuer en 2010-2011 », explique M. Bujold.

Cette explication étonne la vice-présidente de l'Alliance de la fonction publique

du Canada (AFPC), Patty Ducharme. Le plus important syndicat des employés gouvernementaux compte 157 000 membres. Et seulement six d'entre eux gagnent plus de 100 000\$ par année.

« Le salaire moyen de nos membres qui travaillent pour le gouvernement fédéral n'est que de 45 000\$ », souligne-t-elle.

**De plus en plus de cadres**

M<sup>me</sup> Ducharme souligne que la hausse du nombre de hauts salariés dans l'appareil gou-

vernemental coïncide avec une augmentation progressive du nombre de cadres. Elle affirme qu'on en compte 6750 au sein du seul Secrétariat du Conseil du trésor, et leur salaire annuel varie de 100 000\$ à 180 000\$.

L'AFPC calcule que la fonction publique du Canada a crû de 27,6 % depuis 2001, alors que le nombre de cadres a augmenté de 56 %.

On comptait 282 955 employés au gouvernement fédéral en 2010, dont 266 352 à temps plein. □

## L'HIVER VIENT VITE.

### Mieux vaut y penser tôt.



Achetez un jeu de 4 pneus entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 30 novembre 2010  
ET OBTENEZ

UNE CARTE PRÉPAYÉE  
VISA<sup>MD</sup> YOKOHAMA de

# 40\$

Les réclamations doivent être reçues avant le 15 décembre 2010.



Achetez entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 30 novembre 2010 et vous recevrez une carte prépayée Visa Yokohama d'une valeur de 40\$. Demandez-nous les détails.

Téléchargez une formule de réclamation et informez-vous sur nos pneus d'hiver au [www.Yokohama.ca](http://www.Yokohama.ca)

YOKOHAMA

Cette carte est émise par la Compagnie de Fiducie Peoples en vertu d'une licence de Visa Inc. Certaines restrictions s'appliquent.

« Mes portes de garage sont  
tout le temps **brisées**  
c'est rendu  
**gênant!** »

Procurez-vous une **GARAGA**  
et travaillez  
l'esprit tranquille.  
Contactez votre **Garaga Experts**.

Portes de Garage Saguenay



Conrad Tremblay

735, boul. du Royaume, Ville Saguenay  
**543-6318**  
info@portessaguenay.com

Secteur Lac St-Jean  
Bruno Lamontagne  
**276-7866**

PORTES  
DE  
GARAGE  
SAGUENAY

GARAGA  
Experts

Licence RBQ : 8005-9512-04

2270758

YOKOHAMA

LES PNEUS  
RGUAY

Membre du réseau UNIPNEU

Complices  
de votre conduite

2560, rue Dubose, Jonquière • 418 548-8253 • [www.pneusrguay.ca](http://www.pneusrguay.ca)

2351938

Armes à feu volées

# Un repentir leur évite la prison

**SERGE LEMELIN**  
slemelin@lequotidien.com

CHICOUTIMI - Le repentir spectaculaire de deux auteurs de sept vols dans des résidences privées leur évite de séjourner en prison malgré l'obligation faite au juge de première instance de prononcer une sentence minimale d'un an d'incarcération. Le juge Pierre Lortie de la Cour du Québec a accepté de considérer une thérapie fermée comme du temps d'incarcération. Il a considéré que les neuf mois passés à la maison Carignan et dans une autre maison de désintoxication en banlieue de Montréal équivalaient à un an d'incarcération dans une prison provinciale.

Le juge ajoute à ce « temps fait » une peine additionnelle d'un an moins un jour de prison dans la communauté pour Dominic Paquet, 28 ans, et Jonathan Bourgeois, 21 ans. Les deux hommes seront assignés à domicile à partir de 22h avec interdiction de consommer de l'alcool ou des drogues. La sentence sera suivie d'une période de trois ans de probation.

La magnanimité du juge s'explique par le comportement des

deux hommes après leurs délits. Selon la Direction des poursuites criminelles et pénales, ils étaient rentrés dans plusieurs maisons entre le 28 décembre 2009 et le 3 janvier et ils ont volé de la marchandise dont plusieurs armes à feu: des calibres .22 et 303, un fusil de calibre .12 et une 30-30 Winchester. Au moins une des armes a été modifiée et est devenue prohibée.

Les deux complices, toxicomanes, étaient pressés par le milieu pour rembourser leurs dettes de drogue.

Jonathan Bourgeois avaient séjourné quelques semaines plus tôt dans la région de Montréal où il s'était mis en contact avec un gang de rue qui n'entendait pas rigoler avec ses dettes.

Un des délits a été particulièrement risqué dans une maison où dormait un nonagénaire. Un des complices a profité du sommeil de la victime pour lui voler son porte-monnaie dans sa chambre. Le réveil de la victime aurait pu concourir à un drame.

**Arrestation**

Quand les deux complices ont été arrêtés, ils ont réalisé que le vol d'une arme à feu est punissa-

ble d'un minimum d'un an d'incarcération. Ils ont plaidé coupable deux jours après leur comparution et ont tenu à remercier les policiers de les avoir mis au fait des peines qui correspondent à la présence d'une arme à feu dans la commission d'un crime.

L'utilisation éventuelle des armes dans un prochain vol aurait pu leur valoir un minimum de quatre ans de pénitencier.

Les deux individus ont été transférés dans deux maisons de thérapie fermée et « ont fait leur temps » de manière exemplaire.

Le 30 août, les deux hommes sont revenus de cure pour les représentations sur sentence de leur avocat, Me Charles Cantin qui a incité le juge à prendre en considération le changement de cap de ses clients pour rendre

une sentence appropriée à leur comportement.

Hier, le juge Lortie a rendu une décision écrite dans laquelle il invoque le jeune âge des accusés, leur bon comportement après les infractions, la reconnaissance presque immédiate de leur culpabilité les thérapies, le support des familles qui assurent un bon encadrement et les faibles risques de récidive. □

## Il a battu sa conjointe enceinte

CHICOUTIMI (SL) - Mohamed El Aitki, un ressortissant étranger avec statut de résident au Canada, a reconnu, hier, avoir battu sa conjointe enceinte à coups de pieds et de poings, l'avoir piquée avec un couteau et l'avoir harcelée de manière criminelle pendant une période d'un an.

Il demeure en liberté sur engagement en attendant les représentations sur sentence que feront les avocats le 27 janvier prochain au Palais de justice de Chicoutimi.

La femme a eu des dents cassées, une entaille au bras causée par un couteau et de nombreuses contusions causées par les

épisodes de violence répétées à profusion.

Le couple n'a plus de contacts et l'enfant, apparemment né sans séquelle des coups d'El Aitki, a été confié à la garde exclusive de sa mère.

L'agresseur devra rencontrer le service de probation au cours des prochaines semaines afin de préparer un rapport présentiel à l'intention du tribunal qui aura à prononcer la peine.

Les crimes ayant été commis principalement entre le 1<sup>er</sup> août et le 30 septembre 2007, El Aitki ne sera pas assujéti aux nouvelles dispositions plus sévères du Code criminel qui prévoient obligatoirement une période d'incar-

cération. Il pourrait être éligible à la prison dans la communauté.

Selon la représentante de la Direction des poursuites criminelles et pénales, Me Mélanie Paré, les coups ont été portés au visage, au ventre et au reste du corps, sans distinction de l'état de grossesse de la victime.

L'avocate n'a pas fourni d'indication sur le type de sentence qu'elle entend recommander.

« La victime a vécu un véritable enfer », selon Me Paré qui précise que les épisodes de violence se sont étalés tout au cours de la relation qui a duré d'août à septembre 2007.

El Aitki est propriétaire d'une entreprise en marketing. □



« Grâce à l'entretien complet des pneus par Ford, ma voiture sera prête pour l'hiver – sans même me salir les mains! »

**ENSEMBLE SÉCURITÉ D'HIVER**  
SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES

**Renseignez-vous sur notre FORFAIT SÉCURITÉ D'HIVER<sup>2</sup>.**  
Soyez prêt pour l'hiver grâce à notre sélection de pneus de grandes marques, nos jantes en acier et notre système de surveillance de la pression des pneus conçu par Ford, pour votre véhicule Ford.

## ÉVÈNEMENT PNEUS NATIONAL

Entretien complet des pneus

Personne ne vend à meilleur prix!<sup>1</sup>

Remise postale du fabricant pouvant atteindre

**100\$<sup>2</sup>**

Pour plus de détails, consultez votre conseiller technique.

NOUS OFFRONS TOUT CE DONT VOUS AVEZ BESOIN POUR VOUS PRÉPARER POUR L'HIVER, Y COMPRIS L'INSTALLATION DES PNEUS D'HIVER, DES JANTES EN ACIER, L'ENTREPOSAGE DES PNEUS ET PLUS ENCORE.

Protégez vos jantes du sel de déglacage. Optez pour des jantes en acier cet hiver.

Jantes en acier de 14 po à partir de **59,99\$** chacune

Confiez-nous l'entreposage de vos pneus d'hiver ou d'été, à partir de 15 \$ par pneu de voiture ou 20 \$ par pneu de camionnette<sup>3</sup>.

Offert chez les concessionnaires participants. Un concessionnaire peut vendre à moindre prix.

Faites confiance aux experts qui connaissent votre véhicule Ford de fond en comble : les techniciens certifiés de Ford.

Pour obtenir plus de détails sur nos offres, consultez votre conseiller technique ou notre site Web.

**FORD PIÈCES ET SERVICE D'ORIGINE**

ford.ca

Après le poker et le blackjack

# Loto-Québec offrira du bingo en ligne

PRESSE CANADIENNE

MONTREAL - Alors qu'elle s'apprête à lancer un site Web où l'on pourra jouer au poker, au blackjack et à la roulette, Loto-Québec voit déjà plus loin: elle compte offrir du bingo en ligne à partir de l'an prochain.

Le mois dernier, Loto-Québec ainsi que les sociétés des loteries de l'Atlantique et de la Colombie-Britannique ont lancé un appel de propositions concernant l'«élaboration d'une solution de bingo en ligne».

On y précise que les trois sociétés paragonnementales veulent offrir des jeux réseautés et locaux qui, «de manière socialement responsable», seront «divertissants et axés sur les joueurs».

Le bingo en ligne est de plus en plus populaire. Dans son plan stratégique 2010-2013, dévoilé plus tôt ce mois-ci, Loto-Québec souligne que le bingo se classe au troisième rang, derrière le poker Texas Hold'em et le pari sportif, en termes de popularité sur Internet.

Jean-Pierre Roy, porte-parole de Loto-Québec, a indiqué mercredi que le lancement du bingo en ligne était prévu pour l'année 2011.

Il faudra voir quel impact aura cette nouvelle offre sur les salles de bingo, qui ont déjà perdu une partie de leur clientèle au cours des dernières années en raison de l'entrée en vigueur de l'interdiction totale de fumer dans les lieux publics.

C'est sans compter que les revenus du bingo en ligne iront directement dans les coffres de Loto-Québec, alors que ceux des salles de bingo sont versés en bonne partie à des organismes sans but lucratif.

Plus tôt cette année, les directeurs de santé publique du Québec ont demandé à Loto-Québec de reporter le lancement de son offre de jeu en ligne, une requête que la société d'État a rejetée. Les jeux sur Internet doivent voir le jour avant la fin de l'année.

Par ailleurs, Loto-Québec songe à demander au gouvernement de lever le moratoire sur les licences d'appareils de loterie vidéo (ALV), en place depuis 2002. Dans son plan stratégique, la Société d'État rappelle qu'elle a dépassé son objectif de réduction de sites où l'on trouve des ALV. Leur nombre a reculé de 36 pour cent, alors que Loto-Québec visait une baisse de 31 pour cent.

Or, «le nombre d'établissements pourrait encore diminuer compte tenu de l'attrition naturelle» causée par la fermeture de bars et de brasseries, précise la société.

«À terme, cette situation pourrait précariser l'équilibre de la répartition des ALV dans les diverses régions du Québec, particulièrement dans les secteurs davantage isolés», souligne-t-on.

Comme Loto-Québec souhaite maintenir son parc d'appareils de loterie vidéo au niveau actuel, il pourrait être nécessaire de lever le moratoire afin de permettre le remplacement des licences qui auront été abandonnées. On trouve actuellement 11 500 ALV dans quelque 2380 établissements.

«La Société des loteries vidéo (une filiale de Loto-Québec) veut assurer la pérennité de son réseau (...) afin de permettre une couverture géographique suffisamment importante du territoire québécois (et ainsi) d'enrayer la prolifération de réseaux et d'appareils illégaux», peut-on lire dans le plan stratégique.

Le gouvernement étudie actuellement la demande de levée du moratoire présentée par Loto-Québec. □



Loto-Québec veut offrir le bingo en ligne dès l'an prochain.

(Photo Google)

**F. FARHAT**  
LUNETTERIE  
Opticiens d'ordonnances

**31\***  
POUR

C'est une réalité,  
partagez-le!

**3 paires de lunettes complètes\***  
verres + montures



verres + montures  
simple vision  
Résistants aux égratignures

verres + montures  
verres progressifs  
Résistants aux égratignures  
Haute Définition

**199\$** *inclus!*

**499\$** *inclus!*

Examen de la vue sur place par un optométriste.  
Nous acceptons les prescriptions de l'extérieur.

\* Pour un seul prix obtenez:  
1. Une paire de lunettes verres et montures,  
2. Une 2<sup>e</sup> paire de lunettes verres et montures,  
3. Une 3<sup>e</sup> paire de lunettes verres et montures.  
\* Détails complets de l'offre dans les succursales participantes sur montures sélectionnées.  
\* Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre.  
\* Offre valide jusqu'au 31 octobre 2010.  
Traitements en sus.

MC: Marque de commerce d'origine enregistrée et utilisée par les opticiens-franchisés de la banrière F. Farhat Lunetterie sous licence de Groupe F. Farhat inc.



www.farhat.com

Chicoutimi  
1440, bouf. Talbot, 418-693-6260

Les Galeries de La Baie  
2100, rue Bagot, 418-544-1550

2307651

**C'EST IMPORTANT  
D'ÊTRE BIEN  
CHAUSSÉ.**



**SNOWTRAKKER ST/2**  
Un pneu polyvalent

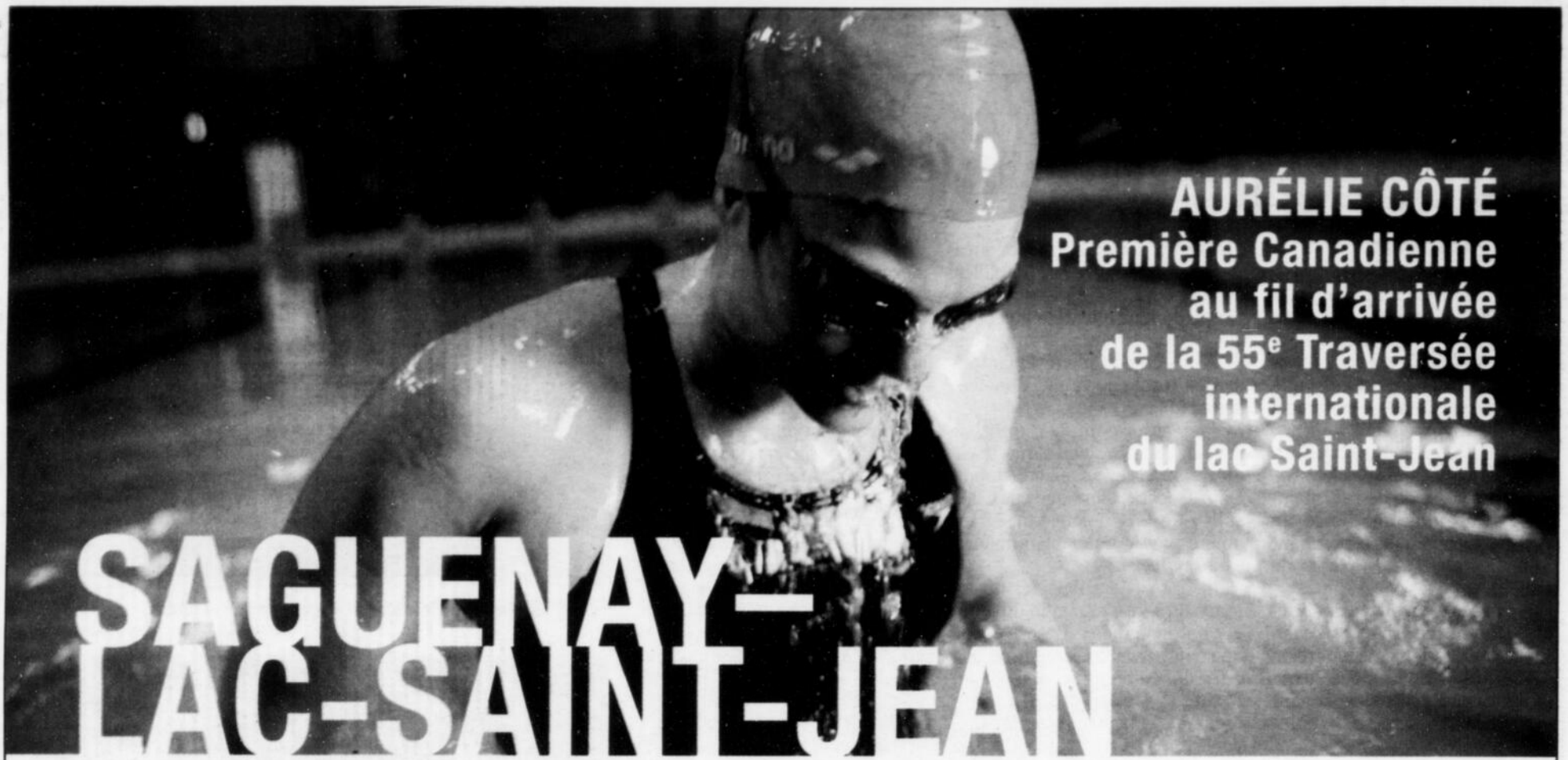
- La grande densité de lamelles permet une performance accrue sur chaussées glacées et enneigées
- Les éléments de la bande de roulement, très espacés et autonettoyants, aident à la traction dans la neige
- Pneu pouvant recevoir des crampons

**PNEUS K K KELLY**

**UNIPNEU**  
POUR ÊTRE BIEN CHAUSSÉ

**LES PNEUS M. GAGNÉ**  
2685, du Pont Sud, Alma  
418-662-4013 / 1-300-465-4735

2373969



**AURÉLIE CÔTÉ**  
Première Canadienne  
au fil d'arrivée  
de la 55<sup>e</sup> Traversée  
internationale  
du lac Saint-Jean

# SAGUENAY- LAC-SAINT-JEAN



## *ici* C'EST POSSIBLE DE NAGER EN PLEIN BONHEUR

À seulement 20 ans, Aurélie Côté, étudiante en kinésiologie, est la première Canadienne à avoir touché la plaque d'arrivée de la 55<sup>e</sup> édition de la Traversée internationale du lac Saint-Jean.

La nage en eau libre est sa plus grande passion. Et Aurélie nage! L'hiver, elle passe de 15 à 20 heures par semaine à l'eau et, sitôt les lacs libérés de leur couverture glaciale, elle s'y jette et s'y ébat pendant plus d'une trentaine d'heures, semaine après semaine. Au Saguenay-Lac-Saint-Jean, Aurélie est comme un poisson dans l'eau. Ici c'est possible, avec beaucoup de détermination, de réaliser ses rêves les plus fous.

[icicestpossible.ca](http://icicestpossible.ca)

# LES NOUVELLES COULEURS D'AUTOMNE



## DODGE JOURNEY SE 2010

À PARTIR DE

# 17 995 \$

LE PRIX INCLUT 1 250 \$\* DE REMISE AU COMPTANT

PLUS 1 400 \$ FRAIS DE TRANSPORT

PLUS 100 \$ TAXES FÉDÉRALES SUR LA CLIMATISATION

PRIX TOUT INCLUS

# 19 495 \$

TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS.

OBTENEZ

# 0%

TAP\*

DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 36 MOIS

OU CHOISISSEZ

# 60 \$

PAR SEMAINE

TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS

@

UN TAUX VARIABLE PRÉFÉRENTIEL DE

# 3,00%

POUR 84 MOIS

OU CHOISISSEZ

TOUT NOUVEAU

## LE FINANCEMENT CHOIX DU CLIENT

LA NOUVELLE FAÇON D'ÊTRE PROPRIÉTAIRE DE VOTRE VÉHICULE

### PAIEMENTS MENSUELS RÉDUITS ET CHOIX DE RENDRE LE VÉHICULE APRÈS 36, 48 OU 60 MOIS

# 70 \$

PAR SEMAINE

TAXES ET DROITS SUR LES PNEUS NEUFS EN SUS

@

# 4,99%

TAP\* POUR 76 MOIS

### AUCUN ACOMPTE ET LE CHOIX DE RENDRE LE VÉHICULE APRÈS 60 MOIS

OFFRE SPÉCIALE\* POUR SEULEMENT

# 6 \$

DE PLUS PAR SEMAINE

Avec le Financement choix du client à un taux de 2,99% pour 79 mois\*

DODGE JOURNEY SXT 2010

Groupe sept passagers sans frais (les quantités sont limitées)

- Troisième rangée de sièges inclinables et rabattables 50/50
- Roues 17 po en aluminium
- Transmission automatique 6 vitesses avec Auto/Stick\*\*
- Moteur V6 et plus...

L'OFFRE INCLUT

# 1 000 \$

EN BONI AU COMPTANT\*

OU CHOISISSEZ

# 1 250 \$

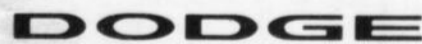
EN ACCESSOIRES MOPAR OU EN PNEUS D'HIVER\*

## LE MULTISEGMENT LE PLUS VENDU AU PAYS<sup>1</sup>



OFFRE FIDÉLITÉ POUR NOS CLIENTS EN FIN DE BAIL, RECEVEZ UNE REMISE SUPPLÉMENTAIRE DE 1 500 \$\*

## PARCE QU'ICI, C'EST DODGE.



Passez chez votre concessionnaire Chrysler • Jeep<sub>MD</sub> • Dodge • RAM

[www.dodge.ca/offres](http://www.dodge.ca/offres)

L'acheteur avisé lit les petits caractères : D, S, T, M, P, V... Les offres de cette annonce s'appliquent à la livraison au détail des modèles neufs sélectionnés achetés à compter du 13 octobre 2010 auprès des concessionnaires participants et peuvent être modifiées ou prolongées sans préavis. Le transport (1 400 \$) et la taxe sur le climatiseur (le cas échéant) sont compris dans le prix d'achat. Aucuns frais supplémentaires ne seront ajoutés aux prix tout inclus des véhicules annoncés. L'immatriculation, l'assurance, les droits sur les pneus neufs (15 \$) et les taxes applicables sont en sus et seront exigés à la livraison. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et conditions. Le prix d'achat s'applique aux nouveaux Dodge Journey SE 2010 (JCDH49 + 22F) 19 495 \$. Le prix d'achat comprend, le cas échéant, une remise au comptant. D Les remises au comptant (Dodge Journey SE 2010 : 1 250 \$; Dodge Journey SXT 2010 : 2 500 \$) sont offertes sur la plupart des modèles neufs 2010 et sont déduites du prix négocié avant l'application des taxes. \* L'offre fidélité est offerte sur la plupart des modèles Dodge 2010 et 2011 (à l'exception des modèles Dodge Caliber 2010-2011, Jeep Compass et Patriot 4x2 2010-2011, Jeep Wrangler Sport 2010-2011, Dodge Journey SE 2010, Dodge Grand Caravan CVP et Cargo Van (C/V) 2010) et Ram 1500 cabine simple 4x2 2010-2011) et est déduite du prix négocié après taxes. Les clients dont le contrat de location (CL) arrive à terme entre le 1<sup>er</sup> novembre 2010 et le 31 janvier 2011 peuvent bénéficier de cette offre. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails. † Taux annuel en pourcentage (TAP) : taux de financement à l'achat de 0 % pour 36 mois offert aux clients admissibles sous réserve de l'approbation de la Banque Royale du Canada, la Banque Scotia, la Banque Trust ou Ally Crédit Canada, sur la plupart des modèles Chrysler, Jeep, Dodge et Ram 2010, sauf Challenger, Caliber Ensemble Valeur Plus et SE Plus, Grand Caravan Cargo et Ram Châssis-Cabine. Exemples : Dodge Journey SE 2010 (JCDH49 + 22F)/Dodge Journey SXT 2010 (JCDH49 + 28K + AGV + 4I2) avec un prix d'achat de 19 495 \$/23 495 \$ financé à un taux annuel de 0 % pour 36 mois équivalent à 156 paiements hebdomadaires de 124,97 \$/150,61 \$, des frais de crédit de 0 \$ et une obligation totale de 19 495 \$/23 495 \$. \* Le taux variable préférentiel de 3,00 % pour 84 mois est offert pour la plupart des modèles neufs 2010 aux clients admissibles sous réserve de l'approbation de la Banque Royale du Canada. Cette offre n'est pas valide pour les résidents de Terre-Neuve-et-Labrador, du Yukon, du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest. \*\* Le financement choix du client pour une période de 36, 48 et 60 mois par Services financiers TD Canada Trust et Ally Crédit Canada est offert chez les concessionnaires participants sous réserve de l'approbation de crédit aux clients admissibles sur la plupart des nouveaux modèles Chrysler, Jeep, Dodge et Ram 2010 à l'exception des modèles Grand Caravan Cargo et Ram Châssis-Cabine et des modèles Chrysler, Jeep, Dodge et Ram 2011 sélectionnés. Les conditions suivantes s'appliquent aux contrats de Services financiers TD Canada Trust. (Les offres d'Ally Crédit Canada comprennent des conditions contractuelles différentes. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.) Les véhicules sont financés pour un terme jusqu'à 96 mois avec l'option de retourner le véhicule selon les conditions du contrat à la date de l'option (36, 48 ou 60 mois après la signature). Si le client se prévaut de l'option, le montant le moins élevé (1) de la valeur résiduelle prédéterminée au terme du contrat moins les frais d'usage et de dépréciation, de kilométrage (applicable après 24 000 km/jannée) et autres frais similaires ou (2) du solde du contrat sera crédité au client. Tout solde qui demeure dû au terme du contrat devra alors être payé par le client. Certaines conditions s'appliquent. Toutes les offres publicitaires Financement choix du client sont des offres TD. Exemples : Dodge Journey SE 2010 (JCDH49 + 22F)/Dodge Journey SXT 2010 (JCDH49 + 28K + AGV + 4I2) avec un prix d'achat de 19 495 \$/23 495 \$ financé à un taux annuel de 0 % pour 36 mois équivalent à 156 paiements hebdomadaires de 124,97 \$/150,61 \$, des frais de crédit de 0 \$ et une obligation totale de 19 495 \$/23 495 \$. † L'offre spéciale s'applique à un maximum de 500 Dodge Journey SXT 2010 (JCDH49 + 28K + AGV + 4I2). Jusqu'à épuisement des stocks. Le coût d'emprunt de 5 273 \$/6 793 \$ et une obligation totale de 22 744 \$/25 880 \$. L'immatriculation, l'assurance, le permis et les taxes applicables sont en sus. † L'offre spéciale s'applique à un maximum de 500 Dodge Journey SXT 2010 et sera déduite du prix négocié après l'application des taxes. † Le rabais sur les accessoires Mopar ou les pneus d'hiver inclut les taxes et l'installation et doit être utilisé au moment de l'achat d'un Dodge Journey SXT ou RT 2010 pour l'achat et l'installation d'accessoires Mopar ou de pneus d'hiver. Toute portion inutilisée du rabais sur les accessoires Mopar/pneus ne sera pas remboursée et ne pourra pas être conservée pour utilisation future. † Affirmation basée sur les ventes totales enregistrées en juin 2010 selon R.L. Polk. † Données basées sur le Guide de consommation de carburant 2010 de Ressources naturelles Canada (RNCAN). Les méthodes d'essai utilisées sont celles de Transport Canada. La consommation d'essence de votre véhicule peut varier. † Selon le système de notation utilisé par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) lors des tests du modèle Dodge Journey 2010. † Financement choix du client est une marque de commerce de Chrysler LLC. † SIRIUS et le logo du chien sont des marques de commerce de Sirius Satellite Radio Inc. † Jeep est une marque déposée de Chrysler LLC et utilisée sous licence. Coop publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep<sub>MD</sub> • Dodge • RAM

# ÉCONOMIE

OR 1.3343 (once \$ can)	DOLLAR 97.83 (cents US)	EURO 1.4260 (\$ can)	ARGENT 25.54 (once \$ can)	PÉTROLE 83.60 (baril \$ can)
-------------------------------	-------------------------------	----------------------------	----------------------------------	------------------------------------

PRINCIPAUX INDICES			
Nom	Fermeture	Variation	Volume
S&P/TSX 60	730.16 \$	2.81 \$	90658796
S&P/TSX 300	12649.90 \$	79.37 \$	179934441
S&P/TSX VENTURE	1871.30 \$	56.39 \$	185589677
DOW JONES	11108.00 \$	129.35 \$	220140233
NASDAQ/USA	2457.39 \$	20.44 \$	0
NASDAQ/Canada	638.82 \$	18.85 \$	0

TITRES VEGETTES À TORONTO					
Nom	Symbole	Haut	Bas	Fermeture	Variation
Encana Corp.	ECA	29.87 \$	28.89 \$	29.13 \$	-1.03 \$
Abitibiwater Inc.	ABH	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Barrick Gold Corp	ABX	47.63 \$	46.80 \$	47.00 \$	0.09 \$
ACE Aviation Holdings	ACE.B	12.50 \$	12.14 \$	12.44 \$	0.16 \$
Arc Energie	AET.UN	21.36 \$	20.97 \$	21.21 \$	0.18 \$
Alimentation Couche-Tard	ATD.B	23.25 \$	22.78 \$	23.24 \$	0.35 \$
Research in Motion	RIM	50.55 \$	48.85 \$	50.19 \$	1.37 \$
Bombardier CL A	BBD.A	5.08 \$	5.03 \$	5.05 \$	0.03 \$
Bombardier Inc.	BBD.B	5.10 \$	5.01 \$	5.07 \$	0.07 \$
BCE Inc.	BCE	34.75 \$	34.31 \$	34.38 \$	-0.18 \$
Bennett Environmental Inc.	BEV	1.87 \$	1.85 \$	1.87 \$	0.02 \$
Bank of Montreal	BMO	61.91 \$	61.27 \$	61.70 \$	0.20 \$
Bank of Nova Scotia	BNS	55.75 \$	55.08 \$	55.35 \$	-0.17 \$
CAE Inc	CAE	11.18 \$	11.10 \$	11.15 \$	0.01 \$
Groupe Canam Inc.	CAM	7.90 \$	7.80 \$	7.80 \$	-0.10 \$
Cascades Inc.	CAS	6.78 \$	6.68 \$	6.73 \$	0.03 \$
Cogeco Cable Inc.	CCA	38.16 \$	37.81 \$	38.16 \$	0.21 \$
Campbell Res.	CCH.H	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Canfor	CFP	9.00 \$	8.74 \$	9.00 \$	0.24 \$
CIBC	CM	79.58 \$	78.25 \$	79.50 \$	0.95 \$
Canadian Natural Res.	CNQ	37.31 \$	36.74 \$	36.84 \$	-0.44 \$
CN Railway Company	CNR	68.39 \$	67.30 \$	68.19 \$	0.62 \$
Canadian Oil Sands	COS.UN	26.72 \$	26.30 \$	26.52 \$	0.04 \$
Canadian Pacific Railway	CP	67.17 \$	66.00 \$	66.77 \$	0.64 \$
Canadian Tire	CTC	0.00 \$	0.00 \$	66.11 \$	-0.11 \$
Canadian Western Bank	CWB	25.20 \$	25.01 \$	25.12 \$	0.00 \$
Domtar	UFS	76.06 \$	71.20 \$	74.52 \$	2.13 \$
Emera	EMA	30.64 \$	30.26 \$	30.38 \$	-0.07 \$
Enerplus	ERF.UN	27.41 \$	27.00 \$	27.29 \$	0.19 \$
CGI Group Inc.	GIB.A	16.05 \$	15.80 \$	16.00 \$	0.17 \$
Transcontinental Inc.	TCL.A	14.75 \$	14.58 \$	14.71 \$	0.00 \$
Great-West Lifeco	GWO	25.80 \$	25.43 \$	25.70 \$	0.14 \$
Gaz Métropolitain	GZM.UN	0.00 \$	0.00 \$	16.87 \$	0.00 \$
Industrial Alliance	IAG	30.89 \$	30.66 \$	30.80 \$	0.11 \$
Société financière IGM	IGM	42.89 \$	42.53 \$	42.53 \$	0.06 \$
Imperial Oil	IMO	39.30 \$	38.89 \$	39.00 \$	-0.08 \$
Quebecor World	IQW	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Cossette Com. Group	KOS	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Loblaws Cos.	L	42.20 \$	40.51 \$	42.04 \$	1.46 \$
Laurentian Bank	LB	45.64 \$	45.28 \$	45.42 \$	0.00 \$
Manitoba Telcom	MBT	29.83 \$	29.37 \$	29.75 \$	0.26 \$
Maple Leaf Foods Inc.	MFI	12.30 \$	12.08 \$	12.13 \$	-0.20 \$
Magna International	MG.A	0.00 \$	0.00 \$	83.04 \$	0.00 \$
Metro Inc.	MRL.A	46.30 \$	45.70 \$	46.04 \$	0.48 \$
National Bank	NA	68.25 \$	67.55 \$	67.70 \$	-0.17 \$
Nova Chemicals Corp.	NCX	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Nortel Networks	NT	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Pro AMS	PAM.UN	24.75 \$	24.75 \$	24.75 \$	0.02 \$
Pepsi Bottling Group Inc.	PBG	40.79 \$	39.31 \$	40.74 \$	1.15 \$
Petro-Canada	PCA	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Precision Drilling Corp.	PD.UN	0.00 \$	0.00 \$	7.67 \$	0.00 \$
Jean Coutu Group	PJC.A	9.12 \$	8.98 \$	9.02 \$	-0.10 \$
Potash Corp	POT	147.59 \$	145.35 \$	145.90 \$	-2.50 \$
Power Corp.	POW	27.34 \$	27.05 \$	27.26 \$	0.03 \$
Power Financial	PWF	29.66 \$	29.32 \$	29.60 \$	0.12 \$
Quebecor Inc.	QBR.B	36.20 \$	35.55 \$	36.11 \$	0.57 \$
Rogers Comm. Inc.	RCLB	40.99 \$	40.27 \$	40.28 \$	-0.64 \$
Royal Bank	RY	56.85 \$	56.26 \$	56.85 \$	0.45 \$
Saputo Inc.	SAP	36.56 \$	36.28 \$	36.43 \$	-0.03 \$
Sears Canada	SCC	18.81 \$	18.65 \$	18.76 \$	0.06 \$
Fibrex Inc	FBK	1.03 \$	0.98 \$	0.98 \$	-0.01 \$
Shaw Communications	SJR.B	23.31 \$	23.03 \$	23.10 \$	0.00 \$
Sun Life financial	SLF	27.65 \$	27.11 \$	27.63 \$	0.38 \$
SNC-Lavalin	SNC	53.76 \$	53.20 \$	53.68 \$	0.10 \$
Superior Propane Inc. Fund	SPF.UN	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Suncor Energy Inc.	SU	34.59 \$	34.05 \$	34.26 \$	-0.06 \$
Telus Corporation	T	46.89 \$	46.27 \$	46.62 \$	0.01 \$
Transalta Corporation	TA	21.80 \$	21.70 \$	21.77 \$	0.06 \$
Tembec	TMB	2.07 \$	2.02 \$	2.03 \$	0.02 \$
TD Bank	TD	76.00 \$	74.83 \$	76.00 \$	0.84 \$
Teck Cominco Corp.	TCK.B	45.75 \$	43.90 \$	45.31 \$	1.42 \$
Talisman Energy Inc.	TLM	18.11 \$	17.92 \$	18.07 \$	0.15 \$
Epcor Power	EP.UN	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Transcanada Pipe	TRP	39.12 \$	38.62 \$	38.85 \$	-0.25 \$
Transat AT	TRZ.B	15.59 \$	15.21 \$	15.45 \$	0.16 \$
Torstar Corp.	TS.B	13.02 \$	12.84 \$	12.98 \$	0.09 \$
Westcast Industries	WCS.A	6.01 \$	6.00 \$	6.00 \$	0.00 \$
Weston George Ltd	WN	79.73 \$	78.05 \$	79.00 \$	0.52 \$

TORONTO				
Les titres les plus actifs				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Rs technologies	RS	0.01 \$	0.00 \$	60258872
Orezone gold corp	ORE	2.27 \$	0.76 \$	12719936
Western canadian	WTN	6.85 \$	0.88 \$	8655458
Yamana res inc	YRI	11.14 \$	0.17 \$	7890119
Ishares s&p tsx 60	XIU	18.30 \$	0.07 \$	7695632
Hb nymex ng bull	HNU	3.03 \$	0.01 \$	7665243
B2 gold corp	BTO	2.13 \$	0.16 \$	6524265
Kinross gold corp	K	18.59 \$	0.31 \$	6078472
Farallon res ltd	FAN	0.58 \$	0.02 \$	5890998
Encana corp	ECA	29.13 \$	-1.03 \$	5585430

Les plus fortes hausses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Agrium inc	AGU	88.85 \$	2.82 \$	965697
Domtar paper inc	UFX	74.86 \$	2.51 \$	9435
Magna intl inc	MG	91.00 \$	2.46 \$	210989
Sxc health	SXC	40.27 \$	2.22 \$	158855
Domtar corp	UFS	74.52 \$	2.13 \$	81153
Hb comex silver	HZU	46.46 \$	2.11 \$	133338

Les plus fortes baisses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Aastra	AAH	19.75 \$	-4.25 \$	138977
Corp holds	HCH	116.00 \$	-4.00 \$	500
Potash corp	POT	145.90 \$	-2.50 \$	733168
Molson coors	TPX.B	47.32 \$	-1.18 \$	1212
Encana corp	ECA	29.13 \$	-1.03 \$	5585430
Coalcorp mining	WFLU	24.50 \$	-1.00 \$	200

NEW-YORK				
Les titres les plus actifs				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Bank of america	BAC	11.75 \$	-0.05 \$	654314591
Citigroup	C	4.11 \$	0.05 \$	494406523
Standard & poors	SPY	117.87 \$	1.14 \$	199737094
Wells fargo	WFC	25.60 \$	1.05 \$	101177948
Financial select	XLF	14.61 \$	0.14 \$	96600461
General electric	GE	16.05 \$	-0.02 \$	69423883
Boston scientific	BSX	6.30 \$	0.33 \$	66236206
Ishares msci	EEM	45.98 \$	0.72 \$	62286082
Ford motor	F	13.64 \$	0.32 \$	60750437
Direxion daily	FAZ	12.38 \$	-0.42 \$	56038003

Les plus fortes hausses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Berkshire hathaway	BRK.A	124235.00 \$	735.00 \$	743
Us bancorp	USB.PR.A	780.00 \$	25.00 \$	1675
Novo nordisk adr	NVO	100.42 \$	9.43 \$	1409806
Wells fargo wells	WFC.PR.L	997.00 \$	9.00 \$	9197
Lindsay corp	LNN	57.78 \$	8.48 \$	862993
Alexander's	ALX	362.51 \$	7.57 \$	1504

Les plus fortes baisses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Johnson controls	JCI.PR.Z	174.99 \$	-9.97 \$	300
Washington post co	WPO	372.43 \$	-6.68 \$	87825
Blackrock	BLK	169.51 \$	-5.12 \$	1435402
Bank of america	BAC.PR.L	943.01 \$	-3.99 \$	49617
Powershares db	DBO	65.56 \$	-3.71 \$	253370
Tupperware brands	TUP	45.42 \$	-3.20 \$	2983915

NASDAQ				
Les titres les plus actifs				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Intel	INTC	19.64 \$	0.43 \$	84836940
Powershares gqq	QQQQ	51.19 \$	0.37 \$	80769272
Sirius xm radio	SIRI	1.35 \$	0.01 \$	73721259
Microsoft	MSFT	25.31 \$	0.21 \$	56185082
Amylin	AMLN	11.03 \$	-9.46 \$	51188503
Cisco systems	CSCO	23.40 \$	0.43 \$	44676171
Comcast a	CMCSA	19.38 \$	0.27 \$	41364163
Micron tech	MU	7.69 \$	0.39 \$	39576261
Oracle corp	ORCL	28.64 \$	-0.49 \$	39071537
Yahoo	YHOO	15.80 \$	0.31 \$	37752154

Les plus fortes hausses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Mylan	MYLNP	1126.26 \$	10.02 \$	4622
National western	NWLI	172.01 \$	4.88 \$	1323
Mitsui adr	MITSY	323.20 \$	3.98 \$	53590
Netflix	NFLX	153.15 \$	3.82 \$	8606414
Liberty media	LSTZB	68.94 \$	3.53 \$	100
Wynn resorts	WYNN	101.16 \$	3.27 \$	277204

Les plus fortes baisses				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Intuitive surgical	ISRG	259.45 \$	-19.59 \$	2662488
Amylin	AMLN	11.03 \$	-9.46 \$	51188503
Alkermes	ALKS	10.50 \$	-4.00 \$	15350062
Huntington	HBANP	1088.00 \$	-4.00 \$	369
Daily journal	DJCO	70.96 \$	-3.04 \$	500
Cree	CREE	50.08 \$	-2.92 \$	15349658

## CHRONIQUE JURIDIQUE

À QUOI BON  
ÊTRE ORIGINAL  
LORSQU'IL  
Y A LES  
CARTES-CADEAUX?



M. Martine Tremblay

Le temps des Fêtes approche. Choisir un cadeau personnalisé et original peut s'avérer une tâche laborieuse. Pour les consommateurs incertains, les cartes prépayées, communément appelées «cartes-cadeaux», représentent toujours un choix judicieux et apprécié. À ce titre, que devriez-vous savoir avant de vous procurer une telle carte?

D'abord, la *Loi sur la protection du consommateur* a été modifiée le 30 juin 2010. Depuis cette date, toutes les cartes prépayées, à l'exception de celles pour la téléphonie mobile, ne peuvent plus prévoir une date d'expiration. Par ailleurs, même les cartes achetées avant la modification de ladite loi et ayant une date d'expiration non échue postérieure au 29 juin 2010 ne comportent désormais plus d'échéance, malgré une telle mention.

Lorsque la carte prépayée avec une valeur en argent permet d'acheter des biens ou des services chez un seul commerçant, que ce soit dans un ou plusieurs de ses établissements, selon les conditions d'utilisation de la carte, le commerçant ne peut réclamer de frais pour l'émission d'une telle carte, sauf si celle-ci est personnalisée à la demande du client. Il peut toutefois réclamer des frais pour le remplacement d'une carte perdue ou volée. Il doit cependant y avoir une mention expresse à cet effet sur la carte ou sur un document remis au moment de l'émission de celle-ci. De plus, le solde de la carte est garanti en tout temps. Le commerçant doit en outre rembourser au consommateur qui en fait la demande, le solde de sa carte lorsqu'il est de 5 \$ ou moins.

Parfois, la carte prépayée est associée à un bien ou un service précis et permet de se procurer ledit bien ou service chez un commerçant unique. Elle est fréquemment utilisée, à titre d'illustration, par les salons d'esthétique, de massage ou les spas. Le commerçant peut y indiquer une date à partir de laquelle il pourra demander au consommateur de payer la différence entre le prix du bien ou du service au moment de l'achat de la carte et celui en vigueur à la date où la carte sera utilisée. Par contre, le commerçant devra fournir une contrepartie équivalente au prix d'achat de la carte pour le bien ou le service visé lorsqu'il n'est plus offert. Aucuns frais ne peuvent être exigés pour l'émission d'une telle carte, bien qu'il en soit autrement pour le remplacement d'une carte perdue ou volée.

En outre, certaines cartes prépayées permettent l'achat de biens ou de services auprès de plusieurs magasins indépendants, tout en étant soumises à des contraintes géographiques. Les cartes émises par les centres commerciaux en sont de bons exemples. Dans de tels cas, des frais d'activation maximums de 3,50 \$ ou bien des frais d'inutilisation maximums de 2,50 \$ par mois après le quinzième mois, peuvent être exigés, selon ce qui aura impérativement été indiqué à cet égard sur la carte ou sur un document l'accompagnant. De plus, la carte peut préciser à qui la demande de remboursement doit être faite, lorsque le solde est de 5 \$ ou moins. Des frais peuvent aussi être réclamés pour le remplacement d'une carte perdue ou volée.

Étant désormais au fait des subtilités entourant les cartes prépayées, vos choix de cadeaux de Noël n'en seront que plus éclairés.

M. Martine Tremblay, en collaboration  
avec M. Raphaël Tremblay  
Bureau d'Alma  
Téléphone : 418-669-4580



CAIN LAMARRE CASGRAIN WELLS

S.E.N.C.R.L. / AVOCATS

LÀ OÙ VOUS ÊTES.™

clw.ca

Montréal • Québec • Saguenay • Sherbrooke • Drummondville  
Rimouski • Sept-Îles • Val-d'Or • Alma • Saint-Georges  
Amos • Roberval • Saint-Félicien • Plessisville • Amqui

DERNIÈRE CHANCE 2010 | LA VENTE DE FIN D'ANNÉE  
**Honda**



**CIVIC BERLINE DX 2010 À L'ACHAT**

17 385 \$ 15 990 \$ PDSF +  
 1 395 \$ TRANSPORT  
 ET PRÉPARATION

**RABAIS DE  
 3 400 \$\***

**13 985 \$**

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS



HONDA  
 VÉHICULES D'OCCASION  
*Certifiés*  
 OUI, ON A FAIT  
 LE PLEIN

L'Association des concessionnaires Honda du Québec  
 Pour obtenir l'adresse d'un concessionnaire près de chez vous, visitez [hondaquebec.ca](http://hondaquebec.ca) ou composez le 1 888 9-HONDA-9.

  
**HONDA**  
 HONDAQUEBEC.CA

\*Le rabais de 3 400 \$ est applicable avant taxes sur la Civic berline DX manuelle 2010 neuve (modèle FA1E2AEX) pour un prix à l'achat de 13 985 \$ incluant transport et préparation de 1 395 \$. Les taxes et droits, assurances, immatriculation sont en sus. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Offres valides seulement pour les résidents du Québec chez les concessionnaires Honda du Québec participants. Offre d'une durée limitée sujette à changement sans préavis par le manufacturier et valide sur les véhicules en inventaire seulement. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire Honda pour plus de détails.

2260705

Les aveux de Russell Williams

# Le colonel a craqué à l'interrogatoire

MARIE-ANDRÉE AMIOT  
La Presse

MONTREAL - Il n'aura fallu que trois heures pour que le colonel Russell Williams passe aux aveux. Mais même après avoir enfin compris que la police détenait des preuves irréfutables contre lui, le colonel Williams semblait plus préoccupé par la réaction de sa

femme et par le démantèlement de sa «toute nouvelle maison» que par le sort de ses victimes.

Voilà ce qui ressort d'une vidéo de 10 heures composée d'une série d'extraits de l'interrogatoire mené par le sergent-détective Jim Smyth. Deux heures de ces extraits ont été présentés, hier, au Palais de justice de Belleville devant des membres de l'entourage des victimes.

Le militaire de 47 ans est entré au poste de police vers 15h le 7 février dernier, la mine détendue et joviale, vêtu d'un polo rayé et d'un jean. Visiblement, il ignorait que la police était aussi bien documentée. D'ailleurs, il a refusé l'aide d'un avocat et a accepté de se soumettre à un test d'ADN. On lui avait dit qu'on voulait l'interroger afin de l'éliminer de la liste de suspects.

Il a souri quand il a révélé que c'était sa première entrevue avec la police. Trois heures plus tard, son sourire avait disparu. Le détective Smyth avait méthodiquement exposé ses preuves, dont les empreintes de bottes et les traces de pneus relevées sur le terrain de l'une des victimes. Il avait réuni suffisamment de pièces à conviction pour le lier aux agressions contre ses voisins ainsi qu'aux meurtres de Jessica Lloyd, 10 jours auparavant, et de Marie-France Comeau, deux mois plus tôt.

Sur la vidéo, Williams semble ébranlé et reste coi durant de longs moments. Suit un dialogue déterminant où on sent qu'il craque.

«Je ne sais pas quoi dire», lâche-t-il après la démonstration du détective.

Smyth lui révèle alors que la police fait des recherches dans sa maison de Tweed et que, s'il veut éviter les fouilles excessives, il doit les aider.

«Votre femme sait maintenant ce qui se passe, dit Smyth.

J'ai peur que la police démolisse la nouvelle maison de ma femme... Cette maison, c'était son rêve. Que dois-je faire?

Dites la vérité.

D'accord», consent Williams après un long moment de réflexion.

Smyth lui demande alors où se trouve Jessica Lloyd. Russell répond quelques instants plus tard en réclamant une carte géographique. Il montre un endroit à l'est de Tweed. Smyth lui demande si elle était avec lui ce vendredi fatidique. «Oui, répond Williams.

Combien de temps est-elle restée en vie pendant qu'elle était avec vous?

Tout près de 24 heures.

Est-elle ensevelie? demande Smyth.

Vous pouvez la voir», indique Williams. □

## À DES KM DE LA COMPÉTITION

5,9 L/100 km sur route. Plus éconergétique que l'Accord et la Camry.<sup>1</sup>



### LA NOUVELLE MALIBU 2011

Avec des roues de 17 pouces, la boîte automatique 6 vitesses et la climatisation de série, la nouvelle Malibu de Chevrolet reste loin devant.

NOUVEAU PROGRAMME  
**FLEXI-ACHAT**  
AUSSI DISPONIBLE\*

UNE SOLUTION SOUPLE POUR DEVENIR PROPRIÉTAIRE AVEC  
OPTION DE RETOURNER VOTRE VÉHICULE APRÈS 36, 48 OU 60 MOIS.  
RENSEIGNEZ-VOUS AUPRÈS DE VOTRE CONCESSIONNAIRE.

À partir de  
**24 999 \$<sup>2</sup>**  
Financement 0% 60 mois<sup>3</sup>

offreschevrolet.ca

L'Association des concessionnaires Chevrolet de Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers et s'appliquant aux modèles neufs suivants: Malibu 2011 (1,200/1,540). Les modèles Buick comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. 1. Malibu 2010 de Chevrolet équipée d'un moteur 1.4 ECOTEC de 2.4 L de série et d'une boîte automatique 6 vitesses en option. Le rendement éconergétique de la Malibu 2010 de Chevrolet et des véhicules de la concurrence est basé sur les données publiées dans le Guide de consommation de carburant 2010 de Ressources naturelles Canada. Votre consommation réelle de carburant peut varier. 2. Transport (1 400\$) et taxe de climatisation (100\$) inclus. Immobilisation, assurance, frais liés à l'inscription au RDPM, droits et taxes en sus. Inclut un rabais de 500\$. Ce rabais est un crédit de location (avant les taxes) offert au concessionnaire par le fabricant et est offert aux particuliers seulement. Programme en vigueur du 1<sup>er</sup> septembre 2010 au 31 novembre 2010 et applicable aux stocks du concessionnaire. 3. Taux de financement à l'achat disponible de 0% pour un terme de 60 mois sur approbation de crédit d'Ally Credit seulement. 4. Le financement Flexi-achat<sup>SM</sup> est offert sur approbation de crédit d'Ally Credit. Véhicules admissibles: modèles 2010 ou 2011 neufs ou de démonstration de Chevrolet, Buick, GMC et Cadillac. Une commande préalable 2011 seulement ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Des quantités limitées de modèles 2010 sont offertes. D'adresse uniquement aux particuliers admissibles au Canada. Amortissement des paiements sur un terme allant jusqu'à 60 mois. Entre le 3<sup>er</sup> et le 37<sup>ème</sup> mois, entre le 42<sup>ème</sup> et le 49<sup>ème</sup> mois ou entre le 50<sup>ème</sup> et le 61<sup>ème</sup> mois, les clients peuvent: (i) se prévaloir de l'option de retour du véhicule pour la vente à Ally Credit si les conditions applicables sont respectées, y compris les frais de cession de 199\$ ainsi que les frais d'activation excessive et de kilométrage excédentaire; (ii) continuer d'honorer les modalités initiales de leur convention jusqu'au terme de celle-ci; ou (iii) offrir leur véhicule en échange au concessionnaire. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat, à l'exception des programmes de La Carte GM de prime pour étudiants (seulement pour les étudiants) et de GM Mobile. La GMCL se réserve le droit de modifier ces offres et programmes à tout moment et sans préavis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Pour de plus amples renseignements, passez chez votre concessionnaire, composez le 1 800 453-7463 ou visitez gm.ca.



CHEVROLET

2367936

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec rappelle aux consommateurs de lire ce qui suit. Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers et s'appliquant aux modèles 2010 suivants: Colorado (C515403R7A), Silverado à cabine multiplace (C510543R7D). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. 1. À l'achat, total de 173 paiements pour Silverado et 180 paiements pour Colorado effectués dans des semaines avec possibilité de retourner le véhicule après 48 mois. Un taux de financement à l'achat de 5,99% pour un terme de 84 mois pour Silverado et pour un terme de 80 mois pour Colorado, sur approbation de crédit d'Ally Credit. Transports (1 500\$) et taxes de climatisation (100\$) inclus. Immobilisation au FOPRM, droits et taxes en sus, inclus un rabais (avant les taxes) de 8 000\$ pour Silverado et 9 000\$ pour Colorado. Ce rabais est un crédit de livraison offert au concessionnaire par le fabricant et est offert aux particuliers seulement. Autres rabais offerts sur la plupart des modèles. Programme en vigueur du 1<sup>er</sup> septembre 2010 au 31 septembre 2011 et applicable aux stocks du concessionnaire. Le programme Flexi-achat™ vous permet la possibilité de retourner le véhicule après 48 mois et est offert sur approbation de crédit d'Ally Credit. Véhicules admissibles: modèles 2010 ou 2011 neuvs ou de démonstration. Des quantités limitées de modèles 2010 sont offertes. S'adresse uniquement aux particuliers admissibles au Québec. Annullation des paiements sur un terme allant jusqu'à 80 mois pour Silverado et 83 mois pour Colorado. Entre le 47<sup>e</sup> et le 49<sup>e</sup> mois ou entre le 50<sup>e</sup> et le 52<sup>e</sup> mois, les clients peuvent: (i) se prévaloir de l'option de retour du véhicule pour la vente à Ally Credit si les conditions applicables sont respectées, y compris les frais de cession de 199\$ ainsi que les frais de liquidation excédentaire; (ii) continuer à honorer les modalités initiales de leur convention jusqu'au terme de celle-ci; ou (iii) offrir leur véhicule en échange au concessionnaire. Exemple: basé sur un financement de 10 000\$, à un taux annuel de 5,99%, avec option de 48 mois et amortissement sur 72 mois, la mensualité s'élève à 165,88\$. Le coût d'emprunt est de 11 029,08\$. Un versement initial de 1 500\$ (taux inclus) à l'achat d'accessoires GM d'origine à installer sur un camion non FOPM en stock sur place. L'installation par le concessionnaire est incluse. Cette offre n'est pas monnayable. Certaines conditions et restrictions s'appliquent. Ces offres sont exclues et ne peuvent être combinées avec d'autres programmes de financement offerts par le concessionnaire. Pour de plus amples renseignements, passez chez votre concessionnaire, composez le 1 800-463-7482 ou visitez gm.ca.



Modèle LTZ illustré

# SILVERADO LS

4x4 à cabine multiplace

**196 \$<sup>1</sup>** AUX DEUX SEMAINES **0 \$** DE MISE DE FOND

FINANCEMENT À L'ACHAT AVEC POSSIBILITÉ DE RETOURNER VOTRE VÉHICULE DANS 48 MOIS

PRIX À L'ACHAT **28 999 \$<sup>1</sup>**

INCLUANT JUSQU'À **1 500 \$<sup>2</sup>** D'ACCESSOIRES CHROMÉS À NOS FRAIS

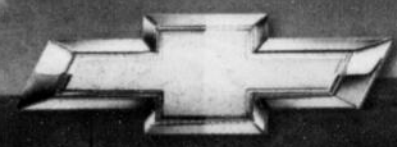
CALANDRE CHROMÉE, MARCHEPIEDS CHROMÉS, COUVRE-MIROIRS CHROMÉS, POIGNÉES CHROMÉES

INCLUANT TRANSPORT ET TAXE DE CLIMATISATION

## EN PRIMEUR FLEXI-ACHAT

UNE SOLUTION SOUPLE POUR DEVENIR PROPRIÉTAIRE  
OPTION DE RETOURNER VOTRE VÉHICULE APRÈS 48 MOIS\*

# LA GRANDE LIQUIDATION



### COLORADO LT

2x4 à cabine classique



Modèle 2LT illustré

**96 \$<sup>1</sup>** AUX DEUX SEMAINES **0 \$** DE MISE DE FOND

FINANCEMENT À L'ACHAT AVEC POSSIBILITÉ DE RETOURNER VOTRE VÉHICULE DANS 48 MOIS

Prix à l'achat **13 999 \$<sup>1</sup>**

INCLUANT TRANSPORT ET TAXE DE CLIMATISATION

### SILVERADO LS

4x4 à cabine allongée



Modèle LTZ illustré

**194 \$<sup>1</sup>** AUX DEUX SEMAINES **0 \$** DE MISE DE FOND

FINANCEMENT À L'ACHAT AVEC POSSIBILITÉ DE RETOURNER VOTRE VÉHICULE DANS 48 MOIS

PRIX À L'ACHAT **27 999 \$<sup>1</sup>**

INCLUANT JUSQU'À **1 500 \$<sup>2</sup>** D'ACCESSOIRES CHROMÉS À NOS FRAIS

CALANDRE CHROMÉE, MARCHEPIEDS CHROMÉS, COUVRE-MIROIRS CHROMÉS, POIGNÉES CHROMÉES

INCLUANT TRANSPORT ET TAXE DE CLIMATISATION

**GM** LA MEILLEURE PROTECTION AU PAYS  
**5 ANS** \* GARANTIE LIMITÉE SUR LES COMPOSANTS DU GROUPE MOTOPROPULSEUR  
**160 000 KM** \* ASSISTANCE ROUTIÈRE  
\* TRANSPORT DE COURTOISIE

offreschevrolet.ca



Guillaume Arsenault à Alma et Jonquière

# Faire parler la musique autant que le texte

AUDREY POULIOT  
apouliot@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** - L'auteur-compositeur-interprète gaspésien Guillaume Arsenault sera de passage au Saguenay-Lac-Saint-Jean ce soir, à la Boîte à Bleuets d'Alma et demain, au café-théâtre Côté-Cour de Jonquière. Au menu, les chansons de son dernier album intitulé « Géophonik » paru en 2009.

Originaire de Bonaventure en Gaspésie, Guillaume Arsenault n'en est pas à sa première visite dans la région. Au contraire, il a vécu durant quelque temps au Collège Alma où il a suivi un cours en ébénisterie. Toutefois, il y côtoyait davantage les étudiants en musique et en sonorisation.

Accompagné de trois musiciens, l'artiste présentera son troisième album qui mélange le folk et l'électronique (folktronica) et dans lequel sont inclus plusieurs sons d'objets. D'ailleurs, les musiciens mettront en valeur la section rythmique avec des instruments peu connus comme le didgeridoo et la podorythmie. Il s'agit de Jean-Guy Leblanc, Éric Dion et Éric Proux.

« Le folktronica est une forme

de musique plus penchée vers l'expérimentation. Toutefois, ça reste la chanson qui est la plus importante. Les textes et l'acoustique sont en premier plan », explique l'auteur-compositeur-interprète de 34 ans.

Celui-ci a même fait de la musique pour des documentaires et des pièces de théâtre. « Tranquillement, je me suis mis à faire parler la musique autant que le texte. On essaie de créer une ambiance de son. On s'est demandé qu'est-ce qu'on entend quand on est dans le sujet de la chanson », ajoute-t-il.

En plus de ses tournées, Guillaume Arsenault visite différentes écoles du Québec, de la France et des communautés francophones de l'Est du Canada. Il y présente des ateliers d'écriture aux jeunes du primaire et du secondaire. « Je fais ça pour rendre la chanson accessible. C'est ben "tripant", ça me nourrit beaucoup. Ça me rapproche des gens et ça me fait travailler le muscle de l'écriture parce qu'il faut écrire une chanson en 45 minutes. »

L'artiste commencera à travailler sur son prochain album après Noël. « Le texte et la musique seront créés en même



L'auteur-compositeur-interprète gaspésien Guillaume Arsenault sera de passage ce soir, à la Boîte à Bleuets d'Alma et demain, au café-théâtre Côté-Cour de Jonquière.

(Courtoisie)

temps. C'est important que les arrangements fassent partie de la création », conclut-il.

C'est le groupe montréalais Napolitaine qui assurera la première partie de Guillaume

Arseneault. La bande est formée d'Alexandre Doucet (voix et guitare), Guillaume Lévesque-Caron (voix et claviers), François Boivin (batterie) et Dominique Blouin (basse).

Depuis sa formation en décembre 2008, le groupe s'efforce de créer un univers musical qui lui ressemble et qui tend à capturer et incarner l'essence de son environnement. □

VOICI LA TOUTE NOUVELLE JETTA 2011.  
À PARTIR DE SEULEMENT 17 240 \$



Louez à partir de  
**199 \$** /mois  
sur 48 mois\*\* avec **0 \$** d'acompte

Un petit prix à payer pour rendre votre voisin jaloux.

Découvrez une Volkswagen de conception tout à fait unique. Entièrement repensée de la calandre à l'échappement et dotée d'une garantie limitée de 4 ans / 80 000 km\*, la toute nouvelle Jetta 2011 déborde de prestigieuses caractéristiques de série et d'ingénierie allemande. Et tout ça à un prix qui fera l'envie de tout le voisinage. Visitez votre concessionnaire ou [vw.ca](http://vw.ca) pour réserver un essai routier. Propriétaire Volkswagen? Informez-vous sur notre programme de fidélité.

Entièrement repensée • Contrôle électronique de la stabilité (ESC) • Le plus grand espace de chargement de la catégorie\*\* • Le plus d'espace à l'arrière pour les jambes de la catégorie\*  
Fenêtres et verrouillage électriques • Système de freinage antiblocage aux 4 roues (ABS) • Aussi disponible en version TDI Diesel propre



Das Auto.

[vw.ca](http://vw.ca)

\*Le PDSF du modèle Jetta berline 2011 2.0L neuve de base avec boîte manuelle à 5 vitesses est de 17 240 \$ (frais de transport et inspection de pré livraison inclus). Assurances, immatriculation, droits, options et taxes applicables en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Modèle montré : Jetta Sportline 2.5i 2011 de base avec boîte manuelle, 24 765 \$. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. \*\* Cette offre de location d'une durée limitée et assujettie à l'approbation du crédit de Volkswagen Finance est basée sur le modèle Jetta berline 2011 2.0L neuve de base avec boîte manuelle à 5 vitesses. Frais de transport et inspection de pré livraison de 1 365 \$ inclus dans le paiement mensuel. Acompte de 0 \$, dépôt de sécurité de 250 \$ et première mensualité requis au moment de la signature. Frais de 15 \$ du kilomètre après 64 000 km en sus. Assurances, immatriculation, frais d'inscription, jusqu'à 46 \$, au RDPRM, droits, options et taxes applicables en sus. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Offre en vigueur jusqu'au 31 décembre 2010 et pouvant être modifiée ou retirée en tout temps sans préavis. \*Selon la première éventualité. \*\* Comparé à d'autres modèles 2010 et 2011 offerts au moment de l'impression dans la catégorie des berlines compactes. L'espace de chargement de 15,5 pi<sup>3</sup> (0,438 m<sup>3</sup>) devient encore plus grand lorsque la banquette arrière divisée 60/40 est rabattue. \*Comparé à d'autres modèles 2010 et 2011 offerts au moment de l'impression dans la catégorie des berlines compactes. Plus de 3 pieds (96,7 cm) en tout. C'est non seulement plus d'espace que la concurrence, mais aussi bien plus que plusieurs berlines plus grandes. Visitez [vw.ca](http://vw.ca) pour les détails. • Volkswagen, le logo Volkswagen, « Jetta » et « TDI Diesel propre » sont des marques déposées de Volkswagen AG. « Das Auto et dessin » est une marque de commerce de Volkswagen AG. © 2010 Volkswagen Canada.

2358839

« Abraham Lincoln va au théâtre »

# Une oeuvre ludique et stimulante

DANIEL CÔTÉ

dcote@lequotidien.com

JONQUIÈRE — Du théâtre dans le théâtre qui, lui-même, se situe dans le théâtre: ainsi peut-on décrire la pièce de Larry Tremblay, « Abraham Lincoln va au théâtre », dont deux représentations ont été données, lundi et mardi, à la Salle Pierrette-Gaudreault de Jonquière.

Juste pour le plaisir, notons que cette histoire porte sur des comédiens appelés à jouer dans un spectacle consacré à deux de leurs collègues. Ces derniers participaient à la création d'une pièce centrée sur l'assassinat du président américain, une production conçue par un metteur en scène fasciné par le fait que John Wilkes Booth, le meurtrier, était lui-même un acteur.

Êtes-vous perdus? Si oui, vous n'aviez qu'à assister à cette pièce qui, malgré son côté poupées russes, se laisse regarder avec plaisir. Les revirements sont faciles à assimiler tant le texte est bien construit. En ajoutant la mise en scène de Claude Poissant, qui laisse beaucoup de place à l'outrance, aux effets comiques, on obtient une oeuvre à la fois ludique et stimulante.

La trame initiale met en cause deux comédiens québécois, Léonard Brisebois (Patrice Dubois) et Christian Laroche (Maxim Gaudette). Ils tentent de relancer leur carrière après avoir connu du succès à la télévision, ce qui les amène à travailler pour le tyrannique metteur en scène Mark Killman, qui a eu l'idée saugrenue de les déguiser en Laurel et Hardy.

Les comédiens possèdent si bien les tics du célèbre duo qu'on croit que c'est lui qu'ils incarnent et non des comédiens personnifiant Laurel et Hardy. Ils se donnent des coups de pied, des claques sur le nez avec un entrain digne des Trois Stooges. Leur façon de s'exprimer, aussi,



Benoît Guoin assume des rôles on ne peut plus contrastés. Tantôt agité et tantôt immobile, cet interprète accomplit un tour de force chaque soir.

(Photo Rocket Lavoie)

dénote un sens du timing similaire à celui des vieilles gloires du burlesque. L'un complète les phrases de l'autre et parfois, les deux s'expriment en chœur.

Le troisième larron, c'est Killman, mais également Abraham Lincoln. Le premier est vivant, tandis que le second est représenté sous les traits d'une statue de cire. Tout ce qu'ils ont en commun, c'est Benoît Guoin, le comédien qui assume ces rôles on ne peut plus contrastés. Tantôt agité et tantôt immobile, cet interprète accomplit un tour de force chaque soir.

## Regard ironique

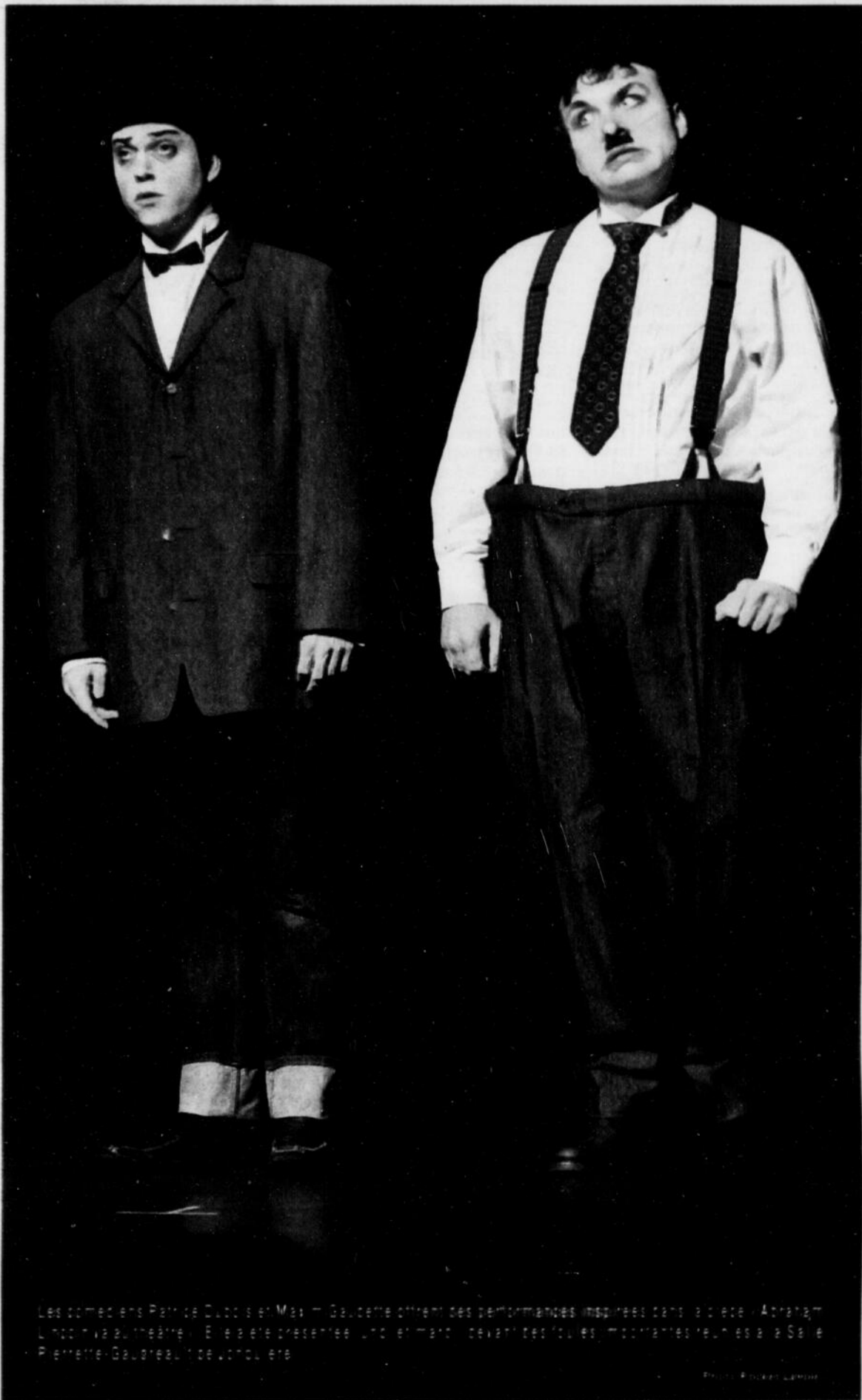
Larry Tremblay l'a signalé récemment, au cours d'une entrevue accordée à Progrès-Dimanche: il profite de chaque pièce pour lancer un paquet d'hameçons. Ceux-ci correspondent à des thèmes qu'il a le goût d'aborder et « Abraham Lincoln va au théâtre », une création de Théâtre PàP mise à l'affiche par le Théâtre La Rubrique de Jonquière, ne fait pas exception à la règle.

Les Américains en prennent pour leur grade, eux qui ont tant fait pour développer leur industrie de guerre, tout en proclamant leur supériorité morale. Il y a également des allusions à la superficialité de la télévision et au « star system ». Néanmoins, l'idée centrale, le cœur de ce spectacle, c'est la conception que certains se font du théâtre.

Mark Killman, par exemple, fait penser à ces metteurs en scène que la critique porte aux nues, mais qui se signalent surtout par leur volonté de choquer pour choquer. Ces gens sévissent notamment dans les maisons d'opéra, où leurs folies ont donné naissance à un phénomène baptisé Eurotrash. Le tableau final, aussi drôle qu'étonnant, semble tout droit sorti de ces productions qui déguisent les princesses en prostituées, demandent aux chanteurs de se couvrir d'immondices.

Les concepts tordus élaborés par Mark Killman, puis Sébastien Johnson, un autre metteur en scène épousant les traits lincolnesques de Benoît Guoin, témoignent de ce désir obsessif d'attirer l'attention. Comme en publicité, il s'agit de trouver l'idée la plus tordue, la plus « flyée ». Il s'agit moins d'avoir du sens que d'avoir le sens des affaires.

Le regard ironique que porte Larry Tremblay sur ce monde qui lui est familier confère beaucoup de saveur à « Abraham Lincoln va au théâtre ». Cette pièce permet de rire et de réfléchir, de s'émerveiller aussi devant le travail accompli par les comédiens. C'est assez pour justifier l'accueil reçu au Québec, depuis deux ans, et l'intérêt que ce texte suscite dans de nombreux pays. □



Les comédiens Patrice Dubois et Maxim Gaudette offrent des performances inspirées dans la pièce « Abraham Lincoln va au théâtre ». Elle est présentée, lundi et mardi, devant tous les publics réunis à la Salle Pierrette-Gaudreault de Jonquière.

Photo Rocket Lavoie

MISE EN SCÈNE Rodrigue Villeneuve  
du 21 octobre au 7 novembre  
au Petit Théâtre de l'UQAC

LES  
TÊTES  
HEUREUSES

TENNESSEE WILLIAMS  
**SOUDAIN**  
L'ÉTÉ DERNIER

jeudi au samedi, à 20h / dimanche à 14h  
réservations : 418-545-5011, poste 4708  
adultes 27 \$ / étudiant 15 \$



23/6307

CINÉ-TÉLÉ

JEUDI 21 OCTOBRE 2010

**08h30 VIE LE MARIAGE À TOUT PRIX**  
(6) (This Matter of Marriage) Can. 1998. Drame sentimental de Brad Turner avec Leslie Hope, Rick Peters, Sherry Miller. Une jeune architecte qui s'est vouée entièrement à sa carrière au détriment de sa vie sentimentale décide de trouver l'âme soeur.

**13h00 VIE L'HISTOIRE DE SONNY ET CHER: LA MUSIQUE CONTINUE**  
(6) (And the Beat Goes On: The Sonny & Cher Story) É.-U. 1999. Drame biographique de David Burton Morris avec Jay Underwood, Renee Faia, Jim Pirri. Les hauts et les bas d'un couple d'artistes de variétés qui a connu la gloire dans les années 1970.

**14h00 MI SHOGUN (1ÈRE DE 6)**  
(4) (Shogun) É.-U. 1980. Aventures de Jerry London avec Richard Chamberlain, Yoko Shimada, Toshiro Mifune. Les aventures d'un navigateur anglais dans le Japon du XVII<sup>e</sup> siècle.

**14h00 V PAS FACILE D'ÊTRE PAPA**  
(5) (A Cool, Dry Place) É.-U. 1999. Drame psychologique de John N. Smith avec Vince Vaughn, Joey Lauren Adams, Monica Potter. Un avocat qui élève seul son fils voit resurgir dans sa vie la mère du gamin au moment où il commence à fréquenter une jeune vétérinaire.

**14h30 ARTV LA VALLÉE DES GÉANTS**  
(4) (Big Trees, The) É.-U. 1952. Aventures de Felix Feist avec Kirk Douglas, Eve Miller, Patrice Wymore. Les habitants d'une région de Californie s'opposent à ce que des bûcherons abattent des arbres millénaires.

**18h30 TF MA GARDIENNE EST UN VAMPIRE**  
(0) (My Babysitter's a Vampire) Can. 2010. Comédie d'horreur de Bruce McDonald avec Matthew Knight, Atticus Mitchell, Vanessa Morgan. Ses parents lui ayant imposé une gardienne les vendredis soir, un adolescent immature découvre que celle-ci a un petit ami qui s'avère être un vampire.

**20h00 ARTV TRUDEAU, PIERRE ELLIOTT (DERN. DE 4)**

(0) (Trudeau II: Maverick in the Making) Can. 2005. Drame biographique de Tim Southam avec Stéphane Demers, Tobie Pelletier, Michèle-Barbara Pelletier. La vie et la carrière de Pierre Elliott Trudeau, de 1938 à 1968, avant qu'il soit élu premier ministre du Canada.

**21h00 IFO LES CHANSONS D'AMOUR**  
(4) (Chansons d'amour, Les) Fr. 2007. Comédie musicale de Christophe Honoré avec Louis Garrel, Ludvine Sagnier, Clotilde Hesme. Un jeune journaliste faisant ménage à trois est bouleversé par le décès subit de l'une de ses partenaires.

**22h00 MI EN FUITE (1ÈRE DE 2)**  
(4) (Die Flucht) All. 2007. Drame de Kai Wessel avec Maria Furtwängler, Jean-Yves Berteloot, Tonio Arango. En 1944, en Prusse-Orientale, les tribulations d'une comtesse qui s'est fait confier la direction du domaine familial menacé par l'avancée des troupes soviétiques.

**22h00 ARTV KEBAB CONNECTION**  
(4) (Kebab Connection) All. 2004. Comédie sentimentale de Anno Saul avec Denis Moschitto, Nora Tschirner, Guven Kirac. Un jeune cinéaste en herbe d'origine turque hésite à faire face à ses responsabilités lorsque sa copine, Allemande de souche, tombe enceinte.

**23h30 VIE L'HISTOIRE DE SONNY ET CHER: LA MUSIQUE CONTINUE**  
(6) (And the Beat Goes On: The Sonny & Cher Story) É.-U. 1999. Drame biographique de David Burton Morris avec Jay Underwood, Renee Faia, Jim Pirri. Les hauts et les bas d'un couple d'artistes de variétés qui a connu la gloire dans les années 1970.

**23h45 TVA TOMBÉ DU CIEL**  
(3) (October Sky) É.-U. 1999. Drame biographique de Joe Johnston avec Jake Gyllenhaal, Chris Cooper, Laura Dern. En 1957, le passage de Spoutnik incite un adolescent de West Virginia à construire des fusées, malgré la désapprobation de son père.

HOROSCOPE

Jeudi 21 octobre 2010

**Bélier (21 mars au 19 avril):** Vous ne saurez jamais comment l'autre personne accueillera une déclaration si vous n'osez pas la formuler. Il est inutile de passer des heures à hésiter et à spéculer; la seule façon de connaître sa réaction est d'aborder le sujet. Si vous parlez franchement, votre interlocuteur ne peut qu'apprécier votre honnêteté. Qu'avez-vous à craindre? Après tout, le cycle de la Lune se promène en Bélier...

**Taureau (20 avril au 20 mai):** C'est le temps d'élargir votre cercle de fréquentations. Vos perceptions sont sujettes à changer et vous pouvez même vous mettre à sympathiser avec des gens que vous perceviez jadis comme inabordable ou incompatibles. Le succès d'un projet dépend grandement de la promotion qui l'entoure. N'hésitez pas à en parler aux personnes les plus influentes que vous connaissez.

**Gémeaux (21 mai au 21 juin):** La poule de champ ne désire pas un poulailler. Personne ne sautera à pieds joints dans un arrangement qui lui semble comporter moins d'avantages que sa situation. Tandis que le climat astral peut rendre un processus de négociation plus complexe, il faudra trouver un moyen de faire comprendre à l'autre parti que vos revendications ne minimiseraient pas sa marche de manoeuvre.

**Cancer (22 juin au 22 juillet):** Si le voeu des élèves était exaucé, il n'y aurait aucun maître vivant. Tandis que la présence de Saturne en Balance embrouille votre radar, certaines choses que vous souhaitez ne sont peut-être pas dans votre meilleur intérêt. Et sous une Lune en Bélier, vous aurez davantage à miser davantage sur les éléments dont vous avez réellement besoin que sur ceux dont vous éprouvez l'envie, si ardente soit elle.

**Lion (23 juillet au 22 août):** Au trigone de votre Signe, cette Lune en Bélier pourrait vous faire tourner la tête! Et cela risque de ne pas vous déplaire. Faute de temps, l'abondance de sollicitations risque de vous contraindre à laisser passer une belle occasion. En société, vous aurez l'occasion de vous faire reconnaître à votre juste valeur. D'ailleurs, une personne qui vous sous-estimait pourrait faire volte-face.

**Vierge (23 août au 22 septembre):** Le bonheur peut se trouver dans la nouveauté ou dans le renouveau. En face de votre Signe, la «rencontre» de Jupiter et d'Uranus en Poissons, 3<sup>e</sup> décan, peut raviver un besoin de transformations et même faire naître en vous un désir de faire table rase. Bien que le climat astral favorise actuellement le changement, il serait souhaitable de ne pas le provoquer sur un coup de tête.

**Balance (23 septembre au 23 octobre):** Le passage de la Lune en face de votre Signe, en Bélier, donne un second souffle à vos projets et à vos loisirs récréatifs. Redoublant d'efficacité, vous êtes en mesure de temps accomplir davantage en moins de temps, sans avoir l'impression de fournir d'efforts supplémentaires. C'est probablement le temps de vous affirmer face à certaines personnes exigeantes qui anticipent sur votre bonne disposition.

**Scorpion (23 octobre au 21 novembre):** Avec les appuis de Mars, Mercure et Vénus en Scorpion, votre détermination viendra à bout de tout... ou presque. D'une simple enjambée, vous allez franchir des obstacles sur lesquels la plupart des gens butent. Pourquoi ne pas saisir l'opportunité de concrétiser un projet qui vous trotte dans la tête? Ce serait le meilleur moyen de ne pas regretter par la suite d'avoir laissé passer l'occasion.

**Sagittaire (22 novembre au 21 décembre):** On ne réussit pas toujours du premier coup, et jusqu'à preuve du contraire, c'est encore possible. Si votre souhait ne s'est pas concrétisé, vous devriez probablement songer à réitérer votre proposition ou à répéter une démarche. La Lune en Bélier est en mesure de vous faire une agréable surprise. Il suffit d'y croire et d'aider un tant soit peu votre chance.

**Capricorne (22 décembre au 19 janvier):** Ce cycle Lunaire en Bélier pourrait vous inciter à accorder votre priorité aux mauvaises choses. Vous auriez davantage à faire passer les besoins au devant des envies. La quête de plaisir mène plus souvent à la frustration qu'au véritable bonheur. Vous pouvez trouver un maximum de réconfort et de satisfaction dans de simples choses se trouvant à votre portée.

**Verseau (20 janvier au 18 février):** Si en bâtissant on écoutait les avis de tout le monde, le toit ne serait jamais posé. Vous gagnerez à faire davantage confiance à votre vision d'un projet et à ne pas croire que l'avis des autres vaut forcément mieux que le vôtre. Bien que votre capacité à vous remettre en question puisse être une qualité, elle peut également vous amener à hésiter et à perdre votre temps.

**Poissons (19 février au 20 mars):** Aucune route n'est longue aux côtés d'un ami. Il suffit de bien vous entourer pour qu'un projet de longue haleine semble prendre forme rapidement, sans que le processus de sa création ne finisse par vous lasser. N'oubliez pas que l'influence d'une conjonction Jupiter-Uranus en Poissons pourrait écourter la durée de certaines périodes d'attente.

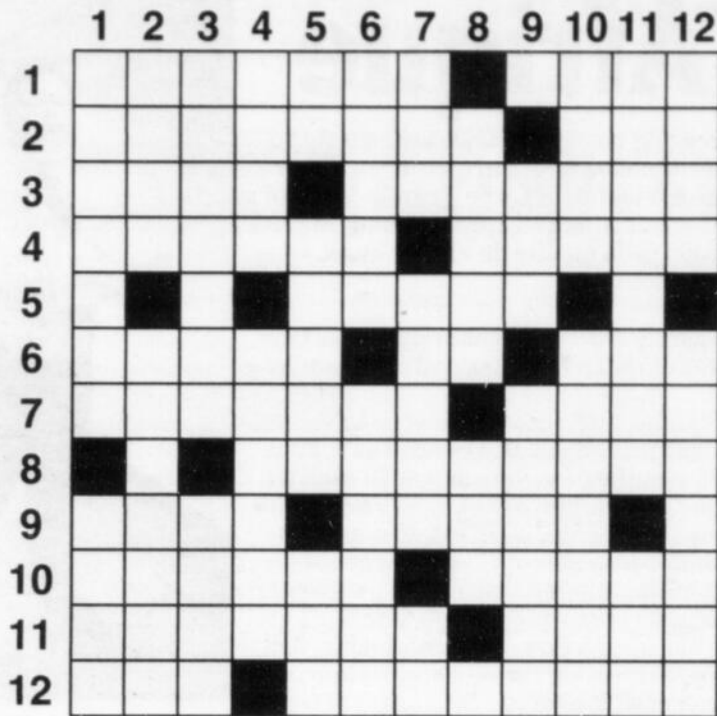
JEUDI À LA TÉLÉ \* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

21 octobre	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30	
CKTV	Téléjournal	Des kiwis et des hommes / Nicole-Anne Gagnon		Les lionnes / Guylaine Tremblay		Ricardo		Le Téléjournal Midi		Pour le plaisir / Lynda Lemay, Stéphane Bergeron.		C'est ça la vie		Les héritiers Duval		Les docteurs		Pyramide		Union fait force	
V	(6h30) Le show du matin	L'EXTRA		La cantine		Famille 2.0		Infopublicité		De zéro à 1000\$ Rire et délire		Guerre des clans		PAS FACILE D'ÊTRE PAPA (1998) avec Monica Potter, Vince Vaughn.		Les Simpson		Les Simpson		De zéro à 1000\$ Guerre des clans	
CJPM	(5h30) Salut, bonjour!	Ça finit bien la semaine		Tout simplement Clodine		Le cercle		TVA en direct		(15) TVA régional		TVA en direct.com		Shopping TVA		Infopublicité		Les feux de l'amour		Top modèles	TVA Nouvelles
TQc	Mélodious	Corne-muse	Bob le bricoleur	Toupie et Binou	Georges rétrécit	Miss Spider	SamSam	Maya et Miguel	Tactik / Interdit!	Légitime dépense	Au nom du sport		Les francs-tireurs / Fanny Ardant		La vie en vert		Miss Spider	Maya et Miguel	Zobo-omafoo	Corne-muse	Toc toc toc
VOX	Mise à jour	Question	LeZarts	Place au maire	S'impliquer	Question	4 minutes	Coups de coeur	LeZarts	Mise à jour	Faisons le point	Viactive	Communiqués				Absolument Yoga	LeZarts	Parents avis	Coups de coeur	

21 OCTOBRE	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00
CKTV	Le Téléjournal 18 h		Virginie	Infoman	Enquête		3600 secondes d'extase		Le Téléjournal	(45) Nouvelles sports	(05) Des kiwis et des hommes / Nicole-Anne Gagnon		
V	Atomes crochus	Un souper parfait	Rire et délire	Rire et délire	Fringe / Observée		NCIS: Los Angeles / Camp retranché		Un gars le soir	Dumont	Atomes crochus	Call TV	
CJPM	TVA Nouvelles	Le cercle	La fièvre de la danse		Fidèles au poste! / Patricia Paquin, Guy Jodoin.		J. Pour Rire: Gala / François Morency, Olivier Martineau.		TVA Nouvelles	(45) Denis Lévesque	(45) TOMBÉ DU CIEL (1999) Jake Gyllenhaal.		
TQc	Kaboum!	Tactik / La honte	Génial!		Une pilule, une p'tite granule		Bazzo.tv		Voir / Emmanuel Bilodeau, James Di Salvio.		Les Appendices	La période de questions	
TVS	(17h50) QuestChamp	Le Journal de France 2	Horizons: Découvrir le monde / La Colombie		Complément d'enquête - Le ministre de l'Intérieur, Brice Hortefeux, discute du risque réel du terrorisme.		Science ou fiction / Santé		Hors série / Motocyclistes	TVS le journal	(35) Librairie / Philippe Forest, Boris Cyrulnik.		
CANAL D	Le Grand Rire de Qc / François Léveillé Partie 1 de 3		Autopsie / À un cheveu près / Tout ce qui brille est or		Dossiers justice / Le doc Mailloux, un danger public?		Face au danger / Perdus en mer		Homicides / L'affaire Jessica Grimard		Superscience / Les tempêtes solaires		Docu-D / Les alimenteurs
RDI	RDI monde	RDI économie	24 heures en 60 minutes		Les grands reportages / Terre d'asile		Le Téléjournal RDI		RDI économie	Le National	Le Téléjournal	(45) Nouvelles sports	24 heures en 60 minutes
RDS	Sports 30		Hockey 360° avant-match		LNH Hockey / Devils du New Jersey c. Canadiens de Montréal (D)		(15) L'antichambre (D)		Sports 30		Canadien express		
VIE	Des idées de grandeur	Décore ta vie	Maisons vertes	Maître chez soi	John Edward, messenger de l'au-delà	On a échangé nos mères / Cyboran et Owen-Ladino		Décore ta vie	Laisse faire, j'veis l'faire!	Des idées de grandeur	HISTOIRE DE SONNY ET CHER (1999) Jay Underwood.		
SERIES+	Victimes du passé / Le dernier des cinq		La loi et l'ordre: Crimes sexuels / Mentir ou mourir		Les oubliés / Dans la peau		Victimes du passé / De l'or dans la voix		FBI: flic et escroc		Sydney Fox, l'aventurière / Frères ennemis		Le rêve de Diana
Z	La porte des étoiles / Rédemption Partie 2 de 2		Ça s'branche où?	Comment c'est fait	Le retour de K2000 / Le virus		La porte de l'univers / Un nouvel espoir		Le sanctuaire / Pénitence		Pénil en haute mer / Ouverture de saison mortelle		Comment c'est fait
HISTORIA	Pilotes des glaces / Célébrations		Passion maisons / Petit-Saguenay		J'ai la mémoire qui tourne		NCIS enquêtes / Le jugement dernier Partie 1 de 2		En fuite - De retour dans son pays d'origine, une comtesse doit défendre son peuple des Allemands. Partie 1 de 2		JAG / Guerre invisible		
ÉVASION	Comme un poisson dans l'eau / Bengale		2 filles et 1 VR / Sur la piste du Montana		Soleil tout inclus / Punta Cana		Koh-Lanta: Caramoan - Jean-Bernard et Christophe critiquent violemment l'attitude de Bertrand.		Hell's Kitchen		Soleil tout inclus		
CBJET	(17h00) CBC News	Coronation Street	Wheel of Fortune	Jeopardy!	Geologic Journey II / Tectonic Europe		Doc Zone		CBC News: The National		(55) CBC News: Late Night	(40) Halifax Comedy Fest	Ghost Whisperer
TSN	SportsCentre		LNH Hockey / Rangers de New York c. Maple Leafs de Toronto (D)		SportsCentre		Pardon the Interruption		SportsCentre		Off the Record		Poker
SPNET	Connected With Prime Time Sports		UFC Primetime		LMB Baseball / Phillies de Philadelphie c. Giants de San Francisco - Séries de championnat de la Ligue Nationale (D)		Sportsnet Connected		Sportsnet Connected		Sportsnet Connected		
ARTV	Cormoran / La honte des Cormoran		Tout sur moi		Rumeurs		Trudeau, Pierre Elliott		Elles / Le cycle de la vie		KEBAB CONNECTION (2005) avec Nora Tschirmer, Guven Kirac, Denis Moschitto.		Rumeurs
VOX	Question de Répondre	Mise à jour	Webpresse.ca	Premières vues	Le Livre Show et la		LeZarts		LeZarts: Studio	Mise à jour	4 minutes topo	Question de Répondre	4 minutes topo

**HORIZONTALLEMENT**

1. Personne non initiée à un culte - Cloisons mobiles.
2. Qui est fondé en justice - Grison.
3. Irritant au goût - Frôler un obstacle équestre sans le faire tomber.
4. Chercher avec l'intention d'amener - C'est-à-dire.
5. Cache des dents.
6. Ouvrage en prose - Au milieu du pied... - Arrêt d'une activité.
7. Il s'exprime d'une manière emphatique - Passionné.
8. Chénopodes.
9. Parasites de l'homme - Liquide filtré par les reins.
10. Le cavalier y met son pied - Mettre à sec.
11. Moutardes sauvages - Rivière du Congo.
12. Hégire - Unités de combat.



MC2839

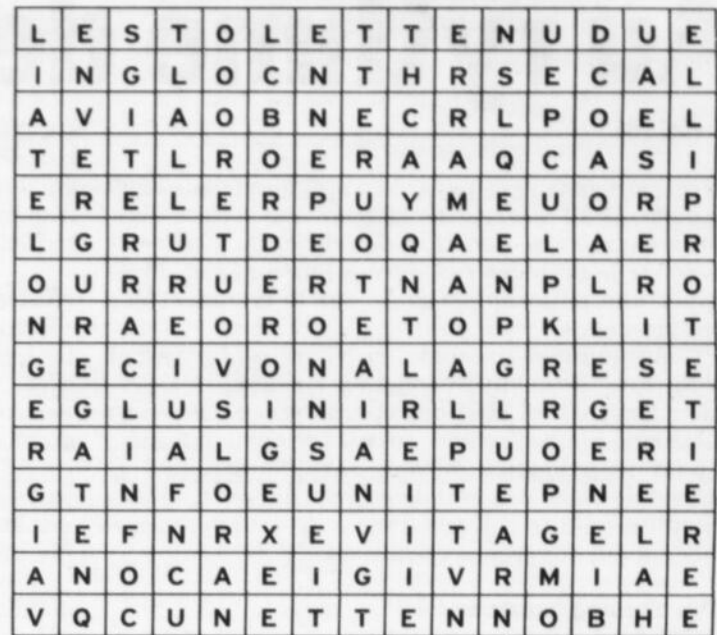
**VERTICALEMENT**

1. Laisser tomber quelqu'un - Met sur une balance.
2. Quittance - Tirer, au soccer.
3. Personnage de contes - Son couvercle est fendu.
4. Hautain - Absence de coordination des mouvements.
5. Astate - C'est quelqu'un qui habite sur une île - Elle a connu l'Éden.
6. Salpêtre - Dégradations.
7. Bouleversé - Changer de direction - Scandium.
8. Allongé par traction - S'esclaffe.
9. Ronsard en a écrit plus d'une - Rusé, sous un air de simplicité.
10. Rémunéré - Avoir pour conséquence.
11. Qui tombe du ciel - Sri Lanka.
12. Fournit des marchandises à - Périodes de cinq ans.

**Solution du no 2838**



**MARINE ET NAVIGATION - Un mot de 7 lettres**



- |           |           |          |          |
|-----------|-----------|----------|----------|
| ACON      | ENVERGURE | LORAN    | SLOOP    |
| AGRES     | EPAVE     | LUSIN    | TALON    |
| ALLEGE    | ERSEAU    | MAT      | TANGON   |
| ALLURE    | ESPAR     | NOLISER  | TETIERE  |
| AMARRE    | ETAI      | NOVICE   | TOLET    |
| APPARAUX  | EVITAGE   | OCEANE   | TORPILLE |
| ATTERRAGE | FRET      | PAQUEBOT | TOURET   |
| BONNETTE  | GITER     | PENNE    | UNITE    |
| BORDER    | GLENE     | PRAO     | VAIGRE   |
| CARRE     | GREER     | PROUE    | VIGIE    |
| CLINFOC   | HALER     | QUART    | VOUTE    |
| DUNETTE   | LAC       | REALE    | YACHT    |
| ECOLE     | LEST      | REGATE   | YANKEE   |
| ELONGER   | LIT       | ROYALE   |          |

**Solution du dernier problème : CISALPIN**

No 2547



Niveau de difficulté : TRÈS DIFFICILE

1821

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

**Solution du sudoku 1820**



Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

Par Fabien Savary

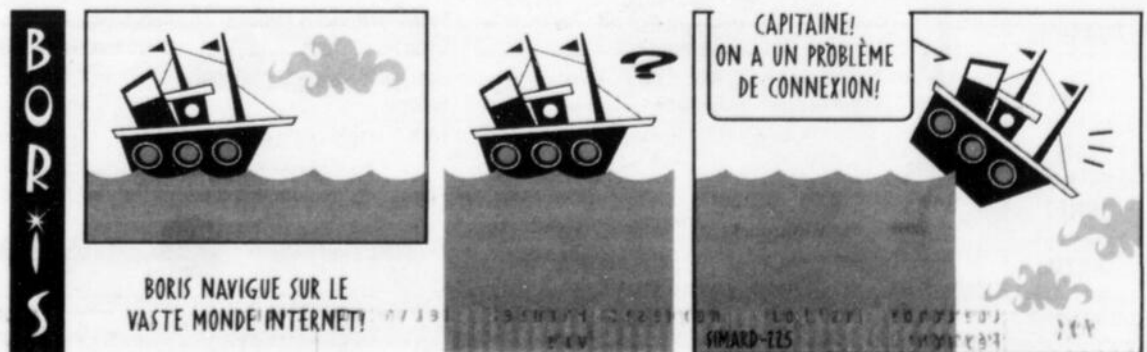
**PEANUT**



**BEN**



**BORIS**



BORIS NAVIGUE SUR LE VASTE MONDE INTERNET!

S'adapter aux réalités locales

# Au rythme de l'Afrique

LA PRESSE

Présente dans trois pays et comptant quelque 2200 employés à 90 % d'origine africaine, la société d'exploitation minière Semafo a dû relever de nombreux défis sur le plan des ressources humaines et développer une philosophie basée sur le transfert des connaissances.

« Nous sommes présents au Niger, en Guinée et au Burkina Faso, dit Benoit Desormeaux, vice-président exécutif et chef des opérations. Nous avons là-bas une main-d'œuvre qui est très peu qualifiée, et pour nos expatriés qui vont travailler sur place, le défi est de taille. On prend des gens qui ont toujours travaillé en agriculture dans leur village ou qui effectuaient des travaux peu élaborés. »

## Main-d'œuvre formée de A à Z

Malgré ce fait, l'entreprise québécoise s'est engagée à recruter autant que possible à même les villages avoisinants ses opérations. On doit donc former la main-d'œuvre de A à Z.

Pour ce faire, du personnel québécois, en majeure partie originaire de l'Abitibi, est expatrié. « Ils sont reçus par des parrains sur le site pour s'assurer que tout se passe pour le mieux, dit Benoit Desormeaux.

Le taux de succès de nos expatriés est de 99 %. Ils sont fiers d'aller transmettre leur savoir et s'aperçoivent que les Africains ont une grande volonté d'apprendre. Ils sont contents d'apporter une contribution à l'évolution de la qualité de vie des gens. »

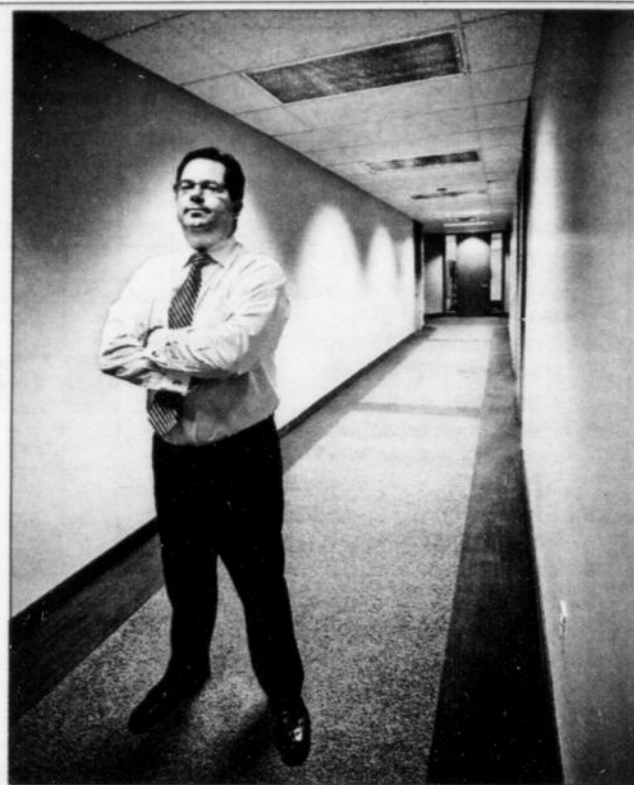
## Ajustements

Il va sans dire que des différences culturelles importantes sont observées et qu'il a fallu apprendre à travailler avec.

« L'une des grandes différences concerne la vision du futur et la planification, dit M. Desormeaux. Pour les Africains, la planification dans la vie de tous les jours est minime. Quand un Africain se réveille le matin, sa principale préoccupation est de nourrir sa famille et de veiller à sa santé. C'est pourquoi leur inculquer des notions comme l'entretien préventif, anticiper les choses, représente tout un défi. »

Pour aider ses employés à être plus performants, l'entreprise a développé divers services comme des infirmeries et des programmes d'éducation.

« Cela fait en sorte que nos employés peuvent avoir une tranquillité d'esprit et mieux se concentrer sur leur travail », dit le vice-président. □



Benoit Desormeaux est vice-président exécutif et chef des opérations de la compagnie minière Semafo, qui a dû relever de nombreux défis sur le plan des ressources humaines et développer une philosophie basée sur le transfert des connaissances.

(Photo La Presse)

# Comprendre la culture du pays hôte

LA PRESSE

Diriger des employés d'une autre culture ou négocier avec d'éventuels partenaires étrangers demande du tact et de la préparation.

Ailleurs dans le monde, les façons de travailler ou de négocier diffèrent souvent des méthodes nord-américaines. Il faut se préparer et bien connaître les contextes culturels des pays où l'on compte développer des liens d'affaires.

Si l'on ouvre un bureau ou une usine à l'étranger, on devra recruter des employés dans le pays d'accueil. Les gestionnaires que l'on dépêche sur place doivent compren-

dre la culture de leurs futurs employés pour éviter des faux pas et des malentendus.

« Quand un gestionnaire nord-américain va travailler sur un projet en Inde, il a été formé à la gestion à la nord-américaine, avec nos façons de faire, dit Isabelle Ducharme, directrice principale, mobilité internationale chez SNC-Lavalin. Ici, on valorise beaucoup la délégation de tâches, parce qu'on fait confiance à nos employés et qu'on veut les responsabiliser. Mais en Inde, la perception est que si un gestionnaire délègue, c'est parce qu'il est incapable d'effectuer la tâche lui-même et qu'il est incompetent. Il risque de perdre la confiance de ses

employés. Ce genre d'éléments est important à connaître avant de partir. »

Selon Tania Saba, professeure titulaire à l'École de relations industrielles de l'Université de Montréal, la meilleure façon de composer avec les différences est de favoriser une culture organisationnelle forte, mais ouverte, où les employés adhèrent à des valeurs associées à l'entreprise qui transcendent les différences nationales.

« Les individus savent séparer leur vie au travail de leur vie personnelle, dit-elle. Les ingénieurs, avocats ou autres professionnels se retrouvent autour de certains paramètres et normes qu'ils partagent. On peut rallier

les gens autour de façons de faire pour venir à bout des différences culturelles parfois plus difficiles à adapter. »

La meilleure façon d'y parvenir est de mettre beaucoup d'emphasis sur la socialisation des employés dès leur embauche. « Il faut passer du temps à leur expliquer les valeurs de l'entreprise, ses traditions, ses rituels, ce qui facilite ensuite le travail », dit Mme Saba.

## Mesurer les différences

Plusieurs études ont été menées pour tenter de concevoir des grilles d'analyse permettant de mesurer les différences entre cultures.


La plus souvent utilisée est

celle des dimensions culturelles de Hofstede. Elle aborde les cultures sous cinq différents aspects : la distance hiérarchique, la dimension masculine/féminine, l'individualisme et le collectivisme, la réduction de l'incertitude, et l'orientation court terme/long terme.

« Dans certaines sociétés, le rapport à la hiérarchie est très différent du nôtre, dit Tania Saba. Si on prend l'exemple des cafétérias communes, il y a des pays où ce n'est pas toléré de voir tout le monde manger à une même table, alors qu'au Québec, il serait insupportable de diviser les gens. »

Pour en savoir plus : <http://www.geert-hofstede.com/> □

L'INTERNATIONAL PASSEZ À



## DIALOGUES

Un colloque de haut niveau pour vous aider à prendre le virage international.

DES ENTREPRENEURS, DES IDÉES LA VOLONTÉ D'ALLER PLUS LOIN


Le colloque propose, en matinée, trois ateliers s'adressant exclusivement aux entrepreneurs :

LE MODÈLE D'AFFAIRES, par Alain Dumas de Secor


LE CAPITAL HUMAIN, par Pierre Gauthier de la Société Pierre Boucher

LES TI, par Gilles Morin de CIA

Le tout sera suivi d'un déjeuner-conférence, de 12 h à 14 h, ouvert à tous.



DRUMMONDVILLE, 10 NOVEMBRE 2010 :  
Gilles Labbé  
Président et chef de la direction  
Héroux-Devtek



VILLE DE SAGUENAY, 3 DÉCEMBRE 2010 :  
Charles Sirois  
Président du conseil et chef de la direction  
Téléystème Itée

Pour en savoir plus ou pour réserver votre place : [www.dialogues-lacaisse.ca](http://www.dialogues-lacaisse.ca),  
[colloquesdialogues@lacaisse.com](mailto:colloquesdialogues@lacaisse.com) ou 514 847-2449

UNE INITIATIVE DE Caisse de dépôt et placement du Québec

EN PARTENARIAT AVEC Desjardins

2339799



# Les Petites Annonces...

C'est fait!

## 549-4444

LIGNE SANS FRAIS  
1 (800) 866-3658

1051, BOUL. TALBOT - CHICOUTIMI - G7H 5C1 / COURRIEL: classees@lequotidien.com



Le site des petites annonces du Quotidien



LE PLUS IMPORTANT SITE D'EMPLOI AU CANADA  
cyberpresse.workopolis.com

HEURES D'AFFAIRES du lundi au vendredi  
8 h 30 à 16 h 30

### 100 Immeubles commerciaux

#### 101 Bâtisses commerciales

A VENDRE: bâtisse commerciale de 26,000 pi.ca., 2380, Alexis Le Trouneur, Jonquière. Tél.: 418-623-3366 Stéphane Gagnon, courtier immobilier Sutton.



A VENDRE ou à louer, Chicoutimi, bâtisses avec bureaux et pont roulant, 1670 boul. Renaud. Tél.: 418-818-1777.

#### 104 Commerces à vendre

SALON de toilettage à Chicoutimi, vente pour cause de maladie. Tél.: 418-698-6897

#### 106 Entrepôt à louer

ENTREPOSAGE autos, motos, motoneiges, meubles, secteur La Baie, de 75 à 1,000 pieds carrés. Tél.: 418-690-7184 jour, 418-544-0268, soir.

ENTREPOSAGE intérieur ou extérieur d'autos, motos, motoneiges, meubles, bateaux, remorques, roulettes, etc. Entrepôt chauffé, alarme, assurances. Tél.: 418-544-0346, 418-818-3372

ESPACES extérieurs pour roulottes et bateaux avec système de sécurité, centre-ville de Jonquière. Tél.: 418-718-5462

**JONQUIÈRE**  
Entrepôt chauffé  
Entreposage (ménage, meubles)  
Location au mois  
Tél.: 418-695-4865, 418-818-3291

#### 107 Fermes

DOMAINE agro-forestier à St-Ambroise, 263 acres comprenant lac artificiel, ruisseau, rivière, érablière, sentiers pédestres, bleuétière et beaucoup de plantations. Aussi maison construction 10 ans, 5 chambres, intérieur style champêtre, de toute beauté! Incluant étable et plusieurs bâtiments. A 30 minutes de Chicoutimi et d'Alma, le tout 285,000\$. Tél.: 418-668-7844, 418-672-8254.

#### 109 Locaux à louer

CHICOUTIMI, centre-ville, local commercial, avec stationnement, 1,500\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 418-540-2731, 418-820-1362

Chicoutimi Rivière-du-Moulin, 256 de Paris, de 1,500 à 2,300 pieds carrés. Tél.: 418-549-3065.

JONQUIÈRE 850 pi. ca., chauffé, éclairé, 750\$/mois, 2220 St-Hubert. Tél.: 418-543-1673.

LATERRIÈRE local commercial, 2382 route 170, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-540-9930.

LOCAL commercial 4500 pi.ca. ou plus, près du Cégep de Jonquière, grand stationnement, 5\$ du pied carré. Tél.: 418-718-5462.

### À LOUER

#### CHEMIN DU GOLF

**MAISON DE VILLE**  
1500 pi.ca., à partir de 1250 \$/mois.  
Libre immédiatement.  
**POUR RENSEIGNEMENTS :**  
418 543-3357 ou 418 690-6608

### 200 Habitations résidentielles

#### 203 Chalet à vendre

MONT-VALIN lac Claudette, bord de l'eau, à 1 heure de Chicoutimi, à 3 km de l'Auberge du 31, 2 chambres, salle de bains, meublé, patio, grande remise, pêche, 65,000\$. Tél.: 418-678-2502, 418-812-6696.

#### 204 Chalet à louer

FALARDEAU lac Clair, 3 chambres, libre 1er novembre au 30 avril, location à la semaine ou au mois. Tél.: 418-817-3309.

L'ANSE-SAINT-JEAN chalet-condo, au pied du Mont Edouard, mois, saison. Tél.: 418-272-4444.

#### 205 Chambres à louer

A1 LA BAIE; style hôtel, téléphone, interurbains inclus, internet, câble, 300\$ et plus. Tél.: 418-696-5691.

ALMA à la semaine ou au mois, près de tous les services, idéal pour travailleur(se) ou voyageur(se), libres immédiatement. Tél.: 418-480-1220 Nicole.

A VOIR à Jonquière! Tranquille, téléphone, câble, possibilité internet, 250\$/mois. Tél.: 418-542-0211, 418-557-0802.

CHICOUTIMI neuve, très propre, près centres d'achats, université, 285\$/mois, internet, cuisine, laveuse, sècheuse, non-fumeur. Tél.: 418-690-7096.

CHICOUTIMI près hôpital, endroit, tranquille, non fumeur, câble, internet, 310\$/mois. Tél.: 418-545-0698.

CHICOUTIMI près hôpital, université, CGI, Multi-Hexa, cuisine commune, salle de lavage, internet, câble, non-fumeur(se), 250\$/mois. Tél.: 418-549-3372.

CHICOUTIMI près université, cégep, 280\$/mois, meublées, chauffées, éclairées, non fumeur, idéal étudiant(e), très propres. Tél.: 418-591-0606.

JONQUIÈRE, 200\$/mois, meublée, chauffée, libre. Tél.: 418-695-9869, 418-815-9834.

JONQUIÈRE centre-ville, près terminus, taxi, laveuse, sècheuse, internet, 235\$/mois, 260\$/mois, libre. Page: 418-820-8212, 418-695-6910.

JONQUIÈRE, chambre avec pension, idéal pour travailleur(euse)s. Tél.: 418-695-1364, 418-817-0380.

#### 206 Condominiums à vendre

A VENDRE, Jonquière, rue de la Fabrique, construction neuve Novo-climat, 2X 1,040 pi.ca., qualité insonorisation supérieure, garantie 5 ans, 2 stationnements, à partir de 142,000\$. Achetez votre condo à partir de 625\$/mois. Tél.: 418-540-6025, www.condodupalais.com

CHICOUTIMI haut de gamme, rue des Meris Bleus, style manoir, livraison novembre et décembre, 1,050 et 1,265 pi.ca., pierre et brique Permacon, certifiés Novoclimat, clés en main, remise et stationnement. Les Constructions Philippe Blackburn inc. Tél.: 418-690-6703, www.constructionspb.com

CHICOUTIMI-NORD 4% (2), à vendre ou à louer, bâtisse neuve et d'excellente qualité, site exceptionnel sur le bord du Saguenay, idéal pour kayakiste ou amateur de bateau, visite sur rendez-vous, 959, 961, boul. Tadoussac. Tél.: 418-540-0918, 418-673-3991.

JONQUIÈRE centre-ville, neuf, 2 étages, 1,600 pi.ca., près de tous les services, prix à discuter. Tél.: 418-718-5462.

#### 207 Condominiums à louer

CHICOUTIMI 4%, faut voir, grand, luxueux, construction neuve, 2015 des Roitelets. Tél.: 418-549-5664, 418-540-0423.

#### 208 Logements à louer

1%, 3%, 6%, 8%  
PRES Place Royaume, UQAC, possibilité d'ameublement, chambres disponibles. Tél.: 418-815-3383

2%, 3%, 4% Chicoutimi, 4%, 5% La Baie, rénovés, beaux logements. Tél.: 418-543-4037, 418-818-4590.

3%, 4% CHICOUTIMI Côte Réserve, non chauffé non éclairé, 380\$ et 520\$/mois. Tél.: 418-815-0333.

4%, 5%, CHICOUTIMI-NORD et CHICOUTIMI OCTOBRE, NOVEMBRE, DÉCEMBRE LOGEMENTS ENTièrement RENOVÉS, CÉRAMIQUE, BOIS FLOTTANT, libres immédiatement. Excellente clientèle. À VOIR! Tél.: 418-820-7725.

### 208 Logements à louer

#### ALEXIS (Place) JONQUIÈRE

Rue Nadeau et Truchon, 3% à 475\$/mois (buanderie) 5% à partir de 650\$/mois rénovés, chauffés, éclairés. Près de Canadian Tire et du CFP Tél.: 418-815-0334

ALMA 2%, meublé, sous-sol, près des écoles et des services, non-fumeur(se), 325\$/mois, chauffé, éclairé, libre 1er novembre. Tél.: 418-769-0244, 418-487-4370.

ALMA 3%, rue Francoeur, 2e étage, semi-meublé, 395\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-550-1006 www.grinc.ca

ALMA 5%, non-fumeur(euse), bas de maison, 500\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-662-4874.

ARVIDA 2%, 402\$/mois, meublé ou semi-meublé au choix, chauffé, non éclairé, porte patio, stationnement, cabanon (10\$/mois). Tél.: 418-548-7501.

ARVIDA 2%, quartier St-Philippe, 425\$/mois, meublé, chauffé, éclairé, libre. Tél.: 418-548-2421.

ARVIDA 4%, quartier St-Philippe, rez-de-chaussée, tranquille. Tél.: 418-549-2060, 418-557-2777.

CANTON TREMBLAY, 3%, 475\$/mois, chauffé, éclairé, déneigé. Tél.: 418-973-0626, 418-812-8329.

CHICOUTIMI 1%, près Centre d'achats avec stationnement, endroit très tranquille, non fumeur(euse). Tél.: 418-545-0698.

CHICOUTIMI 3%, 289 rue Bégin, 1er plancher, rénové, près UQAC, cégep, 450\$/mois, chauffé, éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-503-1110.

CHICOUTIMI 3%, beau grand logement de prestige, rue des 21, secteur boisé et tranquille, chauffé, éclairé, non meublé. Tél.: 418-820-3316.

CHICOUTIMI 3%, Georges-Vanier, semi-meublé, chauffé, éclairé, 460\$, 1er décembre. 1%, chauffé, éclairé, meublé, libre, 365\$. Tél.: 418-818-0800.

CHICOUTIMI 3%, grand, 2e étage, 500\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er novembre. Tél.: 418-549-6663.

CHICOUTIMI 3%, semi-meublé, 466\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 418-545-7657, 418-590-7657.

CHICOUTIMI 4%, 1096 Grand Forest, neuf, 525\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er octobre. Tél.: 418-590-9009.

CHICOUTIMI 4%, 2e étage, dans bloc de 4 appartements, au 672, rue de Fontainebleau, bien insonorisé, planchers céramique et bois flottant, armoires en polyester avec beaucoup de rangement, thermostats électroniques, échangeur d'air, balcon, libre 15 novembre. Tél.: 418-602-1718.

CHICOUTIMI 4%, 5%, grands, Domaine des Écorceurs, non chauffés, non éclairés, eau chaude fournie, entrée lave-vaisselle. Tél.: 418-549-7923, 418-818-0292.

CHICOUTIMI 4%, derrière Place du Royaume, 700\$, déneigé. Tél.: 418-549-5741, 418-540-6454.

CHICOUTIMI 4%, duplex sur 2 étages, rue Mauriac, quartier des peintres, 2 salles de bains, 2 grandes chambres, très beau, à voir. Tél.: 418-808-6295.

CHICOUTIMI 4%, grandes pièces, 2e étage, plancher de béton, silencieux, rénové 2009 (céramique plancher flottant), près UQAC, hôpital, immeuble 4 logements, 31 octobre, 600\$/mois. Tél.: 418-815-3230.

CHICOUTIMI 4%, rez-de-chaussée, entièrement rénové, entrée laveuse et sècheuse, libre immédiatement, 550\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-545-8890 après 18h.

CHICOUTIMI 4%, Rivière-du-Moulin, construction neuve, climatiseur, planchers chauffants, près des services. Tél.: 418-592-8180.

CHICOUTIMI 4%, rue d'Angoulême, chauffé, éclairé, piscine extérieure, 624\$/mois. Tél.: 418-579-0112.

CHICOUTIMI 4%, rue William Est, rénové, tranquille, 530\$/mois, chauffé, éclairé, libre. Tél.: 418-815-9628.

CHICOUTIMI 5%, 44 Smith Ouest, 650\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-549-3233.

CHICOUTIMI 5%, 55 Jauruffet, 625\$/mois, eau chaude fournie, libre immédiatement. Tél.: 418-818-3125, Jeannot.

CHICOUTIMI-NORD 3%, 1840 boul. Tadoussac, 400\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 418-543-6666.

CHICOUTIMI-NORD 3%, 2288 rue Roussel, chauffé, éclairé, semi-meublé, idéal personne tranquille, libre, 490\$/mois. Tél.: 418-698-5979, 418-720-8324.

CHICOUTIMI-NORD 4%, 1264 Vimy, complètement rénové, quartier tranquille, 450\$/mois, libre 1er décembre. Tél.: 418-718-0442.

### 208 Logements à louer

CHICOUTIMI-NORD 3%, rue Viau, demi-sous-sol, rénové, meublé, petit chien permis, 420\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 418-543-6206, 418-540-3338.

CHICOUTIMI-NORD 4%, 192 St-Bernard, 775\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er octobre. Tél.: 418-543-1268.

CHICOUTIMI-NORD 4%, grand, complètement rénové, stores et lustres neufs inclus, porte patio, terrasse, 650\$/mois, chauffé, éclairé, déneigé, libre immédiatement. Tél.: 418-693-2492.

CHICOUTIMI-NORD 4%, petit, pas d'animaux, tranquille, idéal personne seule, 375\$/mois, non chauffé, non éclairé. Libre. Tél.: 418-549-6727, 418-820-5727.

CHICOUTIMI studio 400\$/mois et 3%, 480\$ à 500\$/mois, voisin université, pas de chien, semi-meublés, chauffés, éclairés, stationnements, libres. Tél.: 418-812-5070.

JONQUIÈRE  
2306 rue Truchon, 4%, logement rénové (bois flottant, céramique), entrée contrôlée, remise extérieure, 495\$/mois, eau chaude fournie. Un mois gratuit! Tél.: 418-612-6354.

JONQUIÈRE 2%, chauffé, éclairé, semi-meublé, près cégep et centre-ville, 400\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 418-812-9019.

JONQUIÈRE 3%, 3710 Panet, beau, grand 3%, près Cégep, tranquille et sécuritaire, gérante sur place, chauffé, éclairé, eau chaude, câble, stationnement avec prise électrique, espace de rangement, salle de lavage payante, pas d'animaux, téléphonie et internet disponibles par Bell seulement, libre, 575\$/mois. Tél.: 1-514-303-1917, 418-540-7122.

JONQUIÈRE 3%, 4074, de La Loire, app. 2, 420\$/mois, meublé ou non, chauffé, éclairé, non-fumeur(se), service de buanderie et conciergerie, très propre, tranquille, libre 1er novembre. Tél.: 418-548-6951, 418-590-5546.

JONQUIÈRE 3%, 4%, 5%, centre-ville, pas d'animaux, libres immédiatement. Tél.: 418-820-7733.

JONQUIÈRE 3%, à sous-louer, 2283 Truchon app. 14, 475\$/mois, chauffé, éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-290-6127.

JONQUIÈRE 3%, grand, rue du Roi-Georges, 430\$/mois, semi-meublé, chauffé, éclairé, libre 1er novembre. Tél.: 418-678-2830, 418-290-4254.

JONQUIÈRE 3%, quartier des Peintres, rez-de-chaussée, secteur tranquille, idéal personne seule, semi-meublé, libre. Tél.: 418-817-5238.

JONQUIÈRE 3%, rue de la Loire, chauffé, éclairé, Kénogami, 4%. Tél.: 418-550-2002, 418-590-3365.

JONQUIÈRE 4%, centre-ville, près des services, endroit tranquille, complètement rénové, 495\$/mois, eau chaude, libre. Tél.: 418-547-6539, 418-818-4592.

JONQUIÈRE 4%, endroit tranquille, plancher flottant, céramique, 2e étage, remise, stationnement, idéal personne seule, 370\$/mois, libre 1er décembre ou avant. Tél.: 418-547-6469.

JONQUIÈRE 4%, (face IGA et Jean Coutu), rue St-Hubert et de La Lorraine, entrée contrôlée, balcon, rénovés, idéal personne(s) retraitée(s), professionnels. Libres octobre et novembre. Tél.: 418-820-5395, 418-812-6373, 418-540-2984.

JONQUIÈRE 4%, idéal semi-retraité, entrée contrôlée, quartier Petite France (rue Du Perche), libre 1er décembre, chauffé, eau chaude fournie, 590\$/mois. Tél.: 418-812-1850, 418-547-0078.

JONQUIÈRE 4%, rue St-Jean Baptiste, 475\$/mois, non chauffé, non éclairé, non fumeur(se), pas d'animaux, libre immédiatement. Tél.: 418-693-2260.

JONQUIÈRE 4%, style condo neuf, 4137 de la Champagne, 2e étage, plafond cathédrale, marches intérieures, patio 12X12, libre 1er novembre, 650\$/mois, déneigé. Tél.: 418-542-7116, répondeur

KENOAGAMI 2%, neuf, meublé, laveuse/sècheuse, 350\$, non chauffé, eau chaude. Tél.: 418-548-1649.

KENOAGAMI 3%, 3670 Boullé, libre 1er novembre 400\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 418-542-2847.

KENOAGAMI 3%, rue Fortin, 2e étage, 380\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-592-7676.

KENOAGAMI 4%, Coop St-Alfred, libre, payez seulement en décembre, 455\$/mois. Tél.: 418-718-8123.

KENOAGAMI 4%, grand, haut de maison, 460\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er novembre. Tél.: 418-542-7323 après 15h.

KENOAGAMI 5%, rue Fortin, à l'étage, 425\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 418-548-1649.

LA BAIE 4%, 450\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-540-2731, 418-820-1362.

### 208 Logements à louer

LA BAIE 4%, près des Batures, très grand, rénové au complet, très belle vue sur la Baie, 400\$. Tél.: cel. 581-234-0102, 418-677-1162. Mario

LA BAIE 4%, rue Albert, 2e étage, construction 2008, céramique chauffante, 825\$/mois, libre décembre, non éclairé, libre. Tél.: 418-591-0159 Bruno.

LA BAIE grand 4%, 1er étage, tout rénové, pas d'animaux, déneigé, 490\$/mois, non chauffé, non éclairé, non éclairé. Références. Tél.: 418-592-7132.

LATERRIÈRE 4% à sous-louer, non chauffé, non éclairé, 575\$/mois. Tél.: 418-290-2562.

LATERRIÈRE 4%, Portage des Roches Nord, rez-de-chaussée, plancher bois franc, 595\$/mois, chauffé, éclairé, non-fumeur, pas d'animaux, endroit paisible, idéal personne aimant la nature, libre 1er octobre. Tél.: 418-678-9056, 418-818-5618 cellulaire.

SHIPSHAW 4%, 450\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-815-2336.

ST-HONORE 5% grand et neuf, 2 stationnements, remise, près de tous les services, 700\$/mois, libre 15 novembre. Tél.: 418-815-1225.

### 209 Maisons à vendre

ALMA maison à revenus, style bi-génération, rénové en 2008, terrain paysager 83'X110', près du Centre Mario Tremblay, 1191 boul. St-Luc Ouest. A voir. Tél.: 418-662-7799, 418-718-8748.

ATTENTION! Route Madoc, baisse de prix de 20,000\$! Bi-génération ou duplex avec revenus. Garage 20'X30', 30,000 pi.ca. sans voisins arrière, céramique chauffante partout. Rien à faire! Alain. Tél.: 418-290-7398.

CHICOUTIMI 1948, des Passerins, jumelé, 3 chambres, haut de gamme, tout pierre, terrain entièrement aménagé, sans voisins arrière, 222,500\$. Tél.: 418-690-6703.

CHICOUTIMI, 2010 ch. des Villas, vue sur le Saguenay 418-540-3887 www.duproprio.com/205687

CHICOUTIMI-NORD rue Justine, 4 chambres, entrée asphaltée, sous-sol aménagé, entièrement rénovée, 150,000. Tél.: 418-698-6506.

LA BAIE triplex style jumelé, 2 logements loués, 1 logement pour propriétaire occupant ou location, agent s'abstenir. Tél.: 418-544-1681, cell.: 418-487-5952.

LATERRIÈRE 105 Ch. Grenon, maison de campagne, grand terrain, 30,000 pieds carrés, bord de l'eau, 1 étage 1/2. Tél.: 418-818-3255.

ST-NAZAIRE, véritable aubaine, 3 logements, style bungalow, 6% + (2% et 4% au sous-sol), idéal entrepreneur, jeune famille et bricoleur, à 2 minutes de l'école primaire, coin de rue, grand terrain, garage, 56,000\$ négociable. Tél.: 418-720-1802, message.

### 210 Maisons à louer

ALMA 3 chambres, 425\$/mois, références requises, libre 1er novembre. Tél.: 418-347-3936.

ALMA 3 étages, 4 chambres, grand terrain, 1,000\$/mois, libre 1er décembre. Tél.: 418-482-4167.

ARVIDA, style duplex, 7%, garage double, 800\$ non chauffé, non éclairé, 1 novembre. Tél.: 418-699-0010.

LA BAIE, vue sur le Fjord, 3 chambres, 2 salles de bain, garage, chauffage électrique et aux granules, 725\$/mois, libre

### 300 Véhicules

**301 Abris d'auto**  
ABRI d'auto 11X16 avec poids, 150\$. Armatures pour garage, en acier galvanisé, 40X40X11, sans toile. 2500\$. Tél.: 418-718-5462.

**302 Autos à vendre**  
ACURA TSX, 2009, 4 portes, 4 cylindres, automatique, groupe électrique, cuir, 32,000 km, 30,500\$ ou transfert location 490\$/mois (33 mois), possibilité d'une subvention et financement. Tél.: 418-487-4960.

CADILLAC CTS 2003 à 2010, 73 en inventaire à partir de 7 894\$ jusqu'à 19 995\$, de 14,900 km à 144,788 km inspectées, garanties et certifiées gmoptimum.com/CTS

CADILLAC DeVille 1992, 94,000 km, 8 pneus, propriétaire féminin, excellente condition, 1,500\$. Tél.: 418-690-1408.

CHEVROLET Aveo 2004 à 2010, 4 ou 5 portes, 70 en inventaire à partir de 3 995\$ jusqu'à 13 995\$, de 1,473 km à 157,600 km gmoptimum.com/Aveo

CHEVROLET Impala, 2006, équipement complet, 112,000 km, excellente condition, 7,400\$. Tél.: 418-540-0233.

CHEVROLET Malibu 2002 à 2009, 50 en inventaire à partir de 7 894\$ jusqu'à 19 995\$, de 17,588 km à 145,000 km inspectées, garanties et certifiées gmoptimum.com/Malibu

CHRYSLER Neon, 2000, air climatisé, chargeur CD, propre et fiable, 172,000 km, 1,300\$ négociable. Tél.: 418-557-3763 après 15h30 en semaine.

DODGE Caravan 2006, 3.3 litres, 130,000 km, excellente condition, 6,900\$. Tél.: 418-690-6528.

DODGE SX2 2004, 2.0, seulement 45,200 km, bien entretenue, 4,800\$ négociable. Tél.: 418-487-2738.

FORD Escort, familiale, 1998, mécanique A1, très propre, 1500\$. Tél.: 418-697-6994. 418-590-4849.

HONDA Civic LX, 1997, 4 portes, automatique, 8 pneus, 280,000 km, bonne condition, 950\$ négociable. Tél.: 418-542-5383, 418-818-5461 laissez message.

HYUNDAI Sonata 2002, V6, 4 portes, automatique, très très propre. Tél.: 418-542-9675, 418-550-1145.

### LES AUTOS SYMPATHIQUES SUPER SPECIAL 2 SEMAINES

#### AUTOMATIQUE

INTRÉPID 2001, 174 km, équipé,	1,795\$
MAZDA Protégé 2002, 154 km, A-1,	2,995\$
MAZDA Protégé 2001 100 km	2,995\$
HYUNDAI Accent 5 2005, 154 km, A-1,	2,995\$
SENTRA 2001, 95 km, climatiseur	2,995\$
PROTÉGÉ 5 2002, 122 km, équipé, A-1	3,995\$
ACCENT GL 2005, 118 km A1,	3,995\$
SUBARU Legacy 2002, 143 km, A-1,	3,995\$
KIA SEDONA 2002, 125 km, A-1,	3,995\$
ESCAPE 2002 4x4, 137 km, équipé	4,995\$
MAZDA 3 2005, 48 km, A-1,	7,995\$
JEEP TJ 2000, 135 km, super équipé	10,995\$

#### MANUELLE

PATHFINDER 2001, 4x4, 171 km, A-1,	2,995\$
MAZDA 3, 2004, 172 km, 2.3L, équipée	4,995\$
MAZDA 3, 2004, 144 km,	5,495\$
MAZDA 3 2004, 137 km, équipée, A-1,	5,995\$
JEEP Compass 2007, 147 km, équipé,	7,995\$

Inspectées, propres et sans rouille  
Toutes remboursables, si non satisfait

PAS D'ATTRAPE, GARANTI!  
418-662-2876 / 418-693-3113  
253, rue Principale, St-Nazaire

MAZDA 3, 2007, 4 portes, automatique, air climatisé, 80,000 km. Tél.: 418-718-5462.

MAZDA 5, 2006, 60,000 km, manuelle, équipement complet, 8,500\$. Tél.: 418-690-6528.

MAZDA Protégé 1998, excellente condition, pneus d'été et hiver neufs, très propre, mécanique A1, 1,600\$ négociable. Tél.: 418-303-0576, 418-815-1137.

MAZDA Protégé 2002, 4 portes, climatiseur, manuelle, 101,000 km, pneus d'hiver, CD, 1 seul propriétaire. Tél.: 418-698-1532.

MECANICIEN plus de 20 ans d'expérience dans toutes les marques, répare votre voiture avec minutie, à bon prix, secteur Chicoutimi. Cellulaire: 418-696-1277.

PONTIAC G5 2006 à 2009, 73 en inventaire à partir de 5 995\$ jusqu'à 13 989\$, de 1,732 km à 89,766 km gmoptimum.com/G5

PONTIAC G6 2005 à 2009, convertible ou pas, 59 en inventaire à partir de 7 995\$ jusqu'à 22 988\$, de 18,218 km à 113,88 km gmoptimum.com/G6

PONTIAC Sunfire, 1996, automatique, 4 portes, moteur 2.2L, 153,000 km, bonne condition, 1,200\$ négociable. Tél.: 418-542-8007, 418-590-0996.

### 302 Autos à vendre

#### SAGUENAY AUTO

1742, BOUL. DU ROYAUME OUEST  
418-698-6969  
Toutes inspectées et garanties

#### \$\$\$ MEILLEURS PRIX \$\$\$

Automatique			
ACCENT	2002	88 km	3,995\$
COROLLA	2001	103 km spécial	3,995\$
ECHO	2000	117 km	3,995\$
FOCUS	2003	134 km familiale	3,995\$
SUNFIRE	2003	140 km	3,995\$
KIA AMANTI	2004	123 km à voir!	6,495\$
PROTÉGÉ 5	2003	112 km	5,995\$
PROTÉGÉ LX	2003	113 km	5,995\$
PROTÉGÉ ES	2003	124 km GT	5,995\$
ELANTRA GL	2005	104 km spécial	4,995\$
SENTRA	2006	64 km	6,995\$
BMW 745i	2002	125 km spécial	15,995\$

Manuelle			
YARIS	2006	92 km	6,995\$

#### Utilitaire/ Minifourgonnette /4X4

CR-V EX	2002	171 km spécial	6,995\$
CARAVAN	2006	96 km spécial	6,995\$
CR-V LX	2003	106 km spécial	8,995\$
TRAIL Blazer	2003	108 km 4X4	7,995\$

#### WWW.SAGUENAY AUTOS.COM

SUBARU Impreza, 2004, manuelle, climatiseur, 8 pneus, impeccable. Tél.: 418-544-8158.

SUBARU Impreza TS manuelle, 2002, 164,000 km, 5 portes, 4 roues motrices, 5,495\$. Tél.: 418-673-7470.  
TOYOTA Corolla 2003, automatique, 225,000 km, climatiseur, en très bon état, 3,200\$. Tél.: 418-548-2019, 418-480-7636.

VOLVO S60 2002, vert, intérieur cuir beige, automatique, tout équipé, 138,000 km, pneus d'hiver neufs, 7,500\$. Tél.: 418-718-8894, Jonquière.  
VOLVO S60 2006, 2.5 T., 100,000 km, propriétaire féminin, comme neuve, 17,500\$ négociable. Tél.: 418-673-4226.

### 305 Camions à vendre

CHEVROLET Sierra 1500, 1989, king cab, 275,000 km, mécanique A1, peinture récente, très propre, 1,400\$ négociable. Tél.: 418-693-8899, 418-812-2807.  
GMC Sierra 2000, automatique, 4.3, 184,000 km, 2x4, cab ordinaire, 4 pneus neufs, freins neufs, 4,995\$. Tél.: 418-693-8830, Automobile J.M.

### 306 4X4 / utilitaires

CHEVROLET Equinox 2010, automatique, 16,000 km, traction avant, succession, 26,900\$. Tél.: 418-272-2669.  
CHEVROLET Equinox LS, AWD, 2006, bleu, 80,000 km, traction intégrale, tout équipé, démarreur, 8 pneus, très propre, 12,000\$. Tél.: 418-540-2413, 418-678-2581.  
CHEVROLET Silverado 2002, 4x4, automatique, 4 portes, 160,000 km, 7,995\$. Tél.: 418-690-6528.  
DODGE Dakota 1999, 176,000 km, légères réparations à effectuer, 14,000\$. Tél.: 418-347-2232.  
FORD Explorer 1998, automatique, 1400\$. 8 pneus, Tél.: 418-693-6198.

FORD F-150 2004, cab et demi, boîte 8' parfaite condition, 9,250\$. Tél.: 418-512-3660, 418-818-8105.  
FORD F-150 XLT 2008, 20,000 km, 4x4 boîte 8', 23 500\$. Tél.: 418-543-1767.  
GMC Jimmy 2002, automatique, tout équipé, 101,000 km, 4,300\$. Tél.: 418-590-7403.

HONDA CR-V 1998, automatique, 200,000 km, moteur refait, facture à l'appui, 3900\$. Tél.: 418-678-9374.  
HONDA CR-V EX 2006, 54,000 km, état neuf, garantie 2011, dernière chance avant retour chez concessionnaire, 15,900\$. Tél.: 418-695-3489, 418-550-5999.

HYUNDAI Santa Fe GLS 2002, entièrement équipée, traction intégrale, 8 pneus neufs, mag's et jantes, 5,495\$. Tél.: 418-695-0795, 418-815-0725.  
HYUNDAI Tucson, 2005, automatique, traction intégrale, tout équipé. Tél.: 418-671-3328.  
KIA Sportage 2001, manuelle, 155,000 km, 4 pneus d'hiver sur mag's, très propre, 2,800\$ négociable. Tél.: 418-818-1561.

TOYOTA 1990, 4 cylindres, conduite refaite, bon "frame", "jacké" 3', 1,300\$ négociable. Tél.: 418-251-2163.

### 307 Campeurs à vendre

CLASSE A Fleetwood Expedition 2008, 38', 13,000 milles, 3 extensions, Cummins 325 HP, équipement complet, état neuf, 160,000\$, épargnez 90,000\$. Cause: maladie. Garantie, échange, financement. www.cvendu.ca. Tél.: 418-817-2868, 418-547-2868.

### 308 Fourgonnettes à vendre

CHEVROLET Venture 2001, bas millage, très bonne condition, 2800\$. Tél.: 418-549-5153.  
FORD Windstar 2002, super propre, équipée 8 pneus, 65,000 km, 5900\$. Tél.: 418-698-4936.  
PONTIAC Montana 2004, 193,000 km, excellente condition intérieure, extérieure et mécanique, 5,000\$. Tél.: 418-590-5585.

### 309 Machinerie

BOITE à gravier 15 pieds Brandon fond et panneau 1/4, 42 pouces de côté, 60 pouces de panneau, toile électrique asphalte, 4 mois d'usage. Tél.: 418-543-0404, 418-693-2409.  
CHARRUE Keverland, 4 versoirs, BB-115 HB, Herse Tigermate 2, Case Inter, 20 pieds. Tél.: 418-668-2876, 418-487-4933.  
GRATTE à neige pour petit camion, bonne fabrication, huile et électrique, 45 degrés, 1,000\$ négociable. Tél.: 418-251-2163.  
PEPINE CASE 580, 1970, moteur refait à neuf. Tél.: 418-347-3708.  
TÊTE à scie débranchable, très bonne condition, prête à travailler, 15,000\$. Tél.: 418-487-3125.

### 311 Motoneiges à vendre

2005 BOMBARDIER 1000 cc, 4 temps, 20' 4,700 km, toile transport, état neuf, 7,500\$. Tél.: 418-602-1880.

### 311 Motoneiges à vendre

ARCTIC CAT Bearcat 570, 2009, 20', 2 temps, 5,000 km, 7,000\$. Tél.: 418-820-7811, 418-544-7810.  
BOMBARDIER Grand Touring, 1996, 580, fan, marche arrière, Arctic Cat, 1996, Panther 440, fan, marche arrière. Tél.: 418-548-6525, 418-557-6525.  
BOMBARDIER Safari, 377, 1990, chenille longue, marche arrière, 450\$. Tél.: 418-678-3400.  
BOMBARDIER Ski-Doo Expedition, 2008, V800, 4 temps, bourgogne, 8,900 km, chenille 20', toile transport Ski-Doo, 8,500\$. Tél.: 418-602-1460.  
BOMBARDIER Summit 800X, 2008, plus ou moins 8,000 km. Tél.: 418-818-0918.  
PIECES Bearcat 2008, cab et pare-brise commeneufs, 825\$ et autres pièces. Tél.: 418-662-7229.  
SKANDIC 1997 550 fan, "long track" chauffants, parfaite condition, 3,000\$. Tél.: 418-690-5147.  
SKI DOO Expedition 2009, 600 SDI, 20', 1,800 km, porte-bagage, démarreur électrique, poignées chauffantes, toile, garantie constructeur 1 an, 10,700\$. Tél.: 418-540-0960.  
YAMAHA Venture TF RST-90, 2005, 12,000 km, tout équipée, 6,350\$ négociable. Tél.: 418-662-4392 (jour), 418-347-5749 (soir).

### 313 Motos 3 et 4 roues à vendre

MULE Kawasaki modèle 30-10, 2003, dompeur hydraulique, toit, radio, pare-brise. Tél.: 418-718-0043.

### 314 Pièces et accessoires

1000\$ ET MOINS  
ACHETONS autos et camions pour pièces. Payons comptant. Permis de la SAAQ. Gilbert Autos inc. Tél.: 418-543-8361.

175-70R14, 185-65R15, 195-65R15, 205-65R15, 215-70R16, 185-70R14. Tél.: 418-549-5391.

4 JANTES de roues 17" pour Dodge Ram. 4 pneus 215-70-15, 205-65-15, 195-55-15, 195-65-15, 4 pneus 14", 205-70-14, 195-70-14, 185-75-14, 185-75-14, 185-60-14, 185-70-14. 2 pneus: 235-55-17, 205-75-14, 195-70-14. Tél.: 418-545-4459, 418-820-5903.

4 PNEUS Blizzak sur jantes 195/70R14 pour Camry, peu d'usage, 200\$. Pièces de rechange. Pneu d'été neuf, 35\$. Tél.: 418-487-2386, 418-349-2551.

4 PNEUS d'hiver, 185-65-R14, P195-70R14, P-205-70R15. Tél.: 418-347-3708.

4 PNEUS d'hiver, 275-60R18, Dunlop, GranTrek SJ5, pour pick-up ou gros SUV, 30% d'usage. 750\$ Tél.: 418-590-5532.

4 PNEUS d'hiver à clous sur jantes pour camion F-150, état neuf, 235-75R15, 350\$. Tél.: 418-695-2860.

4 PNEUS d'hiver Firestone, 265-70R17, avec jantes, 6 trous, aussi boîte de fibre de verre 6" pour pick-up, comme neufs. Tél.: 418-669-0146.

4 PNEUS d'hiver Good Year, 215/60R16, un hiver d'usage, 275\$. Tél.: 418-678-9013.

4 PNEUS d'hiver, GoodYear Nordic, 205/55R16, 200\$. Tél.: 418-543-2953.

4 PNEUS d'hiver, neufs, Eagle Ultra Grip, Good Year GW3 225-55R16, 400\$. Tél.: 418-696-1812.

4 PNEUS d'hiver, Toyo, 215/65R17, 500\$. Tél.: 418-545-1247.

4 PNEUS Toyo, 225-55R17, presque neufs, seulement 1 hiver, 200\$. Tél.: 418-812-5858.

PNEUS d'hiver: Hankook, 185/65R14, 175\$, Snow Tracker, 195/65R15, 150\$. Tél.: 418-549-0438.

PNEUS neufs et usagés, toutes grandeurs, prix compétitifs. Garage René Girard. Tél.: 418-548-3306.

### 316 Souffleuses à vendre

PRONOVOST pour tracteur, modèle P860, excellente condition, 3,950\$. Tél.: 418-272-2993.  
SOUFFLEUSE Honda hydrostatique, 11-32, 2000\$. Tél.: 418-545-4459, 418-820-5903.

### 317 Tracteurs à vendre

TRACTEUR 26 forces 2005 diesel, avec souffleur 64" et chargeur, 13,995\$. Tél.: 418-548-1649.



TRACTEUR International 1966 B275, parfaite condition avec plusieurs pièces de rechange, 4,500\$ négociable. Tél.: 418-548-3306.

### 400 Emploi

### 401 Gardien(ne) demandé(e)

RECHERCHONS personne pour garder notre petite fille de 9 mois, à notre domicile à Chicoutimi. Doit posséder une voiture, être non-fumeuse et émettre des reçus. Pas de préparation de repas, mais entretien ménage léger. Salaire à discuter. Tél.: 418-602-1753.

### 402 Personnel demandé

\$\$ ATTENTION CHOCOLAT! \$\$  
Vend tablettes et amandes enrobées, fais-toi beaucoup \$\$\$ Tél.: 1-800-561-2395.

AVANT le 25 octobre recherche 19 personnes désirant perdre de 9 à 29 lb d'ici 30 jours sans les reprendre (formulés par 45 médecins, réglementés par Santé Canada).  
www.regimesplus.net Tél.: 1-418-405-0617.

BARMAID(man), horaire variable, Anvida, de soir seulement. Tél.: 418-548-3205.

CHERCHE homme avec ou sans expérience pour l'installation et la réparation de portes et fenêtres. Poste à plein temps. Rémunération selon compétences. Envoyer votre CV au plus tard le 31 octobre 2010 à l'adresse suivante: 1051, boul. Talbot, Chicoutimi, G7H 5C1, case postale 981.

CONTRACTEUR général recherche contremaître avec expérience. Tél.: 418-818-6595.

### 402 Personnel demandé

DEMANDE hommes avec expérience, possédant camion, pour la pose d'abris d'auto. Tél.: 418-549-6648.

### DOLBEAU: STE-MARGUERITE-MARIE, VAUVERT

Tu veux un revenu supplémentaire?  
Route disponible pour distribuer  
Le Progrès-Dimanche

Appelle Francine Goulet  
418-374-1049

NOUVEAU! Distinction J. Coiffure recherche 2 stylistes avec clientèle. Tél.: 418-549-5900 Josée.

OPÉRATEUR(TRICE) de multi-fonctionnelle et transporteur(euse), avec expérience, travail à temps plein. Faire parvenir CV par fax à Alma: 418-481-1676, tél.: 418-481-1368.

OPÉRATEUR(TRICE) de tracteur ou machinerie pour déneigement commercial. Expérience obligatoire et permis de conduire valide. Faire parvenir CV par courriel: ent.rene.gauthier@videotron.ca ou télécopieur: 418-543-5014. Tél.: 418-543-6687

POSEUR(se) de pavé avec expérience obligatoire, possibilité de travail à l'année. Envoyez CV à ent.rene.gauthier@videotron.ca ou télécopieur: 418-543-5014. Tél.: 418-543-6687

RECHERCHE camelots pour distribuer Le Réveil, mercredi et jeudi, secteur Laurent-Conan, Jacques au 418-696-9850, 418-550-7395.

RECHERCHE opérateur de tracteur pour déneigement. Bonnes conditions. Bon salaire. Selon expérience. Tél.: 418-550-4208.

SERVEUR(EUSE)-plaqueur(euse), 30 à 40 heures/semaine. Tél.: 418-545-4949, 418-550-1693.

SERVEURS(EUSE) aide-cuisinier(ère) Se présenter avec votre CV au restaurant Pizza d'Or, 2159 Roussel, Chicoutimi-Nord, demander Essen

TLE CLUB des petits déjeuners recherche une personne responsable pour le club de l'école. Jean-Gauthier, St-Coeur-de-Marie, Alma. 418-557-0660.

### 450 Formation

451 Enseignement / cours  
CLINIQUE d'orthopédagogie Marie-Line Duchesne français, mathématique, primaire et secondaire, reçus pour impôts. Tél.: 418-512-1671 et Facebook.

### 500 Occasion d'affaires

### 501 Finances

418-693-0303  
AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE?  
Depuis 25 ans, nous aidons les gens à trouver une solution à leurs problèmes financiers.  
Consultation sans frais  
Aucun intermédiaire  
Un seul paiement sans intérêts  
Appelez-nous: 418-693-0303, 418-548-0777  
Jean Fortin et associés, syndic de faillite

\$\$\$ PRET 500\$ \$\$\$ Simple, rapide, efficace. Par téléphone dépôt direct. Réponse en 1 heure. Conditions: Emploi stable (4 mois). Paie par dépôt direct. Crédit Yamaska. Tél.: 1-877-534-1999.

PRET de 500\$. Sans enquête de crédit. Crédit Courtage. Sans frais: 1-866-482-0454.

### 502 Occasion d'affaires

COMMERCE à vendre: lot de costumes, perruques et accessoires d'Halloween. Personne sérieuse seulement. Occasion d'affaires! Tél.: 418-693-0625.

### 600 Services professionnels

## 706 Bois de chauffage

TREMBLE blanc et bouleau mélange 50/50, séché à l'intérieur, 1re qualité. 80\$/corde. livraison en plus. Tél.: 418-542-9048, 418-591-0368.

TREMBLE, épinette, mélèze, sec, 45\$/corde, non livré. Tél.: 418-673-7424.

## 709 Divers

2 NOUVEAUX produits: pin blanc 1"x5" et 1"x6", plané, bouveté, avec V-joint centre à partir de 0,94\$ du pmp. Marches, contremarches et marches d'angle. Plusieurs autres essences de bois pour ébénisterie. Tél.: 418-549-0648.

2 SPÉCIAUX d'octobre: revêtement extérieur: Parement 1"x6" à gorge, en pin, à partir de 0,79\$ du P.M.P. Marche d'escalier, merisier ou chêne, 36" à 15,95\$, 42" à 18,95\$. Tél.: 418-549-0648.

ACAJOU Africain sec 1" à partir de 4,25\$ du P.M.P. Tél.: 418-549-0648.

BILLETS pour hommage à Led Zeppelin, dimanche 24 octobre à 20h à La Baie. Tél.: 418-550-3739.

CONTENEURS maritimes à vendre ou à louer, neufs ou usagés, condition A1. Gestion PBT. Tél.: 418-718-5822, 418-820-7715.

GENERATRICE Honda 5,500 watts, avec démarreur à distance. Scierie mobile Gilbert, servie seulement 2 fois, avec 10 lames. Tél.: 418-718-0043.

HALLOWEEN: location de costumes, plus de 200 pour adultes et 80 pour enfants. Tél.: 418-547-6373.

PATATES ROUGES, 10, 20 ou 50 livres, Ferme Léon Boudreau, Jonquière. Tél.: 418-674-6177.

UNITÉ de chauffage bi-énergie (huile et électricité) avec conduits de ventilation. Tél.: 418-678-1096.

## 711 Équipement de commerce et restaurant

SCIE à viande, hache-viande, four à pain et étuve. Informations: 418-672-1101.

## 712 Ésotérisme

VOYANTE 26 ans d'expérience: Amour, santé, argent, choix de vie. Tél.: 418-290-7347, Monique

## 715 Poêle à bois



CUISINIÈRE Heartland, comme notre grand-mère, avec four, réservoir à eau ainsi qu'un réchaud. Passez voir notre cuisinière en opération chez J.A. Potvin, St-Félix d'Ottis, (418) 544-9367.

FOYER au bois Lazer, dégagement zéro, acier inoxydable, contour laiton, fan intégré, 15 ans garanti, valeur: 1,800\$, laissé: 650\$. Tél.: 418-540-0960.

POELE à bois cuisinière Findlay, avec réservoir à eau, très bonne condition, 500\$. Tél.: 418-275-6583, 418-515-9245.

## 719 Ventes de garage

LOT de meubles en mélamine, skis et autres. A liquider. Faire offre. Marché aux puces, 85, boul. Tadoussac, St-Fulgence. Tél.: 418-674-2397.

TOUTES les fins de semaine, location de tables pour souligner l'inauguration de la friperie du dépanneur. 2325 Poitras Arvida. 23 octobre: hot dogs gratuits. 24 octobre tirage 150\$ produits Avon. Tél.: 418-550-4842.

## 800 Sports / loisirs

## 805 Musique et accessoires

A LIQUIDER, matériel sonorisation usagé: consoles, haut-parleurs, amplificateurs, etc. Aussi, 3000 disques vinyle et haute fidélité usagé. Tél.: 418-812-1755.

## 806 Ordinateurs et jeux

SAGUENAY INFORMATIQUE a désormais les produits Dell presque neufs, nous en avons près de 500 en inventaire (portable ou pc) et nous offrons la garantie en magasin. Nous offrons aussi une grande variété de portables usagés. Spécialiste dans la réparation de portables depuis 2001 (nous réparons toutes les marques et tous les modèles). 1740 boul. du Royaume Ouest, Chicoutimi. Tél.: 418-698-6668.

## 809 Roulottes et tentes-roulottes à vendre

ENTREPOSAGE de roulottes, fifthwheels, campeurs, bateaux, grand stationnement extérieur en concassé, endroit sécuritaire, situé à Chicoutimi. Pour information 418-543-4281, 418-818-6130.

PROFITEZ de l'automne pour faire réparer votre VR: infiltration d'eau, moisissure, toiture, délamination, estimation cas d'assurances, remisage, Service Saguenay-Lac-St-Jean. V.R. Multi-Services, 1000 Route du Lac Est, Alma. Tél.: 418-719-5886.

ROULOTTE chantier, 10'X50', idéal chalet de chasse, fini chalet. Tél.: 418-512-3660, 418-818-8105.

ROULOTTE Jay Feather 2007, légère, 30', couche 10 personnes, annexes, 5,200 livres. Tél.: 418-718-5462.

## 811 Vacances/voyages

FLORIDE Delray Beach, condos rénovés en 2009, à 6 min. de la plage, au rez-de-chaussée dans un quadruplex, 1 chambre 1250\$ à 1550\$ US/mois, 2 chambres 1550\$ à 1850\$/mois. Prix spécial pour la saison. Tél.: 418-549-5765, 1-450-444-9995.

FORT LAUDERDALE super condo à louer avec piscine, 5 minutes de marche de la plage, disponible du 4 au 20 novembre, 550\$/semaine. Tél.: 954-717-4255 Daniel.

JOURNÉE au Casino de Charlevoix le dimanche dimanche 24 et jeudi 28 octobre. Départ de Jonquière, Chicoutimi, La Baie. Tél.: 418-544-3860, Nicole Tremblay, détenteur de permis GVQ.

## 900 Avis

### 902 Agences de rencontre

AGENCE CUPIDON Saguenay/Lac-St-Jean: pour amour, amitié, rencontres, ne cherchez plus, nous trouverons pour vous. Tél.: 418-699-5077.

HOMME début cinquantaine, autonome, recherche compagne pour relation sincère. Tél.: 418-678-1366.

### 903 Messages personnels

#1, 418-817-9465 A toi de jouer, viens nous voir sans tarder, spécial duo.

#1 A Adopter! Sydney te reçoit ou se déplace. Tél.: 418-590-3960.

1 \* \* \* ALEXINE A JONQUIÈRE \* \* \* RAVISSANTE ET MYSTÉRIEUSE PROFESSEUR DE CHARME VOUS REÇOIT POUR UNE LEÇON CHARNELLE INOUBLIABLE. APORTE-MOI TA POMME ET JE LA DÉVORERAI AVEC PASSION. SUPERBE 36C FERME. CHEVEUX NOIRS À LA TAILLE, YEUX VERTS. PROPRE ET SOBRE. LA CLASSE DÉBUTE À 9H. RABAIS DE 20\$. Tél.: 418-590-3455.

418-290-1642 SOPHIE se déplace le soir seulement dès 18h.

418-290-8112, Tu veux relaxer? Sarah, expérience et qualité, brune, 43 ans, "D" naturel, belles rondeurs, massage sensationnel.

418-818-0154 MAYA, femme d'expérience, douce et sensuelle, vous reçoit mardi, mercredi, jeudi.

777 Vanessa ou Bianca, de retour pour un massage des plus sensuel, reçoivent et se déplacent. Tél.: 418-815-5728.

A JONQUIÈRE jeune femme vous reçoit et se déplace pour massages érotiques. Tél.: 418-540-0630.

AMALENA, séduisante, 36 DD de plaisir? Engage fille sobre. Tél.: 418-550-0914.

A voir mon corps vous envoiera par sa chaleur, sa sensualité et ses petits secrets bien gardés. De plus, mes belles fesses bombées donneront libre cours à vos fantasmes et vos désirs... Ravissante, sensuelle, élégante, raffinée, sexuelle et sexy, vous passerez en ma compagnie des moments charnels inoubliables... Sur déplacement seulement. \*\*\* Tél.: 418-817-9338 \*\*\*

BELLE blonde, 36-24-36, reçoit et se déplace 24h. Tél.: 418-592-7793.

BELLE petite indienne, reçoit seulement. Tél.: 418-690-6379.

BON massage pour vous messieurs, Yvan vous reçoit, discrétion assurée. Bienvenue aux 50 ans et plus. Tél.: 418-815-2074.

CONVERSATION érotique, facturation discrète "Nouveau", 18+. Tél.: 418-548-9673

Douceur, sensualité, respect, propre, regard enivrant, à coup sûr vous serez envoûté. Pamela, beauté XXX garanti, 36DD-26-36. Tél.: 418-550-8700.

ESCORTE Frédérique, mince et sexy, reçoit et se déplace. Tél.: 418-290-4079.

FEMME d'expérience, vous reçoit pour des moments magiques, demandez Shelly. Tél.: 418-547-3033.

FEMMES en chaleur au goût du plaisir. Impulsion et sensations. Tél.: 418-817-4489.

JOLIE Josée fait des massages érotiques. Duo disponible. Tél.: 418-547-1923.

JOLIE Mia 22 ans, reçoit et se déplace pour vous messieurs. Tél.: 418-817-6463.

JOLIE ronde, 35 ans, douce, amusante et sensuelle, reçoit et se déplace. \*\*\* Tél.: 581-234-4500. \*\*\*

MATHIEU (25) et Carl (27) reçoivent pour vous messieurs. Plaisir et discrétion assurés. XXX. Tél.: 418-542-2970.

NOUVEAU: Jonquière, Mimi vous reçoit et se déplace. Duo. Tél.: 581-234-0195.

POUR vous messieurs Anny reçoit et se déplace, pour un moment de plaisir. Tél.: 418-543-1244.

Pour vous messieurs, Lisa et Kate vous reçoivent, sensations assurées XXX. Tél.: 418-290-2809.

ROSE vous reçoit le jour à Jonquière pour les hommes 50 ans et plus. Tél.: 418-213-0553, 418-815-7877.

YÉ, sort de ta cache, les femelles sont prêtes à tes call. Te reçoivent. Tél.: 418-820-7046.

### 906 Services de massage

1-418-550-5606 NOUVEL emplacement, petite Katia vous propose un mélange d'excellence et sensualité. Propreté irréprochable, discrétion A-1.

15 MINUTES GRATUITES de plus www.touchelevelours.com lundi au samedi, de 8h à 18h. Tél.: 418-815-3301.

#1 AU SAGUENAY ET LAC-ST-JEAN SALON PARADYSIA ENR. À CHICOUTIMI 418-547-3888

Gia, très jolie Martiniquaise aux yeux verts, vous reçoit dans son NOUVEAU Salon VIP du mardi au vendredi, de 10 h à 20 h et le samedi, de 10 h à 17 h.

GIA vous offre une hygiène et qualité de service exceptionnelles. Discrétion assurée

Dans une nouvelle ambiance paradisiaque, laissez-vous charmer par l'essence de l'exotisme. Appels inconnus s'abstenir. Merci!

418-690-3142 - Belles et douces Sandra, Saphir, Sara. Dès 10h + bronzage, douche. 51 Jacques-Cartier, Chicoutimi. Engageons.

ALMA nouveau décor, Miss Kaprice vous reçoit pour massage de détente, 7 jours, de 9h à 17h. Tél.: 418-662-6823.

BESOIN d'un moment de détente envoûtant? Sabrina vous reçoit tous les jours à partir de 8h avec un 20\$ de rabais. Tél.: 418-549-7993.

JASMINE, pour vous messieurs. Ambiance unique. Tél.: 418-542-7337.

LES meilleurs massages de détente, tout en douceur et sensuels. Halloween. Tél.: 418-543-4090.

MAEVA pour un massage à la couleur de vos attentes. Tél.: 581-306-3333 (sans frais)

MASSAGE californien, suédois (douceur et fermeté) à Chicoutimi, donné par Jacques. Salle chaleureuse. Tél.: 418-545-6011.

## 906 Services de massage

MASSAGE suédois de relaxation, places limitées, numéro confidentiel s'abstenir. Tél.: 418-944-3175.

POUR elle et lui, massage détente, pierres chaudes, enveloppement boue et chocolat. Tél.: 418-549-0043.

SYLVIANE Le 2e jour, Dieu créa Sylviane... jolie, douce, gros buste, yeux pervers, fesses bombées, longues jambes, etc... lundi au jeudi de 9h à 19h. Tél.: 418-542-4684.

WILLIAM masseur d'expérience, rasage, hommes, 6/7. Tél.: 418-698-4867, 418-550-2416.

ZENZONE 418-698-5473. 2 belles filles sexy vous reçoivent de 9h à 16h. 2 autres filles de 16h à 23h. Spécial duo. Maude, Meggy, Julie, Kathie et Cindy. Engageons. Tél.: 418-590-3960.

Pour vendre ton auto

LES PETITES ANNONCES 549-4444

LeQuotidien PROGRES

## CARRIÈRES/FORMATION/AVIS/APPEL D'OFFRES

## Ville de Saguenay Capitale culturelle du Canada 2010 Avis public

### Appel d'offres Soumission 2010-549 RÉFECTION DE L'ESCALIER PRINCIPAL DU BUREAU D'ARRONDISSEMENT DE JONQUIÈRE

La Ville de Saguenay demande des soumissions pour : la réfection de l'escalier principal du bureau de l'arrondissement de Jonquière.

Ceux qui le désirent peuvent se procurer les documents de soumission, à compter du 22 octobre 2010, 14 h, au Service des approvisionnements de la Ville de Saguenay, situé au 3501, rue du Roi-Georges, Jonquière (tél. : 418 698-3055 / téléc. : 418 546-2114), et ce, moyennant un dépôt non remboursable de 50 \$, établi au nom de la Ville de Saguenay. Le cahier des clauses générales d'appel d'offres, tome I, édition 2009 et tome II, édition 2003 de la Ville de Saguenay est disponible au Service des approvisionnements pour un montant non remboursable de 75 \$ taxes incluses (Tome I, au coût de 30 \$ ou gratuitement sur Internet au www.ville.saguenay.qc.ca dans la rubrique Appel d'offres et avis publics et Tome II, au coût de 45 \$).

Afin de garantir l'exécution de la présente soumission et du contrat ci-joint, cette soumission doit être accompagnée d'une garantie de soumission, représentant au moins dix pour cent (10 %) du grand total de la soumission, et ce, selon les exigences du devis d'appel d'offres.

Les soumissions doivent être reçues le 5 novembre 2010 avant 14 h au secrétariat du Service des approvisionnements de la Ville de Saguenay, 3501, rue du Roi-Georges, Jonquière (Québec) G7X 1V6 et seront ouvertes à 14 h le même jour en présence des soumissionnaires intéressés.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord et, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q. c-B-1.1).

La Ville de Saguenay ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, et n'encourra aucune obligation quelconque envers le ou les soumissionnaires.

Le présent appel d'offres, également publié dans SÉAO, est donné en conformité des dispositions de l'article 573, de la Loi sur les cités et villes.

Signé à Saguenay, ce vingt-et-unième jour du mois d'octobre deux mille dix.

SYLVIE JEAN, CA

Directrice Service des approvisionnements VILLE DE SAGUENAY

2375457

## CARRIÈRES/FORMATION/AVIS/APPEL D'OFFRES

## Ville de Saguenay Capitale culturelle du Canada 2010 Avis public

### ARRONDISSEMENT DE CHICOUTIMI

À toutes les personnes habiles à voter sur le territoire de l'ex-ville de Chicoutimi, de l'ex-municipalité de Canton Tremblay ou de l'ex-ville de Laterrière.

- AVIS est donné par le soussigné, greffier, qu'à sa séance ordinaire du 19 octobre 2010, le conseil d'arrondissement de Chicoutimi a adopté les règlements suivants :

- AC-R-2010-21 ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 91-061 de l'ex-ville de Chicoutimi (zone 2900-R, rue La Brosse) (ARU-827).

- AC-R-2010-22 ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 271-88 de l'ex-municipalité de Canton Tremblay (zone 24-F, route Madoc) (ARU-905).

- AC-R-2010-23 ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 91-168 UR de l'ex-ville de Laterrière (zone 4 F, chemin des Portageurs) (ARU-907).

- AC-R-2010-24 ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 91-061 de l'ex-ville de Chicoutimi (zones 5330-L et 5010-C, rue des Roitelets) (ARU-908).

- AC-R-2010-25 ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 91-168 UR de l'ex-ville de Laterrière (zone 4 F, chemin des Portageurs) (ARU-909).

- AC-R-2010-26 ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 91-168 UR de l'ex-ville de Laterrière (zone 141 P, boulevard Talbot) (ARU-916).

- AC-R-2010-27 ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 91-168 UR de l'ex-ville de Laterrière (zone 246 C, rue Notre-Dame) (ARU-917).

AVIS est aussi donné que le texte de ces règlements est disponible, pour fins de consultation, au bureau du Service des affaires juridiques et du greffe au 201, Racine Est, Chicoutimi ou au bureau de l'arrondissement au 150, boulevard du Saguenay Est, Chicoutimi.

AVIS est également donné que toute personne habile à voter du territoire de l'ex-ville de Chicoutimi, de l'ex-municipalité de Canton Tremblay ou de l'ex-ville de Laterrière, selon le cas, peut, dans les 30 jours de la publication du présent avis, conformément à l'article 137.11 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, Chap. A-19.1 L.R.Q., demander par écrit à la Commission municipale du Québec son avis sur la conformité, de l'un ou l'autre de ces règlements, au schéma d'aménagement de la MRC du Fjord-du-Saguenay.

La demande doit être transmise par écrit à la Commission municipale du Québec, Édifice Thais-Lacoste-Frémont, 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, Tour 5<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 4J3.

AVIS est de plus donné, conformément à l'article 51 du décret 841-2001 et à l'article 137.12 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, Chap. A-19.1 L.R.Q., que la Commission doit, dans les 60 jours qui suivent l'expiration du délai prévu à l'article 137.11 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, donner son avis sur la conformité de ces règlements au schéma d'aménagement de la MRC du Fjord-du-Saguenay, si elle reçoit, d'au moins cinq (5) personnes habiles à voter du territoire de l'ex-ville de Chicoutimi, de l'ex-municipalité de Canton Tremblay ou de l'ex-ville de Laterrière, selon le cas, une demande faite conformément à l'article 137.11 à l'égard de l'un ou l'autre de ces règlements.

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 20<sup>e</sup> jour du mois d'octobre 2010.

Le greffier, PIERRE BRASSARD

2374911

## Ville de Saguenay Capitale culturelle du Canada 2010 Avis public

### ARRONDISSEMENT DE LA BAIE AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE

PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-926B AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LE RÈGLEMENT DE ZONAGE #790-95 DE L'EX-VILLE DE LA BAIE (SECTEUR DE LA RUE MARS).

1. Objet du projet et demande d'approbation référendaire :

À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 19 octobre 2010 sur le projet de règlement ARU-926A, le conseil d'arrondissement de La Baie a adopté le 19 octobre 2010 un second projet de règlement intitulé «Projet de règlement ARU-926B ayant pour objet de modifier le règlement de zonage #790-95 de l'ex-ville de La Baie (secteur de la rue Mars)». L'objet de ce règlement vise à modifier le règlement de zonage #790-95 de l'ex-ville de La Baie de manière à :

- AUTORISER à la grille des spécifications pour la zone 232, en plus des usages déjà autorisés, l'usage suivant : Services - financiers;

- AUTORISER à la grille des spécifications pour la zone 232, les usages spécifiquement autorisés suivants : 8271 - Gestion des transports et des communications; 7799 - Autres services aux entreprises.

Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de la ou des zones concernées et, à certaines conditions, des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités. Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard de chacune des dispositions du projet peuvent être obtenus de la municipalité aux heures normales de bureau.

Une copie du second projet peut être obtenue, sans frais, par toute personne qui en fait la demande.

### 2. Description des zones:

Le projet de règlement vise la zone 232 située dans le secteur des rues Mars, Notre-Dame, Victoria et du Docteur-Tanguay. Un plan détaillé de cette zone et des zones contiguës est disponible pour consultation au Service de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

### 3. Conditions de validité d'une demande :

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;

- être reçue au Service des affaires juridiques et du greffe au plus tard le 29 octobre 2010 à 16 h 30;

- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

### 4. Personnes intéressées :

Les renseignements permettant de déterminer quelles sont les personnes intéressées ayant le droit de signer une demande peuvent être obtenus au Service des affaires juridiques et du greffe, aux heures normales de bureau.

### 5. Absence de demandes :

Toutes les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

### 6. Consultation du projet :

Le texte du second projet peut être consulté au Service des affaires juridiques et du greffe, 201, Racine Est, Chicoutimi, ou au bureau de l'arrondissement au 422, rue Victoria, La Baie, aux heures ordinaires de bureau soit du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Pour toute information technique veuillez communiquer avec le Service de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme situé au 216, rue Racine Est, Chicoutimi (numéro de téléphone suivant : 698-3000, poste 3105).

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 20<sup>e</sup> jour du mois d'octobre 2010

Le greffier, PIERRE BRASSARD

2374287

## CARRIÈRES/FORMATION/AVIS/APPEL D'OFFRES

## AVIS DE CORRECTION DE FUTURE SHOP

Apocalypse Now - Full Disclosure Edition et 2 disques Blu-ray 2181642/2181638. Veuillez noter qu'à la page 2 de la circulaire intercalaire du 15 octobre, ce produit a été rattaché pour cause de problèmes de fabrication. Il ne sera pas disponible actuellement. Une nouvelle livraison est prévue d'arriver vers la fin de la semaine prochaine. Les clients peuvent demander des bons d'achat différé en temps. Nous sommes désolés pour tout inconfort que cette situation aurait pu causer à notre distinguée clientèle.

2374905

## AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la compagnie Les mères veilles du fjord, ayant son siège social au 168, route 381, Ferland-Boilleau QC G0V 1H0, demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre.

Chicoutimi, le 21 octobre 2010  
Mme Christine Lebrun, responsable  
2373875

## AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la compagnie Société d'intervention urbaine de Chicoutimi-Jonquière inc., ayant son siège social au 438, rue Lafontaine, Chicoutimi QC G7H 4V1, demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre.

Chicoutimi le 21 octobre 2010  
M. François Bergeron, président  
2373822

## AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la compagnie L'association des poètes du bleu pays, ayant son siège social au 272, rue Bédard, Alma QC G8B 7C7, demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre.

Chicoutimi le 21 octobre 2010  
Mme Céline Larouche, responsable  
2373823

## AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la compagnie Fabrication Denicar enr., ayant son siège social au 2143, avenue du Port, La Baie QC G7B 1W7, demandera au Registraire des entreprises la permission de se dissoudre.

Chicoutimi, le 18 octobre 2010  
2374823

## AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de M. André Maziade, en son vivant résidant au 1553, Victor-Guimond, Chicoutimi, province de Québec G7J 4V4 survenu le 12 août 2010, un inventaire des biens du défunt a été fait par la liquidatrice successorale, Mme Mona Maziade, conformément à la Loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés au 214, St-Urbain, Chicoutimi G7H 5V1.

2373748

MUNICIPALITÉ DE SAINT-FÉLIX-D'OTIS  
COMTÉ DUBUC  
PROVINCE DE QUÉBEC

## APPEL D'OFFRES

## DÉNEIGEMENT DES SENTIERS PRIVÉS

La MUNICIPALITÉ DE SAINT-FÉLIX-D'OTIS demande des soumissions pour le déneigement des sentiers privés de la municipalité pour les saisons 2010-2011, 2011-2012 et 2012-2013.

Les cahiers des charges générales et spéciales, ainsi que les documents de soumissions, seront disponibles au bureau de la municipalité à partir du 22 octobre 2010, moyennant un coût de 10 \$ non remboursable.

Les soumissions doivent être remises **avant 11 h le 1<sup>er</sup> novembre 2010**, sous enveloppe scellée portant la mention «Soumission pour le déneigement des sentiers privés», et seront ouvertes publiquement à cette heure et à cette date, en présence des intéressés, au bureau de la MUNICIPALITÉ DE SAINT-FÉLIX-D'OTIS, 455, RUE PRINCIPALE, SAINT-FÉLIX-D'OTIS QC G0V 1M0.

Pour être valide, toute soumission doit être accompagnée d'un dépôt de soumission par chèque certifié d'une banque à charte canadienne ou d'une caisse populaire Desjardins représentant 10 % du montant total de la soumission ou d'un cautionnement de soumission au même montant.

La municipalité ne s'engage pas à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions qui lui seront présentées.

Donné à SAINT-FÉLIX-D'OTIS, ce 19<sup>e</sup> jour du mois d'octobre 2010.

Éric Dallaire  
Directeur général et secrétaire-trésorier

2373612

PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ DE  
SAINT-CHARLES-DE-BOURGET

## AVIS PUBLIC

APPEL D'OFFRES CONCERNANT  
L'ENTRETIEN D'HIVER DES CHEMINS

La Municipalité de Saint-Charles-de-Bourget désire recevoir des soumissions relativement à l'entretien d'hiver des chemins pour l'hiver 2010-2011 et optionnellement pour les hivers 2011-2012 et 2012-2013.

Le réseau routier à entretenir comprend 40,77 kilomètres et les soumissionnaires devront prendre en compte que l'entretien dudit réseau devra être exécuté conformément aux dispositions du cahier de charge - devis spécial qui sera disponible aux bureaux de la municipalité à partir du 21 octobre 2010 à 13 h. À noter qu'il ne sera pas disponible électroniquement.

Toute soumission devra obligatoirement être complétée sur le formulaire de soumission fourni par la Municipalité afin de faciliter l'analyse des soumissions et être accompagnée d'un dépôt équivalent à au moins 10 % du montant de la soumission sous forme de chèque visé à l'ordre de la municipalité.

Toute soumission devra être reçue dans l'enveloppe fournie, scellée portant la mention «SOUMISSION DÉNEIGEMENT» et déposée aux bureaux de la Municipalité avant lundi 1<sup>er</sup> novembre 2010 à 11 h, date et heure à lesquelles les soumissions reçues seront ouvertes en présence des intéressés, un témoin à l'adresse suivante :

Municipalité de Saint-Charles-de-Bourget  
357, rang 2  
Saint-Charles-de-Bourget (Québec) G0V 1G0  
a/s Mme Marlène Néron, directrice générale  
Téléphone : 418-672-2624

Aucune soumission par télécopieur ou par courrier électronique ne sera considérée.

La Municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Donné à Saint-Charles-de-Bourget, ce 20<sup>e</sup> jour du mois d'octobre 2010.

Marlène Néron,  
secrétaire-trésorière et  
Directrice générale  
2375100



## Avis public

## ARRONDISSEMENT DE LA BAIE

À toutes les personnes habiles à voter sur le territoire de l'ex-ville de La Baie.

AVIS est donné par le soussigné, greffier, qu'à sa séance extraordinaire du 19 octobre 2010, le conseil d'arrondissement de La Baie a adopté le règlement suivant :

- AL-R-2010-8 ayant pour objet de modifier le règlement numéro 605-91 de l'ex-ville de La Baie adoptant le plan d'urbanisme (implantation de résidences en milieu agricole) (PU-9).

AVIS est aussi donné que ce règlement est disponible, pour fins de consultation, au bureau du Service des affaires juridiques et du greffe au 201, Racine Est, Chicoutimi ou au bureau de l'arrondissement au 422, rue Victoria, La Baie.

AVIS est également donné que toute personne habile à voter du territoire de l'ex-ville de La Baie peut, dans les 30 jours de la publication du présent avis, conformément à l'article 137.11 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, Chap. A-19.1 L.R.Q., demander par écrit à la Commission municipale du Québec son avis sur la conformité de ce règlement au schéma d'aménagement de la MRC du Fjord-du-Saguenay.

La demande doit être transmise par écrit à la Commission municipale du Québec, Édifice Thais-Lacoste-Frémont, 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, Tour 5<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 4J3.

AVIS est de plus donné, conformément à l'article 51 du décret 841-2001 et à l'article 137.12 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, Chap. A-19.1 L.R.Q., que la Commission doit, dans les 60 jours qui suivent l'expiration du délai prévu à l'article 137.11 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, donner son avis sur la conformité de ce règlement au schéma d'aménagement de la MRC du Fjord-du-Saguenay, si elle reçoit, d'au moins cinq (5) personnes habiles à voter du territoire de l'ex-ville de La Baie, une demande faite conformément à l'article 137.11 à l'égard de ce règlement.

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 20<sup>e</sup> jour du mois d'octobre 2010.

Le greffier,  
PIERRE BRASSARD

2374240



## Avis public

ARRONDISSEMENT DE LA BAIE  
AUX PERSONNES INTÉRESSÉES  
AYANT LE DROIT DE SIGNER  
UNE DEMANDE D'APPROBATION  
RÉFÉRENDAIRE

PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-936B AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 790-95 DE L'EX-VILLE DE LA BAIE POUR APPORTER DES AJUSTEMENTS AUX EXIGENCES RÉGLEMENTAIRES CONCERNANT LE DROIT ACQUIS RÉSIDENTIEL EN ZONE AGRICOLE.

## 1. Objet du projet et demande d'approbation référendaire :

À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 19 octobre 2010 sur le projet de règlement ARU-936A, le conseil d'arrondissement de La Baie a adopté le 19 octobre 2010 un second projet de règlement intitulé «Projet de règlement ARU-936B ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 790-95 de l'ex-ville de La Baie pour apporter des ajustements aux exigences réglementaires concernant le droit acquis résidentiel en zone agricole».

L'objet de ce règlement vise à modifier le règlement de zonage #790-95 de l'ex-ville de La Baie de manière à :

- **MODIFIER** l'article 3.6.1.2 concernant le droit acquis d'usage résidentiel en zone agricole de manière à ce que le paragraphe 2 se lise dorénavant comme suit : «À l'intérieur de la zone agricole provinciale, l'occupation d'un bâtiment résidentiel existant qui bénéficie d'un droit acquis reconnu par la Loi sur la protection du territoire et des activités agricoles du Québec (L.R.Q., chapitre P-41) peut permettre l'ajout de résidences à l'intérieur d'une superficie de terrain ne pouvant être portée à plus d'un demi-hectare».

Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de la ou des zones concernées et, à certaines conditions, des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités. Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard de chacune des dispositions du projet peuvent être obtenus de la municipalité aux heures normales de bureau.

Une copie du second projet peut être obtenue, sans frais, par toute personne qui en fait la demande.

## 2. Description des zones :

Le projet de règlement vise l'ensemble du territoire de l'ex-ville de La Baie.

## 3. Conditions de validité d'une demande :

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue au Service des affaires juridiques et du greffe au plus tard le 29 octobre 2010 à 16 h 30;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

## 4. Personnes intéressées :

Les renseignements permettant de déterminer quelles sont les personnes intéressées ayant le droit de signer une demande peuvent être obtenus au Service des affaires juridiques et du greffe, aux heures normales de bureau.

## 5. Absence de demandes :

Toutes les dispositions du second projet qui n'auraient fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

## 6. Consultation du projet :

Le texte du second projet peut être consulté au Service des affaires juridiques et du greffe, 201, Racine Est, Chicoutimi, ou au bureau de l'arrondissement au 422, rue Victoria, La Baie, aux heures ordinaires de bureau soit du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Pour toute information technique veuillez communiquer avec le Service de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme situé au 216, rue Racine Est, Chicoutimi (numéro de téléphone suivant : 698-3000, poste 3105).

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 20<sup>e</sup> jour du mois d'octobre 2010.

Le greffier,  
PIERRE BRASSARD

2374250



## Avis public

ARRONDISSEMENT DE LA BAIE  
AUX PERSONNES INTÉRESSÉES  
AYANT LE DROIT DE SIGNER  
UNE DEMANDE D'APPROBATION  
RÉFÉRENDAIRE

PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-944B AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 790-95 DE L'EX-VILLE DE LA BAIE (ZONE 21, PARC INDUSTRIEL - CHEMIN SAINT-ANICET).

## 1. Objet du projet et demande d'approbation référendaire :

À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 19 octobre 2010 sur le projet de règlement ARU-944A, le conseil d'arrondissement de La Baie a adopté le 19 octobre 2010 un second projet de règlement intitulé «Projet de règlement ARU-944B ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 790-95 de l'ex-ville de La Baie (zone 21, parc industriel - chemin Saint-Anicet)».

L'objet de ce règlement vise à modifier le règlement de zonage #790-95 de l'ex-ville de La Baie de manière à :

- **AUTORISER** à la grille des spécifications pour la zone 21, en plus des usages déjà autorisés, l'usage spécifique suivant : 5221 - Boissons non-alcooliques, commerce de gros;
- **AJOUTER** à la grille des spécifications pour la zone 21, en plus des dispositions déjà autorisées, la disposition suivante : Spécifique à l'entreposage de boissons non-alcooliques et aucune activité de vente n'est autorisée.

Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de la ou des zones concernées et, à certaines conditions, des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités. Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard de chacune des dispositions du projet peuvent être obtenus de la municipalité aux heures normales de bureau.

Une copie du second projet peut être obtenue, sans frais, par toute personne qui en fait la demande.

## 2. Description des zones :

Le projet de règlement vise la zone 21 située dans le secteur du chemin Saint-Anicet et de la rue de l'Innovation. Un plan détaillé de cette zone et des zones contiguës est disponible pour consultation au Service de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

## 3. Conditions de validité d'une demande :

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue au Service des affaires juridiques et du greffe au plus tard le 29 octobre 2010 à 16 h 30;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

## 4. Personnes intéressées :

Les renseignements permettant de déterminer quelles sont les personnes intéressées ayant le droit de signer une demande peuvent être obtenus au Service des affaires juridiques et du greffe, aux heures normales de bureau.

## 5. Absence de demandes :

Toutes les dispositions du second projet qui n'auraient fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

## 6. Consultation du projet :

Le texte du second projet peut être consulté au Service des affaires juridiques et du greffe, 201, Racine Est, Chicoutimi, ou au bureau de l'arrondissement au 422, rue Victoria, La Baie, aux heures ordinaires de bureau soit du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Pour toute information technique veuillez communiquer avec le Service de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme situé au 216, rue Racine Est, Chicoutimi (numéro de téléphone suivant : 698-3000, poste 3105).

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 20<sup>e</sup> jour du mois d'octobre 2010.

Le greffier,  
PIERRE BRASSARD

2374245



**BÉDARD**  
(Mme Blanche-Yvonne de Grandmaison)

Le 19 octobre 2010 est décédée à la Maison Soli-Can d'Alma, à l'âge de 84 ans et 3 mois, Mme Blanche-Yvonne de Grandmaison, épouse de feu M. Richard Bédard, demeurant rue Gagné, Larouche. La famille accueillera parents et amis à la salle municipale de Larouche 709 rue Gauthier Larouche

le vendredi 22 octobre 2010 de 19 h à 22 h et le samedi 23 octobre 2010 à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le samedi 23 octobre 2010 à 11 h à l'église St-Gérard-Magella. Les cendres seront inhumées au cimetière Larouche. Elle était la fille de feu M. Juliette Simard et de feu M. Albert de Grandmaison. Elle laisse dans le deuil ses enfants : Jean-Yves Bédard (Suzanne Tremblay), Candide, Louiselle (Alain Gagné), Luc, Guy, Lisianne (Roberto Ouellet), Lucie (Claude Girard), Marc (Suzie Fortin); ses petits-enfants : Mélissa, Steeve, Dave, Michaël, Yves, Martin, Kim, Simon, Sonia, Gino, Emmanuel, Patrick et Caroline et ses arrière-petits-enfants. Elle était la sœur de : Fernande de Grandmaison, feu Anna-Marie (feu Lorenzo Bergeron), feu Paul-Henri, Mariella (feu Maurice Bouchard), feu Marcel (Marguerite Dufour), feu Gérard, feu Welley (Marie Goulet), Almas (Liette Dusseault), Madeleine (feu Guy Ouellet), Ghyslaine (Yves Murray), Yvon (Maude Turcotte). Elle était la belle-sœur de : feu Rose Bédard (feu Paul Gagné), feu Pierre (feu Bernadette Daoust), feu Colette (feu Roméo Simard), Louise (feu Edmond-Louis Potvin), feu Arthur (feu Lauricette Gagné). Elle laisse également dans le deuil de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur de la Maison Soli-Can. Pour informations: 418-547-2116, télécopieur: 418-547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca

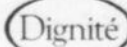


**Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay** (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).



**BRASSARD**  
(Mme Julienne Munger)

Est décédée à l'Hôpital de Chicoutimi, le 19 octobre 2010, à l'âge de 82 ans, dame Julienne Munger, épouse de feu M. René Brassard, demeurant à Chicoutimi. La famille accueillera parents et amis à la résidence funéraire



Gravel & Fils, Réseau Dignité  
825, Bégin, coin des Champs-Élysées  
Chicoutimi

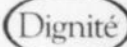
Les heures d'accueil sont le samedi 23 octobre 2010 de 10 h à 13 h 45. Les funérailles auront lieu le samedi 23 octobre 2010 à 14 h à la Cathédrale de Chicoutimi. Elle était la fille de feu M. Georges Munger et de feu dame Ange-Marie Bouchard. Elle laisse dans le deuil ses enfants : feu Laval Brassard (Hélène Simard), Jeanne-Mance (Lionel Vachon), feu Martial (Silvi Poirier), Lucienne (Serge Girard), Bertrand (Corine Lévesque), Michèle (Carl Lachance), Edith (Michel Asselin), Serge (France Chouinard), Alain (Nancy Résendes); ses petits-enfants : Stéphane, Carl, Denis, Valérie, Caroline, Isabelle, Audrey, Claude, Raphaël, Patrick, Catherine, Vicky, Annick et ses 13 arrière-petits-enfants; ses frères et sœurs : feu Hilaire Munger (feu Jeanne Désilet), feu Lucien (feu Claire Desbiens), feu Adrien (Cécile Bouchard), feu Jeanne (feu Roland Bergeron), feu Gabrielle (feu Paul Emond), Blanche (feu Roméo Rouleau), Olivette (feu Welley Lemieux), feu Yolande (feu Maurice Tremblay), Fernande

(Paul Côté), feu Mario (Marthe Desmeules); ses beaux-frères et belles-sœurs : Cécile Brassard, feu Jeanne-d'Arc (feu Lorenzo Desbiens), feu Marcel (France Morin), Marie-Marthe (feu Guy Bastien), Réal (Huguette Claveau), feu Jean-Pierre (Bérangère Boutin), Bertha, Madeleine (feu Paul Fillion), Gracia (feu Bernard Hayes), Marie-Reine, feu Paul (Denise Brassard), Pauline. Elle laisse également dans le deuil ses neveux et nièces, parents et amis. Prière de ne pas envoyer de fleurs. Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole de la Maison Notre-Dame du Saguenay sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour rendre hommage à Mme Munger et signer le livre des invités en ligne visiter notre site: www.honneur-memoires.com Pour information: 418-543-0755, télécopieur: 418-543-7241 courriel: info@graveletfils.com www.graveletfils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils.**



**BUCKELL (Mme Stella Noël)**

Le 15 octobre 2010 est décédée au Centre Tshishemishk de Mashteiutsh, à l'âge de 85 ans, Mme Stella Noël, épouse de feu M. René Buckell, fille de feu Oscar Noël et de feu dame Marie-Jeanne Dufour, demeurant au 1823, rue Amishk, Mashteiutsh. La famille accueillera les parents et amis au



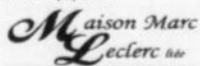
Complexe funéraire Bérubé & Fils  
Réseau Dignité

620 boul. Dequen Nord, Alma à compter du jeudi 21 octobre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Le vendredi 22 octobre 2010, jour des funérailles, le salon ouvrira à 9 h. Le service religieux aura lieu le vendredi 22 octobre 2010 à 10 h 30 à l'église St-Joseph et les cendres seront déposées au cimetière de Métabetchouan. Elle laisse dans le deuil ses frères et sœurs: feu Alonzo (feu Hélène Boivin) et leurs enfants: Claudette, Diane, feu Serge, Francine, Louise, Noël et Caroline; feu Gaston (feu Thérèse Ferland) et leurs enfants: Pierre, Claire, Maxime, Jean et Lucie; feu Noël, Marie, Lauraine (feu Jacques Pérusse) et Nicole (Angélie Gagné) et leurs enfants: Sophie, Nathalie, Maria et Nicolas. Elle laisse également dans le deuil tous les membres de la famille Buckell, sa filleule Madeleine Buckell, ses neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire don à Soli-Can Lac-St-Jean Est, 1540, boulevard Auger Ouest, Alma, QC G8C 1H8 Soir: 662-7972 Tél: (418) 662-8306. Une personne bénévole sera présente au salon pour recueillir vos dons. **Direction funéraire: Complexe funéraire Bérubé & Fils.** www.dignitequebec.com Pour information: 418-662-6576, fax: 418-662-3132, courriel: info@berubeetfils.com



**CHIASSON (M. Robert)**

Est décédé paisiblement à l'Hôpital Jean-Talon de Montréal, le 12 octobre 2010, à l'âge de 64 ans et 11 mois, M. Robert Chiasson, fils de feu M. Alphonse Chiasson et de feu Mme Anne-Marie Dufour, demeurant à Montréal et natif de Jonquière. La famille accueillera les parents et ami(e)s au



Complexe Funéraire Marc Leclerc  
100, rue Paré  
Roberval

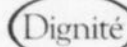
le samedi 23 octobre 2010 à compter de midi. Le service funéraire aura lieu le même jour à 14 h 30 à la chapelle du Complexe Funéraire et les cendres seront déposées au columbarium de la Maison Marc Leclerc de Roberval. Il était le frère de : feu Jeanne-d'Arc Chiasson (feu Eugène Gagnon), feu Alban Chiasson (feu Noélie Archambault); feu Estelle Chiasson (feu

Léonce Morin), feu Pâquerette Chiasson (feu Charles-Henri Servant), feu Magella Chiasson (feu André Carrier), feu Huguette Chiasson (Szalbolcs Bognar), Yvon Chiasson, Roger Chiasson, Louis-David Chiasson (Gaétane Gravel). Également, il laisse ses neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. À la demande du défunt, ne pas envoyer de fleurs, ni offrir de messes, ni effectuer de dons à des organismes. Si possible, s'offrir une plante verte à son intention. Pour information: (418) 275-3335, télécopieur: (418) 275-0188, courriel: mmi@maison-marc-leclerc.com **Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Roberval** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**CREVIER (M. Aza)**

Le 19 octobre 2010 est décédé au Centre de santé et de services sociaux de Jonquière, à l'âge de 82 ans, M. Aza Crevier, époux de feu Mme Georgette Essiambre, demeurant à Jonquière. Il était le fils de feu M. Stanley Crevier et de feu Mme Marie-Louise Huard. La famille accueillera les parents et amis à la Maison Funéraire



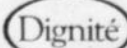
Nault & Caron, Réseau Dignité  
2770 de La Salle  
Jonquière (secteur Arvida)

Les heures d'accueil sont le vendredi 22 octobre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles, le salon ouvrira à 9 h. Les funérailles auront lieu le samedi 23 octobre 2010 à 11 h à l'église Ste-Thérèse de Jonquière (secteur Arvida). M. Crevier sera incinéré et les cendres seront déposées au cimetière Arvida. Il laisse dans le deuil ses enfants : Daniel (Line Bédard), Sylvie (Deny Gendron), Roger (Danielle Boivin), Louise (Daniel Couture), Marcel, Manon (Alain Germain), Claude (Line Girard); ses petits-enfants : Julie, Steve, Annie, Marie-Line, Véronique, Marie-Andrée, Stéphanie, Simon, David, Milaine, Alexandre, Emilie; ses arrière-petits enfants : Nicolas, Émy, Maxime et Zoé; ses frères et sœurs : feu Yvette (Julien Guillemette), feu Edgard (feu Georges-Edouard), Gérard Raymond (Jocelyne Bolduc), Florence (Armand Robichaud), Jeanne (André Noël), André (Lili Vigneault) ainsi que de nombreux beaux-frères et belles-sœurs de la famille Essiambre, neveux et nièces et parents et amis. Pour rendre hommage à M. Aza Crevier et pour signer le livre des invités rendez-vous sur le site www.honneur-memoires.com Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole de la Fondation des malades du cœur sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour information: 418-542-2626, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 418-542-6051, courriel: info@naultetcaron.com, www.naultetcaron.com **Direction funéraire: Maison funéraire Nault & Caron.**



**DE LAUNIÈRE (M. Julien)**

Après une longue et dure maladie, notre cher Julien nous a quittés à l'Hôpital de Chicoutimi, le 18 octobre 2010, entouré de l'amour des siens, à l'âge de 57 ans et 5 mois. Il était l'époux de feu Linda Letellier. La famille accueillera parents et amis à la résidence funéraire



Gravel & Fils, Réseau Dignité  
825, Bégin, coin des Champs-Élysées  
Chicoutimi

Les heures d'accueil sont le vendredi 22 octobre 2010 de 9 h à 11 h. Une célébration de la Parole aura lieu le vendredi 22 octobre 2010 à 11 h à la chapelle Gravel & Fils. Il laisse dans le deuil ses parents :

M. Jean-Charles de Launière et Mme Bernadette Sergene; ses frères et sœurs : Laurier de Launière (Shirley Gendron), Claire (Grégoire Fournier), Diane, Mario (Nathalie Bailey), Gabrielle (Daniel Brunet), Rachel (Lucien Bouchard), Carole, Murielle (Dial Servant), Guy (Alma), feu Sylvain (Murielle Fournier), feu Colette, feu Roger; tous les membres de sa belle-famille, ainsi que ses nombreux neveux et nièces, parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole de la Fondation canadienne du rein sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour information: 418-543-0755, télécopieur: 418-543-7241 courriel: info@graveletfils.com www.graveletfils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils.**



**DESBIENS (M. Yvon)**  
1926-2010  
**DESBIENS (Mme Gabrielle Michaud)**  
1930-2010

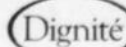
À la Maison Desjardins des soins palliatifs du KRTB de Rivière-du-Loup, le 14 octobre 2010, à l'âge de 84 ans et 1 mois est décédé M. Yvon Desbiens et le 15 octobre 2010, à l'âge de 79 ans et 11 mois, est décédée son épouse, Mme Gabrielle Michaud. Ils demeuraient à Kamouraska, autrefois de Saint-Coeur-de-Marie, Lac Saint-Jean. La famille recevra les condoléances à la

salle communautaire de Saint-Coeur-de-Marie 5791 avenue du Pont Nord, Alma le samedi 23 octobre 2010 de 13 h à 15 h. Une célébration de la Parole aura lieu à la salle communautaire de Saint-Coeur-de-Marie, 5791 avenue du Pont Nord, Alma, le samedi 23 octobre 2010 à 15 h et de là au cimetière paroissial. Ils laissent dans le deuil leurs fils : Yves (Rita Lévesque, Mathieu et Guillaume), André (Brigitte Pelletier), M. Desbiens était le frère de : feu Rosaire (feu Lucienne Lapointe), feu Ghislain (Micheline Simard), Bertrand (Marie Smith), feu Henri-Noël (Gina Paquet), Jean-Paul (Monique St-Martin), Berthe-Mance (Rémi Bouchard). Mme Michaud était la sœur de : feu Alfredine (feu Arthur Doiron), Raymond (Evelyn Dumont), Marcelle (feu Alfred Potvin), Gérard (Jacqueline Leclerc), feu Thérèse (Raoul Vaillancourt), Marguerite (Jérémy Vaillancourt), Annette, feu Marie-Paule. Ils laissent également dans le deuil plusieurs neveux, nièces, oncles, tantes, cousins, cousines, autres parents des familles Desbiens et Michaud ainsi que de nombreux ami(e)s. Toute marque de sympathie peut se traduire par un don à la Fondation de la Maison Desjardins des soins palliatifs du KRTB, 44 des Chauffailles, Rivière-du-Loup (Québec) G5R 4E1. **Direction funéraire: Résidence Funéraire Daniel Caron**, 353 avenue Chapleau, Saint-Pascal (Québec) G0L 3Y0. Renseignements : 418 492-2222, sans frais : 1-800-300-2951, télécopieur : 418 492-7385, courriel: rf.caron@videotron.ca - www.groupefunerairerearon.com. Collaboration: Complexe funéraire Bérubé & Fils, 620 boulevard Dequen Nord, Alma (Québec) G8B 5V8.



**DUCHESNE (M. Alain)**

Est décédé au Centre des soins palliatifs de Laval, le 10 octobre 2010, à l'âge de 47 ans et 8 mois, M. Alain Duchesne, époux de Mme Béatrice Bridier, demeurant à Laval autrefois de La Baie. La famille accueillera parents et amis à la Résidence funéraire



Gravel & Fils, Réseau Dignité  
873, de la Fabrique  
La Baie

Les heures d'accueil sont le samedi 23 octobre 2010 de 10 h à 14 h 45. Une célé-

bration de la Parole aura lieu le samedi 23 octobre à 15 h à la Résidence funéraire Gravel & Fils. Les cendres seront déposées au cimetière de Laval. Il était à l'emploi de Grimard Électrique. Il laisse dans le deuil outre son épouse Mme Béatrice Bridier; les enfants de son épouse: Félix et Julien; ses parents: M. Julien Duchesne et Mme Louise Lavoie; ses sœurs: Nicole Duchesne (Huguette Desbiens), France (Régis Lalancette), Johanne (Gill Elefsen), Denise (Luc Leclerc); ses neveux et nièces: François Gauthier, Chantal, Olivier et Patrick Gauthier, Dominic et Michel Lalancette, Andy Elefsen, Joanie et Mathieu Leclerc; ses oncles et ses tantes de la famille Duchesne: feu Yvan (feu Mariette Lavoie), Rolande (feu Marcel Bouliane), Jean-Eudes (Jeannette Brisson), feu Fernande (feu Auguste Girard), Lucie (feu Maurice St-Gelais), Jeannine (Rosaire Giard), Gracia (Jeannot Godin), feu Norbert, Louise (Claude Simard), Rosaire (Charline Morais), Pierre (Normande Cloutier); ses oncles et ses tantes de la famille Lavoie: Camil (Huguette Imbeault), Clorilda (Denis Belisle), Françoise (Maurice Belley), Gilles (Odette Fortin), Reine (feu Rejean Blackburn), Michel (Hélène Gautier); ses beaux-parents: Roger Bridier et Josette Soleil; ses beaux-frères: Gérard Bridier, Didier (Marie Toupin), Philippe (Gaétane Leclerc) ainsi que de nombreux parents et amis. Traduire l'envoi de fleurs par un don à la Société canadienne du cancer, une personne bénévole sera présente au salon afin de les recueillir. Pour rendre hommage à M. Duchesne et pour signer le livre des invités rendez-vous sur le site www.honneur-memoires.com Pour information: 418-543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 418-543-7241, courriel: info@graveletfils.com, www.graveletfils.com **Direction funéraires: Résidences funéraires Gravel & Fils.**



**LAPOINTE (M. Julien)**

Le 18 octobre 2010 est décédé au Centre de santé et de services sociaux de Chicoutimi, à l'âge de 83 ans et 8 mois, M. Julien Lapointe, époux de feu Mme Murielle Tremblay, demeurant à St-Honoré. Il était le fils de feu Mme Bernadette Laforge et de feu M. Jules-Émile Lapointe. La famille accueille les parents et ami(e)s le jeudi 21 octobre 2010 de 10 h à 13 h 30 à



l'Alliance funéraire du Royaume Complexe funéraire Chicoutimi 520, boul. Saguenay Est, Chicoutimi Les funérailles auront lieu ce jeudi 21 octobre 2010 à 14 h à l'église de St-David-de-Falardeau. Il sera incinéré au crématorium de l'Alliance funéraire du Royaume et les cendres seront déposées au columbarium du Complexe funéraire Chicoutimi. Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Lise Lapointe (feu Léo Lessard), Carmen (Normand Laprise), Germain (Louise Bouliane), Odette (Denis Plourde), Denis (Guylaine Munger), Anna, Carl (Sonia Dufour); ses petits-enfants: Carol (Vicky), Mélissa, Julie (Bobby), Audrey (Martin), Maryline (Patrice), Joanie, Jean-Denis (Caroline), Andréanne, Pierre-Alexandre, Jean-Mathieu; ses arrière-petits-enfants: Léa-Jade, Jacob, Victoria, Charles-Olivier, Léa-Rose, Félix-Antoine et Julianne. Il était le frère de: feu Tancrède Lapointe (feu Aimé-Rose, Fernande Joncas), Pauline (feu Eugène Tremblay, feu Alphonse Bélanger), Léo (Orpha Perron), Olivette (feu Honoré Pouliot), feu Réal (Marie Dufour), Donat (Monique Houde), feu Rolande, feu Rita (Guy Gagnon), Marie-Luce (Roger Poirier), feu Monique (Raymond Leblanc), Jacques, Jacynthe (André Savard), Gilles (Christiane Lessard) et Roger (Julie Pilote). Il était le beau-frère de: Elisa Tremblay (feu Edgard Bergeron), feu Ludovic (Magella Simard) et feu Raymond (Pauline Simard, René Perron). Il laisse également dans le deuil plusieurs oncles et tantes, cousins et cousines, neveux et nièces, parents et ami(e)s. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Fondation de ma vie (département de cardiologie), sera présente au salon afin de les recueillir. Pour information: bureau: 418-545-ANGE (2643), pour vos messages de sympathie: télécopieur: 418-543-5202, courriel: ange@afdr.info - www.afdr.info **Direction funéraire: Alliance funéraire du Royaume** (Regroupement de la Coopérative Funéraire de Chicoutimi et la Corporation des cimetières catholiques de Chicoutimi).

AVIS DE DÉCÈS



**LAVOIE (M. Irénée)**

Le 18 octobre 2010 est décédé au Centre de santé de services sociaux de Jonquière, à l'âge de 95 ans et 9 mois, M. Irénée Lavoie dit « René », époux de feu Mme Bertha Girard, demeurant rue Chesnier, Jonquière. La famille accueillera parents et amis à la



Résidence funéraire du Saguenay  
2580 rue St-Dominique  
Jonquière

le jeudi 21 octobre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h ainsi que le vendredi 22 octobre 2010 à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le vendredi 22 octobre 2010 à 11 h à l'église St-Dominique. L'inhumation aura lieu au cimetière Arvida. Il était le fils de feu Mme Malvina Simard et de feu M. Phydime Lavoie. Il laisse dans le deuil ses enfants: Marthe Lavoie (feu Marc Fortin), Brigitte, Aurèle, Jérôme (Nathalie Lessard), Bruno, Dominique (Sylvie Vachon), feu Véronique (Carl Côté (Chantale)), Patricia (Michel Robert); ses petits-enfants: Agathe, Richard, Caroline, Guillaume, Alexandre (Isabelle), Olivier, Christophe, Priscilla (Frédéric), Gabriel; ses arrière-petits-enfants: Félix, Estelle, Raphaël, Sabrina, Marjorie, Elianne. Il était le frère de: feu Éva Lavoie (feu Jean-Charles Breton), feu Clémence (feu Joseph Simard), feu Gérard (feu Thérèse Girard), Joseph (feu Adrienne Tremblay), feu Marie-Ange (feu Joseph-Élie Brassard), feu Paul-Émile (feu Réjeanne Gravel), feu Antonin (feu Jeannine Bouchard), Julia (Joseph Girard), Raymond (Camille Tremblay). Il était le beau-frère de: feu Hidola Girard (feu Philomène Bouchard, feu Anette Girard), feu Patrick (feu Jeanne Ringuette), feu Rosaire (feu Émémentienne Côté), feu Béatrice (feu Herman Harvey, feu Thomas-Louis Maltais), Rose-Alma (feu Léonidas Simard), feu Ursule (feu Bertrand Côté), Rose-Alice (feu Pierre-Hector Tremblay). Il laisse également dans le deuil de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur de Palli-Aide. Pour informations: 418-547-2116, télécopieur: 418-547-0128, courriel: refunsag@videotron.ca **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay** (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).



**LEBLANC (Mme Nicole)**

Le 18 octobre 2010 est décédée au Centre de santé et de services sociaux de Chicoutimi, à l'âge de 66 ans et 9 mois, Mme Nicole Leblanc, demeurant à Chicoutimi. Elle était la fille de feu Mme Germaine Simard et de feu M. Ovide Leblanc. La famille accueillera les parents et ami(e)s le jeudi 21 octobre 2010 de 11 h à 15 h à



**Alliance funéraire du Royaume**  
Complexe funéraire Chicoutimi  
520, boul. Saguenay Est, Chicoutimi  
La célébration de la Parole aura lieu ce même jeudi 21 octobre 2010 à 15 h à la chapelle de la 5e Saison, complexe funéraire Chicoutimi. Elle a été incinérée au crématorium de l'Alliance funéraire du Royaume. La défunte laisse dans le deuil ses fils: Francis (Julie Blackburn) et Jean-Pierre Dufour (Caroline Gosselin); ses petits-enfants: Gabriel, Alexandre, Samuel et Rébecca. Elle était la sœur de: Adrienne Leblanc (feu Jean-Pierre Drolet), feu Rachel (André Mérette), feu René (Hélène Gaudreault), feu Jannine (feu Maurice Duval), Jean-Paul (feu Murielle Rathé),

Maurice, Marcel (Martine Fillion), feu Yvon et Lisette. Elle laisse également dans le deuil de nombreux neveux et nièces, parents et ami(e)s. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Maison Notre-Dame du Saguenay sera présente au salon afin de les recueillir. Pour information: bureau: 418-545-ANGE (2643), pour vos messages de sympathie: télécopieur: 418-543-5202, courriel: ange@afdr.info - www.afdr.info **Direction funéraire: Alliance funéraire du Royaume** (Regroupement de la Coopérative Funéraire de Chicoutimi et la Corporation des cimetières catholiques de Chicoutimi).



**LAVOIE (M. Simon)**

Le 19 octobre 2010 est décédé subitement à son domicile, à l'âge de 72 ans, M. Simon Lavoie, époux de feu Mme Isabelle Francoeur, conjoint de Mme Solange Tremblay, demeurant à Jonquière. Il était le fils de feu M. Xavier Lavoie et de feu Mme Elmire Nantel. La famille accueillera les parents et amis à la Maison Funéraire



Nault & Caron, Réseau Dignité  
2295 rue St-Jean-Baptiste  
Jonquière

Les heures d'accueil sont le jeudi 21 octobre 2010 de 19 h à 22 h et le vendredi 22 octobre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles, le salon ouvrira à 12 h. Les funérailles auront lieu le samedi 23 octobre 2010 à 14 h à l'église St-Dominique de Jonquière. M. Lavoie sera incinéré et les cendres seront déposées au columbarium Nault et Caron. Il laisse dans le deuil ses enfants: Nathalie (Dany Larouche), Eric (Sandra Jomphé), Stéphane (Christine Côté), Robin, Janick (Jean-Pierre Henley), Karine (Michel Duquette); ses petits-enfants: Maxime, Marc, David, Jessica (Rémi Bergeron), Cynthia, Simon (Dora-Elsy Blanchette), Raphaël, Rémi, Amélie, Jérôme, Tristan, Marianne, Sarah, Samuel, feu Laurie; sa conjointe Mme Solange Tremblay; ses frères et sœurs: feu Noël (1res noces feu Georgette Ménard et 2es noces Jeanne-d'Arc Lavoie), feu Raymond (feu Marie-Claire Gagnon), Stanislas (1res noces feu Yvette Belisle et 2es noces Éliette Fortin), feu Richard (1res noces feu Blanche Vaudette et 2es noces Antoinette Lamarre), Irène (1res noces feu Roger Bouchard et 2es noces feu Marcel Larouche), Liliane (Duc Allard), Germaine, feu Jean-Guy (Claudette Villeneuve), Gabrielle (Roger Vigneault), Fernande (Giovanni Bianchin), Rolande (Jean-Louis Bélanger), sa jumelle Simone (Jean-Noël Bouchard), Robert (Georgette Vigneault), Micheline (Bertrand Germain); les enfants de Mme Solange Tremblay: Pierre Larouche (Nathalie Paré) et Marc Larouche (Lanie Chénier); le frère et la sœur de sa conjointe, Gérard Tremblay et Marianne (André Danis) ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Pour rendre hommage à M. Lavoie et pour signer le livre des invités rendez-vous sur le site [www.honneur-memoires.com](http://www.honneur-memoires.com) Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de Jonquière-Médic sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour information: 418-542-2626, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 418-542-6051, courriel: info@naultetcaron.com, [www.naultetcaron.com](http://www.naultetcaron.com) **Direction funéraire: Maison funéraire Nault & Caron.**



**MARTIN (Mme Noëlla Brassard)**

Le 20 octobre 2010 est décédée au CSSS Maria-Chapdelaine de Dolbeau-Mistassini, à l'âge de 82 ans et 1 mois, Mme Noëlla Brassard, épouse de feu M. Charles-Auguste Martin, demeurant à

Dolbeau-Mistassini. Elle était la fille de feu M. Arthur Brassard et de feu Mme



Bernadette Tremblay. Les membres de la famille recevront les parents et amis au Funérarium Hébert et fils  
1702 rue des Pins  
Dolbeau-Mistassini

le vendredi 22 octobre 2010 de 15 h à 17 h et de 19 h à 22 h, et le samedi 23 octobre 2010, jour des funérailles, à compter de 9 h. Les funérailles de Mme Noëlla Brassard seront célébrées le samedi 23 octobre 2010 à 10 h 30 à l'église Saint-Jean-de-la-Croix, secteur Dolbeau. Après la cérémonie religieuse, la dépouille mortelle sera confiée au crématorium Hébert et fils de Roberval et les cendres seront déposées ultérieurement au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Francine (Wayne Campbell), Gervaise (Martin Pelchat d.p.), Martine (Pierre Morin), Lévis (Liza Lessard) et Hugues (Maureen Tremblay); ses petits-enfants: Matthew (Karen Tyo) et Brent Campbell; Mireille Pelchat (Raphaël Coulombe); David, Catherine et Andréanne Morin; Jonathan, Alexandre et Carolane Martin; ses arrière-petits-enfants: Élie Coulombe, Kylie Campbell et Timothée Coulombe. Elle était la sœur de: feu Arthur (feu Anna-Marie Ringuette), feu Léon (feu Yvette Fraser), feu Alcide (feu Georgette Simard), feu Laurette (feu Lucien Plourde et feu Gilles Tremblay), feu Noël (feu Doreen Boivin et feu Jeanne d'Arc Boivin), feu Marie-Lise (feu Adjutor Lalancette), feu Julianna (feu Joseph-Eugène Lalancette) et Gilberte (feu Lucien Lamontagne). Elle était la belle-sœur de: feu Béatrice (feu Arthur Lambert), feu Lauréat (feu Marie-Alice), feu Armand (Blanche Lapointe), feu Rosaire (Eugénie Lapointe), feu Grégoire (Amélie), feu Graziella (feu Archélas Veilleux), feu Mariette (feu Hormidas Boivin) et feu Albert (feu Mme Tremblay). Elle laisse également dans le deuil plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Fondation Centre Maria-Chapdelaine, 2000 boul. Sacré-Coeur, Dolbeau-Mistassini, G8L 2R5 et site Internet: [www.fondationcentre-mariachapdelaine.ca](http://www.fondationcentre-mariachapdelaine.ca) Pour informations: téléphone bureau 418-276-1411, salon funéraire 418-276-8026, télécopieur 418-276-2057, courriel: info@hebertetfils.com et site Internet: [www.hebertetfils.com](http://www.hebertetfils.com) **Direction funéraire: Maison funéraire Hébert et fils, Dolbeau-Mistassini.** (Entreprise membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**MOREL (M. Roger)**

Le 18 octobre 2010 est décédé à Alma, à l'âge de 55 ans et 8 mois, M. Roger Morel, fils de M. François Morel et de

dame Yolande Gagné (Guy Bouchard), demeurant au 4, Morel à Lamarche. La famille recevra les condoléances le samedi 23 octobre 2010 à compter de 10 h à l'église Notre-Dame du Rosaire

Lamarche  
Les funérailles auront lieu le samedi 23 octobre 2010 à 11 h à l'église Notre-Dame du Rosaire de Lamarche. M. Morel a été confié au crématorium de l'Alliance Funéraire du Royaume. Outre ses parents il laisse dans le deuil ses enfants: Claudia (Michaël Lebel), Véronique (Steve Dufour) et leurs enfants: Océanne et Zachary Dufour; Kevin (Johanne Bouchard) et Jean-Philippe. Il était le frère de: Ghislain (Francine Carrier), feu Martin (Rachel Girard), Robin (Lucie Lalancette), feu Chantale et Harold (Valérie Pilote). Il laisse également dans le deuil ses neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire un don à la Société canadienne du cancer, 4100, boul. Melançon, Alma G8B 5V3. Pour lui rendre hommage, visitez le site [www.residencefunerairelactjean.com](http://www.residencefunerairelactjean.com)



**Direction funéraire: Résidence Funéraire Lac St-Jean.** Pour information: 418-668-8409, télécopieur: 418-668-9200, courriel: refulsj@al.cgocable.ca



**MORAIS (M. Yvan)**

Est décédé à l'Hôpital de Chicoutimi, le 18 octobre 2010, à l'âge de 67 ans, M. Yvan Morais, époux de Mme Hélène Tremblay, demeurant à Chicoutimi. La famille accueillera parents et amis à la résidence funéraire



Gravel & Fils, Réseau Dignité  
825, Bégin, coin des Champs-Élysées  
Chicoutimi

Les heures d'accueil sont le vendredi 22 octobre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi le salon sera ouvert à compter de 11 h 30. Les funérailles auront lieu le samedi 23 octobre 2010 à 14 h à l'église Sacré-Coeur de Chicoutimi. Il était le fils de feu M. Léon Morais et de feu dame Yvette Gagnon. Outre son épouse Mme Hélène Tremblay, il laisse dans le deuil ses frères et sœurs: feu Claude Morais (Edith Giroux), Gaston (Nicole Tremblay), Réal (Françoise Gauthier), Lisette (Yvon Grenier), Michelle, Marcel (Marie Ernède Sylvestre), Hélène (Roger Deguire), Laval (Sylvie Chouinard); ses beaux-frères et belles-sœurs: Lucette Tremblay (feu Réal Tremblay), Alfrede (feu Solange Jean),

Colombe (feu Lucien Dubé), Jérôme (feu Raymond Simard), feu Robert (Charlotte Gaudreault), Berthe (Julien Godère), Marie-Claire (Maurice Bérubé), Marie-Paule (feu Jean Couturier), feu Antonie (feu Fernand Boucher), Rita (Maurice Gagné), Jérôme (Brigitte Mathieu), Bertrand (Lyse Deschênes), Lise (feu André Villeneuve), Michel (feu Denise Kantypowicz); son filleul: André; ses neveux et nièces, particulièrement Jean-François et Marie-Claude Tremblay, ainsi que de nombreux parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole de la Fondation des maladies du cœur du Québec sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour rendre hommage à M. Morais et signer le livre des invités en ligne visitez notre site: [www.honneur-memoires.com](http://www.honneur-memoires.com) Pour information: 418-543-0755, télécopieur: 418-543-7241 courriel: info@graveletfils.com [www.graveletfils.com](http://www.graveletfils.com) **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils.**



**PATRY (M. Yvon)**

Le 19 octobre 2010 est décédé à Alma, à l'âge de 84 ans et 11 mois, M. Yvon Patry, fils de feu M. Wilbrod Patry et de feu dame Anna Emond, demeurant au 540, St-Alphonse à St-Bruno, autrefois d'Hébertville. La famille recevra les condoléances le vendredi 22 octobre 2010 à compter de 13 h à la



Résidence Funéraire Lac St-Jean  
410, rue Turgeon  
Hébertville

Les funérailles auront lieu le vendredi 22 octobre 2010 à 15 h 30 à l'église Notre-Dame d'Hébertville. M. Patry a été confié au crématorium de l'Alliance funéraire du Royaume et les cendres seront déposées au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil ses enfants: Robin (Ginette Gagnon), Firmin (Josée Latendresse), Pierre et Josée (Yves Perron); ses petits-enfants: Alexandre (Patricia Lalancette), Jean-Robin, William et Karine (Jean-Guy Simard), Maxime (Amélie Bourassa), Amélie et Antoine; ses arrière-petits-enfants: Simon, Zachary, Félix et Noémie. Il était le frère de: feu René (feu Estelle Ouellet), Denis (feu Rachel Larouche), feu Rosida (feu Henri Cayouette), Rémy, Hébert et Henriette. Il laisse également dans le deuil ses neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis. Pour lui rendre hommage visitez le site: [www.residencefunerairelactjean.com](http://www.residencefunerairelactjean.com) **Direction funéraire: Résidence Funéraire Lac St-Jean.** Pour information: 418-668-8409, salon Hébertville: 418-344-1160, télécopieur: 418-668-9200, courriel: refulsj@al.cgocable.ca

IN MEMORIAM

**BRASSARD (M. Raymond)**

Le 19 octobre 2010 est décédé au Centre de santé et de services sociaux de Chicoutimi, à l'âge de 84 ans et 8 mois, M. Raymond Brassard, époux de feu Mme Reine Pelletier. Il demeurait à Chicoutimi. Il était le fils de feu Mme Rose-Anna Claveau et de feu M. Edgard Brassard. La famille accueillera les parents et ami(e)s le vendredi 22 octobre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, à



**Alliance funéraire du Royaume**  
Complexe funéraire Chicoutimi  
520, boul. Saguenay Est, Chicoutimi

Le samedi 23 octobre, jour des funérailles, le salon sera ouvert de 9 h à 11 h 15 et les funérailles auront lieu à la Cathédrale de Chicoutimi à 11 h 30. Il sera incinéré au crématorium de l'Alliance funéraire du Royaume. Les cendres seront déposées au columbarium du Complexe funéraire Chicoutimi. Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Lise Brassard (Roland Dompierre), Serge Brassard (Céline Gaudreault) et Carol Brassard (Denise Maltais); ses petits-enfants: Steeve Dompierre (Claudine Riopel), Nancy (Steeve Néron), Richard (Véronique Boivin) et Luc Dompierre, Carl Brassard (Christine Lafont) et feu Danny Brassard; ses arrière-petits-enfants: Amélie, Xavier, Marc-Alexandre et Charles-Antoine. Il était le frère de: feu Raoul Brassard (feu Rolande Fortin), feu Suzanne (feu Héracléus Fortin), feu Cécile, feu Léonard (feu Anne-Marie Lalancette), Yvonne (feu Gérard Fortin), feu Gertrude, feu Thérèse (feu Jean-Joseph Tremblay), feu René (feu Fernande Gaudreault) et feu Reine. Il était le beau-frère de: Aurèle Pelletier, feu Bertrand (feu Pierrette Gagné), Cécile (feu Adélar Beauchamp), feu Jean, Ruth (Yvon Lafontaine), Denise (Paul-Henri Harvey) et Rachel (Yvon Bélanger). Il laisse également dans le deuil de nombreux neveux et nièces parents et ami(e)s. La famille tient à remercier le personnel du département de traumatologie A-4 du CSSS de Chicoutimi. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Fondation de ma vie sera présente au salon afin de les recueillir. Pour information: bureau: 418-545-ANGE (2643), pour vos messages de sympathie: télécopieur: 418-543-5202, courriel: ange@afdr.info - www.afdr.info **Direction funéraire: Alliance funéraire du Royaume** (Regroupement de la Coopérative Funéraire de Chicoutimi et la Corporation des cimetières catholiques de Chicoutimi).



AVIS DE DÉCÈS



**NÉRON (Bébé Sarah)**

Le 13 octobre 2010 est décédée à l'Hôpital Ste-Justine, Montréal, à l'âge de 14 jours, Sarah, fille de Marie-Eve Tremblay et de Philip Néron, demeurant à Beloeil. La famille accueillera parents et amis à la



Résidence funéraire du Saguenay  
2580, rue St-Dominique  
Jonquière

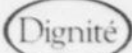
le samedi 23 octobre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Une célébration aura lieu le samedi 23 octobre 2010 à 21 h à la salle de célébration de la Résidence funéraire du Saguenay. Outre ses parents, Sarah laisse dans le deuil son frère Alexis Néron; ses grand-parents maternels: Bernard Tremblay et Eliane Desbiens; ses grand-parents paternels: Réal Néron (Isabel Robles) et Diane Blackburn (Gilles Desbiens); ses oncles et tantes: Jérémie Néron, son parrain, Valérie Tremblay (Carl Lessard), Mathieu Tremblay (Sarah Tremblay) et son cousin Vincent Lessard. Pour ceux qui le désirent faire parvenir vos dons à la Fondation CHU Ste-Justine à l'adresse suivante: 5757, avenue Decelles, bureau 335, Montréal (Québec) H3S 2C3, téléphone sans frais: 1-888-235-DONS. Pour informations: 418-547-2116, télécopieur: 418-547-0128, courriel: resfun-sag@videotron.ca **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay** (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).



**PLOURDE (M. André)**

« Le paradis est l'endroit où nous n'aurons plus besoin d'être rassurés. »  
Est décédé à l'Hôpital de Chicoutimi, à l'âge de 65 ans et 7 mois, M. André

Plourde. Il était le fils de M. Herménégilde Plourde et de feu Mme Geneviève Bertrand. La famille accueillera parents et amis à la Maison funéraire



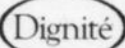
Nault & Caron, Réseau Dignité  
3970, rue de la Fabrique  
Jonquière

Les heures d'accueil sont le vendredi 22 octobre 2010 de 11 h à 13 h. Les funérailles auront lieu le vendredi 22 octobre 2010 à 13 h à l'église St-Dominique. Il laisse dans le deuil ses frères et sœurs: Roger Plourde (Lorette Tremblay), Constance, Nicole (Pierre Roy), Jacques (Lise Lebel), Anne-Marie (Jean-Louis Kirouac), Robert (Jacynthe Dumais), Camille, Philippe (Johanne Tremblay), Hélène ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole de la Fondation Equilibre sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour information: 418-542-2626, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 418-542-6051 courriel: info@naultetcaron.com, www.naultetcaron.com **Direction funéraire: Maison funéraire Nault & Caron.**



**TREMBLAY (M. Marcel)**

Est décédé à la Maison Notre-Dame du Saguenay, le 19 octobre 2010, à l'âge de 75 ans, M. Marcel Tremblay, époux de Mme Camille Côté, demeurant à Chicoutimi secteur Nord. La famille accueillera parents et amis à la Résidence funéraire



Gravel & Fils, Réseau Dignité  
825, Bégin, coin des Champs-Élysées  
Chicoutimi

Les heures d'accueil sont le vendredi 22 octobre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi le salon sera ouvert à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le samedi 23 octobre 2010 à 11 h à l'église Ste-Anne, Chicoutimi secteur Nord. Il fut à l'emploi de Liqueurs Saguenay pendant 35 ans et était membre des Chevaliers de Colomb 4e degré. Il était le fils de feu M. Aimé Tremblay et de feu Mme Luce Lapointe. Il laisse dans le deuil outre son épouse Mme Camille Côté, ses enfants: Daniel Tremblay (Renée Bélanger), Michel, Nathalie (Pierre Riverin); ses petits-enfants: Mélanie et Marc-André Tremblay, Tommy et Shana Riverin; ses frères et sœurs: feu Yvette Tremblay (feu Adélaïde Tremblay), feu Roland (feu Yvette Tremblay), feu

Gaston (feu Jeannine Gagné), feu Georges-Aimé (Thérèse Villeneuve), feu Candide (feu Jean-Marie Vachon), Stoin (feu Marie-Anne Gagnon), Ruth (1res noces feu Louis Poliquin, Jean Aubertin); ses beaux-frères et belles-sœurs: Jean-Baptiste Côté (Carmen Thibeault), Huguette (1res noces Michel Létourneau, Michel Rioux), Normand (Francine Deslongchamps), Diane (1res noces feu Laurent Massé, Jacques Tremblay), Laval (Michèle Morissette), Denise (1res noces Gilles Grandisson, Jean-Claude Boies), Pierre, Michel (Andrée Tremblay), Alain (1res noces Hélène Lavoie, Bélangère Fortin) ainsi que de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole de la Maison Notre-Dame du Saguenay sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour rendre hommage à M. Tremblay et signer le livre des invités en ligne visiter notre site: www.honneurmemories.com Pour information: 418-543-0755, télécopieur: 418-543-7241 courriel: info@graveletfils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils.**



**TREMBLAY**

(Mme Marie-Blanche Tremblay)

Le 19 octobre 2010 est décédée à l'Hôpital d'Alma, à l'âge de 71 ans, Mme Marie-Blanche Tremblay, épouse de feu M. Rosaire Tremblay, demeurant à Métabetchouan, autrefois de Desbiens. Les membres de la famille recevront les parents et amis au



Funerarium Hébert & Desbiens  
863, rue Hébert  
Desbiens

le jeudi 21 octobre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le vendredi 22 octobre 2010, jour des funérailles, de 9 h à 11 h. Les funérailles de Mme Marie-Blanche Tremblay seront célébrées le vendredi 22 octobre 2010 à 11 h à l'église de Desbiens. Après les funérailles Mme Marie-Blanche Tremblay sera confiée au crématorium Hébert & Fils de Roberval et les cendres seront déposées ultérieurement au columbarium Hébert & Desbiens de Desbiens. Elle était la fille de feu M. Napoléon Tremblay et de feu Mme Marie Minier. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Diane et Michel (Louise Jobin); ses petits-enfants: François Tremblay-Hamelin (Marie-Cynthia Lemieux), Nicolas et Mylène Bélisie; ses frères et sœurs: Jeanne-Ida (feu Camille Tremblay), feu Joseph-Eugène (Germaine Jauvin), feu Joseph-Louis (feu Irène Boivin), feu Roland (Rolande Paré), Joachim (feu Marie-France Maltais), Jean-Paul, Thérèse (Charles-Henri Bolduc), feu Rosaire (Jeanine Hudon), feu Solange (William Tremblay), Florence (feu Philippe Desmeules), feu Raymond et feu Fernand; ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Tremblay: Marie-Ange, Bernadette (Maurice Gagné), Rose-Hélène, Benoît (Christiane Bouchard) et feu soeur Anne-Marie (congrégation des Antonines de Marie); ses neveux et nièces ainsi que plusieurs autres parents et amis. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Société canadienne du cancer. Pour informations: Téléphone bureau 418-349-2894, sans frais 1-888-349-2894, télécopieur 418-349-2896, courriel hebertetdesbiens@bellnet.ca et site internet: hebertetdesbiens.com **Direction funéraire: Maison funéraire Hébert & Desbiens de Métabetchouan-Lac-à-la-Croix et Desbiens.** (Entreprise affiliée à la Corporation des thanatologues du Québec).



**TREMBLAY (M. Yoland)**

Est décédé au CSSS Domaine-du-Roy de Roberval, le 17 octobre 2010, à l'âge de 67 ans et 4 mois, M. Yoland Tremblay,

conjoint de Mme Raymonde Boulianne, demeurant à Saint-Félicien. Il était le fils de feu M. J.-Adrien Tremblay et de feu Mme Éliette Laprise. La famille accueillera les parents et ami(e)s au



Complexe Funéraire Marc Leclerc  
961, boulevard Sacré-Coeur  
Saint-Félicien

le jeudi 21 octobre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 8 h 30. Les funérailles auront lieu le vendredi 22 octobre 2010 à 10 h 30 à l'église de Saint-Félicien. Par la suite, la dépouille mortelle sera incinérée et les cendres seront déposées au columbarium de la Maison Marc Leclerc de Saint-Félicien. Outre sa conjointe, Mme Raymonde Boulianne, il laisse ses enfants: feu Lyne Tremblay (Gérald Boily), Guy Tremblay (Naomi Zaritsky) et Mark Tremblay; la mère de ses enfants: Claire Boisvert; ses petits-enfants adorés: Rebecca-Sarah et Deborah-Lee; les enfants de sa conjointe: Lucie Leroyer (Bernard Dufour), Mario Leroyer (Josée Goyette); les petits-enfants: Frédéric, Karina et Maude. Il était le frère de: Colombe (Ghislain Potvin), Jeannine (Lawrence Morency), Denise (feu Jean-Yves Potvin, Marcel Doré), Édith (Viateur Boivin), Agathe (Clément Landry), Clément (Line Tremblay), Pierre-Paul (Doris Gagnon), Alain (Denise Bradette), Donald, Lise (Claude Archambeault), Mario (Suzanne Potvin). Également, il laisse les membres de la famille Boulianne, ses neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. Il était Chevalier de Colomb 3e degré. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Fondation de l'Hôtel-Dieu de Roberval. Pour information: (418) 679-3333, télécopieur: (418) 679-1688, courriel: mml@maison-marc-leclerc.com **Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Saint-Félicien** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**DUFOUR (M. Richard)**

Il y a un an déjà que tu as franchi la porte des étoiles et ta présence nous manque beaucoup. Seuls le temps et les merveilleux souvenirs nous permettent quelque peu de s'habituer à ton absence ici-bas. De là-haut, veille sur nous et aide-nous à poursuivre notre chemin. En ta mémoire une messe anniversaire sera célébrée

le dimanche 24 octobre 2010 à 10 h à l'église Saint-Dominique de Jonquière. Tous les membres de la famille, parents et amis, sont invités à y assister.  
Colombe Gagnon



Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay.

PRIÈRES



**FRERE ANDRÉ**

Frère André, toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux, pendant ce court dialogue, te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les trois jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle paraît paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas, mettre les initiales de la personne exaucée). Signé: L.T.

MESSES ANNIVERSAIRES



**BOULIANNE (Mme Simone)**

La messe anniversaire de Mme Simone Boulianne, fille de feu M. Gérard Boulianne et de feu Mme Rose-Alma Néron, demeurant à Chicoutimi, sera chantée

le dimanche 24 octobre 2010 à 10 h à l'église St-Cyrille, Normandin. Parents et amis sont invités à y assister.



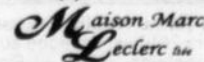
Direction funéraire: Maison Funéraire Marcel Dion de Normandin.



**LAMBERT (M. Maurice)**

Cher papa, tu nous manques beaucoup, mais l'amour que nous avons reçu de toi reste bien vivant en nos coeurs. Parti pour un monde meilleur il y a déjà un an, nous voulons te dire merci de nous avoir tant aimés.

La messe anniversaire de M. Maurice Lambert, époux de feu Mme Mariette Doucet de Roberval, sera célébrée le samedi 23 octobre 2010 à 19 h à l'église de Sainte-Hedwidge. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.



Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Roberval.



**ST-ANTOINE DE PADOUE**

Dieu, accueille la prière que nous t'adressons par l'intercession de Saint-Antoine de Padoue. Accorde à chacun de nous, à nos parents, à nos malades, à nos vieillards, à notre travail, l'aide précieuse de ta grâce. Éloigne les maladies, les peines et les malheurs, donne-nous la force de demeurer fidèles à la foi aux heures d'épreuves. Fais que nous devenions, à l'exemple de Saint-Antoine, attentifs aux pauvres, aux souffrants et que nous vivions toujours dans ton amour. Signé: M.L.

IN MEMORIAM



**SIROIS (M. Charles Simon)**  
1926 - 2010

À Québec, le 16 octobre 2010, à l'âge de 84 ans, est décédé M. Charles Simon Sirois, époux de Mme Colombe Quenneville. La famille recevra les condoléances à **Maison Gomin, Services commémoratifs**  
2026 boul. René-Lévesque Ouest  
Québec (QC) G1V 2K8

le vendredi 22 octobre de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h, le samedi 23 octobre de 10 h à 11 h. Le service religieux aura lieu le samedi 23 octobre à 11 h en l'église Saint-Michel de Sillery, 1600 rue du Cardinal-Persico (angle Côte de Sillery), Sillery (QC) G1T 1H3. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Charles (Susan McPeak), Claire (Jacques Chapdelaine) et Josée (Jean-François Wilhelmy); ses petits-enfants: François-Charles (Marie-Christine), Marie-Hélène (Eric), Louis-Philippe (Véronique), Pier-Eric, Aurélie, Laurence, Anne-Clotilde et Camille; ses arrière-petits-enfants: Eric-Olivier, Maxime, Simon-Charles, Charlotte-Émilie, et Elizabeth; ses frères et sœurs; ses beaux-frères et belles-sœurs ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s. La famille tient à remercier le personnel de la Maison Legault pour son dévouement exceptionnel. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation Réves d'Enfants, 245, rue Soumande, bureau 206, Québec (QC) G1M 3H6. Pour renseignements ou messages de condoléances personnalisés: Maison Gomin, Services commémoratifs, 2026 boul. René-Lévesque Ouest, Québec (QC) G1V 2K8, téléphone: 418-686-8811, télécopieur: 418-686-8813, courriel: info@maisongomin.ca site Internet: www.maisongomin.ca

## SPORTS

## Red Bull vs Red Bull

MICHEL MAROIS

La Presse

Après une longue période de doute, le Grand Cirque de la F1 est débarqué en Corée du Sud, cette semaine. Les monoplaces rouleront finalement sur le tout nouveau circuit de Yeongam, qui a été complété juste à temps au coût de 275 millions.

Ce premier Grand Prix de Corée sera le 17<sup>e</sup> d'une saison de 19 et son résultat sera évidemment déterminant pour l'issue du championnat avec pas moins de cinq pilotes encore dans la course. Les deux pilotes de l'équipe Red Bull, Mark Webber (1<sup>er</sup> avec 220 points) et Sebastian Vettel (2<sup>e</sup> avec 206 points), sont cependant les mieux placés.

À moins d'une catastrophe, on voit mal comment Fernando

Alonso (206), Lewis Hamilton (192) ou Jenson Button (189) pourraient se faufiler entre les duettistes de l'équipe anglo-autrichienne, même si l'Espagnol est très brillant depuis quelques courses et si les deux pilotes de McLaren devraient être à l'aise sur le circuit coréen.

Le problème pour Red Bull, c'est que Vettel a justement multiplié les erreurs cette saison, allant même jusqu'à bousiller un doublé en Turquie lorsqu'il a heurté son coéquipier lors d'une tentative de dépassement. Le jeune Allemand a toutefois été plus régulier récemment et sa victoire lors du dernier Grand Prix, au Japon, l'a définitivement remis en selle pour la course au titre.

« Tout va se jouer dans les trois dernières courses, c'est évi-

dent, a estimé Vettel en conférence téléphonique, mercredi, à Yeongam. Ce sera sans doute un peu plus difficile pour nous sur ce nouveau circuit, en raison surtout de la longue ligne droite.

« Mais nous trouverons ensuite deux circuits (Brésil et Abu Dhabi) où nos voitures sont très performantes et où nous serons difficiles à battre, a souligné l'Allemand de 23 ans. Je crois que celui de nous deux qui remportera la prochaine victoire sera champion. »

Malgré son avance de 14 points, Webber reconnaît qu'il aura sans doute besoin d'une autre victoire pour enlever le titre. « Avoir un avantage est bien, mais ça ne devient décisif que lors du dernier Grand Prix, a noté l'Autrichien. Avec tous les pilotes en lice et le niveau de la compétition, c'est impossible de rouler prudemment en tentant d'accumuler des points, tant qu'on ne sera pas à Abu Dhabi. »

Vainqueur de quatre courses cette saison, Webber n'est toutefois pas monté sur la première marche du podium dans les quatre derniers Grands Prix. « Je dois gagner au moins une autre fois et, heureusement, je suis confiant d'être en mesure de le faire.

Je ne ferai de cadeau à personne, roulerai au maximum de mes capacités et de celles de la voiture. Je ne laisserai aucune monnaie sur la table et on verra bien ce qui arrivera. »

Les deux pilotes ont reconnu que la fiabilité des voitures serait déterminante et ont estimé que l'équipe Red Bull avait réglé les problèmes rencontrés plus tôt cette saison. « Nous sommes aussi prêts que nos rivaux, a assuré Vettel. Tout le monde a mis les bouchées doubles depuis plusieurs semaines afin que nos voitures soient parfaites pour le sprint final. On y arrive et le niveau de confiance est très élevé. » □

## EN BREF

## ALONSO ENCENSE LE CIRCUIT

YEONGAM, Corée du Sud - Le pilote de Ferrari Fernando Alonso accorde une bonne note au nouveau circuit sud-coréen de Formule Un, prévoyant qu'on y verra une course « spectaculaire », ce week-end. Sur le blogue qu'il tient pour Ferrari, Alonso dit que « la piste très intéressante devrait être un plaisir à naviguer, surtout dans la dernière portion. » Alonso dit que le tracé lui rappelle ceux au Bahreïn, en Turquie et à Abu Dhabi (eux aussi conçus par l'Allemand Hermann Tilke).

(AFP)



CC Sabathia a accordé deux points mérités en six manches.

(Photo PC)

Yankees 7 / Rangers 2

## Pas morts

ASSOCIATED PRESS

NEW YORK - CC Sabathia a lancé comme un champion et les Yankees de New York retournent au Texas. Ce qui est mieux que de rentrer à la maison.

Nick Swisher et Robinson Cano ont frappé des circuits consécutifs pour donner l'avance tôt dans le match aux Yankees, qui ont évité l'élimination en battant les Rangers du Texas 7-2, mercredi, mais ces derniers mènent la Série de championnat de la Ligue américaine 3-2.

« Nous sommes où nous devons être », a dit Swisher.

Sabathia s'est repris après avoir été erratique dans le premier match de la série.

« Avant de perdre trois matchs de suite, nous en avons gagné quatre consécutifs, avait rappelé à ses joueurs le gérant des Yankees, Joe Girardi. Pensons simplement à demain. Gagnons le match demain. »

Les deux équipes retourneront donc au Texas afin de terminer leur série quatre de sept.

« C'est bien. Nous retournons chez nous, a dit Lewis. Nous devons gagner un des deux matchs. » □

## EN BREF

## CURLING

(RT) - Au Club Riverbend d'Alma hier, le tournoi régional de curling s'est poursuivi. Ainsi chez les dames, Carole Lavoie a défait Maude Martel au pointage de 5-3 et Hélène Roy a pris la mesure de Françoise Côté 8-6. Chez les hommes, Paul Gagnon a triomphé de Carol Desgagnés 6-5 et Michel Roy a fait de même devant Jean Boivin.



Sebastian Vettel a gagné le Grand Prix du Japon.

(Photo PC)

PGA : Fortin-Simard en 22<sup>e</sup> position

ROGER TREMBLAY

buddy@lequotidien.com

TEXAS - Keven Fortin-Simard de Roberval s'est contenté d'une normale hier lors de la deuxième journée de la première étape des qualifications du circuit de la PGA disputée sur le parcours du Club de golf Stonebridge Ranch à McKinney au Texas. Ce faisant,

il se retrouve au 22<sup>e</sup> rang à l'issue de cette deuxième d'une série de quatre rondes.

Fortin-Simard, en soirée, ne semblait pas satisfait de son jeu après 36 trous.

« Ce fut moins bien que mardi, mais quand même pas pire. J'ai eu de très bons coups de départ, mais ce fut nettement plus difficile sur les verts. Il va falloir que

je réussisse mieux mes coups roulés et cela peut faire la différence. Je n'ai pas été en mesure de tirer avantage de mes coups de départ », rappelle le golfeur.

Hier, sous un soleil radieux, Keven a réussi trois oiselets, 12 normales, 3 bogeys. Il montre 140 coups après deux rondes.

« Demain (aujourd'hui), je vais

essayer d'être plus convaincant sur les verts et m'approcher encore plus de la coupe. Je ne veux pas trop commettre d'erreurs sur les verts. Il faut que je garde le momentum. Il s'agit pourtant d'un terrain relativement facile, mais il faut que je sois plus opportuniste », de terminer Fortin-Simard enthousiaste pour cette troisième ronde. □

**HOCKEY**

**LIGUE NATIONALE - CLASSEMENT PAR SECTION**

**ASSOCIATION DE L'EST**

Section Nord-Est											
MJ	G	P	DF	BP	BC	PTS	DOMICILE	EXTÉRIEUR	10 DERN.	SÉRIE	
Toronto	5	4	0	1	17	11	9	2-0-1-0	2-0-0-0	4-0-1-0	P-1
Montréal	5	3	1	0	14	13	7	1-0-1-0	2-1-0-0	3-1-1-0	G-2
Boston	4	3	1	0	12	7	6	0-1-0-0	3-0-0-0	3-1-0-0	G-3
Buffalo	7	2	4	1	16	19	5	0-3-1-0	2-1-0-0	2-4-1-0	G-1
Ottawa	6	1	4	1	10	12	3	1-1-0-0	0-3-1-0	1-4-1-0	P-2

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

Section Centrale											
MJ	G	P	DF	BP	BC	PTS	DOMICILE	EXTÉRIEUR	10 DERN.	SÉRIE	
Chicago	7	4	2	1	20	23	9	2-2-0-0	2-0-1-0	4-2-1-0	G-3
Nashville	5	3	0	2	13	10	8	2-0-0-0	1-0-0-0	3-0-2-0	P-2
Detroit	5	3	1	0	14	12	7	1-0-0-1	2-1-0-0	3-1-0-1	G-1
Columbus	5	3	2	0	13	13	6	1-2-0-0	2-0-0-0	3-2-0-0	G-2
St-Louis	5	2	1	1	14	12	6	0-1-1-1	2-1-1-1	2-1-1-1	P-3

**ASSOCIATION DE L'EST**

Section Nord-Ouest											
MJ	G	P	DF	BP	BC	PTS	DOMICILE	EXTÉRIEUR	10 DERN.	SÉRIE	
Colorado	6	4	2	0	19	18	8	1-0-0-0	3-2-0-0	4-2-0-0	G-1
Calgary	5	3	2	0	9	11	6	2-1-0-0	1-1-0-0	3-2-0-0	G-2
Minnesota	5	2	2	0	16	13	5	2-2-0-0	0-0-0-1	2-2-0-1	G-1
Vancouver	6	2	3	0	14	18	5	2-0-0-1	0-3-0-0	2-3-0-1	P-1
Edmonton	4	2	2	0	12	11	4	2-0-0-0	0-2-0-0	2-2-0-0	P-2

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

Section Pacifique											
MJ	G	P	DF	BP	BC	PTS	DOMICILE	EXTÉRIEUR	10 DERN.	SÉRIE	
Dallas	5	4	1	0	20	15	8	2-0-0-0	2-1-0-0	4-1-0-0	P-1
Los Angeles	4	3	1	0	10	6	6	2-0-0-0	1-1-0-0	3-1-0-0	G-2
Anaheim	7	2	4	0	14	26	5	2-0-0-1	0-4-0-0	2-4-0-1	P-1
Phoenix	4	1	2	1	8	10	3	0-1-1-0	1-1-0-0	1-2-1-0	P-3
San Jose	4	1	2	1	9	14	3	0-2-1-0	1-0-0-0	1-2-1-0	P-3

**CLASSEMENT GÉNÉRAL**

**ASSOCIATION DE L'EST**

x-1	PTS
Toronto	59
Tampa Bay	58
Islanders de N.Y.	58
Washington	58
Pittsburgh	58
Montréal	57
Boston	56
Caroline	56
Atlanta	66
Philadelphie	55
Buffalo	55
Floride	44
Rangers de N.Y.	43
Ottawa	63
New Jersey	63

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

x-1	PTS
Chicago	79
Dallas	58
Colorado	68
Nashville	58
Detroit	57
Los Angeles	46
Columbus	56
Calgary	56
St-Louis	56
Minnesota	55
Vancouver	55
Anaheim	45
Edmonton	44
Phoenix	43
San Jose	43

Les trois premiers au classement général sont les meneurs de leur section.

**CALENDRIER**

**MARDI 19 OCTOBRE**  
 Caroline 5 San Jose 2  
 Boston 3 Washington 1  
 Vancouver 2 Minnesota 6  
 Calgary 1 Nashville 0 (Prol.)

**MERCREDI 20 OCTOBRE**  
 Buffalo 4 Atlanta 1  
 Anaheim 1 Columbus 3  
 Vancouver 1 Chicago 1 (3\*)  
 Caroline 1 Los Angeles 1 (1\*)

**JEUDI 21 OCTOBRE**  
 Washington à Boston, 19h  
 Calgary à Detroit, 19h (SNET-CGY)  
 Rangers de N.Y. à Toronto, 19h (TSN-HD)  
 Anaheim à Philadelphie, 19h (PRIME-HD)  
 Dallas à Floride, 19h30  
 Islanders de N.Y. à Tampa Bay, 19h30  
 New Jersey à Montréal, 19h30 (RDS-HD)  
 Pittsburgh à Nashville, 20h  
 San Jose à Colorado, 21h  
 Minnesota à Edmonton, 21h30 (SNET-EDM)  
 Los Angeles à Phoenix, 22h

**VENDREDI 22 OCTOBRE**  
 Calgary à Columbus, 19h  
 Tampa Bay à Atlanta, 19h30  
 Ottawa à Buffalo, 19h30 (SNET-E)  
 Chicago à St-Louis, 20h  
 Minnesota à Vancouver, 22h (SNET-P)

**SAMEDI 23 OCTOBRE**  
 Rangers de N.Y. à Boston, 19h  
 Montréal à Ottawa, 19h (RDS-HD)  
 Buffalo à New Jersey, 19h  
 Toronto à Philadelphie, 19h (CBC-HD)  
 Atlanta à Washington, 19h  
 Islanders de N.Y. à Floride, 19h  
 Anaheim à Detroit, 19h  
 Pittsburgh à St-Louis, 20h  
 Nashville à Dallas, 20h  
 Columbus à Chicago, 20h30  
 Los Angeles à Colorado, 21h  
 Carolina à Phoenix, 21h  
 San Jose à Edmonton, 22h (CBC-HD)

**LES MARQUEURS**

B	A	PTS	
Marian Hossa, Chicago	7	4	11
Brad Richards, Dallas	2	8	10
Daniel Sedin, Vancouver	6	3	9
Steven Stamkos, Tampa Bay	5	4	9
Henrik Sedin, Vancouver	0	9	9
Patrick Sharp, Chicago	6	2	8
Sidney Crosby, Pittsburgh	4	4	8
Alex Ovechkin, Washington	4	4	8
Matt Cullen, Minnesota	3	5	8
Ryan Getzlaf, Anaheim	2	6	8
Tomas Kopecky, Chicago	1	7	8
John-Michael Liles, Colorado	0	8	8
Chris Stewart, Islanders	5	2	7
Derek Roy, Buffalo	5	2	7
Phil Kessel, Toronto	5	2	7
Mark Letestu, Pittsburgh	4	3	7
Alex Goligoski, Pittsburgh	3	4	7
James Neal, Dallas	3	4	7
Paul Martin, Pittsburgh	1	6	7
Mike Ribeiro, Dallas	0	7	7
Clarke McArthur, Toronto	5	1	6
Brenden Morrow, Dallas	5	1	6
Blake Comeau, Islanders	3	3	6
Nathan Horton, Boston	3	3	6
Corey Perry, Anaheim	3	3	6
Josh Bailey, Islanders	3	3	6
Teemu Selanne, Anaheim	3	3	6
Paul Stastny, Colorado	2	4	6
Patrick Kane, Chicago	2	4	6
Mikko Koivu, Minnesota	2	4	6
Steve Downie, Tampa Bay	2	4	6
Evgeni Malkin, Pittsburgh	2	4	6
Drew Stafford, Buffalo	2	4	6
Andrew Ladd, Atlanta	2	4	6
Mikael Samuelsson, Vancouver	1	5	6
David Krejci, Boston	1	5	6

**LE CANADIEN**

B	P	PTS	PÉN.	
14. T. Plekanec	2	3	5	0
46. A. Kostitsyn	2	2	4	2
13. M. Cammalleri	2	1	3	4
15. J. Halpern	2	1	3	0
26. J. Gorges	1	2	3	2
21. B. Gionta	1	1	2	0
11. S. Gomez	1	1	2	4
40. M. Lapierre	1	1	2	14
57. B. Pouliot	0	2	2	2
76. P.K. Subban	0	2	2	6
17. D. Boyd	1	0	1	0
45. A. Picard	1	0	1	0
44. R. Hamrik	0	1	1	0
32. T. Moen	0	1	1	4
6. J. Spacek	0	1	1	0
52. M. Darche	0	0	0	4
81. L. Eller	0	0	0	4
3. R. O'Byrne	0	0	0	4
94. T. Pyatt	0	0	0	2
75. H. Gill	0	0	0	0
35. A. Auld	0	0	0	0
31. C. Price	0	0	0	0

**GARDIENS**

G	P	DF	MIN.	SA	JA	MOY.
35. A. Auld	0	0	0	0	0	0,00
31. C. Price	3	1	1	303	13	0,257
Totaux (0)	3	1	1	303	13	0,257

Note: But dans un filet désert entre parenthèses.

**JUNIOR MAJEUR**

**SECTION EST-TÉLUS**

PJ	G	P	DF	BP	BC	PTS		
Québec	12	11	0	0	1	64	25	23
Rimouski	15	9	6	0	0	65	56	18
Lewiston	16	8	6	0	2	59	56	18
Victoriaville	15	6	8	0	1	50	56	13
Chicoutimi	14	4	6	2	2	34	54	12
Baie-Comeau	13	1	10	0	2	31	57	4

**SECTION OUEST-TÉLUS**

PJ	G	P	DF	BP	BC	PTS		
Drummondville	15	10	3	1	1	54	38	22
Montréal	14	8	3	2	4	56	46	16
Val-d'Or	15	8	5	2	0	51	55	16
Shawinigan	14	7	6	0	1	51	41	15

Gatineau	14	6	6	1	1	47	51	14
Rouyn-Noranda	15	4	10	0	1	29	73	9

**SECTION ATLANTIQUE**

PJ	G	P	DF	BP	BC	PTS		
Moncton	15	10	3	0	2	60	50	22
Saint-Jean	13	10	2	0	1	57	33	21
Acadie-Bathurst	15	10	5	0	0	45	41	20
Magog	15	9	6	0	0	48	44	18
Lac-Saint-Louis	15	9	6	0	0	48	44	18
I-P-E	15	9	6	0	0	48	44	18
Halifax	15	5	9	0	1	48	59	11
Cap-Breton	15	4	10	0	1	33	57	9

**MARDI 19 OCTOBRE**  
 Halifax 3 Acadie-Bathurst 2

**MERCREDI 20 OCTOBRE**  
 I-P-E 2 Montréal 5  
 Shawinigan 6 Lewiston 0

**JEUDI 21 OCTOBRE**  
 Montréal à Victoriaville, 19h00  
 Moncton à Baie-Comeau, 19h30.

**VENDREDI 22 OCTOBRE**  
 Cap-Breton à Halifax, 18h00.  
 Saint-Jean à Acadie-Bathurst, 18h30.  
 Québec à Victoriaville, 19h00. (VOX)  
 Lewiston à Gatineau, 19h30.  
 I-P-E à Shawinigan, 19h30.  
 Rouyn-Noranda à Val-d'Or, 19h30.  
 Drummondville à Chicoutimi, 19h30. (CGV)

**SAMEDI 23 OCTOBRE**  
 Moncton à Chicoutimi, 16h00.  
 Lewiston à Gatineau, 16h00.  
 Baie-Comeau à Shawinigan, 16h00.  
 Saint-Jean à Halifax, 18h00.  
 I-P-E à Québec, 19h00.  
 Val-d'Or à Rouyn-Noranda, 19h30.

**MARQUEURS**

B	A	PTS	
Jonathan Audy-M, Québec	9	19	28
Philip-Michael Devos, Vict.	6	21	27
Joël Champagne, Québec	8	16	24
Gabriel Lévesque, Bathurst	7	17	24
Alex Saulnier, Moncton	6	17	23
Allain Saulnier, Moncton	7	15	22
Ben Duffy, I.P.E.	8	13	21
Tomás Filippi, Québec	11	9	20
Sean Couturier, Drummond	9	11	20
Philippe Maillet, Victoriaville	8	10	18
Ondrej Palat, Drummondville	8	10	18
Félix LeFrançois, Rimouski	7	11	18
Étienne Brodeur, Lewiston	12	5	17
Jonathan Huberdeau, Saint-Jean	9	8	17
Guillaume Asselin, Chicoutimi	6	11	17
Alex Wall, Québec	4	13	17
Ryan Kavanagh, Rimouski	3	14	17
Marek Hrivik, Moncton	7	9	16
Louis Leblanc, Montréal	6	10	16
Michael Kirkpatrick, Saint-Jean	4	12	16

**LIGUE NORD-AMÉRICAINNE**

PJ	G	P	DF	BP	BC	PTS		
St-G-de-Beauce	6	5	1	0	0	33	19	10
Trois-Rivières	6	3	2	1	0	29	25	7
Sorel-Tracy	5	3	2	0	0	20	18	6
Sherbrooke	6	3	3	0	0	23	24	6
Saguenay	5	2	3	0	0	21	25	4
Rivière-du-Loup	5	2	3	0	0	16	27	4
Thetford Mines	5	1	3	0	1	19	23	3

**JEUDI 21 OCTOBRE**  
 Thetford Mines à Sorel-Tracy, 20h00.

**VENDREDI 22 OCTOBRE**  
 St-G-de-Beauce à Sherbrooke, 20h00.  
 Trois-Rivières à Rivière-du-Loup, 20h30.  
 Saguenay à Thetford Mines, 20h30.

**SAMEDI 23 OCTOBRE**  
 Rivière-du-Loup à Saguenay, 19h30 (Palais)  
 Sorel-Tracy à St-G-de-Beauce, 20h00.

**COLLÉGIAL AAA**

PJ	G	P	P/F	BP	BC	PTS	
Alma	9	5	3	1	38	34	11
Sorel-Tracy	9	5	3	1	32	31	11
St-Lawrence	7	5	2	0	36	23	10
Saint-Laurent	9	5	4	0	47	38	10
Lafleche	10	5	5	0	54	40	10
André-Laurendeau	5	3	2	0	16	16	6
Harrington	7	3	4	0	31	50	6
Lionel-Groulx	10	2	7	1	35	57	5

**VENDREDI 22 OCTOBRE**  
 Lionel-Groulx à Sorel-Tracy, 19h30

**SAMEDI 23 OCTOBRE**  
 André-Laurendeau à Lionel-Groulx, 15h  
 Harrington à Alma, 19h (CMT)

**DIMANCHE 24 OCTOBRE**  
 Harrington à St-Lawrence, 13h  
 Saint-Laurent à André-Laurendeau, 13h30

**MIDGET AAA**

PJ	G	P	DF	BP	BC	PTS		
Lac-Saint-Louis	13	11	1	0	1	59	26	23
C.A.-Girouard	12	10	2	0	0	47	32	20
Magog	14	8	2	1	3	49	43	15

### HAL GILL PRÊT À NÉGOCIER POUR PROLONGER

BROSSARD - Le conseiller du défenseur Hal Gill prêtera grandement l'oreille advenant que le directeur général du Canadien, Pierre Gauthier, le contacte prochainement afin d'entamer des négociations contractuelles. Mark Witkin, un agent basé à Boston, a confié, mercredi, n'avoir eu aucune amorce de discussion sur le sujet avec Gauthier. «La saison ne fait que commencer, mais si le Canadien veut initier des pourparlers, je serai plus que ravi d'écouter. Je ne demanderais pas mieux même que de recevoir un appel», a affirmé Witkin, au cours

d'un entretien avec La Presse Canadienne. «Hal apprécie de jouer à Montréal. C'est son souhait le plus cher d'y rester.» Plus tôt, dans le vestiaire de l'équipe au Complexe sportif Bell de Brossard, Gill n'a pas caché son désir de parapher une nouvelle entente avec l'équipe. «J'espère signer un nouveau contrat avec le Canadien», a souligné l'Américain, en nous envoyant à son conseiller afin de savoir de quoi il en retournait. Gill, écoute la deuxième saison du contrat de 4,5 millions \$US.

(Presse Canadienne)



### RYPIEN DÉJÀ SUSPENDU

CHICAGO, Ill. - L'attaquant Rick Rypien, des Canucks de Vancouver, a été suspendu indéfiniment pour avoir agrippé un partisan pendant le match face au Wild à St. Paul, mardi soir. L'incident est survenu alors que Rypien retirait au vestiaire, ayant reçu une double mineure pour rudesse et une inconduite de 10 minutes. Avant de descendre dans le tunnel, Rypien a fermement agrippé un partisan du Wild qui applaudissait, tout près de la barrière. Rypien rencontrera le préfet de discipline de la LNH Colin Campbell.

(Presse Canadienne)

# Bégin à Nashville... et Milwaukee !

RICHARD LABBÉ

La Presse

Pour Steve Bégin, ce n'était certes pas le scénario prévu : un contrat d'un an pour 550 000 \$, une entente à deux volets, le ballottage, puis direction Milwaukee, dans la Ligue américaine de hockey.

Et pourtant, ce scénario est la nouvelle réalité de Bégin, qui a accepté ce contrat d'une seule saison avec les Predators de Nashville. S'il n'est pas réclamé au ballottage aujourd'hui par

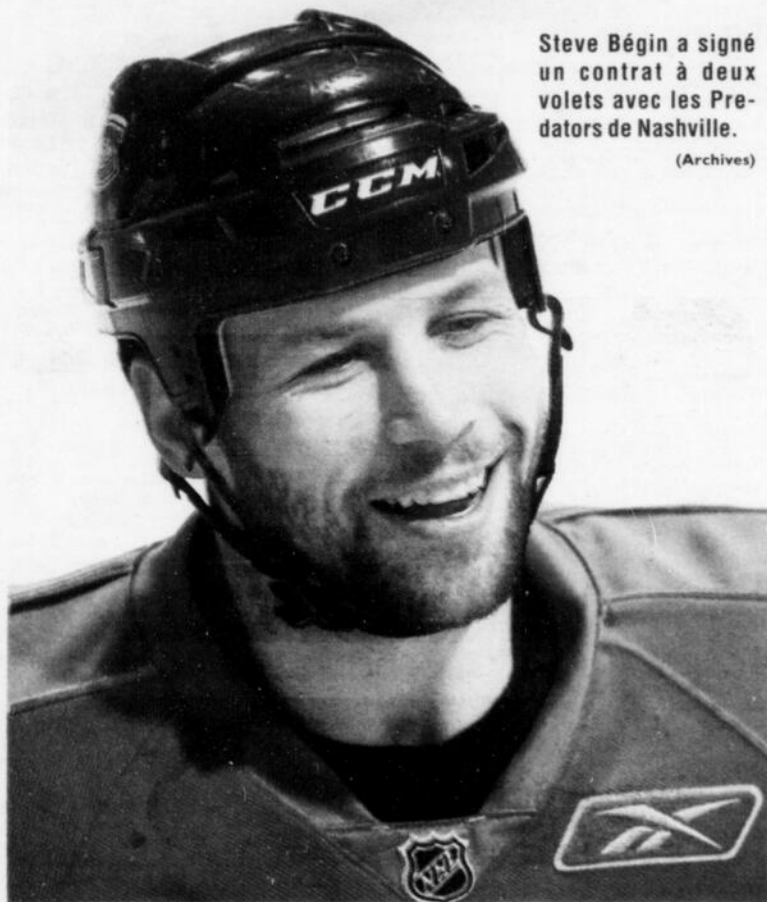
une autre équipe de la Ligue nationale, Bégin prendra la direction de Milwaukee, où il jouera avec les Admirals afin de retrouver la forme.

Son premier match avec les Prédateurs, Steve Bégin ne sait pas trop quand il va le jouer.

«C'est certain que je ne m'attendais pas à ça, a reconnu le joueur de 32 ans lors d'une entrevue téléphonique. Quand ça fait huit ou neuf ans que tu joues dans cette ligue, tu penses que tu vas mériter un contrat à un volet, qui te garantit ton

Steve Bégin a signé un contrat à deux volets avec les Predators de Nashville.

(Archives)



salaires de la Ligue nationale. J'aurais aimé pouvoir trouver mieux, mais c'est ça qu'on m'a offert. On remarque qu'il y a une tendance à travers la ligue, on voit que les équipes aiment mieux faire confiance aux plus jeunes. C'est comme ça que ça fonctionne.»

En fait, le premier choix du joueur québécois était un retour à Boston, là où il a fièrement porté le chandail des Bruins la saison dernière. Les Bruins lui ont signifié leur intérêt, mais n'ont jamais pu lui faire une place en raison du plafond salarial.

« On a pris une chance, on a décidé d'attendre un peu, on s'est peut-être tiré dans le pied. »

- Steve Bégin

Le mois dernier, Bégin a reçu quelques invitations pour des camps d'entraînement, mais a préféré attendre avant de bouger. L'offre des Predators était sa dernière option.

«Je ne sais pas quand je vais me joindre à eux. Là, je m'en vais à Milwaukee en espérant revenir dans la Ligue nationale au plus vite. Les dirigeants des Predators ne m'ont rien dit, on va voir à partir de là. Tout ce que je sais, c'est qu'il y a des blessés à Nashville, c'est pour ça qu'ils m'ont passé un coup de fil. Je suis quand même soulagé, ça faisait longtemps que j'attendais.»

Bégin reconnaît qu'il aurait peut-être dû accepter une autre offre au cours de l'été. « Mon agent et moi, on a pris une chance, on a décidé d'attendre un peu, on s'est peut-être tiré dans le pied », avoue-t-il.

La saison dernière à Boston, le joueur de centre touchait 850 000 \$. Il avait conclu sa saison avec une récolte de 14 points en 77 rencontres.

Il a commencé sa carrière chez les Flames de Calgary en 1997, avant de se joindre au Canadien en 2005.

LA PRESSE HOCKEY

Lancez l'application qui compte.

AMATEURS DE HOCKEY

Téléchargez gratuitement l'application pour iPhone et iPod touch la plus complète sur les activités du Canadien et de la LNH

Tous les détails sur [cyberpresse.ca/lapressehockey](http://cyberpresse.ca/lapressehockey)

Rendez-vous sur l'App Store pour télécharger gratuitement.

Concours LeQuotidien

Leader de l'information régionale

LES SAGUENAYENS DE CHICOUTIMI LEQ-ST-JEAN SFL

DEVINEZ qui sera nommé joueur du mois d'octobre chez les Sags

À GAGNER 400\$ en prix

Participez au : [www.lefm98.com](http://www.lefm98.com) [www.sagueneens.com](http://www.sagueneens.com)

Marquis de Saguenay

# Bolduc en Beauce



Johanne  
St-Pierre

jstpierre@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** - Tout en continuant de bonifier ses troupes des Marquis de Saguenay, le directeur des opérations hockey, Fred Tremblay, prépare également ses billes pour l'an prochain.

Aussi est-il fort satisfait de la transaction réalisée hier avec le Caron & Guay de Trois-Rivières. Saguenay s'est départi de Tommy Bolduc en retour du 2<sup>e</sup> choix au prochain repêchage de la Ligue nord-américaine de hockey (LNAH), choix que Trois-Rivières avait obtenu précédemment de Rivière-du-Loup. « Ce (choix) sera l'un des 14 premiers joueurs du prochain repêchage qui valent très cher », a commenté Tremblay hier soir.

Ce dernier a expliqué que

Tommy Bolduc n'était pas dans les plans de l'équipe actuellement, surtout que les Marquis sont bien pourvus en terme d'hommes forts. « Cédric (Verreault) et Dannick (Lessard) font une job colossale depuis le début de la saison et il y a le jeune (Guillaume) Coudé qu'on veut prendre le temps de former. Il y a aussi Alexandre Lamarche qui est là. On a donc une bonne brigade d'hommes forts », estime Fred Tremblay.

Lentement mais sûrement, toutes les pièces du puzzle se mettent en place chez les Marquis. Avec encore quelques entraînements et les matchs, la chimie s'installera et le retard habituel du début de saison sera comblé, estime-t-il.

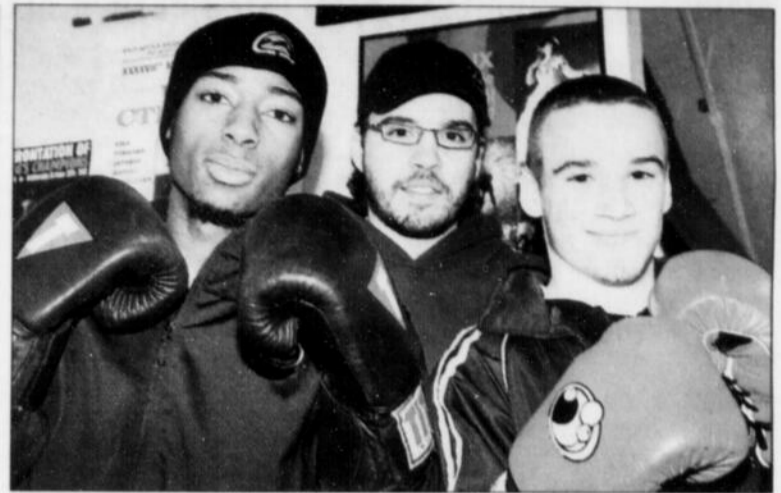
L'ajout imminent du robuste de Mario Joly et la fin de la suspension de Matthew Ménard (écopée lors de la demi-finale contre Saint-Georges en avril dernier) viendront conforter la brigade défensive jonquéroise. Quant à l'offensive, l'acquisition du

joueur de centre Daniel Béland devrait permettre d'ajouter de la profondeur.

Quant à l'échange du gardien David Guerrero, Fred Tremblay mentionne que les discussions se poursuivent. « Je ne le donnerai pas pour rien non plus. Bien sûr qu'il a hâte de jouer, mais je n'ai pas de cadeaux à faire aux autres équipes qui ne m'en feront pas non plus », argue le directeur des opérations hockey.

Pour l'instant, il souhaite toujours dénicher un joueur de centre naturel capable de jouer sur le 1<sup>er</sup> ou le 2<sup>e</sup> trio, puisque Pierre-Luc Émond ne sera pas disponible au moins d'ici Noël. Tremblay rappelle qu'il est patient et n'a pas l'intention de bouger s'il juge que ça n'en vaut pas la peine. De plus, « Michael Tessier fait un excellent travail », note-t-il.

Bref, Fred Tremblay peut se permettre d'être patient puisqu'il considère que l'équipe est bien nantie... même s'il y a toujours moyen de s'améliorer! □



Comme Antoine Bergeron (à gauche) ne pourra prendre part à la sélection trifluvienne de ce week-end, Samuel Gauthier (à droite) sera le seul boxeur de la région à tenter de se qualifier pour les Jeux du Canada. Au centre, son entraîneur, Hubert Malaison, du Club de boxe olympique de Jonquière.

(Archives)

Jeux du Canada

## Samuel Gauthier tente sa chance ce week-end

JOHANNE ST-PIERRE

jstpierre@lequotidien.com

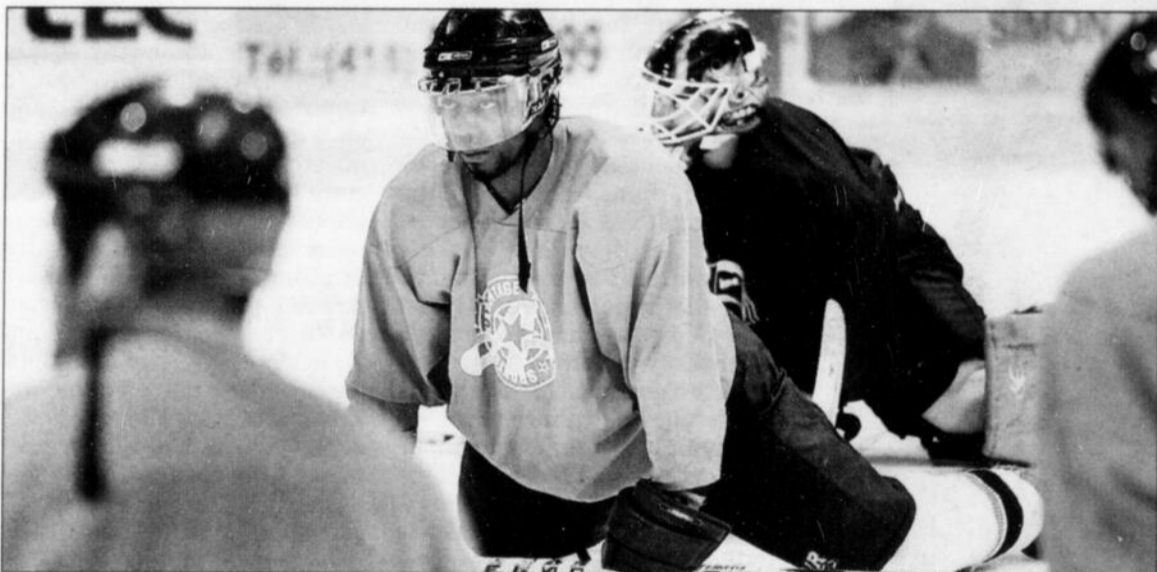
**JONQUIÈRE** - Samuel Gauthier, du Club de boxe olympique de Jonquière (CBOJ), défendra l'honneur de la région au Défi des champions qui se tiendra à Trois-Rivières en fin de semaine. Gauthier sera le seul pugiliste de la région à participer à la sélection junior de l'Équipe du Québec qui participera aux Jeux du Canada.

Le protégé d'Hubert Malaison mettra les gants vendredi soir contre Charles-Antoine Simard d'EnergyBox de Saint-Romuald, dans la catégorie fusionnée des 56 kilos. Ce sera un premier affrontement entre ces deux pugilistes qui en sont à leur pre-

mière année chez les juniors. Par contre, ils se connaissent pour s'être côtoyés lorsqu'ils étaient sur l'Équipe du Québec. D'autre part, Simard était champion canadien dans une catégorie de poids inférieure l'an dernier.

Pour obtenir son titre et son billet pour les Jeux du Canada, Samuel Gauthier devra remporter ses trois combats (trois rondes de trois minutes) du week-end.

Mentionnons qu'initialement, Antoine Bergeron, un autre boxeur du CBOJ devait lui aussi être du rendez-vous, mais comme il vient à peine de se faire extraire des dents de sagesse, il a été jugé plus raisonnable qu'il attende encore un peu avant de monter dans une arène. □



Tommy Bolduc a été échangé à Saint-Georges de Beauce en retour d'un 2<sup>e</sup> choix au prochain repêchage.

(Archives Rocket Lavoie)

### EN BREF

#### CURLING

(JSTP) - L'équipe de l'Hôtel Le Montagnais vise une place parmi les 8 équipes en rondes finales, ce week-end, dans le cadre de sa participation à la 2<sup>e</sup> édition du Challenge Casino du Lac-Leamy, à Gatineau. « L'équipe ne s'est pas encore qualifiée pour les rondes finales dans un tournoi du CTRS cette année (0 en 2). Ce tournoi, inscrit au Circuit mondial (WCT) et au Système canadien de classement des équipes (CTRS), offre des bourses très alléchantes puisque les gagnants repartiront avec 10 000 \$ sur les 38 000 \$ que totalisent les bourses à l'enjeu. « Il est grand temps de se faire valoir et de jouer comme nous en sommes capables. Pour l'instant, nous avons de la difficulté à garder le momentum de notre côté, mais je suis confiant que nous allons renverser la vapeur ce

week-end », affirme Robert Desjardins, capitaine de l'équipe composée de François Gagné (3<sup>e</sup>), Christian Bouchard (2<sup>e</sup>) et Philippe Ménard (1<sup>er</sup>).

La formation chicoutimienne jouera son premier match cet après-midi, à 13h contre l'Ontarien Cory Heggstad (60<sup>e</sup> rang mondial). Une victoire les opposera ensuite à Brad Gushue, 1<sup>er</sup> favori du tournoi et 4<sup>e</sup> meilleure équipe au monde. « Si nous affrontons Gushue, il sera sûrement très motivé, car son dernier match contre l'Hôtel Le Montagnais s'est soldé pas une défaite de 8 à 1 en 5 bouts, lors de la Sunlife Classic l'année dernière », a indiqué Desjardins dans un communiqué.

#### FOOTBALL COLLÉGIAL

(JSTP) - Sébastien Maltais, des Gaillards du Cégep de Jonquière, et le français Andrew Prieto, des Cou-

guars du Cégep de Chicoutimi font partie des joueurs de la semaine de la division 2, Nord-Est, de la Fédération du sport étudiant du Québec.

Le Dolmissois Sébastien Maltais a hérité du titre de joueur offensif de la semaine. Le demi offensif a obtenu 247 verges en 26 portées et deux touchés dans la victoire de 35-30 des Gaillards sur les Filons de Thetford. Quant à Andrew Prieto, il a été choisi « joueur des unités spéciales ». Le botteur a réussi trois placements en trois tentatives et un converti dans la victoire in extremis des Couguars 16-15 sur les Jeannois du Collège d'Alma.

#### INVERSION VOLLEYBALL

(RT) - Dans notre compte-rendu du premier festival de volleyball des Titans du Séminaire paru lundi, il aurait fallu lire la victoire des filles fréquentant le Pavillon Wilbrod-

Dufour en grande finale de la catégorie juvénile AA face à la formation du Pavillon Camille-Lavoie et non l'inverse.

#### AUDY ET L'ÉVEREST

(JSTP) - Les personnes qui ont raté la conférence du Chicoutimien Sébastien Audy le printemps dernier pourront se reprendre vendredi, à compter de 17h, puisque celui qui a conquis le mythique sommet du toit du monde prononcera une conférence intitulée « atteindre de nouveaux sommets », dans le cadre d'un 5 à 7 donné à la Maison pour tous (2182 rue Bonneau, secteur Saint-Jean-Eudes, Jonquière). Coût : 20 \$ au (418) 944-3347.

#### TAEKWONDO

(JSTP) - Six athlètes de la région participeront à la première étape des sélections provinciales junior

et senior de taekwondo WTF qui se tiendront à Laval en fin de semaine. Maxime Bouchard (-63 kg) de Mistassini, Jonathan Riverin (light) de Chicoutimi, Nadine Roy-Hébert de Saint-Félicien et Pascal Brassard (-51 kg) de Roberval chez les juniors ainsi que Vanessa Larochelle-Meilleur (Welter) de Chicoutimi et Marilyn Gagnon (-67 kg) de Roberval chez les seniors seront en action sous la supervision des entraîneurs Martin Girard (Chicoutimi), Steeve Bilodeau (Saint-Félicien) et Richard Gagné (Mistassini). Quant à Jacques Aubut d'Albanel, il agira à titre d'officiel durant cette compétition. D'autre part, rappelons que Pascal Brassard avait remporté le dernier Championnat canadien junior de sa catégorie et participé au Championnat du monde disputé au Mexique en mars dernier.

## MARC-ÉTIENNE HUBERT S'ÉTAIT FAIT DIRE QU'IL ALLAIT ÉCLORE RAPIDEMENT

CHICOUTIMI - Des défenseurs de 16 ans prêts à évoluer tout de suite dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec, Marc-Étienne Hubert n'en a pas vu souvent dans sa jeune carrière d'entraîneur des défenseurs. Pourtant, cette fois, l'entraîneur adjoint de Richard Martel semble avoir découvert la perle rare ou du moins, une en devenir en Dominic Poulin.

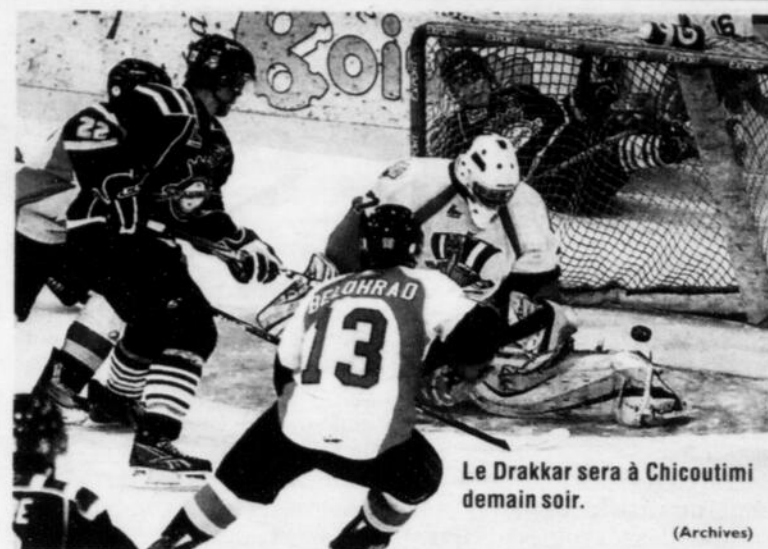
«Je l'adore! Au camp, il ne sortait pas du lot, mais les dépisteurs nous disaient qu'il se gardait des réserves, qu'il ne montrait pas tout son talent, ses belles qualités. Mais, lors des

matchs pré-saison, il a levé son jeu d'un cran, puis au début de la saison, ce fut la même chose. On appelle ça un "slow starter". Il avait besoin de se dégèner, de se sentir plus à l'aise. Aujourd'hui, il l'est et nous fait voir son talent. Il est très agile, fort physiquement et prêt à jouer dans cette ligue. Il est très en forme et capable de se mesurer avec les joueurs de 18-19 ans de premier ou deuxième trio. On lui confie, avec Gabriel Vermette, des missions importantes et il les remplit très bien. Il commence à jouer à la hauteur de son talent», souligne Hubert qui, dans un ave-

nir rapproché, dirigera une équipe junior majeur, à ne pas en douter. Hubert a donc en haute estime son jeune défenseur recrue.

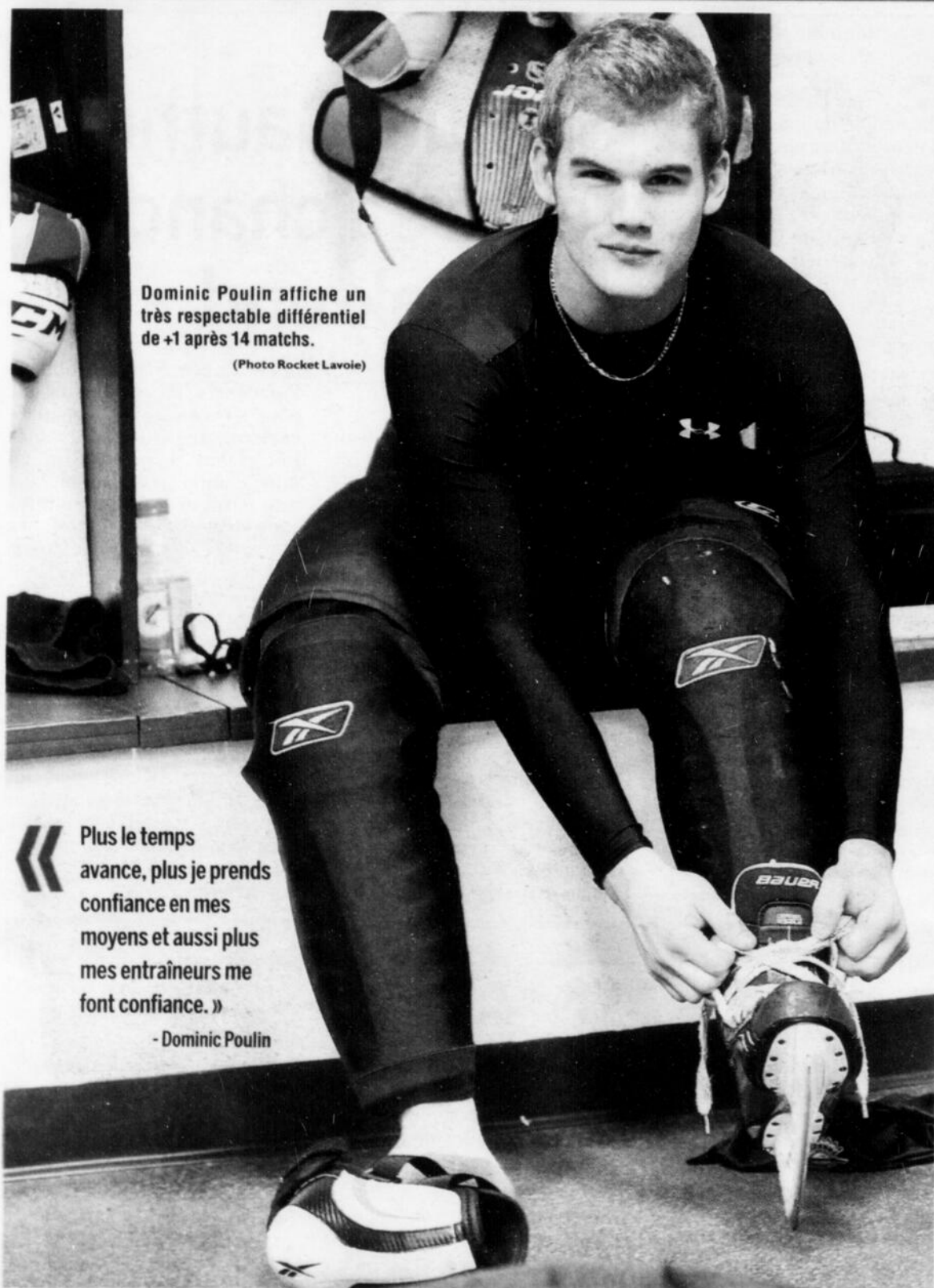
«Il apprend vite, veut voir ce qu'il fait comme bons ou mauvais jeux. Puis, il veut comprendre et ensuite appliquer les mesures pour s'améliorer. Je parle beaucoup avec lui et c'est un jeune qui a toujours été sous les feux de la rampe. Il compose avec ça depuis le début de sa carrière en plus d'être bien entouré. C'est un gars intéressé», conclut Marc-Étienne Hubert.

(Roger Tremblay)



Le Drakkar sera à Chicoutimi demain soir.

(Archives)



Dominic Poulin affiche un très respectable différentiel de +1 après 14 matchs.

(Photo Rocket Lavoie)

« Plus le temps avance, plus je prends confiance en mes moyens et aussi plus mes entraîneurs me font confiance. »

- Dominic Poulin

## Fiable Poulin

ROGER TREMBLAY

buddy@lequotidien.com

55, visiblement heureux de jouer à Chicoutimi.

CHICOUTIMI - Tout un premier choix que ce Dominic Poulin. Premier choix des Saguenéens, troisième au général, 16 ans seulement, physique imposant, bonne tête de hockey et le futur des Bleus, c'est lui! Pourtant, le jeune défenseur originaire de Québec garde les deux pieds sur terre, s'en tenant plutôt à son apprentissage, sa progression, mais surtout, à aider son club à aller le plus loin possible.

Sans doute le meilleur joueur dans le bantam AA et dans le midget AAA au Québec au cours des dernières années, Poulin aime son expérience dans le junior majeur. Il a su rapidement s'adapter au style du hockey junior.

« Il y a quand même une bonne différence de calibre entre les deux ligues. Tu dois dégainer plus vite quand tu es à la ligne bleue, les adversaires t'arrivent plus vite dans la face et ta vitesse d'exécution doit être à point. Pour l'aspect physique du jeu, je dois vous avouer que ça frappe très dur dans le midget AAA mais dans le junior, les gars sont plus costauds. Je m'attendais à ce genre de style dans le junior, mais mon adaptation se déroule quand même bien. Mon temps d'utilisation est adéquat d'autant plus que je suis utilisé à toutes les sauces. Je fais même partie de la deuxième vague du jeu de puissance. Ce qui n'est pas si mal. Plus le temps avance, plus je prends confiance en mes moyens et aussi plus mes entraîneurs me font confiance. Je ne pouvais demander mieux », raconte le

### Encore à apprendre

Poulin sait cependant qu'il a encore beaucoup de choses à apprendre, mais il est prêt à faire les sacrifices et à travailler fort pour s'améliorer.

« Le fait de me retrouver le premier choix des Sags n'ajoute pas de pression sur mes épaules. Je sais cependant que rien n'est acquis au hockey et que tu dois travailler fort tout le temps. Je suis arrivé au camp en très grande forme et je ne me suis pas enflé la tête avec cette sélection. Pour moi, il est important de montrer ce que je peux faire, je veux apprendre et aider l'équipe à gagner. Je ne crois pas que d'être le seul défenseur droitier dans l'équipe m'avantage. Il y a de bons joueurs dans notre équipe qui le font très bien. Mais si ça peut être utile, je n'ai aucun problème avec ça. Je suis capable de saisir l'occasion de monter à l'attaque quand un trou se crée, mais je me dois d'être prudent, surtout sur une grande glace », ajoute Poulin.

Ce dernier sait aussi qu'il est davantage épié par les amateurs qui voient en lui la future vedette des Sags. « Je n'ai que 16 ans, j'ai encore beaucoup de choses à apprendre. C'est une belle fleur que les partisans me font, mais présentement, je me concentre sur mon travail, à améliorer mon jeu et à exécuter comme il faut les jeux de base. Faire les choses simples. Je ne sais pas ce que ça sera dans deux ans, mais je ne me mets pas de pression sur les épaules avec ça », de terminer Dominic Poulin. □

### POINTES DE PLUME

• Pierre-Karl Marion et Billy Lacasse attendent avec impatience les résultats des examens de résonance magnétique qu'ils ont subis il y a quelques jours. Le premier est blessé depuis deux semaines à une cheville et le second souffre d'une luxation à une épau-

le. Les deux ne joueront pas en fin de semaine. Thomas Leclerc a reçu le feu vert des médecins après une blessure à une épaule et il a repris l'entraînement. Éric Gélinas est rétabli d'une blessure à un pied et il sera à son poste vendredi contre le Drakkar.

• Les joueurs des Sags seront à Place du Royaume ce soir de 17h à 20h30 pour vendre des billets au profit de la Fondation du cancer du sein. Toujours dans le cadre du mois du cancer du sein, les Sags porteront le chandail rose, vendredi, contre Baie-Comeau.

• Des amateurs de hockey de La Baie suggèrent que le nouvel aréna qui sera construit près du centre Jean-Claude-Tremblay s'appelle « Aréna du National » pour honorer tous ceux qui sont passés chez le National de Port-Alfred.

• Le travail se poursuit en vue de

la tenue de l'exposition sur Jean-Claude-Tremblay qui se tiendra du 10 décembre au 21 février au Musée du fjord de La Baie. Les amateurs de hockey qui auraient des objets, photos et autres ayant appartenu à JC doivent communiquer avec le Musée dans les plus brefs délais.

Marianne Saint-Gelais et Charles Hamelin retrouvent le circuit de la Coupe du monde demain. Ça tombe bien, c'est à Montréal, et à Québec la semaine suivante. Blues post-olympique pour deux des grands héros des Jeux de Vancouver ? Pas une miette. Les deux patineurs ont très hâte d'en découdre sur la glace.

# Encore ensemble

*Pas une simple amourette*

SIMON DROUIN

La Presse

Lundi après-midi, aréna Maurice-Richard à Montréal. Marianne Saint-Gelais, 20 ans, a l'air brumeux d'une étudiante qui vient de finir un cours de trois heures au cégep. Elle s'allume en voyant deux patineuses américaines au visage inconnu tourner sur la glace. Youpi, deux nouvelles adversaires à qui se mesurer!

À ses côtés, Charles Hamelin, 26 ans, tuque grise enfoncée jusqu'aux oreilles, l'incontournable barbe, celle qui lui donne une allure féroce sur la patinoire alors qu'il est si doux et gentil dans la vie. À part cette bague olympique au doigt, ils n'ont vraiment pas changé depuis leur triomphe des Jeux de Vancouver, où ils ont fourni 80 % de la récolte de cinq médailles de l'équipe canadienne de courte piste.

Prétexte à cette rencontre avec La Presse: revoir les vidéos de leurs épreuves de 500 mètres, où Hamelin a gagné l'or, et Saint-Gelais, l'argent. En fouillant dans les archives virtuelles, on tombe d'abord sur la demi-finale du 1500 m, qui fut une immense déception pour Charles, incapable de se qualifier pour la finale.

Marianne ne se peut plus: « C'est bien trop stressant! Pourquoi j'ai accepté ça? Même dans 100 ans, je ne serai pas capable de la regarder. » Charles est plus analytique, décortique sa prestation, presque au coup de patin.

Place au premier 500 m de Marianne, où la nervosité était à son comble. « J'ai la patte qui "shakait" sur le départ... » note-t-elle. Elle trouve qu'elle patine très mal. Ça ira beaucoup mieux trois jours plus tard, en demi-finale. Malgré le vacarme au Pacific Coliseum, on entend son cri aigu quand elle traverse la ligne. Sa joie extrême tranchait avec la déception de Kalyna Roberge, contrainte à regarder la finale sur le bord de la bande, comme à Turin. Elle fut la première à qui Saint-Gelais, extatique, est tombée dans les bras après avoir décroché sa médaille d'argent.

Sous les gradins, Charles s'est rongé les ongles. « C'est l'un des moments de ma vie où j'ai été le plus stressé, plus que si c'était moi qui patinais », dit-il.

Effectivement, Charles est impassible lors de la présentation des finalistes du 500 m, sa dernière chance de gagner

une médaille individuelle à Vancouver. Il était confiant. Sa forme allait en crescendo depuis son arrivée à Vancouver. Il avait mené toutes ses courses de bout en bout... avant ce dernier tour de la finale. Mais dans le dernier virage, il a refait l'intérieur au Coréen. Celui-ci est tombé avant d'accrocher d'une main les deux patins du Québécois. Hamelin a produit un effort surhumain pour traverser la ligne sur ses deux lames et éviter la disqualification. Voilà à quoi servent les muscles stabilisateurs.

Assise dans les gradins, Marianne a vu Charles la montrer du doigt. Aidée par un bénévole, elle a réussi à descendre de l'estrade avant de bondir sur les coussins et sauter dans les bras de son champion de chum. Rien n'était planifié. « Sur le coup, je n'ai pas réalisé ce qu'on venait de faire », dit Charles.

La scène a marqué les esprits. « Sortez-vous encore ensemble? » est d'ailleurs la question que le public leur pose le plus souvent depuis la fin des Jeux. Comme si leur idylle était forcément une amourette olympique. Pourtant, ils formaient un couple depuis déjà trois ans. Ils viennent d'ailleurs de s'acheter un appartement à deux pas de l'aréna.

Ah! ils sont devenus riches! Ça, c'est la question des journalistes, disent-ils en riant. Pour tout dire, pas vraiment. Charles, le petit-fils de Gilbert Goulet, maire de Péribonka, a renouvelé ses commandites avec Oakley, Nike et l'organisme de bienfaisance KidSport. De façon plus modeste, la Félicinoise Marianne a reconduit une entente avec le Zoo sauvage de Saint-Félicien, sa patrie natale. Et elle reçoit maintenant le soutien de l'Association des concessionnaires automobiles de Saint-Félicien, « LA ville de l'automobile ».

Ils ne sont pas déçus. Au contraire. « Si je n'étais pas patineuse, je n'en aurais jamais eu, de commandites, dit Marianne. Je serais étudiante au cégep et j'aurais sept cours par session. » Charles ajoute que s'il avait voulu faire de l'argent en faisant du sport, il aurait joué au hockey. « Tu n'aurais pas été bon », prend soin de préciser Marianne, jamais à court de piques.

L'aventure olympique de Vancouver n'a été que du bonheur. Marianne et Charles s'en promettent autant d'ici Sotchi en 2014. □

Charles Hamelin avait embrassé sa copine Marianne Saint-Gelais après avoir remporté la médaille d'or au 500 m en patinage de vitesse sur courte piste lors des Jeux olympiques de Vancouver.



« Sortez-vous encore ensemble? » est la question que le public leur pose le plus souvent depuis la fin des Jeux olympiques. Comme si leur idylle était forcément une amourette olympique. Pourtant, ils formaient un couple depuis déjà trois ans. Ils viennent d'ailleurs de s'acheter un appartement à deux pas de l'aréna Maurice-Richard à Montréal.

Nous payons les

# 2 taxes

sur tous les électroménagers

## FRIGIDAIRE

Cuisinière (500815)

- Surface de cuisson en vitrocéramique
- Four autonettoyant
- Horloge électronique

Surface en vitrocéramique



**599<sup>95</sup>**  
nous payons les 2 TAXES



Épargnez **50\$**

Courant: 649,95

## FRIGIDAIRE

Réfrigérateur 18,2 pi cu (498672)

- 2 tablettes de verre
- Tiroir à viande transparent
- Bacs à fruits et à légumes transparents • Porte réversible

**599<sup>95</sup>**  
nous payons les 2 TAXES

Cellier (439220)



- Capacité jusqu'à 30 bouteilles (750ml)
- Commandes numériques tactiles (sans boutons)
- Indicateur de température numérique (°F/°C)
- Compresseur peu bruyant • Éclairage basse émissivité (LED) avec interrupteur marche/arrêt



**899<sup>95</sup>**  
nous payons les 2 TAXES

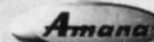
Vaste choix de machines à café



Déshumidificateur 74 pintes

(488720)

74 pintes (35 litres)



**299<sup>95</sup>**  
nous payons les 2 TAXES



Ensemble Ingllis (908144)

Laveuse (500550)

- Super capacité: 3,2 pi cu
- 8 cycles • 3 niveaux d'eau
- 3 choix de températures

Sécheuse (500551)

- Super capacité: 6,5 pi cu
- 5 cycles • Porte réversible
- 3 choix de températures



L'ensemble **559<sup>95</sup>**  
nous payons les 2 TAXES

Laveuse frontale Samsung (498878)

- 4 pi<sup>3</sup> super capacité plus • Choix de 4 températures
- Cuve en acier inoxydable • 8 cycles de lavage
- Commandes électroniques • Distributeur d'assouplissant, de détergent et de javellisant • Superposable



4 pi<sup>3</sup>

(908184)



L'ensemble **1199<sup>95</sup>**  
nous payons les 2 TAXES

Sécheuse frontale Samsung (498881)

- Super capacité de 7,3 pi<sup>3</sup> • Choix de 4 températures
- 7 cycles de séchage • Signal de fin de cycle • Détecteur d'humidité
- Tambour en acier inoxydable • Porte réversible • Superposable



SAMSUNG

Notre plus grande qualité, c'est le service !

# TANGUAY

Livraison à la grandeur du Québec

1990, boul. Talbot CHICOUTIMI 1 800 363-4711 • 418-698-4411

Sur tous les électroménagers, Nous payons L'ÉQUIVALENT des 2 taxes de vente (TPS et TVQ). PAYABLE AU COMPTANT. Cartes de crédit acceptées. Non jumelable à une autre promotion. Livraison à la grandeur du Québec, cependant certaines régions peuvent être assujetties à des frais. Détails en magasin.